叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 奥琳达的冒险：或一位年轻女士的爱(olinda's Adventures Or The Amours Of A) 000001

2. 奥琳达的冒险：或一位年轻女士的爱(olinda's Adventures Or The Amours Of A) 000002

3. 奥琳达的冒险：或一位年轻女士的爱(olinda's Adventures Or The Amours Of A) 000003

4. 奥琳达的冒险：或一位年轻女士的爱(olinda's Adventures Or The Amours Of A) 000004

5. 奥琳达的冒险：或一位年轻女士的爱(olinda's Adventures Or The Amours Of A) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥琳达的冒险：或一位年轻女士的爱(Olinda's Adventures or the Amours of a)

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['veriəs] [ˌmɪs'spɛlɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]
This book contains inconsistent punctuation and various misspellings which have been
这 书 包含 不一致 标点 和 各种各样的 拼写错误 哪个 有 到过
[ri'teind] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
retained as they appear in the original .
保留 作为 他们 出现 在 这 原来的 .

本书标点符号不一致，拼写错误较多，均按原样保留。

[æn; ən] [e'retə] [lɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'zɑːlvd] ['prɪntər] ['erərz] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
An Errata List with unresolved printer errors can be found at the end of
一个 勘误表 列表 和 未解决 打印机 错误 能 是 成立 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [bʊk] .
the book .
这 书 .

本书末尾附有勘误表，列出了未解决的印刷错误。

[ɪn][ðə; ði][tekst] , ['prɪntər] ['erərz] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [red] ['dɑːtɪd] [ˌʌndər'laɪnɪŋ] ;
In the text , printer errors are indicated with red dotted underlining ;
在 这 文本 , 打印机 错误 是 表明的 和 红色的 虚线 下划线 ;

文中，印刷错误用红色虚线标出；

['hʌvər] [ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌndə,laind] [tekst][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [-] [noʊt] .
hover the mouse over the underlined text to see a Transcriber's Note .
徘徊 这 老鼠 超过 这 下划线 文本 到 看 一个 转录员的 笔记 .

将鼠标悬停在带下划线的文本上，即可查看转录者的注释。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [æt; ət][peɪdʒ] - [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][soʊ][æz; əz]
The illustration at page 136 was placed at the end of the section so as
这 插图 在 页 - 曾是 放置 在 这 结尾 的 这 部分 所以 作为
[nɑːt][tuː; tə] [dɪs'rʌpt] [ðə; ði][tekst] .
not to disrupt the text .
不是 到 扰乱 这 文本 .

第 136 页的插图放在本节的末尾，以免干扰正文。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[oʊliːndəz]
OLINDA'S
奥琳达的

奥琳达的

[əd'ventʃəz] :
ADVENTURES :
冒险 :

冒险：

[ɔːr][ðə; ði] [əˈmuəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Or	the	Amours	of	a
或者	这	爱神	的	一个

或者说，爱情

[jʌŋ] [ˈleɪdi] (-)

Young	Lady	(	1718	)
年轻的	女士	(	-	)

年轻女子（1718）

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ˈrɑːbərt] [ˈædəmz] [deɪ]

Introduction	by	ROBERT	ADAMS	DAY
介绍	经过	罗伯特	亚当斯	天

罗伯特·亚当斯·戴的引言

[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈnʌmbər] -

PUBLICATION	NUMBER	138
发布	数字	-

出版物编号 138

[ˈwɪljəm] [ˈændruːz] [klaːk] [məˈmɔːriəl] [ˈlaɪbreri]

WILLIAM	ANDREWS	CLARK	MEMORIAL	LIBRARY
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] Angeles1969

University	of	California	,	Los	Angeles1969
大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	Angeles1969

加州大学洛杉矶分校，1969年

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈeditəz]

GENERAL	EDITORS
一般的	编辑

总编辑

[ˈwɪljəm] [iː] . [ˈkɑːnˌweɪ] , [ˈwɪljəm] [ˈændruːz] [klaːk] [məˈmɔːriəl] [ˈlaɪbreri]

William	E	.	Conway	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
威廉	E	.	康威	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·E·康威，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[dʒɔːrdʒ] [ˈrɑːbərt] [ˈgʌfi] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] [ˈændʒəlɪs]

George	Robert	Guffey	,	University	of	California	,	Los	Angeles
乔治	罗伯特	古菲	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

乔治·罗伯特·古菲，加州大学洛杉矶分校

[ˌmæksɪˈmɪliən][iː] . [ˈnoʊvæk] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] [ˈændʒəlɪs]

Maximillian	E	.	Novak	,	University	of	California	,	Los	Angeles
马克西米利安	E	.	诺瓦克	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

马克西米利安·E·诺瓦克，加州大学洛杉矶分校

[əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt] [ˈedɪtər]

ASSOCIATE	EDITOR
联系	编辑

副主编

[ˈdeɪvɪd][es] . [roʊd] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] [ˈændʒəlɪs]

David	S	.	Rodes	,	University	of	California	,	Los	Angeles
大卫	S	.	罗德斯	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

大卫·S·罗德斯，加州大学洛杉矶分校

[ədˈvaɪzəri] [ˈeditəz]

ADVISORY	EDITORS
咨询	编辑

顾问编辑

['ritʃəd] [si:] . [bɔɪz] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

Richard	C	.	Boys	,	University	of	Michigan
理查德	C	.	男孩们	,	大学	的	密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd] , [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

James	L	.	Clifford	,	Columbia	University
詹姆斯	L	.	克利福德	,	哥伦比亚	大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

[rælf; reɪf] ['kəuin] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][vər'dʒɪniə]

Ralph	Cohen	,	University	of	Virginia
拉尔夫	科恩	,	大学	的	弗吉尼亚州

拉尔夫·科恩，弗吉尼亚大学

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒələɪs]

Vinton	A	.	Dearing	,	University	of	California	,	Los	Angeles
文顿	一个	.	亲爱的	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

['ɑ:rθər] ['fri:dmən] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [ʃɪ'kɑ:goʊ]

Arthur	Friedman	,	University	of	Chicago
亚瑟	弗里德曼	,	大学	的	芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['lu:ɪs] [ə; eɪ] . ['lændə] , ['prɪnstən] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

Louis	A	.	Landa	,	Princeton	University
路易斯	一个	.	兰达	,	普林斯顿	大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

[ɜ:rl] ['maɪnər] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒələɪs]

Earl	Miner	,	University	of	California	,	Los	Angeles
伯爵	矿工	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

厄尔·迈纳，加州大学洛杉矶分校

['sæmjuəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə]

Samuel	H	.	Monk	,	University	of	Minnesota
塞缪尔	H	.	僧	,	大学	的	明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['evərit] [ti:] . [muə; mɔ:] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒələɪs]

Everett	T	.	Moore	,	University	of	California	,	Los	Angeles
埃弗雷特	T	.	摩尔	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

埃弗雷特·T·摩尔，加州大学洛杉矶分校

['lɔ:rəns] [kla:k] ['pəuəl] , ['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]

Lawrence	Clark	Powell	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
劳伦斯	克拉克	鲍威尔	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

劳伦斯·克拉克·鲍威尔，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[dʒeɪmz] ['sʌðələnd] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['lʌndən]

James	Sutherland	,	University	College	,	London
詹姆斯	萨瑟兰	,	大学	大学	,	伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [ti:] . - , ['dʒunjɚ] . , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒələɪs]

H	.	T	.	Swedenberg	,	Jr	.	,	University	of	California	,	Los	Angeles
H	.	T	.	-	,	小	.	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

['rɑ:bərt] ['vɑ:spər] , ['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]

Robert	Vosper	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
罗伯特	沃斯珀	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

罗伯特·沃斯珀，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrəteri]
CORRESPONDING **SECRETARY**
相应的 秘书

通讯秘书

['ednə][siː] . ['deivis] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]
Edna **C** **.** **Davis** **,** **William** **Andrews** **Clark** **Memorial** **Library**
埃德娜 C . 戴维斯 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

埃德娜·C·戴维斯，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌedɪ'tɔːriəl] [ə'sɪstənt]
EDITORIAL **ASSISTANT**
社论 助手

编辑助理

['meri] - , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]
Mary **Kerbret** **,** **William** **Andrews** **Clark** **Memorial** **Library**
玛丽 - , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

玛丽·克布雷特，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ə; eɪ]['stændərd]['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l] [spiːks] [ʌv; əv]
A **standard** **modern** **history** **of** **the** **English** **novel** **speaks** **of**
一个 标准 现代的 历史 的 这 英语 小说 说话 的

一部标准的现代英国小说史是这样描述的：

[aɪ]
i
我

我

" [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [raʊnd] [ə'baʊt] - .
" **the** **appearance** **of** **the** **novel** **round** **about** **1700** **.**
" 这 外貌 的 这 小说 圆形的 关于 - .

小说大约在1700年左右出现。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [proʊz] ['fɪkʃ(ə)n][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] . " [wʌn]
Nothing **that** **preceded** **it** **in** **the** **way** **of** **prose** **fiction** **can** **explain** **it** **.** **"** **1**
没有什么 那 之前 它 在 这 方式 的 散文 小说 能 解释 它 . " 1

此前没有任何散文小说作品能够解释它。1

[ðoʊ] [tə'deɪ] ['meni] [s'kɒləz] [wʊd] [ə'sɜːrt] [ðæt] " ['nʌθɪŋ] " [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ][tɜːrm] ,
Though **today** **many** **scholars** **would** **assert** **that** **"** **nothing** **"** **is** **too** **strong** **a** **term** **,**
尽管 今天 许多 学者们 会 断言 那 " 没有什么 " 是 也 强的 一个 学期 ,

尽管如今许多学者会断言“无”这个词用得太绝对了，

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]['leɪtər] ['stjʊt] [kʊd; kəd] " [ɪk'spleɪn]
just **how** **much** **of** **the** **original** **fiction** **written** **under** **the** **later** **Stuarts** **could** **"** **explain**
只是 如何 很多 的 这 原来的 小说 书面 在下面 这 之后 斯图亚特 可以 " 解释
" [də'foʊ] [ænd; ənd] ['rɪtʃərdsən] ?
" **Defoe** **and** **Richardson** **?**
" 笛福 和 理查森 ?

斯图亚特王朝后期创作的原创小说究竟有多少能够“解释”笛福和理查森的作品？

[moʊst] [leɪt] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['nɑ:vəlz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ɑ:r; ər] [roʊg] [baɪ'ɑ:grəfi:z] , ['skænd(ə)l] -

Most	late	seventeenth	-	century	novels	,	it	is	true	,	are	rogue	biographies	,	scandal	-
最多	晚的	第十七	-	世纪	小说	,	它	是	真的	,	是	流氓	传记	,	丑闻	-

['krɔniklz] , [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ænd; ənd] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] [frentʃ] [nu:'vɛlz] ,

chronicles	,	translations	and	imitations	of	French	nouvelles	,
编年史	,	翻译	和	仿制品	的	法语	新闻	,

诚然，17世纪晚期的大多数小说都是离奇的传记、丑闻编年史，或是法国小说的翻译和模仿之作。

[ɔ:r] [ʃɔ:rt] [sen'seɪʃən(ə)l] [rəu'mænsiz][ʌv; əv] [lʌv] , [ɪn'tri:g] , [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][fæn'tæstɪk]

or	short	sensational	romances	of	love	,	intrigue	,	and	adventure	with	fantastic
或者	短的	轰动一时	浪漫故事	的	爱	,	阴谋	,	和	冒险	和	极好的

[plɑ:ts][ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] ['kærəktərz] .

plots	and	wooden	characters	.
图表	和	木制的	人物	.

或者情节离奇、人物刻画僵硬的爱情、阴谋和冒险的短篇轰动爱情小说。

['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪl] ['pʌblɪʃt] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæmpəlz]

Only	occasionally	was	a	tale	published	which	showed	that	it	was	not	examples
仅有的	偶尔	曾是	一个	故事	已发布	哪个	显示	那	它	曾是	不是	示例

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [krɑ:ft] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

of	the	novelist's	craft	that	were	wanting	to	inspire	the	achievement	of	a
的	这	小说家的	工艺	那	是	想要	到	启发	这	成就	的	一个

[də'foʊ] ,

Defoe	,
笛福	,

只有极少数发表的故事表明，并非小说家的技艺才能激发笛福的成就。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] [sə'steɪnd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [krɑ:ft]['oʊvər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði]

but	rather	the	sustained	application	of	that	craft	over	hundreds	of	pages	by	the
但	相当	这	持续	应用	的	那	工艺	超过	数百	的	页面	经过	这

[ju'ni:k] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['tæləntz][ʌv; əv][ə; eɪ] [də'foʊ] [hɪm'self] .

unique	combination	of	talents	of	a	Defoe	himself	.
独特的	组合	的	天赋	的	一个	笛福	他自己	.

但更重要的是，笛福本人凭借其独特的才能，在数百页的篇幅中持续运用了这种技艺。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][ɪz][oʊli:ndəz] [əd'ventʃəz] , [ə; eɪ] [bri:f] [ɪ'pɪstəleri] ['nærətɪv] [ʌv; əv] - ,

Such	a	novel	is	Olinda's	Adventures	,	a	brief	epistolary	narrative	of	1693	,
这样的	一个	小说	是	奥琳达的	冒险	,	一个	简短的	书信体	叙述	的	-	,

这样一部小说就是《奥琳达历险记》，这是一部写于1693年的简短书信体叙事作品。

[ə; eɪ]['maɪnər][bʌt; bət] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [fɔ:rm] [sʌtʃ]

a	minor	but	convincing	demonstration	of	the	theory	that	a	literary	form	such
一个	次要的	但	令人信服的	示范	的	这	理论	那	一个	文学	形式	这样的

[æz; əz][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] [di'veləps] [ɪ'regjələrli] ,

as	the	novel	develops	irregularly	,
作为	这	小说	发展	不规则地	,

这是一个虽小但令人信服的例证，证明了小说等文学形式的发展是不规则的。

[baɪ] [fɪts] [ænd; ənd]['stɑ:rts] ,

by	fits	and	starts	,
经过	适合	和	开始	,

断断续续地，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['tru:ɪzəm] [ðæt] [ə; eɪ] [su:'pɪrɪər] [maɪnd][kæn; kən] [prə'du:s] [su:'pɪrɪər] [rɪ'zʌlts] [wɪð; wɪθ]

and	of	the	truism	that	a	superior	mind	can	produce	superior	results	with
和	的	这	真理	那	一个	优越的	头脑	能	生产	优越的	结果	和

[ðə; ði][moʊst] ['si:mɪŋli] [ʌn'greɪtfl] [mə'tɪriəlz] .

the	most	seemingly	ungrateful	materials	.
这	最多	似乎	忘恩负义	材料	.

以及一个不言而喻的真理：卓越的头脑能够利用最看似最不起眼的材料创造出卓越的成果。

[ʌv; əv] [də'foʊ] , [oʊli:ndəz] [əd'ventʃəz] [mʌst; məst] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] [pri'kɜ:rsər] [ɪn'di:d] ; [bʌt; bət]

Of	Defoe	,	Olinda's	Adventures	must	appear	a	modest	precursor	indeed	;	but
的	笛福	,	奥琳达的	冒险	必须	出现	一个	谦虚的	前体	的确	;	但

['meʒərd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌri:ə'lɪstɪk] - [də'mestɪk] ['nɑ:v(ə)l] ,

measured	,	as	a	realistic	-	domestic	novel	,
测量	,	作为	一个	实际的	-	国内的	小说	,

与笛福相比，《奥琳达的冒险》的确显得逊色不少；但作为一部现实主义家庭小说，它笔法稳健。

[ə'genst] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [deɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sər'praɪzɪŋli] [mə'tʃʊr] ;

against	the	English	fiction	of	its	day	,	it	is	surprisingly	mature	;
反对	这	英语	小说	的	它是	天	,	它	是	出奇	成熟	;

与当时的英国小说相比，它出人意料地成熟；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðə; ðɪ] ['bʊkselər] [ænd; ənd] [ə'saɪn] [ɪts] ['ɔ:θərʃɪp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ʌv; əv]

and	if	we	believe	the	bookseller	and	assign	its	authorship	to	a	girl	of
和	如果	我们	相信	这	书商	和	分配	它是	作者身份	到	一个	女孩	的

[ˌfɔ:r'ti:n] ,

fourteen	,
十四	,

如果我们相信书商的话，并将这本书的作者认定为一位十四岁的女孩，

[wi:; wi] [mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˌdʒu:və'nɪliə] [ʌv; əv] [dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] ['kɑ:mpərəb(ə)l]

we	must	look	to	the	juvenilia	of	Jane	Austen	for	the	first	comparable
我们	必须	看	到	这	幼年时期	的	简	奥斯汀	为了	这	第一的	可比

[fə'nɑ:mɪnən] .

phenomenon	.
现象	.

要找到第一个可比拟的现象，我们必须从简·奥斯汀的早期作品中寻找。

[oʊli:ndəz] [əd'ventʃəz] [si:mz] [tu:; tə] [oʊ] [wʌt] [sək'ses] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [ðə; ðɪ]

Olinda's	Adventures	seems	to	owe	what	success	it	had	entirely	to	the
奥琳达的	冒险	似乎	到	欠	什么	成功	它	有	完全	到	这

['bʊkselər] ['sæmjuəl] ['brɪskoʊ] .

bookseller	Samuel	Briscoe	.
书商	塞缪尔	布里斯科	.

《奥琳达的冒险》所取得的成功似乎完全要归功于书商塞缪尔·布里斯科。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ɪn] - [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'pɪstəleri] ['mɪsəleɪni] ['letərz] [ʌv; əv]

It	appeared	in	1693	in	the	first	volume	of	his	epistolary	miscellany	Letters	of
它	出现	在	-	在	这	第一的	体积	的	他的	书信体	杂项	信件	的

[lʌv] [ænd; ənd] ['gæləntri] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] .

Love	and	Gallantry	and	Several	Other	Subjects	.
爱	和	英勇	和	一些	其他	主题	.

它于 1693 年出现在他的书信集《情书、英勇书信及其他主题》的第一卷中。

[ɔ:l] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['leɪdiz] ,

All	Written	by	Ladies	,
全部	书面	经过	女士们	,

全部由女性撰写

[ðə; ðɪ] ['sekənd] ['vɑ:ljəm] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn] - . [ˌtu:'tu:] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['nu:kliəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

the	second	volume	following	in	1694	.	2	It	may	have	been	the	nucleus	of	the
这	第二	体积	下列的	在	-	.	2	它	可能	有	到过	这	核	的	这

[kə'lekʃ(ə)n] ,

collection	,
收藏	,

第二卷于1694年出版。它可能是该系列的核心部分。

[haʊ'evər] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['vɑːljəm] , [ænd; ənd] [sɪns] ['brɪskoʊ] [steɪts] [ɪn] " [ðə; ði] ['bʊkselər]

however	,	since	it	begins	the	volume	,	and	since	Briscoe	states	in	"	The	Bookseller
然而	,	自从	它	开始	这	体积	,	和	自从	布里斯科	各州	在	"	这	书商

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər]

to	the	Reader
到	这	读者

然而，由于它是本卷的开篇之作，而且布里斯科在《书商致读者》一书中也提到了这一点

" [iː]

"	ii

" 二、

“二

([sɪg] . A2) [ðæt] ['veriəs] ['leɪdiz] , ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prɪnt] [oʊliːndəz] ['letərz] ,

(	sig	.	A2	)	that	various	ladies	,	hearing	that	he	was	going	to	print	Olinda's	letters	,
(	签名	.	A2	)	那	各种各样的	女士们	,	听力	那	他	曾是	去	到	打印	奥琳达的	信件	,

（签名 A2）据说，一些女士听说他要刊登奥琳达的信件后，

[hæv; həv] [sent] [ɪn] ['æmərəs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] — [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [kʊd; kəd]

have	sent	in	amorous	correspondence	of	their	own	—	a	remark	that	could
有	发送	在	多情	一致	的	他们的	自己的	—	一个	评论	那	可以

['ɪndɪkeɪt] [sʌm; səm] ['priːviəs] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn]['mænjuskrɪpt] .

indicate	some	previous	circulation	in	manuscript	.
表明	一些	以前的	循环	在	手稿	.

他们也寄送了自己的情书——这一说法可能表明这些情书之前曾以手稿形式流传过。

[ə'nʌðər] [ɪ'dɪʃn] ([ɔːr] ['ɪʃuː]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsəleɪni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['ɔːltərd] ['taɪt(ə)l] ,

Another	edition	(	or	issue	)	of	the	miscellany	,	with	a	slightly	altered	title	,
其他	版	(	或者	问题	)	的	这	杂项	,	和	一个	轻微地	已修改	标题	,

[wʌz; wəz] ['ædvərtaɪzd] [ɪn] - ,

was	advertised	in	1697	,
曾是	广告	在	-	,

1697年，该杂集的另一个版本（或刊号）刊登了广告，标题略有改动。

[bʌt; bət][noʊ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] . [θriː] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪz] [hɜːrd] [ʌv; əv][oʊ'liːndə][fɔːr; fər]

but	no	copy	of	this	is	recorded	.	3	Nothing	further	is	heard	of	Olinda	for
但	不	复制	的	这	是	记录	.	3	没有什么	更远	是	听到	的	奥琳达	为了

[sʌm; səm] ['jɪrz] ,

some	years	,
一些	年	,

但没有任何记录。3 此后几年都没有奥琳达的消息。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] ['brɪskoʊ] [bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn]['pɑːpjələr] [ɪ'pɪstəleri]

but	meanwhile	Briscoe	became	something	of	a	specialist	in	popular	epistolary
但	同时	布里斯科	成为	某物	的	一个	专家	在	受欢迎的	书信体

['mɪsəˌleɪniːz] ,

miscellanies	,
杂项	,

但与此同时，布里斯科却成了通俗书信集的专家。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ɪm'plɔɪər] [ʌv; əv][tɑːm] [braʊn] ,

perhaps	because	he	was	a	principal	employer	of	Tom	Brown	,
也许	因为	他	曾是	一个	主要的	雇主	的	汤姆	棕色的	,

或许是因为他是汤姆·布朗的主要雇主。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [huːz] ['aʊtpʊt] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] " [fə'mɪliər]

much	of	whose	output	consisted	of	original	and	translated	"	familiar
很多	的	谁	输出	由……组成	的	原来的	和	翻译	"	熟悉的

['letərz] .

letters	.
信件	.

其作品大多为原创和翻译的“家书”。

[ɪn] - ['brɪskoʊ] [ə'sembld] [ə; eɪ] [tuː] - ['vɑːljəm] [ɪ'pɪstələri] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l]

"	In	1718	Briscoe	assembled	a	two	-	volume	epistolary	collection	with	the	title
"	在	-	布里斯科	组装	一个	二	-	体积	书信体	收藏	和	这	标题

[fə'mɪliər] ['letərz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Familiar	Letters	of	Love	,
熟悉的	信件	的	爱	,

“1718年，布里斯科编纂了一部两卷本的书信集，名为《情书集》

['gæləntri] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ;

Gallantry	and	Several	Occasions	;
英勇	和	一些	场合	;

英勇事迹和若干场合；

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best][ænd; ənd][moʊst]['pɑːpjələr]['aɪtəmz][ɪn]

this	collection	was	apparently	made	up	of	the	best	and	most	popular	items	in
这	收藏	曾是	显然	制成	向上	的	这	最好的	和	最多	受欢迎的	项目	在

[hɪz; ɪz] ['mɪsəˌleɪnɪːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] ['twentɪ] - [faɪv] ['jɪrz] . [fɔːr] [hɪr] [oʊ'liːndə] [ə'pɪrz] [ɪn] [mʌtʃ]

his	miscellanies	of	the	past	twenty	-	five	years	.	4	Here	Olinda	appears	in	much
他的	杂项	的	这	过去的	二十	-	五	年	.	4	这里	奥琳达	出现	在	很多

[mɔːr] [ɪm'presɪv] ['kʌmpənɪ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ə'nɑːnɪməs] " ['leɪdɪz] ,

more	impressive	company	than	the	anonymous	"	ladies	,
更多的	感人的	公司	比	这	匿名的	"	女士们	,

显然，这批藏品是由他过去二十五年杂物中最优秀、最受欢迎的物品组成的。4 在这里，奥琳达与那些匿名的“女士们”一起出现，显得更加令人印象深刻。

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn'kluːdz] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['letər] [ʌv; əv]['heləwiːz][tuː; tə]['æbəˌlɑːrd] ([sed] [tuː; tə]

"	for	the	collection	includes	the	first	letter	of	Heloise	to	Abelard	(	said	to
"	为了	这	收藏	包括	这	第一的	信	的	埃洛伊斯	到	阿伯拉尔	(	说	到

[biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] -) [wɪð; wɪθ]['æktʃuəl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ænd; ənd] [ɪ'pɪstələri]

be	translated	by	L'Estrange	)	with	actual	correspondence	and	epistolary
是	翻译	经过	-	)	和	实际的	一致	和	书信体

['fɪkʃ(ə)n][baɪ] ['bʌtlər] ,

fiction	by	Butler	,
小说	经过	巴特勒	,

该系列作品包括埃洛伊丝写给阿伯拉尔的第一封信（据说是莱斯特兰奇翻译的），以及巴特勒的真实信件和书信体小说。

['mɪsɪz] . ['bɛn] , ['denɪs] , ['ɔtweɪ] , ['eθəridʒ] , ['draɪdən] , [tɑːm] [braʊn] , ['mɪsɪz] . ['merɪ] ['mænlɪ] ,

Mrs	.	Behn	,	Dennis	,	Otway	,	Etherege	,	Dryden	,	Tom	Brown	,	Mrs	.	Mary	Manley	,
太太	.	贝恩	,	丹尼斯	,	奥特威	,	以太坊	,	德莱顿	,	汤姆	棕色的	,	太太	.	玛丽	曼利	,

['fɑːrkwɚ] , ['mɪsɪz] . ['sɛntˌlɪvr] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪts] .

Farquhar	,	Mrs	.	Centlivre	,	and	other	wits	.
法夸尔	,	太太	.	百利弗	,	和	其他	智慧	.

贝恩夫人、丹尼斯、奥特威、埃瑟里奇、德莱顿、汤姆·布朗、玛丽·曼利夫人、法夸尔、森特利弗夫人和其他才子。

[ə'nʌðər] [ɪ'dɪʃn] ([ɔːr] ['ɪʃuː]) [wʌz; wəz] ['ædvərtaɪzd] [fɔːr; fər]['dʌbljuː] . ['tʃɛtˌwʊd] [ɪn] - ;

Another	edition	(	or	issue	)	was	advertised	for	W	.	Chetwood	in	1720	;
其他	版	(	或者	问题	)	曾是	广告	为了	W	.	切特伍德	在	-	;

1720 年，W. Chetwood 刊登了另一版（或发行版）的广告；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - (" [kə'rektɪd] .

and	if	the	edition	of	1724	(	"	Corrected	.
和	如果	这	版	的	-	(	"	已更正	.

如果 1724 年版（“已修正”。

[wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] ") [ɪz] ['riːəli] [ðə; ðɪ][sɪksθ] , [æz; əz] ['brɪskoʊz] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [steɪts] ,

With	Additions	"	)	is	really	the	sixth	,	as	Briscoe's	title	-	page	states	,
和	新增内容	"	)	是	真的	这	第六	,	作为	布里斯科的	标题	-	页	各州	,

正如布里斯科的扉页上所写，《附增补》实际上是第六部。

[oʊ'liːndə][mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['riːdɚz] .

Olinda	must	have	reached	a	respectable	number	of	readers	.
奥琳达	必须	有	达到	一个	可敬	数字	的	读者	.

奥琳达一定拥有相当数量的读者。

[oʊ'liːndə] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'nʌðər] [dɪ'stɪŋkʃn] , ['nɪrli] [ju'niːk] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːpjələr] ['fɪkʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] -

Olinda	enjoyed	another	distinction	,	nearly	unique	for	English	popular	fiction	before	1700
奥琳达	享受	其他	区别	,	几乎	独特的	为了	英语	受欢迎的	小说	前	-

.

:

.

奥林达还享有另一项殊荣，这在 1700 年之前的英国通俗小说中几乎是独一无二的。

[waɪl] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['nɑːv(ə)l] - ['riːdɚz] [ɪn] [fræns] [wɜːr; wər]

While	by	the	middle	of	the	eighteenth	century	novel	-	readers	in	France	were
尽管	经过	这	中间	的	这	第十八	世纪	小说	-	读者	在	法国	是

['rev(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɛpɪˌgoʊnz] [ʌv; əv]['pæmələ][ænd; ənd] [klə'rɪsə] ,

reveling	in	the	adventures	of	the	English	epigones	of	Pamela	and	Clarissa	,
狂欢	在	这	冒险	的	这	英语	后裔	的	帕梅拉	和	克拉丽莎	,

到了十八世纪中叶，法国的小说读者们正沉浸在帕梅拉和克拉丽莎这两位英国小说人物的后裔的冒险故事中。

[dɪ'fendɪŋ] [ðer; ðər]['vɜːrtʃuː][ɔːr] [ig'zibitɪŋ] [ðer; ðər] [ˌsensə'bɪlәti] [ɪn][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

defending	their	virtue	or	exhibiting	their	sensibility	in	translation	,
防守	他们的	美德	或者	展出	他们的	感性	在	翻译	,

捍卫他们的美德或展现他们的感性，以翻译的形式

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['ɪnfluəns] [bɪ'fɔːr] [də'foʊ] [ræn] [ˌoʊvər'welmɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

the	current	of	literary	influence	before	Defoe	ran	overwhelmingly	in	the	opposite
这	当前的	的	文学	影响	前	笛福	跑	压倒性的	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

在笛福之前，文学影响的潮流绝大多数都朝着相反的方向发展。

[oʊ'liːndə] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [mɪs] ['sæli] ['sæmsən] [ʌv; əv]['sɪksti] ['jɪrz] ['leɪtər][baɪ] [ə'piəriŋ] [ɪn] - [ɪn]

Olinda	anticipated	the	Miss	Sally	Sampsons	of	sixty	years	later	by	appearing	in	1695	in
奥琳达	预期	这	错过	莎莉	桑普森	的	六十	年	之后	经过	出现	在	-	在

[ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][æz; əz] [lez] [ə'muəz] [-] [bel] - :

a	French	translation	as	Les	Amours	d'une	belle	Angloise	:
一个	法语	翻译	作为	莱斯	爱神	沙丘	美女	-	:

奥琳达早在 1695 年就以法语译本《一位美丽英国人的爱情故事》出现，比六十年后的莎莉·桑普森小姐早了近一步：

[oʊ] [lɑː] [vaɪ] [et] [lez] - [diː][lɑː] [ʒɜːn] ['ɑːlɪnd] :

ou	la	vie	et	les	avantures	de	la	jeune	Olinde	:
你的	拉	争夺	等	莱斯	-	德	拉	年轻的	奥林德	:

奥林德青年的生活和冒险：

- [pɑːr] ['ɛl] - [ɪn] [fɔːm] [diː] ['lɛtrəz] - [ən] [ˌʃevə'liə] [diː][ˌɛsˌiː'ɛs]['eɪmɪs] . [faɪv] ['weðər]

Ecrites	par	Elle	mesme	en	forme	de	lettres	à	un	Chevalier	de	ses	amis	.	5	Whether
-	帕	艾丽	-	英文	为我	德	字母	-	联合国	骑士	德	ses	朋友们	.	5	无论

['merɪt][ɔːr] [mɪr] [tʃæns] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːrəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ]

merit	or	mere	chance	accounted	for	this	unusual	occurrence	it	is	impossible	to	say
优点	或者	仅仅	机会	已记录	为了	这	异常	发生	它	是	不可能的	到	说

;

;

;

Ecrites par Elle mesme en forme de letters à un Chevalier de ses amis.5 究竟是功绩还是纯粹的偶然导致了这一不寻常的事件，这是不可能说的。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][oʊ'liːndə][ɪz][ə; eɪ]['fɛɪθf(ə)l][wʌn] ,

the	translation	of	Olinda	is	a	faithful	one	,
这	翻译	的	奥琳达	是	一个	忠实	一	,

奥林达的译本是忠实的。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

iii

三、

三、

[ðoʊ] [ðə; ði][tekst][ɪz][æt; ət][taɪmz][ɪk'spændɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv]['poʊəmz]['ɪntuː][oʊliːndəz]

though	the	text	is	at	times	expanded	by	the	insertion	of	poems	into	Olinda's
尽管	这	文本	是	在	时代	扩展	经过	这	插入	的	诗歌	进入	奥琳达的

['letərz] ,

letters	,
信件	,

虽然有时会通过在奥琳达的信件中插入诗歌来扩充文本，

[wɪð; wɪθ] [briːf] [ˌɪ'tɜːpəˌleɪtɪd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['ræðər] ['ɔːkwərdli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

with	brief	interpolated	passages	which	rather	awkwardly	account	for	their
和	简短的	插值	段落	哪个	相当	尴尬地	帐户	为了	他们的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

其中穿插了一些简短的段落，这些段落的出现显得相当突兀。

['kjʊriəsli] , [ðə; ði] ['vɑːljəm] [kləuziz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [bʊks] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər]['brɪskoʊ] ,

Curiously	,	the	volume	closes	with	a	list	of	books	printed	for	Briscoe	,
奇怪的是	,	这	体积	关闭	和	一个	列表	的	图书	打印	为了	布里斯科	,

奇怪的是，本书最后一页列出了为布里斯科印刷的书籍清单。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['iːðər] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [speɪs] ,

indicating	either	that	the	French	translator	would	do	anything	to	fill	up	space	,
表明	任何一个	那	这	法语	翻译	会	做	任何事物	到	充满	向上	空间	,

这表明，要么是法语译者为了凑字数不择手段，要么就是法语译者为了凑字数什么都做得出来。

[ɔːr] [ðæt] ['brɪskoʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər]

or	that	Briscoe	may	have	been	exploring	the	possibilities	of	a	French	market	for
或者	那	布里斯科	可能	有	到过	探索	这	可能性	的	一个	法语	市场	为了

[hɪz; ɪz] [werz] .

his	wares	.
他的	商品	.

或者布里斯科可能是在探索他的产品在法国市场的可能性。

[waɪl] [oʊ'liːndə][wʌz; wəz] [ə'skraɪbd] ['mɪrli] [tuː; tə][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] " [jʌŋ] ['leɪdi] " [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

While	Olinda	was	ascribed	merely	to	an	anonymous	"	young	lady	"	in	the	first
尽管	奥琳达	曾是	归因于	仅仅	到	一个	匿名的	"	年轻的	女士	"	在	这	第一的

[ɪ'dɪʃn] ,

edition	,
版	,

在第一版中，《奥琳达》这部作品仅仅被署名为一位匿名的“年轻女士”。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] " ['mɪsɪz] . ['trɑːtər] .

the	editions	of	1718	and	1724	gave	it	to	"	Mrs	.	Trotter	.
这	版本	的	-	和	-	给予	它	到	"	太太	.	特罗特	.

1718 年和 1724 年的版本将其归于“特罗特夫人”。

" [ðɪs] ['leɪdi] , [huː] [sɪns] - [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['revərənd] ['pætrɪk] ['kɑːkˌbɝːn] ,
" This lady , who since 1707 had been the wife of the Reverend Patrick Cockburn ,
" 这 女士 , WHO 自从 - 有 到过 这 妻子 的 这 牧师 帕特里克 科克伯恩 ,
[ə; eɪ] ['sʌfɔk] ['kjʊrət] ,
a Suffolk curate ,
一个 萨福克 策展 ,

“这位女士自1707年以来一直是萨福克郡牧师帕特里克·科克伯恩的妻子，

[wʌz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['relətɪv] [əb'skjʊrəti] ([hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
was then living in relative obscurity (her husband ,
曾是 然后 活的 在 相对的 朦胧 (她 丈夫 ,

当时她过着相对默默无闻的生活（她的丈夫，

['hævɪŋ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [aɪ] , [wʌz; wəz] [prɪ'keriəsli] [sə'pɔːrtɪŋ]
having lost his living at the accession of George I , was precariously supporting
拥有 丢失的 他的 活的 在 这 加入 的 乔治 我 , 曾是 岌岌可危 支持
[hɪz; ɪz] ['fæməli] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ]) ,
his family by teaching) ,
他的 家庭 经过 教学) ,

乔治一世登基后，他失去了生计，只能靠教书勉强维持家计。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['lɪtəreri] [sək'ses] [ɪn] [kɪŋ] ['wɪljəmz] [taɪm] [ænd; ənd]
though she had enjoyed a certain literary success in King William's time and
尽管 她 有 享受 一个 肯定 文学 成功 在 国王 威廉的 时间 和
[wʊd] ['leɪtər] [biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [æz; əz] [ə; eɪ] " ['lɜːrnɪd] ['leɪdi] " [ænd; ənd] ['raɪtər] [ɑːn] ['eθɪks] .
would later be heard from as a " learned lady " and writer on ethics .
会 之后 是 听到 从 作为 一个 " 学习 女士 " 和 作家 在 伦理 .

尽管她在威廉国王时期获得了一定的文学成就，后来人们称她为“博学的女士”和伦理学作家。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['meɪd(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz] [juːst] ,
The fact that her maiden name was used ,
这 事实 那 她 少女 姓名 曾是 用过的 ,

她的娘家姓被使用这一事实，

[ðoʊ] [nɑːt] ['laɪkli] [ɪn] - [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ['veri] [mʌtʃ] ['lʌstər] [tuː; tə] ['brɪskoʊz] [kə'lekʃ(ə)n] ,
though not likely in 1718 to add very much luster to Briscoe's collection ,
尽管 不是 可能 在 - 到 添加 非常 很多 光泽 到 布里斯科的 收藏 ,

虽然在1718年不太可能为布里斯科的收藏增添多少光彩，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪmə'lærətɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['trɑːtərz] [oʊn]
and the similarities between the heroine's situation and Mrs . Trotter's own
和 这 相似之处 之间 这 女主角的 情况 和 太太 . 步马的 自己的
['ɜːrli] [laɪf] ([tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌst] ['leɪtər]) [meɪk] ['brɪskoʊz] [ˌætrɪ'bjuːʃn] [siːm] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
early life (to be discussed later) make Briscoe's attribution seem worthy of
早期的 生活 (到 是 讨论 之后) 制作 布里斯科的 归因 似乎 值得 的
[ək'septəns] .
acceptance .
验收 .

女主人公的处境与特罗特夫人早年的生活有相似之处（稍后会讨论），这使得布里斯科的归因似乎值得接受。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['trɑːtər] [roʊt] [oʊ'liːndə] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] .
It is true that if Mrs . Trotter wrote Olinda she did it at fourteen .
它 是 真的 那 如果 太太 . 特罗特 写道 奥琳达 她 做过 它 在 十四 .

如果《奥琳达》是特罗特夫人写的，那她写这本书的时候确实只有十四岁。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [prɪ'kɑːsəti] ;
But she had been a child of astonishing precocity ;
但 她 有 到过 一个 孩子 的 惊人 早熟 ;

但她从小就展现出惊人的早慧；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [blæŋk] - [vɜːrs] [ˈtrædʒədi] [æt; ət] [ˌsɪksˈtiːn] ,

she	had	produced	a	successful	blank	-	verse	tragedy	at	sixteen	,
她	有	生产	一个	成功的	空白的	-	诗	悲剧	在	十六	,

她十六岁时就创作了一部成功的无韵诗悲剧。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [ˈwɝːtli] [ˈmɑːntəgˌjuː] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm]

and	both	Lady	Mary	Wortley	Montagu	and	Jane	Austen	were	to	perform
和	两个都	女士	玛丽	沃特利	蒙塔古	和	简	奥斯汀	是	到	履行

[ˈsɪmələr] [ˌnɑːvəˈlɪstɪk] [fiːts] ([tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdeɪzi] [ˈæʃfɝd]) .

similar	novelistic	feats	(	to	say	nothing	of	Daisy	Ashford	)	.
相似的	小说	壮举	(	到	说	没有什么	的	雏菊	阿什福德	)	.

玛丽·沃特利·蒙塔古夫人和简·奥斯汀都取得了类似的文学成就（更不用说黛西·阿什福德了）。

[ˈkæθrɪn] [ˈtrɑːtər] (- - -) [sɪks] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈdeɪvɪd] [ˈtrɑːtər] ,

Catherine	Trotter	(	1679	-	1749	)	6	was	the	daughter	of	David	Trotter	,
凯瑟琳	特罗特	(	-	-	-	)	6	曾是	这	女儿	的	大卫	特罗特	,

凯瑟琳·特罗特（1679-1749）6 是大卫·特罗特的女儿，

[ə; eɪ] [ˈneɪv(ə)l] [kəˈmændər] [huː] [daɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ˈserə] [ˈbɛlənˌdɛn] ([ɔːr]

a	naval	commander	who	died	on	a	voyage	in	1683	,	and	Sarah	Bellenden	(	or
一个	海军	指挥官	WHO	死亡	在	一个	航程	在	-	,	和	莎拉	贝伦登	(	或者

) ,

Ballenden	)	,
巴伦登	)	,

一位在 1683 年航行中去世的海军指挥官，以及莎拉·贝伦登（或巴伦登），

[huːz] [kəˈnekʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmeɪtlənd] [ænd; ənd] [ˈdrʌmənd] [ˈfæməliz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv]

whose	connections	with	the	Maitland	and	Drummond	families	seem	to	have
谁	连接	和	这	梅特兰	和	德拉蒙德	家庭	似乎	到	有

[helpt] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ɪn] [dʒenˈtiːl] [ˈpɑːvərti] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ə; eɪ]

helped	support	her	and	her	daughter	in	genteel	poverty	until	she	gained	a
帮助	支持	她	和	她	女儿	在	文雅的	贫困	直到	她	获得	一个

[ˈpenʃən] [ʌv; əv] £20 [pər] [jɪr] [ˈʌndər] [kwiːn] [æn] ;

pension	of	£20	per	year	under	Queen	Anne	;
养老金	的	£20	每	年	在下面	女王	安妮	;

她与梅特兰家族和德拉蒙德家族的关系似乎帮助她和她的女儿过上了体面的贫困生活，直到安妮女王统治时期她获得了每年 20 英镑的养老金；

[ˈbɪʃəp] [ˈbɜːrnɪt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd] [ˈpeɪtrən] .

Bishop	Burnet	was	also	her	friend	and	patron	.
主教	伯内特	曾是	还	她	朋友	和	赞助人	.

伯内特主教也是她的朋友和赞助人。

[ˈkæθrɪn] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈprɑːdədʒi] , [ˈlɜːrnɪd] [ˈlætn] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪk] , [ænd; ənd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv]

Catherine	,	a	child	prodigy	,	learned	Latin	and	logic	,	and	is	said	to	have
凯瑟琳	,	一个	孩子	神童	,	学习	拉丁	和	逻辑	,	和	是	说	到	有

[tɔːt] [hɜːrˈself] [frentʃ] ;

taught	herself	French	;
教授	她自己	法语	;

凯瑟琳是一位神童，她学习了拉丁语和逻辑学，据说法语也是自学的；

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈstempəˌraɪzd] [vəːsiz] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] ,

she	extemporized	verses	in	childhood	,
她	即兴发挥	诗句	在	童年	,

她从小就能即兴创作诗歌，

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ]['poʊəm][ɑːn]['mɪstər] . ['bɛvəl] - [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm]

and	at	fourteen	composed	a	poem	on	Mr	.	Bevil	Higgons's	recovery	from
和	在	十四	由	一个	诗	在	先生	.	贝维尔	-	恢复	从

[ðə; ðɪ]['smɔːlpɑːks] [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['meni] " [pin'dærik] " [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪriəd] .

the	smallpox	which	is	no	worse	than	many	"	Pindarics	"	of	the	period	.
这	天花	哪个	是	不	更糟	比	许多	"	品达里克	"	的	这	时期	.

十四岁时，他创作了一首关于贝维尔·希金斯先生从天花中康复的诗，这首诗并不比当时许多“品达式”的诗歌差。

[ɪn] - , [haʊ'evər] , ['kæθrɪn] ['trɑːtər] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

In	1695	,	however	,	Catherine	Trotter	established	herself	as	a	female	wit	with	the
在	-	,	然而	,	凯瑟琳	特罗特	已确立的	她自己	作为	一个	女性	有	和	这

然而，在1695年，凯瑟琳·特罗特凭借……确立了自己作为一位女性才女的地位。

[ˌaɪ 'viː]

iv
四

四

[ɪm'presɪv] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['trædʒədi]['ægnəs][diː]['kæstrəu] ,

impressive	success	of	her	tragedy	Agnes	de	Castro	,
感人的	成功	的	她	悲剧	艾格尼丝	德	卡斯特罗	,

她的悲剧《阿格尼斯·德·卡斯特罗》取得了令人印象深刻的成功。

[ə'dæptɪd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [bɛnz] [ˌriː'telɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['epɪsoʊd] [frʌm; frəm] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['hɪstri; 'hɪstəri]

adapted	from	Mrs	.	Behn's	retelling	of	an	episode	from	Portuguese	history
改编	从	太太	.	贝恩的	重述	的	一个	插曲	从	葡萄牙语	历史

.

:

.

改编自贝恩夫人对葡萄牙历史事件的重述。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'duːst] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['θiːətər] ['rɔɪəl] [ɪn] ['drjəri] [leɪn] [ɪn] [dɪ'sembər] ,

It	was	produced	at	the	Theatre	Royal	in	Drury	Lane	in	December	,
它	曾是	生产	在	这	剧院	皇家	在	德鲁里	车道	在	十二月	,

该剧于12月在德鲁里巷皇家剧院上演。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['proʊlɔːg] [baɪ] ['wɪtʃərli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [vər'brʌgən]

with	a	prologue	by	Wycherley	and	with	Mr	.	and	Mrs	.	Verbruggen
和	一个	序幕	经过	威彻利	和	和	先生	.	和	太太	.	拖延

[ænd; ənd] ['kɑːli] ['sɪbər] [ɪn][ðə; ðɪ][kæst] .

and	Colley	Cibber	in	the	cast	.
和	科利	密码	在	这	投掷	.

由 Wycherley 作序，Verbruggen 夫妇和 Colley Cibber 出演。

[ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] ['frendʃɪp] , [ə; eɪ]['trædʒədi] [prə'duːst] [æt; ət] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] [ɪn] - , [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [sək'ses] ;

The	Fatal	Friendship	,	a	tragedy	produced	at	Lincoln's	Inn	Fields	in	1698	,	had	a	moderate	success	;
这	致命的	友谊	,	一个	悲剧	生产	在	林肯的	客栈	田野	在	-	,	有	一个	缓和	成功	;

1698 年在林肯律师学院广场上演的悲剧《致命的友谊》取得了一定的成功；

[tuː] ['leɪtər] [pleɪz] [dɪd][nɑːt] .

two	later	plays	did	not	.
二	之后	演出	做过	不是	.

后来的两场比赛都没能做到。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['trɑːtər] [geɪnd] [ðə; ðɪ] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['kɔŋgriːv] , ['draɪdən] , [ænd; ənd] ['fɑːrkwɚ] ,

But	Mrs	.	Trotter	gained	the	acquaintance	of	Congreve	,	Dryden	,	and	Farquhar	,
但	太太	.	特罗特	获得	这	熟人	的	康格里夫	,	德莱顿	,	和	法夸尔	,

但特罗特夫人结识了康格里夫、德莱顿和法夸尔。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [læm'pu:nd] [ɪn][ðə; ði] ['fi:meɪl] [wɪts] (- ;

and	was	well	enough	known	to	be	lampooned	in	The	Female	Wits	(	1704	;
和	曾是	出色地	足够的	已知	到	是	讽刺	在	这	女性	智慧	(	-	;

并且她非常有名，以至于在《女才子》（1704 年）中被讽刺；

['æktɪd] -) [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [pɪks][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mænli] .

acted	1696	)	along	with	Mrs	.	Pix	and	Mrs	.	Manley	.
行动	-	)	沿着	和	太太	.	图片	和	太太	.	曼利	.

1696 年）与皮克斯夫人和曼利夫人一起演出。

[ɪn] - [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['raɪtɪŋ] ,

In	1702	she	turned	to	more	serious	writing	,
在	-	她	转向	到	更多的	严肃的	写作	,

1702年，她开始从事更严肃的写作。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] [ʌv; əv][hju:'meɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	her	Defence	of	the	Essay	of	Humane	Understanding	and	other
和	她	防御	的	这	散文	的	人道	理解	和	其他

['tri:tiziz] [dɪ'fendɪŋ] [lɑks] ['θɪərɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlɪzəm] [wɜ:r; wər] [ɪm'presɪv]

treatises	defending	Locke's	theories	against	the	charge	of	materialism	were	impressive
论文	防守	洛克的	理论	反对	这	收费	的	唯物主义	是	感人的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɜ:rn] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm] ['lɑ:k] [hɪm'self] ;

enough	to	earn	her	a	flattering	letter	from	Locke	himself	;
足够的	到	赚	她	一个	奉承	信	从	洛克	他自己	;

她的《人道理解论辩护》和其他为洛克的理论辩护、反驳唯物主义指控的论文，给她赢得了一封来自洛克本人的奉承信；

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ] ['li:bnɪz] , [hu:] ['ænəlaizd][hɜ:r; hər] ['θɪərɪz] [æt; ət][sʌm; səm]

she	also	corresponded	with	Leibniz	,	who	analyzed	her	theories	at	some
她	还	对应	和	莱布尼茨	,	WHO	分析	她	理论	在	一些

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

她还与莱布尼茨通信，莱布尼茨对她的理论进行了相当详细的分析。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['prɪntɪd] [æn; ən] ['eseɪ] [ʌv; əv][hɜ:rz][ɑ:n]

The	History	of	the	Works	of	the	Learned	printed	an	essay	of	hers	on
这	历史	的	这	作品	的	这	学习	打印	一个	散文	的	她的	在

['mɔ:rəl] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ɪn] - ,

moral	obligation	in	1743	,
道德	义务	在	-	,

《学术著作史》于1743年刊登了她的一篇关于道德义务的文章。

[ænd; ənd][ɪn] - ['wɔrbɝtən] [kən'trɪbju:tɪd] [ə; eɪ] ['prefəs] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tri:tiziz] .

and	in	1747	Warburton	contributed	a	preface	to	one	of	her	treatises	.
和	在	-	沃伯顿	贡献	一个	前言	到	一	的	她	论文	.

1747 年，沃伯顿为她的一部论文撰写了序言。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [oʊ'li:ndə][ɪz]['mɪsɪz] . ['trɑ:tərz] [wɜ:rk] ,

If	we	are	willing	to	admit	that	Olinda	is	Mrs	.	Trotter's	work	,
如果	我们	是	愿意的	到	承认	那	奥琳达	是	太太	.	步马的	工作	,

如果我们愿意承认《奥琳达》是特罗特夫人的作品，

[ɪts] ['vɜ:rtʃʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][pɑ:rt][baɪ] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][rəʊ'mæntɪˌsaɪzd] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] .

its	virtues	may	be	explained	in	part	by	seeing	it	as	romanticized	autobiography	.
它是	美德	可能	是	解释	在	部分	经过	看到	它	作为	浪漫化的	自传	.

或许可以将其视为一部浪漫化的自传，以此来解释其优点。

[oʊ'li:ndə] , [laɪk] ['mɪsɪz] . ['trɑ:tər] , [ɪz][ə; eɪ] [wɪt] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:ti] [ɪn] [ˌædə'les(ə)ns] ,

Olinda	,	like	Mrs	.	Trotter	,	is	a	wit	and	something	of	a	beauty	in	adolescence	,
奥琳达	,	喜欢	太太	.	特罗特	,	是	一个	有	和	某物	的	一个	美丽	在	青春期	,

奥琳达和特罗特太太一样，都是个机智聪颖、青春期颇具美貌的女孩。

[ə; eɪ] ['fɑːðərləs] [tʃaɪld] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] ['mʌðər] [huː] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər]

a	fatherless	child	living	with	a	prudent	mother	who	is	anxious	to	marry	her
一个	无父	孩子	活的	和	一个	谨慎	母亲	WHO	是	焦虑的	到	结婚	她

[ɔːf] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ,

off	advantageously	,
离开	有利地	,

一个失去父亲的孩子和一位精明的母亲一起生活，母亲急于把她嫁出去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] [ʌv; əv]['feɪvərz][frʌm; frəm]['noʊb(ə)l][ɔːr] ['welθi] [kə'nekʃnz] .

and	a	solicitor	of	favors	from	noble	or	wealthy	connections	.
和	一个	律师	的	恩惠	从	高贵	或者	富裕	连接	.

以及向贵族或富人关系寻求好处的代理人。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

Of	the	details	of	her	character	and	circumstances	at	this	time	,	however	,
的	这	细节	的	她	特点	和	情况	在	这	时间	,	然而	,

[noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,

no	information	is	certain	,
不	信息	是	肯定	,

然而，关于她当时的性格和境况，目前尚无确切信息。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'laɪ][ə'pɑːn] [tuː] [prɪ'zuːməbli] ['baɪəst] [kən'tempəreri] ['pɔːtrɪts] .

and	we	must	rely	upon	two	presumably	biased	contemporary	portraits	.
和	我们	必须	依靠	之上	二	想必	有偏见的	当代的	肖像	.

我们只能依靠两幅可能带有偏见的当代肖像画。

['mɪsɪz] . ['trɑːtər] [gets] [ɔːf] ['laɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɪts] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ([ɪn] " [kə'lɪstə] ,

Mrs	.	Trotter	gets	off	lightly	in	The	Female	Wits	;	she	is	represented	(	in	"	Calista	,
太太	.	特罗特	获得	离开	轻轻	在	这	女性	智慧	;	她	是	代表	(	在	"	卡莉斯塔	,

在《女性才子》中，特罗特夫人受到的惩罚相对较轻；她在《卡莉斯塔》中得到了体现。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [roʊl]) [æz; əz] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] ['kæti] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃəs] ,

"	a	small	role	)	as	being	somewhat	catty	and	pretentious	,
"	一个	小的	角色	)	作为	存在	有些	斤	和	装腔作势	,

“一个小角色”）被形容为有点刻薄和自命不凡，

[veɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'teɪnmənts] [ɪn] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] ([ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːd] ['ærɪˌstɑːtl] [ɪn][ðə; ði]

vain	of	her	attainments	in	Latin	and	Greek	(	she	has	read	Aristotle	in	the
徒劳	的	她	成就	在	拉丁	和	希腊语	(	她	有	读	亚里士多德	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ,

original	,
原来的	,

她对自己精通拉丁语和希腊语的成就感到自豪（她读过亚里士多德的原著，

[ʃiː; ʃi] [sez]) , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['mɔːrəl] ['kærəktər] [ɪz][nɑːt] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] . ['sɛvən]

she	says	)	,	but	her	moral	character	is	not	touched	upon	.	7
她	说道	)	,	但	她	道德	特点	是	不是	感动	之上	.	7

（她说），但她的道德品格却未被提及。7

[ə'nʌðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [laɪf] , [ɪn]['mɪsɪz] . ['mænliz] ['fɪkʃənəlaɪzd] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi]

Another	account	of	her	early	life	,	in	Mrs	.	Manley's	fictionalized	autobiography
其他	帐户	的	她	早期的	生活	,	在	太太	.	曼利	虚构的	自传

[ænd; ənd]['skænd(ə)l] - ['krɑːnɪk(ə)l] ,

and	scandal	-	chronicle	,
和	丑闻	-	编年史	,

曼利夫人虚构的自传和丑闻编年史中，对她早年生活还有另一种描述。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [rɪvɛlə] (-) , [meɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ;

The	Adventures	of	Rivella	(	1714	)	,	may	be	entirely	unreliable	;
这	冒险	的	里维拉	(	-	)	,	可能	是	完全	不可靠的	;

《里维拉历险记》（1714 年）可能完全不可靠；

[bʌt; bət][ɪts] ['ɔːθər] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['trɑːtər] ,

but	its	author	was	certainly	well	acquainted	with	Mrs	.	Trotter	,
但	它是	作者	曾是	当然	出色地	熟人	和	太太	.	特罗特	,

但作者显然与特罗特夫人非常熟悉。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ɪn][ðə; ði] - , [wʌt] [ɪz] ['nær˛eɪtid] [ɪn][oʊ'liːndə] ,

and	what	she	says	of	her	life	in	the	1690's	,	what	is	narrated	in	Olinda	,
和	什么	她	说道	的	她	生活	在	这	-	,	什么	是	旁白	在	奥琳达	,

以及她在《奥琳达》中对17世纪90年代生活的描述，

[ænd; ənd] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['trɑːtərz] ['skɑːlərli] ['memwɑːrist, -wɔː-] ['tɔməs] [bɜːrtʃ] [rɪ'leɪts] [ɑːr; ər]['sɪmələr][ɪn]

and	what	Mrs	.	Trotter's	scholarly	memoirist	Thomas	Birch	relates	are	similar	in
和	什么	太太	.	步马的	学术性的	回忆录作家	托马斯	桦木	相关	是	相似的	在

['aʊtlaɪn] ,

outline	,
大纲	,

特罗特夫人的学术回忆录作者托马斯·伯奇所描述的内容，在轮廓上也与之类似。

[viː]

v
v

v

['sɪmələr] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['spekjuleɪt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [set] [ʌv; əv][fækts][hæz; həz] [bɪn] "

similar	enough	so	that	we	may	speculate	that	the	same	set	of	facts	has	been	"
相似的	足够的	所以	那	我们	可能	推测	那	这	相同的	放	的	事实	有	到过	"

[ɪm'pruːvd] " [ɪn][oʊ'liːndə] ,

improved	"	in	Olinda	,
改进	"	在	奥琳达	,

两者非常相似，因此我们可以推测，奥林达的情况可能与此类似，只是事实有所"改进"。

[pər'hæps] [mə'lɪʃəsli] [dɪ'stɔːrtɪd] [ɪn] [rɪvɛlə] .

perhaps	maliciously	distorted	in	Rivella	.
也许	恶意地	扭曲	在	里维拉	.

或许在里维拉被恶意歪曲了。

[kliː'ændər] , [ðə; ði][plə'tɑːnɪk] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] , [ɔː'rɑːntiːz] , [ðə; ði] ['kɪdnæpt] ['braɪdgruːm] ,

Cleander	,	the	Platonic	friend	of	the	novel	,	Orontes	,	the	kidnapped	bridegroom	,
清洁剂	,	这	柏拉图式	朋友	的	这	小说	,	奥龙特斯	,	这	被绑架	新郎	,

[ænd; ənd] - ,

and	Cloridon	,
和	-	,

小说中的柏拉图式朋友克利安德、被绑架的新郎奥龙特斯和克洛里顿，

[ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəntli] ['mærid] ['noʊb(ə)l] ['lʌvər] , [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

the	inconveniently	married	noble	lover	,	appear	to	be	three	aspects	of	the	same
这	不方便地	已婚	高贵	情人	,	出现	到	是	三	方面	的	这	相同的

['pɜːrs(ə)n] ;

person	;
人	;

这位婚姻不幸的贵族情人，似乎是同一个人的三个方面；

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['mænli] [telz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ([piː'piː] .

for	Mrs	.	Manley	tells	at	length	(	pp	.
为了	太太	.	曼利	讲述	在	长度	(	pp	.

曼利夫人详细讲述了（第 10 页）。

- - -) [ʌv; əv] " - " [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] " [kli:'ændər] " ([aɪ'dentɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] " [ki:] " [tu:; tə]

64	-	71	)	of	"	Calista's	"	relationship	with	"	Cleander	"	(	identified	in	the	"	key	"	to
-	-	-	)	的	"	-	"	关系	和	"	清洁剂	"	(	已识别	在	这	"	钥匙	"	到

[rɪvɛlə] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['trɑ:tər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɪli]) . [eɪt][dʒɑ:n] ['tɪli] ,

Rivella	as	Mrs	.	Trotter	and	Mr	.	Tilly	)	.	8	John	Tilly	,
里维拉	作为	太太	.	特罗特	和	先生	.	蒂莉	)	.	8	约翰	蒂莉	,

64-71）关于"卡莉斯塔"与"克利安德"（在里维拉的"关键信息"中被确认为特罗特夫人和蒂利先生）的关系。8 约翰·蒂利，

[ðə; ði] ['depjuti] ['wɔ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] ['prɪzn] , [hu:z] ['mɪstrəs] ['mɪsɪz] . ['mænli] [bɪ'keɪm] [ænd; ənd]

the	deputy	warden	of	the	Fleet	prison	,	whose	mistress	Mrs	.	Manley	became	and
这	副	典狱长	的	这	舰队	监狱	,	谁	情妇	太太	.	曼利	成为	和

[rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] - ,

remained	until	1702	,
剩余	直到	-	,

弗利特监狱的副典狱长，他的情妇曼利夫人是他的情妇，并一直担任该职务直至 1702 年。

[fɜ:rst] [met] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [sez] , [θru:] ['mɪsɪz] . ['trɑ:tər] ,

first	met	her	,	she	says	,	through	Mrs	.	Trotter	,
第一的	遇见	她	,	她	说道	,	通过	太太	.	特罗特	,

她说，她第一次见到她是通过特罗特太太。

[hu:] [sɔ:t] [hɜ:r; hər][eɪd][ɪn] [ˌɪntə'si:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n][dʒɑ:n] ['mænli] ,

who	sought	her	aid	in	interceding	with	her	cousin	John	Manley	,
WHO	寻求	她	援助	在	代求	和	她	表哥	约翰	曼利	,

她曾请求她帮忙向她的表兄约翰·曼利求情，

[ə'pɔɪntɪd] ['tʃermən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ə'ledʒd] [mɪsdɪ'mi:nəz] [ʌv; əv] ['tɪli]

appointed	chairman	of	a	committee	to	look	into	alleged	misdemeanors	of	Tilly
任命	主席	的	一个	委员会	到	看	进入	据称	轻罪	的	蒂莉

[æz; əz] ['prɪzn] [əd'mɪnɪstreɪtər] .

as	prison	administrator	.
作为	监狱	行政人员	.

任命委员会主席，负责调查蒂利担任监狱管理员期间涉嫌的不当行为。

['mɪsɪz] . ['trɑ:tər] , [sez] ['mɪsɪz] . ['mænli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pru:d] [ɪn] ['pʌblɪk] , [nɑ:t][soʊ][ɪn] ['praɪvət] ;

Mrs	.	Trotter	,	says	Mrs	.	Manley	,	was	a	prude	in	public	,	not	so	in	private	;
太太	.	特罗特	,	说道	太太	.	曼利	,	曾是	一个	伪善	在	民众	,	不是	所以	在	私人的	;

曼利夫人说，特罗特夫人在公共场合很保守，但在私下里却并非如此；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] , " [kli:'ændər] " [sed] , [hu:] ['evər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'feɪθfl] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf]

she	was	the	first	,	"	Cleander	"	said	,	who	ever	made	him	unfaithful	to	his	wife
她	曾是	这	第一的	,	"	清洁剂	"	说	,	WHO	曾经	制成	他	不忠	到	他的	妻子

.

:
.

"克利安德"说，她是第一个让他对妻子不忠的人。

['mɪsɪz] . ['mænli] [goʊz][ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] [læk] [ʌv; əv]['klærəti] ([pi:'pi:] . - - -) :

Mrs	.	Manley	goes	on	,	with	a	tantalizing	lack	of	clarity	(	pp	.	101	-	102	)	:
太太	.	曼利	去	在	,	和	一个	诱人的	缺少	的	明晰	(	pp	.	-	-	-	)	:

曼利夫人继续说道，但语焉不详，令人忍俊不禁（第101-102页）：

[-] ['mʌðər] ['biːɪŋ] [ɪn] [mis'fɔ:tʃənz] [ænd; ənd] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:fərd]

[	Calista's	]	Mother	being	in	Misfortunes	and	indebted	to	him	,	she	had	offered
[	-	]	母亲	存在	在	不幸	和	负债累累	到	他	,	她	有	提供

[hɜ:r; hər] ['dɔtɚz] [sɪ'kjʊrəti] ,

her	Daughter's	Security	,
她	女儿的	安全	,

卡莉斯塔的母亲因为遭遇不幸且欠他钱，便提出用女儿作为担保。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] ,

he	took	it	,	and	moreover	the	Blessing	of	one	Night's	Lodging	,
他	采取	它	,	和	而且	这	祝福	的	一	夜晚	住宿	,

他接受了，而且还接受了一晚住宿的恩赐。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [peɪd] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] . . . .

which	he	never	paid	her	back	again	.	.	.	.
哪个	他	绝不	有薪酬的	她	后退	再次	.	.	.	.

但他再也没有还过她钱.....

[[kə'lɪstə]] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr'self] ['ɛrz] [ə'baʊt] [nɑːt] ['vɪzɪtɪŋ] [rɪvɛlə] ,

[	Calista	]	had	given	herself	Airs	about	not	visiting	Rivella	,
[	卡莉斯塔	]	有	给定	她自己	播出	关于	不是	访问	里维拉	,

[卡莉斯塔]对自己不去里维拉这件事表现得毫不在意，

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [taʊn] - [tɔːk] [baɪ] [hɜːr; hər] ['skændələs] - [wɪð; wɪθ] [kliː'ændər] .

now	she	was	made	the	Town	-	Talk	by	her	Scandalous	Intreague	with	Cleander	.
现在	她	曾是	制成	这	镇	-	讲话	经过	她	丑闻	-	和	清洁剂	.

现在，她因为与克莱安德的丑闻恋情而成了城中热议的话题。

[wət'evər] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['trɑːtərz] [ˌædə'les(ə)nt] [ə'muəz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

Whatever	the	truth	about	Mrs	.	Trotter's	adolescent	amours	may	have	been	,
任何	这	真相	关于	太太	.	步马的	青少年	爱神	可能	有	到过	,

无论特罗特太太青少年时期的恋情真相如何，

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [oʊ'liːndəz] ['fɪkʃən(ə)l] [wʌnz] , [mʌst; məst] [rɪ'meɪn]

or	whether	they	have	any	connection	with	Olinda's	fictional	ones	,	must	remain
或者	无论	他们	有	任何	联系	和	奥琳达的	虚构的	一个	,	必须	保持

[ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;

a	matter	for	speculation	;
一个	事情	为了	推测	;

它们是否与奥琳达的虚构人物有任何联系，只能留待推测；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɑːr'tɪstɪk] ['merɪts] [ʌv; əv] [oʊ'liːndə] [ɑːr; ər] [ɪn] [noʊ] [sʌtʃ] [daʊt] .

but	the	artistic	merits	of	Olinda	are	in	no	such	doubt	.
但	这	艺术	优点	的	奥琳达	是	在	不	这样的	怀疑	.

但奥琳达的艺术价值毋庸置疑。

[ɔːl'ðoʊ] ['teknɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ɪ'pɪstələri] ['nɑːv(ə)l] ,

Although	technically	it	may	be	called	an	epistolary	novel	,
虽然	技术上来说	它	可能	是	称为	一个	书信体	小说	,

虽然从技术上讲，它可能被称为书信体小说，

[ɪts] ['ɔːθər] [ɪz] [noʊ] ['rɪtʃərdsən] [ɪn] ['mɑːʃəliŋ] [ðə; ði] ['strætədʒiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'pɪstələri] [tek'niːk] .

its	author	is	no	Richardson	in	marshalling	the	strategies	of	the	epistolary	technique	.
它是	作者	是	不	理查森	在	编组	这	策略	的	这	书信体	技术	.

它的作者在运用书信体写作技巧方面，远不及理查森。

[ˌnevərðə'les] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['fɪkʃən(ə)l] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [dɪ'vaɪdɪd] ['sʌmwʌt]

Nevertheless	,	although	it	is	actually	a	fictional	autobiography	divided	somewhat
尽管如此	,	虽然	它	是	实际上	一个	虚构的	自传	分割	有些

[ˌɑːrbɪ'trerəli] ['ɪntuː] " ['letərz] ,

arbitrarily	into	"	letters	,
任意地	进入	"	信件	,

然而，尽管它实际上是一部虚构的自传，并有些随意地分为“书信”部分，

" [ðə; ði] [poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] - [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] ,

"	the	postponement	of	the	letter	to	Cloridon	until	the	end	,
"	这	延期	的	这	信	到	-	直到	这	结尾	,

“将写给克洛里登的信推迟到最后。”

[ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sʌbplɑːt] [æz; əz] [oʊ'liːndə] [traɪz] [tuː; tə] [prə'moʊt]
the introduction of what might be called a subplot as Olinda tries to promote
这 介绍 的 什么 可能 是 称为 一个 子图 作为 奥琳达 尝试 到 推动
- ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [noʊts] [ɪts] ['prɑːgres] ,
Cleander's courtship of Ambrisia and notes its progress ,
- 求爱 的 - 和 笔记 它是 进步 ,

奥琳达试图促成克莱安德追求安布里西亚，并记录下进展，这可以说是引入了一个副线情节。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letərz]
the breaking off of the letters
这 打破 离开 的 这 信件

字母断裂

['vaɪ, 'viː]
vi
六

六

[æt; ət] ['moʊmənts] [ʌv; əv] ([maɪld]) [sə'spens] , [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən]
at moments of (mild) suspense , the bringing up of the action to an
在 时刻 的 (温和的) 悬念 , 这 带来 向上 的 这 行动 到 一个
[ˌʌnkəm'pliːtɪd] ['prez(ə)nt] ,
uncompleted present ,
未完成 展示 ,

在营造（轻微的）悬念时，将剧情引向一个未完成的现在时，

[ɔːl] [ðiːz] [ʃoʊ] [æn; ən] [ə'wernəs] [ʌv; əv] ['fɪkʃən(ə)l] [mə'kænɪks] [ðæt] [ɪz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌelɪ'mentri] .
all these show an awareness of fictional mechanics that is far from elementary .
全部 这些 展示 一个 意识 的 虚构的 机械学 那 是 远的 从 初级 .

所有这些都表明，他对虚构作品的运作机制有着远非初级的认识。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ə; eɪ] [kən'tempərəri] ['krɪtɪk] [maɪt] [goʊ] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['nɑːvəlz] [kən'kluːʒ(ə)n] [æn; ən]
a contemporary critic might go so far as to see in the novel's conclusion an
一个 当代的 评论家 可能 去 所以 远的 作为 到 看 在 这 小说的 结论 一个
[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['oʊpən] - ['endɪd] " ['riːəlɪzəm] [ʌv; əv] ['plɑːtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'plɔːd] [æt; ət]
anticipation of the " open - ended " realism of plotting so much applauded at
预期 的 这 " 打开 - 结束 " 现实主义 的 绘制 所以 很多 鼓掌 在
['prez(ə)nt] ;
present ;
展示 ;

当代评论家甚至可能会认为，这部小说的结尾预示了目前备受赞誉的“开放式”现实主义情节；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ɔː'rɑːntiːz] [hæz; həz] [bɪn] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
for though Orontes has been got out of the way ,
为了 尽管 奥龙特斯 有 到过 得到 出去 的 这 方式 ,

虽然奥龙特斯已经被除掉了，

[oʊ'liːndə] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [bɪn] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ] - [hænd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪmələrli] ['hæpi] [tɜːrn]
Olinda has not yet been rewarded with Cloridon's hand by a similarly happy turn
奥琳达 有 不是 然而 到过 奖励 和 - 手 经过 一个 相似地 快乐的 转动
[ʌv; əv] [feɪt] ,
of fate ,
的 命运 ,

奥琳达至今还没有像克洛里顿那样幸运地得到他的求婚。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['peɪʃntli] [ə'weɪt][ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnkən'viːniənt] [waɪf][æz; əz] ['eniwʌn]

and	must	patiently	await	the	demise	of	his	inconvenient	wife	as	anyone
和	必须	耐心	等待	这	死亡	的	他的	不方便	妻子	作为	任何人

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['melədrɑːmə] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][duː] .

outside	of	melodrama	might	have	to	do	.
外部	的	情节剧	可能	有	到	做	.

他必须像任何一个生活在情节剧之外的人一样，耐心地等待他那碍事的妻子去世。

[ðə; ði]['kɑːntrətɑːn; 'kɑːntrətɑːn][ænd; ənd] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] ,

The	contretemps	and	misunderstandings	,
这	冲突	和	误会	,

冲突和误会，

[ðə; ði] [trɪk] [pleɪd] [ɑːn][oʊ'liːndə][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] - [fɪ'deləti] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

the	trick	played	on	Olinda	with	regard	to	Cloridon's	fidelity	and	her
这	诡计	玩	在	奥琳达	和	看待	到	-	忠诚	和	她

['sʌbsɪkwənt] [ˌʌndi'siːvɪŋ] ,

subsequent	undeceiving	,
随后的	不欺骗	,

奥琳达被骗相信克洛里顿忠贞，以及她后来识破谎言的过程，

[ðə; ði]['klɑːzɪt] - [siːn] [ænd; ənd][ɪts] [em'bærəsmənts] , [meɪ] [smæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæknid] [dɪ'vaɪsɪz]

the	closet	-	scene	and	its	embarrassments	,	may	smack	of	the	hackneyed	devices
这	壁橱	-	场景	和	它是	尴尬	,	可能	啪	的	这	老套的	设备

[ʌv; əv][steɪdʒ] ['kɑːmədi] ,

of	stage	comedy	,
的	阶段	喜剧	,

衣橱里的那场戏及其尴尬场面，或许会让人觉得是舞台喜剧中老套的桥段。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['klʌmzɪli] ['hændəld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [meɪk] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['maʊntnz] [aʊt]

but	they	are	not	clumsily	handled	,	and	they	never	make	emotional	mountains	out
但	他们	是	不是	笨拙地	处理	,	和	他们	绝不	制作	情绪	山脉	出去

[ʌv; əv] ['məʊlhɪlz] .

of	molehills	.
的	鼹鼠丘	.

但他们处理得并不笨拙，也从不小题大做。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['seɪliənt] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][oʊ'liːndə] , [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [deɪ]

Perhaps	the	most	salient	qualities	of	Olinda	,	in	contrast	to	the	fiction	of	its	day
也许	这	最多	显著的	品质	的	奥琳达	,	在	对比	到	这	小说	的	它是	天

,

,

,

与同时代的其他小说相比，《奥琳达》最显著的特点或许是：

[ɑːr; ər] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd][kən'troʊl] .

are	restraint	and	control	.
是	克制	和	控制	.

是克制和控制。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rædər] [rɪ'dɪkjələs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ɑːr; ər]

With	the	exception	of	the	rather	ridiculous	way	in	which	the	complications	are
和	这	例外	的	这	相当	荒谬的	方式	在	哪个	这	并发症	是

[rɪ'zɑːlvd] [æt; ət][ðə; ði][end] (- [ˌsiːkwə'streɪʃn; ˌsekwə'streɪʃn][ænd; ənd] [deθ] [frʌm; frəm]['smɔːlpɑːks])

resolved	at	the	end	(	Orontes's	sequestration	and	death	from	smallpox	)
已解决	在	这	结尾	(	-	隔离	和	死亡	从	天花	)

,

,

,

除了结尾处处理复杂情节的方式略显荒谬（奥龙特斯被隔离并死于天花）之外，

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪz] [plænd] [ænd; ənd]['moʊtɪveɪtɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ker] .

everything	in	the	novel	is	planned	and	motivated	with	some	care	.
一切	在	这	小说	是	计划	和	有动机	和	一些	关心	.

小说中的一切都是经过精心策划和安排的。

[ˌɪnkləˈneɪʃənz] [dɪˈveləp] ['sloʊli] [ænd; ənd] [bɪˈliːvəbli] ; [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

Inclinations	develop	slowly	and	believably	;	the	springs	of	action	,
倾向	发展	缓慢地	和	令人信服地	;	这	弹簧	的	行动	,

倾向的形成是缓慢而自然的；行动的源泉，

['bɑːrɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [nɑːt] ['veri] [fæn'tæstɪk] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ænd; ənd]['æksədənts] , [ɑːr; ər]['ænti] - [roʊ'mæntɪk] —

barring	a	few	not	very	fantastic	coincidences	and	accidents	,	are	anti	-	romantic	—
禁止	一个	很少	不是	非常	极好的	巧合	和	事故	,	是	反对	-	浪漫的	—

['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [soʊ] .

almost	too	much	so	.
几乎	也	很多	所以	.

除了少数不太离奇的巧合和意外之外，它们都是反浪漫的——几乎是过于反浪漫了。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[sʌtʃ] [kraɪˈtɪriə][ʌv; əv][ðə; ði] " ['mɑːdərn]['nɑːv(ə)l] " [æz; əz] [ðoʊz] [prə'poʊzd] [baɪ]['iːən] Watt9 [ɑːr; ər][ɔːl]

such	criteria	of	the	"	modern	novel	"	as	those	proposed	by	Ian	Watt9	are	all
这样的	标准	的	这	"	现代的	小说	"	作为	那些	建议的	经过	伊恩	Watt9	是	全部

['mɑːdɪstli] [bʌt; bət] ['ædɪkwətli] [met] .

modestly	but	adequately	met	.
谦虚地	但	充分	遇见	.

伊恩·瓦特提出的"现代小说"的这些标准，本书都虽不尽如人意，但都得到了充分满足。

[moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heroʊɪn] , [hɜːr; hər]['væljuːz] ,

Most	important	,	the	situation	and	behavior	of	the	heroine	,	her	values	,
最多	重要的	,	这	情况	和	行为	的	这	女英雄	,	她	值	,

最重要的是，女主人公的处境和行为，以及她的价值观。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] ([bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sketʃi] [dɪ'veləpmənt])

and	the	world	in	which	she	lives	are	(	but	for	their	sketchy	development	)
和	这	世界	在	哪个	她	生活	是	(	但	为了	他们的	粗糙的	发展	)

[wʌt] [ə; eɪ] ['riːdər] [ʌv; əv][dʒeɪn] ['ɑːstɪn] [maɪt] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ,

what	a	reader	of	Jane	Austen	might	take	for	granted	,
什么	一个	读者	的	简	奥斯汀	可能	拿	为了	的确	,

她所生活的世界（除了情节发展略显粗糙之外）与简·奥斯汀的读者所认为的理所当然的世界并无二致。

[jet] [ɑːr; ər][ɔːl][bʌt; bət] [juˈniːk] [bɪˈfɔːr] - .

yet	are	all	but	unique	before	1740	.
然而	是	全部	但	独特的	前	-	.

但在 1740 年之前几乎都是独一无二的。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [klæs] ['heroʊɪn] [huː] [ɪz] ['fʊli] [æz; əz]['mɔːrəl][æz; əz]['pæmələ] ,

Here	is	a	middle	-	class	heroine	who	is	fully	as	moral	as	Pamela	,
这里	是	一个	中间	-	班级	女英雄	WHO	是	完全	作为	道德	作为	帕梅拉	,

这位中产阶级女主人公的道德品质与帕梅拉不相上下。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] ;

but	with	a	wry	sense	of	humor	;
但	和	一个	讽刺	感觉	的	幽默	;

但带着一丝苦涩的幽默感；

[ʃiː; ʃi] [diˈfəːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [ˈmærɪdʒ] [ɪz][ɪn] [ˈkwestʃən]

she	defers	to	her	mother	as	a	matter	of	course	when	marriage	is	in	question
她	推迟	到	她	母亲	作为	一个	事情	的	课程	什么时候	婚姻	是	在	问题

,

,

,

在婚姻问题上，她自然而然地会听从母亲的意见。

[jet] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [ɪˈveɪd] [pəˈrent(ə)l] [diˈkriːz] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][mɑːl] [flændɜz]

yet	would	willingly	evade	parental	decrees	;	she	is	capable	of	Moll	Flanders's
然而	会	心甘情愿	逃避	父母	法令	;	她	是	有能力的	的	莫尔	弗兰德斯的

[ig,zæmiˈneiʃənz] [ʌv; əv] [ˈmoʊtɪv] ,

examinations	of	motive	,
考试	的	动机	,

然而，她却会故意逃避父母的命令；她能够接受莫尔·弗兰德斯对动机的探究。

[jet] [siːz] [θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] [hiˈpɔkrəsiz] ;

yet	sees	through	her	own	hypocrisies	;
然而	看到	通过	她	自己的	虚伪	;

但她却看穿了自己的虚伪；

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈlʌndən] [ɪn] [rɪˈdjʊst] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [əˈgriːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [ʌv; əv]

she	lives	in	London	in	reduced	circumstances	and	agrees	to	a	marriage	of
她	生活	在	伦敦	在	减少	情况	和	同意	到	一个	婚姻	的

[kənˈviːniəns] [ɔːlˈðoʊ] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdæʃɪŋ] [əˈdʌltəri] ;

convenience	although	tempted	to	engage	in	a	dashing	adultery	;
方便	虽然	受诱惑	到	从事	在	一个	帅气	通奸	;

她生活在伦敦，家境拮据，虽然很想发生一段轰轰烈烈的婚外情，但还是同意了这段权宜婚姻；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [inˈdjuəz] [ðə; ði][ˈɑːnset][ʌv; əv][bəuθ] [lʌv] [ænd; ənd]

and	she	endures	the	onset	of	both	love	and
和	她	持续	这	发病	的	两个都	爱	和

她忍受着爱情和痛苦的双重打击

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

vii
七

七

['dʒeləsi] [wɪˈðaʊt] [ˌmelədrəˈmætɪk] [ɔːr] [ˌsentɪˈment(ə)l] ['pɑːstʃərɪŋ] .

jealousy	without	melodramatic	or	sentimental	posturings	.
妒忌	没有	戏剧性的	或者	感伤的	姿态	.

不带任何矫揉造作或伤感姿态的嫉妒。

['ʌðər] ['teknɪk(ə)l] [əˈtʃiːvmənts] [ʌv; əv][oʊˈliːndə][əˈsaɪd] ,

Other	technical	achievements	of	Olinda	aside	,
其他	技术的	成就	的	奥琳达	旁边	,

撇开奥林达的其他技术成就不谈，

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heroʊɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'viːlz] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər]['kɑːnfɪdænt][ɪz][ðə; ði]

the	portrait	of	the	heroine	as	she	reveals	herself	to	her	confidant	is	the
这	肖像	的	这	女英雄	作为	她	揭示	她自己	到	她	知己	是	这

['nɑːvəlz] [moʊst] [sɪgˈnɪfɪkənt] ['fiːtʃər] .

novel's	most	significant	feature	.
小说的	最多	重要的	特征	.

小说最显著的特点是描绘了女主人公向知己袒露心扉的形象。

[ə; eɪ] ['fɪkʃən(ə)l] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜːrli] [deɪt] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [sen'tenʃəs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
A **fictional** **heroine** **of** **this** **early** **date** **who** **can** **be** **sententious** **without** **being**
一个 虚构的 女英雄 的 这 早期的 日期 WHO 能 是 有道理的 没有 存在
['tiːdiəs] ,
tedious **,**
乏味 ,

早期小说中的一位女主角，言辞犀利而不令人厌烦。

[huː] [ɪz] ['mɑːdərətli] [ænd; ənd] [bɪ'liːvəbli] ['wɪti] , [huː] [ɪz] [kɔːtid] [baɪ][ə; eɪ] ['goʊldsmɪθ] (['iːv(ə)n]
who **is** **moderately** **and** **believably** **witty** **,** **who** **is** **courted** **by** **a** **goldsmith** **(** **even**
WHO 是 中等程度 和 令人信服地 机智 , WHO 是 求爱 经过 一个 金匠 (甚至
[ðoʊ] ,
though **,**
尽管 ,

他机智幽默，颇具可信度，一位金匠正在追求他（尽管，

[kən'fɔːməbli] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] , [hiː; hi][ɪz] [neɪmd] -) ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [prɪns]
conformably **to** **the** **times** **,** **he** **is** **named** **Berontus** **)** **rather** **than** **a** **prince**
顺应地 到 这 时代 , 他 是 命名 -) 相当 比 一个 王子
['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] - ,
borrowed **from** **Astrée** **,**
借来的 从 - ,

为了顺应时代潮流，他被命名为贝隆图斯（Berontus），而不是从阿斯特雷（Astrée）那里借用的王子名字。

[ænd; ənd] [huː] ['sætəˌraɪziz][hɜːr'self]['soʊbərli][fɔːr; fər] [skɔːnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and **who** **satirizes** **herself** **soberly** **for** **scorning** **him** **,**
和 WHO 讽刺 她自己 清醒地 为了 蔑视 他 ,

她冷静地讽刺自己当初轻蔑他的行为，

[huː] [miːts] [hɜːr; hər][aɪ'diːəl] ['lʌvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['letər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪprek] ,
who **meets** **her** **ideal** **lover** **with** **a** **business** **letter** **rather** **than** **in** **a** **shipwreck** **,**
WHO 满足 她 理想的 情人 和 一个 商业 信 相当 比 在 一个 海难 ,

她不是在海难中遇到理想爱人，而是通过一封商务信函与爱人相遇。

[ænd; ənd] [huː] ['lev(ə)l] - ['hɛdɪdli] [fendz] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][bəuθ] ['mærid] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and **who** **level** **-** **headedly** **fends** **him** **off** **because** **he** **is** **both** **married** **and** **a**
和 WHO 等级 - 一头扎进去 防御 他 离开 因为 他 是 两个都 已婚 和 一个
[wʊd] - [biː; bi] [fɪ'lændərər] ,
would **-** **be** **philanderer** **,**
会 - 是 花花公子 ,

她冷静地拒绝了他，因为他既已婚又是一个潜在的花花公子。

[ɪz][ə; eɪ] ['rerəti] [ɪn'diːd] .
is **a** **rarity** **indeed** **.**
是 一个 稀有性 的确 .

确实非常罕见。

[oʊ'liːndə] [kə'mendz] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['prɪnsəpli]
Olinda **commends** **itself** **to** **the** **student** **of** **English** **literary** **history** **principally**
奥琳达 赞扬 本身 到 这 学生 的 英语 文学 历史 主要
[fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] :
for **two** **reasons** **:**
为了 二 原因 :

奥林达之所以值得英国文学史专业的学生学习，主要有两个原因：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['eɪbli] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɪn]['embrioʊ][soʊ] ['meni] [fitʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

because	it	so	ably	anticipates	in	embryo	so	many	features	which	the	English
因为	它	所以	能够	预计	在	胚胎	所以	许多	特征	哪个	这	英语

[də'mestɪk] [ænd; ənd] [ˌriːə'lɪstɪk] ['nɑːv(ə)l] [wʊd] [dɪ'veləp] [ɪn] [ɪts] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [mə'tʃʊrəti] [ænd; ənd] [ˌpɑːpju'lærəti]

domestic	and	realistic	novel	would	develop	in	its	age	of	maturity	and	popularity
国内的	和	实际的	小说	会	发展	在	它是	年龄	的	到期	和	人气

,

,

,

因为它巧妙地预示了许多英国家庭现实主义小说在其成熟和流行时期将会发展出的特征。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt] [jet] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [niːd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ðə; ði]

and	because	we	do	not	yet	understand	,	and	need	to	investigate	,	the
和	因为	我们	做	不是	然而	理解	,	和	需要	到	调查	,	这

['kʌltʃərəl] ['fæktərz] — ['lɪtəreri] , ['soʊʃ(ə)l] ,

cultural	factors	—	literary	,	social	,
文化	因素	—	文学	,	社会的	,

因为我们尚未了解，还需要研究文化因素——文学、社会、

[ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] — [wɪtʃ] [pri'ventid] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [frʌm; frəm]

and	economic	—	which	prevented	the	kind	of	achievement	it	represents	from
和	经济的	—	哪个	阻止	这	种类	的	成就	它	代表	从

['biːɪŋ] [duːpli'keitid][wɪð; wɪθ] ['eni] ['friːkwənsi] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['dekeɪdz] .

being	duplicated	with	any	frequency	for	several	decades	.
存在	重复	和	任何	频率	为了	一些	几十年	.

经济上的——这使得它所代表的那种成就，在几十年内都难以被频繁地复制。

[kwiːnz] ['kɑːlɪdʒ] ,

Queens	College	,
皇后区	大学	,

皇后学院

['sɪti] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

City	University	of	New	York
城市	大学	的	新的	约克

纽约市立大学

[noʊts] [tuː; tə][ðə; ði] INTRODUCTION1 .

NOTES	TO	THE	INTRODUCTION1	.
笔记	到	这	INTRODUCTION1	.

引言注释1.

['wɔːltər] ['ælən] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l] ([nuː] [jɔːk] , -) , [piː] . [fɔːr] .

Walter	Allen	,	The	English	Novel	(	New	York	,	1968	)	,	p	.	4	.
沃尔特	艾伦	,	这	英语	小说	(	新的	约克	,	-	)	,	p	.	4	.

沃尔特·艾伦，《英国小说》（纽约，1968 年），第 4 页。

viii2 .

viii2	.
viii2	.

viii2.

['ædvərtaɪzd] [ɪn][ðə; ði][tɜːrm] ['kætəlɔːgz] , ['trɪnəti] [tɜːrm] , - ([iː] , -) ;

Advertised	in	the	Term	Catalogues	,	Trinity	Term	,	1693	(	II	,	466	)	;
广告	在	这	学期	产品目录	,	三位一体	学期	,	-	(	二	,	-	)	;

刊登于《学期目录》，1693 年三一学期（II，466）；

[wɪŋ] L1784 , L1785 . [θriː] .

Wing	L1784	,	L1785	.	3	.
翼	L1784	,	L1785	.	3	.

L1784、L1785.3 机翼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪstɪd] [ɪn]['hærəld][siː] . ['bɪŋkli] , " ['letər] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] " (

It	is	listed	in	Harold	C	.	Binkley	,	"	Letter	Writing	in	English	Literature	"	(
它	是	列出	在	哈罗德	C	.	宾克利	,	"	信	写作	在	英语	文学	"	(

[ʌn'pʌblɪʃt] ['hɑːrvərd] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] , -) . [fɔːr] .

unpublished	Harvard	dissertation	,	1923	)	.	4	.
未发表的	哈佛大学	论文	,	-	)	.	4	.

它被列入哈罗德·C·宾克利的《英国文学中的书信写作》（1923 年哈佛大学未发表的博士论文）4。

[ðeɪ] [ɪn'kluːdɪd] [fə'mɪliər] ['letərz] [[ʌv; əv]] ['rɑːtʃɪstər] ([ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , -) , [fə'mɪliər] [ænd; ənd]

They	included	Familiar	Letters	[	of	]	Rochester	(	2	vols	.	,	1697	)	,	Familiar	and
他们	包括	熟悉的	信件	[	的	]	罗切斯特	(	2	卷	.	,	-	)	,	熟悉的	和

['kɔːrtli] ['letərz] [[ʌv; əv]]

Courtly	Letters	[	of	]
宫廷式	信件	[	的	]

其中包括《罗切斯特家书》（2卷，1697年）和《家书与宫廷书》。

['vɔɪtʃər] ([ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , -) , [ə; eɪ] [pæ'keɪ] [frʌm; frəm] ['wɪlz] (2nd [ed] . , -) ,

Voiture	(	2	vols	.	,	1700	)	,	A	Pacquet	from	Will's	(	2nd	ed	.	,	1705	)	,
汽车	(	2	卷	.	,	-	)	,	一个	包裹	从	遗嘱	(	2nd	编辑	.	,	-	)	,

Voiture（2卷，1700年），来自威尔的包裹（第二版，1705年），

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɔməs] [braʊn] ([ˌtuː'tuː] - [fɔːr][vɑːlz] . , - —) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiːz]

The	Works	of	Mr	.	Thomas	Brown	(	2	-	4	vols	.	,	1707	—	)	,	and	The	Lady's
这	作品	的	先生	.	托马斯	棕色的	(	2	-	4	卷	.	,	-	—	)	,	和	这	女士的

[pæ'keɪ] [ʌv; əv] ['letərz] (-) .

Pacquet	of	Letters	(	1710	)	.
包裹	的	信件	(	-	)	.

托马斯·布朗先生的作品集（2-4卷，1707年—），以及女士的信件集（1710年）。

['brɪskoʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði] ['prɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] . [faɪv] .

Briscoe	was	not	in	every	case	the	printer	of	the	first	edition	.	5	.
布里斯科	曾是	不是	在	每一个	案件	这	打印机	的	这	第一的	版	.	5	.

布里斯科并非总是第一版的印刷商。5.

" [ə; eɪ] [kə'loʊn] .

"	A	Cologne	.
"	一个	科隆	.

“科隆。”

[ʃeɪ] * * * * * .

Chez	*	*	*	*	*	.
chez	*	*	*	*	*	.

Chez *****。

- .

MDCXCV	.
-	.

MDCXCV。

" [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌbɪbliə'tɛk] [diː] - [ɪn]['pærɪs] . [sɪks] .

"	A	copy	of	the	volume	is	in	the	Bibliothèque	de	l'Arsénal	in	Paris	.	6	.
"	一个	复制	的	这	体积	是	在	这	图书馆	德	-	在	巴黎	.	6	.

“该书的副本收藏于巴黎的阿森纳图书馆。6.

[siː] [ˌdiːˌɛn'biː] , [es] . [viː] . " ['kɑːkˌbɔːn] , ['kæθrɪn] " ; ['edmənd] ['gɑːs] , " ['kæθərin] ['trɑːtər] , [ðə; ði]

See	DNB	,	s	.	v	.	"	Cockburn	,	Catherine	"	;	Edmund	Gosse	,	"	Catharine	Trotter	,	the
看	荷兰国家银行	,	s	.	v	.	"	科克伯恩	,	凯瑟琳	"	;	埃德蒙	戈斯	,	"	凯瑟琳	特罗特	,	这

[fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bluːstɒkɪŋ] ,

First	of	the	Bluestockings	,
第一的	的	这	女学者	,

参见 DNB，sv“Cockburn, Catherine”；Edmund Gosse，“Catharine Trotter, the First of the Bluestockings,

" ['fɔːrtnaɪtli] [rɪ'vjuː] , [en] . [es] . , [noʊ] . - ([dʒuːn] -) , [piː'piː] . - - - ; ['ælɪsən] ['flemɪŋ]
" Fortnightly Review , N . S . , No . 594 (June 1916) , pp . 1034 - 1048 ; Alison Fleming
" 半月刊 审查 , N . S . , 不 . - (六月 -) , pp . - - - ; 艾莉森 弗莱明
, " ['kæθrɪn] ['trɑːtər] — - [ðə; ði] [skɑːts] ['sæfəu] ,
, " Catherine Trotter — ' the Scots Sappho ,
, " 凯瑟琳 特罗特 — - 这 苏格兰人 萨福 ,

《双周评论》，NS，第 594 期（1916 年 6 月），第 1034-1048 页；艾莉森·弗莱明，《凯瑟琳·特罗特——“苏格兰的萨福”》，

- " [skɑːts] ['mægəziːn] , [ˌɛksˈɛksˈθriː] (-) , - - - .
' " Scots Magazine , XXXIII (1940) , 305 - 314 .
- " 苏格兰人 杂志 , xxxiii (-) , - - - .

'"苏格兰杂志，XXXIII（1940），305-314。

[ðə; ði] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [θriː] [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [ɪz] ['tɔməs] ['bɝːtʃɪz] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
The source from which all three are derived is Thomas Birch's The Works of Mrs .
这 来源 从 哪个 全部 三 是 衍生的 是 托马斯 白桦树 这 作品 的 太太 .
['kæθrɪn] ['kɑːkˌbɝːn] ([ˌtuː'tuː][vɑːlz] . ,
Catherine Cockburn (2 vols . ,
凯瑟琳 科克伯恩 (2 卷 . ,

这三者的来源都是托马斯·伯奇的《凯瑟琳·科克伯恩夫人作品集》（2卷，

-) , [ɪn'kluːdɪŋ] ['letərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prefətɔːri] [baɪ'ɑːgrəfi] . ['sɛvən] .
1751) , including letters and a prefatory biography . 7 .
-) , 包括 信件 和 一个 序言 传 . 7 .

1751 年），包括信件和一篇序言传记。7.

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][soʊ'saɪɪtiːz][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][noʊ] . - ([lɔːs]
The play is reproduced in the Augustan Reprint Society's Publication No . 124 (Los
这 玩 是 复制品 在 这 奥古斯丁 重印 社会的 发布 不 . - (洛杉矶
['ændʒəlɪs] , -) ,
Angeles , 1967) ,
洛杉矶 , -) ,

该剧本收录于奥古斯塔重印协会第124号出版物（洛杉矶，1967年）。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [luːsɪl] [hʊk] . [eɪt] .
with an introduction by Lucyle Hook . 8 .
和 一个 介绍 经过 露西尔 钩 . 8 .

由露西尔·胡克作序。8.

[peɪdʒ] ['refrənsɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] " ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] " [ʌv; əv] - .
Page references are to the " second edition " of 1715 .
页 参考 是 到 这 " 第二 版 " 的 - .

页码均指 1715 年的“第二版”。

[siː] [pɔːl] [biː] . ['ændərsn] , " ['mɪstrəs] - ['mænliz] [baɪ'ɑːgrəfi] , " [ˌem 'piː] , [ˌɛksˈɛksˈθriː] (
See Paul B . Anderson , " Mistress Delariviere Manley's Biography , " MP , XXXIII (
看 保罗 B . 安德森 , " 情妇 - 曼利 传 , " 议员 , xxxiii (
- - -) , - - - , [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] . [naɪn] .
1935 - 36) , 270 - 271 , for further details . 9 .
- - -) , - - - , 为了 更远 细节 . 9 .

有关更多详情，请参阅 Paul B. Anderson 的文章“德拉里维埃·曼利夫人传记”，MP，XXXIII（1935-36），270-271。9.

[ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] (['lʌndən] , -) , ['tʃæptər] [aɪ] .
The Rise of the Novel (London , 1957) , Chapter I .
这 上升 的 这 小说 (伦敦 , -) , 章 我 .

《小说的兴起》（伦敦，1957 年），第一章。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt]
BIBLIOGRAPHICAL NOTE
书目 笔记

参考文献

[ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [ðɪs] [fæk'sɪməli][ʌv; əv][oʊli:ndəz] [əd'ventʃəz] ([frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] ['vɑ:ljəm][ʌv; əv]

The	text	of	this	facsimile	of	Olinda's	Adventures	(	from	the	second	volume	of
这	文本	的	这	传真	的	奥琳达的	冒险	(	从	这	第二	体积	的

[fə'mɪliər] ['letərz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Familiar	Letters	of	Love	,
熟悉的	信件	的	爱	,

这篇《奥琳达的冒险》影印本的文本（选自《情书》第二卷）

['gæləntri] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [-]) [ɪz] ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Gallantry	and	Several	Occasions	[	1718	]	)	is	published	with	the	permission	of	the
英勇	和	一些	场合	[	-	]	)	是	已发布	和	这	允许	的	这

[trʌs'ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:ˌbɛri] ['laɪbreri] .

Trustees	of	the	Newberry	Library	.
受托人	的	这	纽伯里	图书馆	.

《英勇与几次场合》（1718 年）经纽伯瑞图书馆理事会许可出版。

[ðə; ði] [ju'ni:k] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['kɑ:pi] ([ɪn][ðə; ði] [bɔd'li:ən] ['laɪbreri]) [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdju:ə'desəmoʊ][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn]

The	unique	recorded	copy	(	in	the	Bodleian	Library	)	of	the	duodecimo	first	edition
这	独特的	记录	复制	(	在	这	博德利图书馆	图书馆	)	的	这	十二	第一的	版

[ʌv; əv] - [ɪz] [tu:] [smɔ:l] [ænd; ənd] [tu:] ['pʊrliˌpɔ:rli] ['prɪntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

of	1693	is	too	small	and	too	poorly	printed	to	be	reproduced	in	the	present
的	-	是	也	小的	和	也	差	打印	到	是	复制品	在	这	展示

['sɪri:z] .

series	.
系列	.

1693 年十二开本第一版的唯一记录副本（藏于博德利图书馆）太小，印刷质量太差，无法在本系列中复制。

[oʊli:ndəz] [əd'ventʃəz] :

Olinda's	Adventures	:
奥琳达的	冒险	:

奥琳达的冒险：

[ɔ:r][ðə; ði]

OR	THE
或者	这

或者

[ə'muəz]

AMOURS
爱神

爱

[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] . -

Of	a	Young	LADY	.	133
的	一个	年轻的	女士	.	-

一位年轻女士.133

[baɪ]['mɪsɪz] . ['trɑ:tər] .

By	Mrs	.	TROTTER	.
经过	太太	.	步态	.

作者：特罗特夫人。

['letər] [aɪ] .

Letter	I	.
信	我	.

信件一。

[dɪr] [kli:'ændər] ,

Dear	Cleander	,
亲爱的	清洁剂	,

亲爱的清洁工，

[hoʊp] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] - [ðɪs] ['tiːdiəs] ['æbsəns] [meɪks] [ˌem 'iː] ;

Hope	**I**	**need**	**not**	**tell**	**you**	**how**	**uneasie**	**this**	**tedious**	**Absence**	**makes**	**me**	**;**
希望	我	需要	不是	告诉	你	如何	-	这	乏味	缺席	制作	我	;

希望我无需赘述这漫长的分离让我多么不安；

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [æz; əz] ['trʌb(ə)lsəm] [æz; əz][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

for	**I**	**must**	**confess**	**as**	**troublesome**	**as**	**I**	**find**	**it**	**,**	**and**	**as**	**much**	**as**
为了	我	必须	承认	作为	麻烦的	作为	我	寻找	它	,	和	作为	很多	作为

[aɪ]['væljuː][juː; jʊ] ,

I	**Value**	**you**	**,**
我	价值	你	,

因为我必须承认，尽管我觉得你很麻烦，尽管我非常珍视你，

[aɪ] [kɑːnt] [bʌt; bət] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] ['sʌfər] [jʊr; jər]

I	**can't**	**but**	**wish**	**you**	**may**	**be**	**able**	**to**	**guess**	**at**	**it**	**by**	**what**	**you**	**suffer**	**your**
我	不能	但	希望	你	可能	是	有能力的	到	猜测	在	它	经过	什么	你	遭受	你的

[self] :

self	**:**
自己	:

我只希望你能根据自己的经历去猜测一下：

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [les]

A	**strange**	**Effect**	**of**	**the**	**highest**	**degree**	**of**	**Friendship**	**;**	**for**	**if**	**I**	**had**	**less**
一个	奇怪的	影响	的	这	最高	程度	的	友谊	;	为了	如果	我	有	较少的

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	**you**	**,**
为了	你	,

最高程度的友谊会产生一种奇特的效应；因为如果我对你的爱少一些，

[aɪ] [ʃaʊd] [nɑːt][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][peɪn] ;

I	**shou'd**	**not**	**so**	**earnestly**	**desire**	**to**	**hear**	**you**	**are**	**in**	**Pain**	**;**
我	应该	不是	所以	切实	欲望	到	听到	你	是	在	疼痛	;

我不应该如此迫切地想知道你是否感到痛苦；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɑːr; ər][noʊ] ['mistəriz]

but	**such**	**Contradictions**	**are**	**no**	**Mysteries**
但	这样的	矛盾	是	不	谜团

但这种矛盾并非什么谜团。

to134

to134
to134

至134

[juː; jʊ] , [huː] [ˌʌndər'stænd] [soʊ] [wel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['naɪsɪtiːz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

you	**,**	**who**	**understand**	**so**	**well**	**the**	**little**	**Niceties**	**of**	**Friendship**	**.**
你	,	WHO	理解	所以	出色地	这	小的	礼貌	的	友谊	.

你，一个如此懂得友谊中那些细微礼节的人。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [aɪ] ['stʌdi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] ['sɑːlətuːd][ðæn; ðən][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] ;

That	**you**	**may**	**see**	**I**	**study**	**nothing**	**more**	**in**	**this**	**Solitude**	**than**	**to**	**oblige**	**you**	**;**
那	你	可能	看	我	学习	没有什么	更多的	在	这	孤独	比	到	必须	你	;

请您见识，我在这独处之时，除了取悦您之外，别无他求。

[aɪv] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [ɪn] [kəm'plaiŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'kwest]

I've	**resolv'd**	**to**	**employ**	**most**	**part**	**of**	**my**	**time**	**in**	**complying**	**with**	**that**	**Request**
我已经	已解决	到	采用	最多	部分	的	我的	时间	在	遵守	和	那	要求

[juːv] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː] ,

you've	**often**	**made**	**me**	**,**
你已经	经常	制成	我	,

我已决定将大部分时间用于满足您多次提出的要求。

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]

of	giving	you	a	particular	account	of	all	that	has	happen'd	to	me	in	my
的	给予	你	一个	特别的	帐户	的	全部	那	有	发生了	到	我	在	我的

[laɪf] ;

Life	;
生活	;

向你详细讲述我一生中所经历的一切;

[ðoʊ] - [aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'stiːm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [prɪ'zɜːrv]

tho	'	I	fear	I	shall	lose	part	of	that	Esteem	which	you	have	hitherto	preserved
虽然	-	我	害怕	我	将	失去	部分	的	那	尊重	哪个	你	有	迄今为止	保存完好

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

虽然我担心我会失去您一直以来对我的那份尊重,

[baɪ] [ə'kweɪntɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

by	acquainting	you	with	some	Passages	of	it	,
经过	熟悉	你	和	一些	段落	的	它	,

通过向你介绍其中的一些段落,

[wɪtʃ] [jet] [aɪ] [hoʊp] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] - [ɪm] [soʊ] [ɪl] ,

which	yet	I	hope	have	nothing	in	'	em	so	ill	,
哪个	然而	我	希望	有	没有什么	在	-	呃	所以	患病的	,

但我希望他们身上没有任何不好的东西。

[ðæt] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [meint] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]

that	the	kindness	of	a	Friend	mayn't	find	out	something	in	the	Circumstances	of
那	这	仁慈	的	一个	朋友	可能不会	寻找	出去	某物	在	这	情况	的

[ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] :

the	Story	to	Excuse	:
这	故事	到	原谅	:

朋友的善意或许无法从故事的背景中找到可以原谅的地方:

[fɔːr; fər][ðoʊ] - [pər'hæps][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ['naɪsli] ['kɔːʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]

For	tho	'	perhaps	I	have	not	always	been	so	nicely	cautious	as	a	Woman	in
为了	虽然	-	也许	我	有	不是	总是	到过	所以	很好	谨慎	作为	一个	女士	在

['strɪktnəs] [ɔːt] ,

strictness	ought	,
严格性	应该	,

虽然我或许并非一直像一位严谨的女性应有的那样谨慎小心,

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]['sɑːlɪd]['vɜːrtʃuː] .

I	have	never	gone	beyond	the	bounds	of	solid	Virtue	.
我	有	绝不	已消失	超过	这	界限	的	坚硬的	美德	.

我从未超越过纯正美德的界限。

[tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['hæzərd] [ðen] ,

To	put	all	to	the	hazard	then	,
到	放	全部	到	这	冒险	然后	,

那么,就把一切都置于危险之中吧。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['wiknəsɪz] .

I	will	give	you	a	faithful	Account	of	all	my	Weaknesses	.
我	将要	给	你	一个	忠实	帐户	的	全部	我的	弱点	.

我会如实向你说明我的所有缺点。

[maɪ] ['fɑːðər] ['daɪɪŋ] , [left] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [tu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

My	Father	dying	,	left	me	when	I	was	very	young	,	to	the	Tuition	of	a
我的	父亲	垂死	,	左边	我	什么时候	我	曾是	非常	年轻的	,	到	这	学费	的	一个

['mʌðər] ,

Mother	,
母亲	,

父亲去世时我年纪很小，就由母亲抚养长大。

[huː] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ɪz] - [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ;

who	as	you	know	is	qualify'd	for	such	a	Charge	equal	to	any	of	her	Sex	;
WHO	作为	你	知道	是	-	为了	这样的	一个	收费	平等的	到	任何	的	她	性别	;

如你所知，她有资格承担与任何同性别者同等的职责；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] [pər'fɔːrmd] [hɜːr; hər][pɑːrt][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [smɔːl] ['fɔːrtʃən]

and	she	indeed	perform'd	her	part	as	well	as	her	small	Fortune	wou'd
和	她	的确	执行	她	部分	作为	出色地	作为	她	小的	财富	会

[pər'mɪt] [hɜːr; hər] ,

permit	her	,
允许	她	,

她也确实尽其所能地完成了自己的任务，尽管她的财富并不多。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [skers] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hər] , [ɪn] [ðæt]

which	was	scarce	sufficient	to	maintain	her	,	in	that
哪个	曾是	稀少	充足的	到	维持	她	,	在	那

这点钱勉强够她维持生计。

[ræŋk] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər] .

Rank	her	Birth	had	placed	her	.
秩	她	出生	有	放置	她	.

她出身决定了她的地位。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ;

However	,	she	gave	me	all	the	Education	that	was	necessary	;
然而	,	她	给予	我	全部	这	教育	那	曾是	必要的	;

然而，她给了我所有必要的教育；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [pæs] ['oʊvər][ɔːl] [ðæt] - [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] ,

but	I	believe	you'll	excuse	me	if	I	pass	over	all	that	occurr'd	till	I	was	Thirteen	,
但	我	相信	你会	原谅	我	如果	我	经过	超过	全部	那	-	直到	我	曾是	十三	,

但我相信，如果我略过我十三岁之前发生的所有事情，你会原谅我的。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fænsi] [maɪ] [self] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

for	about	that	time	I	began	to	fancy	my	self	a	Woman	,
为了	关于	那	时间	我	开始	到	想要	我的	自己	一个	女士	,

大约从那时起，我开始觉得自己是个女人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] [pɜˑsweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	more	to	perswade	me	to	it	,
和	这	更多的	到	说服	我	到	它	,

而这更能说服我接受它。

[aɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,

I	happen'd	to	be	acquainted	with	a	Gentleman	whose	Name	was	Licydon	,
我	发生了	到	是	熟人	和	一个	绅士	谁	姓名	曾是	-	,

我碰巧认识一位名叫利西顿的绅士，

[huː] [ðə; ði][fɜːrst][ɔːr]['sekənd] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]

who	the	first	or	second	time	I	saw	him	,	seem'd	to	have	so	much	confidence	in
WHO	这	第一的	或者	第二	时间	我	锯	他	,	似乎	到	有	所以	很多	信心	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我第一次或第二次见到他时，他似乎对我非常有信心。

[ðæt] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

that	he	told	me	a	long	story	of	his	Love	,
那	他	讲述	我	一个	长的	故事	的	他的	爱	,

他给我讲了一个很长的爱情故事，

[ænd; ənd]['evər]['æftər] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [hiː; hi] ['iːðər] [rɪt] [tuː; tə] , [ɔːr] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

and	ever	after	shew'd	me	all	the	Letters	he	either	Writ	to	,	or	received	from
和	曾经	后	展示	我	全部	这	信件	他	任何一个	写	到	,	或者	已收到	从

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] :

his	Mistress	:
他的	情妇	:

此后，他总是给我看他写给情妇或收到的情妇的所有信件：

[ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [dɪd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

This	you	must	think	did	not	a	little
这	你	必须	思考	做过	不是	一个	小的

你肯定认为这并非微不足道。

[pliːz] [ˌem ˈiː] .

please	me	.
请	我	.

请取悦我。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [maɪ][self][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['grævəst] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,

and	I	thought	my	self	as	Wise	as	the	Gravest	Politician	,
和	我	想法	我的	自己	作为	明智的	作为	这	最严重的	政治家	,

我曾自认为像最严肃的政治家一样睿智，

[wen] [hiː; hi] [æskt] [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

when	he	ask'd	my	Advice	in	any	of	his	Affairs	,
什么时候	他	问	我的	建议	在	任何	的	他的	事务	,

当他在任何事务上征求我的意见时，

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kə'mendid] [baɪ] ['meni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [pɑːrts] .

especially	when	I	heard	him	commended	by	many	for	a	Man	of	great	Parts	.
尤其	什么时候	我	听到	他	赞扬	经过	许多	为了	一个	男人	的	伟大的	部分	.

-

135

-

尤其是我听到许多人称赞他是一位才华横溢的人。135

[wʌn] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][baɪ]['aʊər; ɑːr] [selvz] , [wiː; wi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

One	day	that	we	were	by	our	selves	,	we	fell	into	a	Discourse	of	Womens
一	天	那	我们	是	经过	我们的	自我	,	我们	跌倒	进入	一个	话语	的	女性的

['meɪkɪŋ] [lʌv] ;

making	Love	;
制作	爱	;

有一天我们独处的时候，聊起了女人做爱的事；

[hiː; hi] - [ðæt] - [twʌz] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [dɪ'preɪv] - [ɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]

he	Argu'd	that	'	twas	very	unjust	to	deprive	'	em	of	the	satisfaction	of
他	-	那	-	那是	非常	不公正	到	剥夺	-	呃	的	这	满意	的

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

discovering	a	Passion	,
发现	一个	热情	,

他认为，剥夺他们发现激情的满足感是非常不公平的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][æz; əz][men] :

which	they	were	as	much	subject	to	as	Men	:
哪个	他们	是	作为	很多	主题	到	作为	男人	:

他们和男人一样，同样要遵守这些规定：

[aɪ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] ,

I	said	as	much	against	him	as	I	cou'd	,
我	说	作为	很多	反对	他	作为	我	可以	,

我尽可能地对他进行了抨击，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [dek'sterəti][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][ðæn; ðən][aɪ] ;

but	he	had	more	dexterity	to	manage	his	Argument	than	I	;
但	他	有	更多的	灵巧	到	管理	他的	争论	比	我	;

但他比我更擅长运用论证技巧；

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['iːzəli] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [sed] - [twʌz]

so	that	I	was	easily	brought	to	agree	with	him	;	but	said	'	twas
所以	那	我	曾是	容易地	带来	到	同意	和	他	;	但	说	-	那是

所以我很容易就同意了他的说法；但他说"那是……"

[wel] [ðæt] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] , [sɪns] [ðə; ði] [kəm'pleɪsəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [peɪd] [baɪ][ðer; ðər]

well	that	custom	was	observ'd	,	since	the	complaisance	which	was	paid	by	their
出色地	那	风俗	曾是	观察到	,	自从	这	顺从	哪个	曾是	有薪酬的	经过	他们的

[seks][tuː; tə]['aʊərz] ,

Sex	to	ours	,
性别	到	我们的	,

嗯，这种习俗得到了遵守，因为他们的性别对我们性别表现出了顺从。

[wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ə'blaɪdʒ] - [ɪm] [tuː; tə][kəm'plaɪ] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ;

would	sometimes	oblige	'	em	to	comply	contrary	to	their	Inclination	;
会	有时	必须	-	呃	到	遵守	相反	到	他们的	倾角	;

有时甚至会强迫他们违背自己的意愿去服从；

[fɔːr; fər][aɪ] [nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðeɪ] [tsɪvəli] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] - .

for	I	cou'd	not	imagine	how	they	cou'd	civily	refuse	a	Lady's	Intreaties	.
为了	我	可以	不是	想象	如何	他们	可以	文明	拒绝	一个	女士的	-	.

因为我无法想象他们怎么能礼貌地拒绝一位女士的请求。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	told	me	if	I	wou'd	write	a	Declaration	of	Love	to	him	,
他	讲述	我	如果	我	会	写	一个	宣言	的	爱	到	他	,

他告诉我，如果我愿意给他写一封情书，

[hiː; hi] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ænsərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,

he	wou'd	shew	me	how	it	might	be	Answer'd	with	a	great	deal	of	Respect	,
他	会	展示	我	如何	它	可能	是	已回答	和	一个	伟大的	交易	的	尊重	,

他会向我展示如何以极大的尊重来回答这个问题。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [lʌv] .

without	any	Love	.
没有	任何	爱	.

没有爱。

[aɪ] [kən'sentid] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

I	consented	to	do	it	,	and	accordingly	did	the	next	day	,
我	同意	到	做	它	,	和	因此	做过	这	下一个	天	,

我同意了，并且第二天就照做了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ænsər] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː] :

and	he	return'd	me	an	Answer	which	satisfied	me	:
和	他	已返回	我	一个	回答	哪个	使满意	我	:

他给我的答复令我满意：

[ðɪs] , [ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][baɪ][ðə; ði] ['siːkwəl] ,

This	,	tho	'	it	may	seem	a	trivial	thing	,	you	will	find	by	the	sequel	,
这	,	虽然	-	它	可能	似乎	一个	琐碎的	事物	,	你	将要	寻找	经过	这	续集	,

虽然这看起来可能是一件微不足道的事，但你会在续集中发现这一点。

[hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] - [bʌt; bət] [ɪl] [ɪ'fekts] .

had	like	to	have	produc'd	but	ill	Effects	.
有	喜欢	到	有	-	但	患病的	效果	.

本来想生产，但效果不好。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] , [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] ,

Some	time	after	this	,	he	brought	a	Friend	of	his	to	Visit	us	,
一些	时间	后	这	,	他	带来	一个	朋友	的	他的	到	访问	我们	,

此后不久，他带了一位朋友来拜访我们。

[huː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] ;

who	was	of	a	good	Family	;
WHO	曾是	的	一个	好的	家庭	;

他出身于一个良好的家庭；

[bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['briːdɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌnz] [tuː; tə] [treɪdz] ;

but	according	to	the	English	custom	of	breeding	the	younger	Sons	to	Trades	;
但	根据	到	这	英语	风俗	的	选育	这	年轻	儿子们	到	交易	;

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['goʊldsmɪθ] ,

he	was	a	Goldsmith	,
他	曾是	一个	金匠	,

但按照英国让幼子学习技艺的习俗，他成为了一名金匠。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [boʊz] , [ænd; ənd] [wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [soʊl] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ]

but	a	great	Beaux	,	and	one	who	seem'd	to	have	a	Soul	above	his	calling
但	一个	伟大的	美男子	,	和	一	WHO	似乎	到	有	一个	灵魂	多于	他的	呼叫

:
:
:

但他是一位风流倜傥的美男子，似乎拥有超越职业的灵魂：

[hiː; hi] [æskt] - [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

He	ask'd	Licydon	if	he	had	any	pretensions	to	me	,
他	问	-	如果	他	有	任何	虚荣心	到	我	,

他问利西顿是否对我有任何冒犯之意，

[wɪtʃ] [wen] [hiː; hi] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ,

which	when	he	assur'd	him	he	had	not	,
哪个	什么时候	他	保证	他	他	有	不是	,

当他向他保证自己没有时，

[hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [frend] ;

he	told	him	he	was	very	glad	he	had	not	a	Rival	in	a	Friend	;
他	讲述	他	他	曾是	非常	高兴的	他	有	不是	一个	竞争对手	在	一个	朋友	;

他告诉他，他非常高兴自己没有在朋友中遇到竞争对手；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hjuːdʒli] ['smɪtn] , [ænd; ənd] [ʃaʊd] [niːd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ;

for	he	was	hugely	smitten	,	and	shou'd	need	his	Assistance	in	his	design	;
为了	他	曾是	非常	迷恋	,	和	应该	需要	他的	协助	在	他的	设计	;

因为他深深地爱上了她，并且需要她的帮助来完成他的设计；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

for	he	had	observ'd	such	an	intimacy	between	us	,
为了	他	有	观察到	这样的	一个	亲密关系	之间	我们	,

因为他察觉到我们之间如此亲密，

[æz; əz] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [ˌem 'iː] ;

as	gave	him	Reason	to	think	he	had	great	influence	over	me	;
作为	给予	他	原因	到	思考	他	有	伟大的	影响	超过	我	;

这让他有理由认为他对我有很大的影响力；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [nɑːt][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] ['lʌvər] .

and	he	was	sure	he	wou'd	not	deny	him	,	if	he	was	not	my	Lover	.
和	他	曾是	当然	他	会	不是	否定	他	, 如果		他	曾是	不是	我的	情人	.

他确信，如果他不是我的爱人，他就不会拒绝他。

- [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Licydon	assur'd	him	he	had	only	a	Friendship	for	me	,
-	保证	他	他	有	仅有的	一个	友谊	为了	我	,

利西顿向他保证，他对我只有友谊。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [juːz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kredɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [pɝ·sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'siːv]

and	that	he	wou'd	use	all	his	Credit	with	me	to	perswade	me	to	receive
和	那	他	会	使用	全部	他的	信用	和	我	到	说服	我	到	收到

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'dresiz] ['feɪvərəbli] ;

all	His	Addresses	favourably	;
全部	他的	地址	有利	;

他还说他会利用他与我之间的所有信任，说服我欣然接受他的所有讲话；

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

which	he	did	as	soon	as	he	had	an	opportunity	.
哪个	他	做过	作为	很快	作为	他	有	一个	机会	.

他一有机会就这么做了。

[hiː; hi] [sed] [ɔːl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] could136

He	said	all	of	him	that	he	could136
他	说	全部	的	他	那	他	could136

他说他能做到的一切136

[ɪ'mædʒɪn][moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

imagine	most	engaging	,	and	especially	of	the	Violence	of	his	Passion	.
想象	最多	引人入胜	,	和	尤其	的	这	暴力	的	他的	热情	.

想象一下最引人入胜的，尤其是他激情澎湃的一面。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] , [ðoʊ] - [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvər] ;

I	was	well	enough	pleas'd	with	the	Love	,	tho	'	not	with	the	Lover	;
我	曾是	出色地	足够的	高兴	和	这	爱	,	虽然	-	不是	和	这	情人	;

我对爱情本身很满意，虽然对爱人并不满意；

[fɔːr; fər] - [tɪz]['nætʃ(ə)rəl][æt; ət] [ðæt] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [eɪdʒ][tuː; tə] ['kʌvət] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][əd'maɪərəz] , [ðoʊ] -

for	'	tis	natural	at	that	unthinking	Age	to	covet	a	croud	of	Admirers	,	tho	'
为了	-	的	自然的	在	那	不假思索	年龄	到	贪图	一个	人群	的	仰慕者	,	虽然	-

[wiː; wi] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] :

we	despise	them	:
我们	鄙视	他们	:

因为在那个懵懂无知的年纪，渴望拥有一群仰慕者是人之常情，即使我们鄙视他们：

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [kən'faɪn] [ðæt] ['vænəti][tuː; tə] [juːθ] ,

But	I	believe	I	need	not	confine	that	Vanity	to	Youth	,
但	我	相信	我	需要	不是	局限	那	虚荣	到	青年	,

但我认为，这种虚荣心并不局限于青春期。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][seks][ɑːr; ər] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

many	of	our	Sex	are	troubled	with	it	,
许多	的	我们的	性别	是	麻烦	和	它	,

我们许多性工作者都受此困扰，

[wen] [wʌn] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːli] ,

when	one	wou'd	think	they	were	Old	enough	to	be	sensible	of	the	Folly	,
什么时候	一	会	思考	他们	是	老的	足够的	到	是	明智的	的	这	蠢事	,

当人们认为自己年纪足够大，应该能够明白这种愚蠢行为时，

[ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [kɔːtid] , [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [baɪ] [men] [ðeɪ]

and	inconvenience	of	being	continually	Courted	,	and	haunted	by	Men	they
和	不便	的	存在	持续	求爱	,	和	闹鬼的	经过	男人	他们

[hæv; həv][æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] ,

have	an	indifference	,
有	一个	漠不关心	,

她们对不断被追求和被男人纠缠带来的不便漠不关心。

[ɔːr][pər'hæps][æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [fɔːr; fər][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] ['tɔːrment] ;

or	perhaps	an	aversion	for	For	my	part	I	think	there	is	no	greater	Torment	;
或者	也许	一个	厌恶	为了	为了	我的	部分	我	思考	那里	是	不	更大的	折磨	;

或许是对……的厌恶。就我而言，我认为没有比这更大的折磨了；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ə'pɪnjən] [ðen] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] - [æt; ət][ðə; ði] [lʌv] ,

but	I	was	of	another	Opinion	then	,	and	therefore	Rally'd	at	the	Love	,
但	我	曾是	的	其他	观点	然后	,	和	所以	-	在	这	爱	,

但我当时持不同意见，因此拥护爱情。

[ænd; ənd] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] ; [wɪtʃ] [aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] [geɪv] [greɪt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

and	seem'd	not	to	blelieve	it	;	which	I	warrant	you	gave	great	Encouragement
和	似乎	不是	到	-	它	;	哪个	我	保证	你	给予	伟大的	鼓励

[tuː; tə][maɪ] [nuː] ['lʌvər] ,

to	my	new	Lover	,
到	我的	新的	情人	,

似乎并不相信；我敢肯定，你给了我的新情人极大的鼓励。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] - [tɪz][ə; eɪ] [greɪt] [saɪn] [wʌn] [biː; bi] - .

when	he	heard	of	it	;	for	'	tis	a	great	Sign	one	wou'd	be	convinc'd	.
什么时候	他	听到	的	它	;	为了	-	的	一个	伟大的	符号	一	会	是	-	.

当他听到这件事时；因为这是一个很好的迹象，足以让人信服。

[soʊ][aɪ'd][best] [prɪ'per] [maɪ][self][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [lɔːŋ] :

So	I'd	best	prepare	my	self	for	an	Attack	,	which	I	did	not	expect	long	:
所以	ID	最好的	准备	我的	自己	为了	一个	攻击	,	哪个	我	做过	不是	预计	长的	:

所以我最好做好应对攻击的准备，而且我预计攻击不会持续太久：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪlɪt] ['duː] , [wɪtʃ] [keɪm] [fɜːrst][tuː; tə][maɪ] ['mʌðɚz] [hændz] ;

It	was	begun	by	a	Billet	Doux	,	which	came	first	to	my	Mother's	Hands	;
它	曾是	开始	经过	一个	坯料	doux	,	哪个	来了	第一的	到	我的	母亲的	手	;

一切始于一封情书，这封情书首先落到了我母亲手中；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [wʌt] ['ænsər] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .

and	when	she	gave	it	me	,	she	ask'd	what	Answer	I	wou'd	return	.
和	什么时候	她	给予	它	我	,	她	问	什么	回答	我	会	返回	.

当她把信给我时，她问我会如何回答。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [tuː; tə][biː; bi] - [baɪ][hɜːr; hər] ;

I	told	her	I	was	wholly	to	be	Govern'd	by	her	;
我	讲述	她	我	曾是	完全	到	是	-	经过	她	;

我告诉她，我将完全听命于她；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] [oʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ] [nɑːt] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] :

but	if	I	was	to	follow	my	own	inclination	I	wou'd	not	answer	it	at	all	:
但	如果	我	曾是	到	跟随	我的	自己的	倾角	我	会	不是	回答	它	在	全部	:

但如果我顺从自己的意愿，我根本不会回答这个问题：

[maɪ] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɪt][aɪ]

My	Mother	reply'd	,	she	thought	it	fit	I
我的	母亲	已回复	,	她	想法	它	合身	我

我母亲回答说，她觉得这很合适。

[ʃəʊd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [aɪ] [hæv; həv][noʊ] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

shou'd	Answer	it	;	for	she	believ'd	I	cou'd	have	no	aversion	to	him	,
应该	回答	它	;	为了	她	相信	我	可以	有	不	厌恶	到	他	,

应该回答；因为她相信我不会对他有任何厌恶之情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪl] [mætʃ] , [kən'sɪdərɪŋ] [maɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	she	did	not	think	it	an	ill	Match	,	considering	my	Circumstances	.
和	她	做过	不是	思考	它	一个	患病的	匹配	,	考虑	我的	情况	.

考虑到我的情况，她认为这门婚事并不不合适。

[ðen] [aɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪn'daɪt][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Then	I	desir'd	her	to	indite	a	Letter	for	me	,
然后	我	渴望	她	到	书写	一个	信	为了	我	,

然后我希望她为我写一封信，

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [wel] [ɪ'nʌf] [aɪ] [ʃəʊd] [nɑːt] [pliːz] [hɜːr; hər] .

for	I	saw	well	enough	I	shou'd	not	please	her	.
为了	我	锯	出色地	足够的	我	应该	不是	请	她	.

因为我看得很清楚，我不应该取悦她。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][wʌn] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][kaɪnd] ,

She	gave	me	a	Copy	of	one	,	that	without	saying	any	thing	that	was	kind	,
她	给予	我	一个	复制	的	一	,	那	没有	说	任何	事物	那	曾是	种类	,

她给了我一份复印件，虽然没说一句好话，但那份好意却难以言表。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [kɔːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'sper] ; [bʌt; bət][aɪ] [nɑːt] [dɪ'semb(ə)l] [maɪ] [lʊks] [ænd; ənd]

gave	him	cause	enough	to	despair	;	but	I	cou'd	not	dissemble	my	Looks	and
给予	他	原因	足够的	到	绝望	;	但	我	可以	不是	掩饰	我的	看起来	和

['ækʃnz] ,

Actions	,
行动	,

这足以让他绝望；但我无法掩饰我的表情和行为。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [soʊ] [mʌtʃ] ['koʊldnəs] , [ðæt] [ðoʊ] - ['sevrəl] ['letərz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

in	which	he	observ'd	so	much	Coldness	,	that	tho	'	several	Letters	pass'd	between	us	,
在	哪个	他	观察到	所以	很多	寒冷	,	那	虽然	-	一些	信件	通过	之间	我们	,

他察觉到对方非常冷漠，以至于尽管我们之间互通了几封信，

[ðæt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hoʊps][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [liːst] [æpt][tuː; tə] [prɪ'zuːm] ;

that	wou'd	have	given	hopes	to	a	Man	the	least	apt	to	presume	;
那	会	有	给定	希望	到	一个	男人	这	至少	易于	到	怙	;

那足以让最不爱妄自尊大的人也抱有希望；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][hæf][æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [wʌn][wɜːrd][tuː; tə]

he	was	often	half	an	hour	with	me	alone	,	without	speaking	one	Word	to
他	曾是	经常	一半	一个	小时	和	我	独自的	,	没有	请讲	一	单词	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他经常和我单独待上半个小时，却一句话也不跟我说。

[æt; ət][læst][hiː; hi] - [tuː; tə] - [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn] [wʌt] [aɪ][dɪd] ,

At	last	he	complain'd	to	Licydon	of	the	strange	contradictions	in	what	I	did	,
在	最后的	他	-	到	-	的	这	奇怪的	矛盾	在	什么	我	做过	,

最后，他向利西顿抱怨我所做的事情中存在的奇怪矛盾之处。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [rɪt] ; [fɔːr; fər] [wen'evər] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] to137

and	what	I	Writ	;	for	whenever	he	begun	to137
和	什么	我	写	;	为了	每当	他	开始	to137

以及我所写的；因为每当他开始137

[spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [aɪ] - [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sɪˈvɪr] [lʊks] ,

speak	to	me	of	his	Love	,	I	check'd	him	with	such	severe	Looks	,
说话	到	我	的	他的	爱	,	我	-	他	和	这样的	严重	看起来	,

跟我谈起他的爱，我用严厉的目光审视着他。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈdɪskɔːrs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] , [ðæt] [hiː; hi] [dəːst] [proʊˈsiːd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] ,

and	turn'd	the	Discourse	in	such	a	manner	,	that	he	durst	proceed	no	further	,
和	转弯	这	话语	在	这样的	一个	方式	,	那	他	杜斯特	继续	不	更远	,

并以一种让他不敢继续下去的方式扭转了论述。

[ðoʊ] - [maɪ] [ˈletərz] [siːmd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] .

tho	'	my	Letters	seem'd	much	to	his	Advantage	.
虽然	-	我的	信件	似乎	很多	到	他的	优势	.

虽然我的信件似乎对他非常有利。

- [hɪm; ɪm] ([æz; əz][pərˈhæps][hiː; hi] [θɔːt] [hɪmˈself]) [ðæt] - [twʌz] [ˈoʊnli][maɪ]

Licydon	perswaded	him	(	as	perhaps	he	thought	himself	)	that	'	twas	only	my
-	说服	他	(	作为	也许	他	想法	他自己	)	那	-	那是	仅有的	我的

['mɑːdəsti] ,

Modesty	,
谦逊	,

利西顿说服了他（或许他自己也这么认为），那只是我的谦虚而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [pərˈhæps][aɪ] [ʃaʊd] [biː; bi] [mɔːr] - ,

and	that	perhaps	I	shou'd	be	more	emboldned	,
和	那	也许	我	应该	是	更多的	-	,

或许我应该更加大胆一些。

[ɪf] [hiː; hi] [get][maɪ] [ˈmʌðɚz] [kənˈsent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prəˈpəʊzlz] .

if	he	cou'd	get	my	Mother's	consent	to	his	Proposals	.
如果	他	可以	得到	我的	母亲的	同意	到	他的	提案	.

如果他能得到我母亲的同意就好了。

- , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] - [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

Berontus	,	for	that	was	his	Name	,	was	as	well	satisfy'd	with	this	,
-	,	为了	那	曾是	他的	姓名	,	曾是	作为	出色地	-	和	这	,

他的名字叫贝隆图斯，他对这一切也十分满意。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ][maɪ][self] ; [ænd; ənd] [əˈweɪ] [goʊz][hiː; hi] [iˈmiːdiətli] [tuː; tə]

as	if	I	had	told	him	so	my	self	;	and	away	goes	he	immediately	to
作为	如果	我	有	讲述	他	所以	我的	自己	;	和	离开	去	他	立即地	到

[maɪ] [ˈmʌðər] ,

my	Mother	,
我的	母亲	,

就好像是我亲口告诉他的一样；说完，他立刻就去找我母亲了。

[ænd; ənd] [telz] [hɜːr; hər] [ˈhiːz] [stɑːrk] [ˈsterɪŋ] [mæd][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] :

and	tells	her	he's	stark	staring	mad	in	Love	with	her	Daughter	:
和	讲述	她	他是	斯塔克	凝视	疯狂的	在	爱	和	她	女儿	:

他告诉她，他已经疯狂地爱上了她的女儿:

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][ɪz] - , [ænd; ənd] [ˈsetlmənts] , & [siː] . [ænd; ənd][ɪn] [faɪn]

The	next	thing	they	talk	of	is	Joynture	,	and	Settlements	,	&	c	.	and	in	fine
这	下一个	事物	他们	讲话	的	是	-	,	和	定居点	,	&	c	.	和	在	美好的

[ðeɪ] [əˈgriː] ;

they	agree	;
他们	同意	;

接下来他们谈到了合租、定居点等等，最后他们达成了一致；

[soʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem] [kɔːld] [fɔːr; fər] ,

So	I	am	call'd	for	,
所以	我	是	被称为	为了	,

所以有人叫我过去，

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [spɑ:rk][æz; əz][wʌn] [ðæt] [mʌst; məst] ['ʃɔ:rtli] [bi:; bi][maɪ]

and	commanded	to	look	upon	this	Spark	as	one	that	must	shortly	be	my
和	命令	到	看	之上	这	火花	作为	一	那	必须	不久	是	我的

['hʌzbənd] ;

Husband	;
丈夫	;

并命令我将这个火花视为不久后必将成为我丈夫的人；

[tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] [mɔ:r] ['fri:dəm] , [maɪ] ['mʌðər] [li:vz] [ˌju: 'es] [tə'geðər] . -

to	give	us	the	more	freedom	,	my	Mother	leaves	us	together	.	'
到	给	我们	这	更多的	自由	,	我的	母亲	树叶	我们	一起	.	-

为了给我们更多自由，母亲把我们俩留在了一起。

[wel] , ['mædəm] , ([sez] [hi:; hi]) [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ɑpəzɪt] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ,

Well	,	Madam	,	(	says	he	)	I	have	no	Opposites	to	struggle	with	,
出色地	,	女士	,	(	说道	他	)	我	有	不	相反的	到	斗争	和	,

夫人，（他说）我没有什么对立面需要应对。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][hɜ:r; hər] [kən'sent] ,

your	Mother	has	given	me	her	consent	,
你的	母亲	有	给定	我	她	同意	,

你母亲已经同意了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][hoʊps] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [ˌem 'i:] [jɔ:rz] .

and	you	have	given	me	hopes	that	you	will	not	refuse	me	yours	.
和	你	有	给定	我	希望	那	你	将要	不是	拒绝	我	你的	.

你给了我希望，让我相信你不会拒绝我的请求。

[wʌt] [ʃaʊd]

What	shou'd
什么	应该

应该

[aɪ][du:][ɪn] [ðɪs] [pər'pleksəti] ?

I	do	in	this	perplexity	?
我	做	在	这	困惑	?

我该如何面对这种困惑?

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][fɜ:rm] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ['nevər] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ;

I	had	a	firm	Resolution	never	to	Marry	him	;
我	有	一个	公司	解决	绝不	到	结婚	他	;

我下定决心绝不嫁给他；

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['mʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] [set][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

but	I	found	my	Mother	so	much	set	upon	it	,
但	我	成立	我的	母亲	所以	很多	放	之上	它	,

但我发现母亲对此非常执着。

[ðæt] [aɪ] [də:st] [nɑ:t] [let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [noʊn] ; [bɪ'saɪdz] ,

that	I	durst	not	let	it	be	known	;	besides	,
那	我	杜斯特	不是	让	它	是	已知	;	除了	,

我不敢让别人知道；此外，

[aɪ][hæd; həd] [ɪngəd] [maɪ][self][soʊ][fɑ:r][ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

I	had	engag'd	my	self	so	far	in	Obedience	to	her	,
我	有	订婚	我的	自己	所以	远的	在	服从	到	她	,

我一直以来都服从她，

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ] [biː; bi]

that	I	did	not	know	how	to	come	off	;	but	for	the	present	I	wou'd	be
那	我	做过	不是	知道	如何	到	来	离开	;	但	为了	这	展示	我	会	是

['wɪmzɪk(ə)l] ,

whimsical	,
异想天开	,

我不知道该如何脱身；但就目前而言，我会随性而为。

[ænd; ənd] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd] [duː] [ˌhɪr'æftər] .

and	take	time	to	consider	what	I	shou'd	do	hereafter	.
和	拿	时间	到	考虑	什么	我	应该	做	此后	.

并花些时间思考我接下来应该做什么。

[soʊ][aɪ][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][pet] , [ænd; ənd] [sed] , - ,

So	I	put	on	a	pet	,	and	said	,	Berontus	,
所以	我	放	在	一个	宠物	,	和	说	,	-	,

于是我戴上宠物，说道："贝隆图斯。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [əd'væntɪdʒ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ;

I	don't	know	what	advantage	you	think	you	have	more	than	before	;
我	不	知道	什么	优势	你	思考	你	有	更多的	比	前	;

我不知道你认为自己比以前多了什么优势；

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ə; eɪ] ['lʌvər] [hæv; həv] [faʊnd] [ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['kɔrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

but	I'm	sure	a	Lover	wou'd	have	found	another	way	of	Courting	his	Mistress	,
但	我是	当然	一个	情人	会	有	成立	其他	方式	的	求爱	他的	情妇	,

但我相信，情人总会找到其他方式来追求他的情妇。

[ðæn; ðən][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

than	by	her	Mother	;
比	经过	她	母亲	;

比她母亲更甚；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juːl] [faɪnd][jʊr; jər][self] ['nevər][ðə; ði] ['nɪrər] [maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

and	it	may	be	you'll	find	your	self	never	the	nearer	my	Heart	for	having
和	它	可能	是	你会	寻找	你的	自己	绝不	这	更近	我的	心	为了	拥有

[hɜːr; hər] :

gain'd	her	:
获得	她	:

或许你会发现，拥有她之后，你与我的心反而更加亲近了：

[aɪ] [heɪt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['eni] ['ʌðər] [fɔːr; fər][maɪ] ['feɪvər] [ðæn; ðən][maɪ][self] . -

I	hate	a	Man	that	will	depend	upon	any	other	for	my	Favour	than	my	self	.	'
我	恨	一个	男人	那	将要	依赖	之上	任何	其他	为了	我的	偏爱	比	我的	自己	.	-

['kruːəl] ['kriːtʃər] ,

Cruel	Creature	,
残忍的	生物	,

我憎恨那种为了博取我的欢心而不依靠他人的男人。"残忍的家伙！"

[sez] [hiː; hi] , [wʌt] ['pleʒər] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ɪn] [tɔːr'mentɪŋ] [ˌem 'iː] ?

says	he	,	what	pleasure	do	you	take	in	tormenting	me	?
说道	他	,	什么	乐趣	做	你	拿	在	折磨	我	?

他说："你折磨我到底有什么乐趣？"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

You	know	that	I	love	you	with	the	greatest	respect	imaginable	,
你	知道	那	我	爱	你	和	这	最	尊重	可以想象的	,

你知道我对你怀有无比的敬意，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['hæpi] [bʌt; bət][baɪ][juː; jʊ] [ə'loʊn] .

and	that	I	can't	be	happy	but	by	you	alone	.
和	那	我	不能	是	快乐的	但	经过	你	独自的	.

只有你，我才能快乐。

[aɪ] never138

I	never138
我	never138

我从未138

[hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] - [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː]

had	Recourse	to	your	Mother	till	you	had	encourag'd	me	,	and	gave	me
有	追索权	到	你的	母亲	直到	你	有	-	我	,	和	给予	我

[liːv] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

leave	to	say	it	;
离开	到	说	它	;

我曾求助于你的母亲，直到你鼓励我，并允许我说出来；

[jʊr; jər]['juːsɪdʒ][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪz] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] .

your	usage	of	me	is	very	unjust	.
你的	用法	的	我	是	非常	不公正	.

你这样对待我很不公平。

[aɪ] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ; [bʌt; bət][aɪ] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] :

I	knew	well	enough	he	was	in	the	Right	;	but	I	wou'd	not	know	it	:
我	知道	出色地	足够的	他	曾是	在	这	正确的	;	但	我	会	不是	知道	它	:

我很清楚他是对的；但我却不知道：

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] [bəuθ] [mʌtʃ] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] .

So	that	we	parted	both	much	dissatisfied	.
所以	那	我们	分手了	两个都	很多	不满	.

因此，我们两人都非常不满地分开了。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [aɪ] [kɑːnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ;

How	his	Thoughts	were	employ'd	I	can't	pretend	to	tell	you	;
如何	他的	想法	是	受雇	我	不能	假装	到	告诉	你	;

我无法告诉你他是如何运用这些思想的；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [kən'traivɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] [ə'fer] .

but	I	was	continually	contriving	how	to	get	out	of	this	troublesome	Affair	.
但	我	曾是	持续	精心策划	如何	到	得到	出去	的	这	麻烦的	事务	.

但我一直在想方设法摆脱这件麻烦事。

[aɪ] [faɪnd][noʊ] [wei] [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [sɪn'sɪrli] ,

I	cou'd	find	no	way	but	to	tell	him	sincerely	,
我	可以	寻找	不	方式	但	到	告诉	他	真挚地	,

我别无选择，只能真诚地告诉他。

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [wʌz; wəz][baɪ] [kən'streɪnt] ;

that	all	that	I	had	writ	in	his	favour	was	by	constraint	;
那	全部	那	我	有	写	在	他的	偏爱	曾是	经过	约束	;

我之前写的所有有利于他的文件都是迫于无奈；

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɔːr] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

that	I	was	too	young	to	think	of	Love	,	or	Marriage	,	and	so	trust	to	his
那	我	曾是	也	年轻的	到	思考	的	爱	,	或者	婚姻	,	和	所以	相信	到	他的

[ˌdʒenə'rɑːsəti] ;

Generosity	;
慷慨	;

我当时年纪太小，不懂得爱情或婚姻，所以只能信赖他的慷慨；

[ænd; ənd] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪd] .

and	prevail	with	him	,	if	possible	,	to	let	it	fall	of	his	side	.
和	占上风	和	他	,	如果	可能的	,	到	让	它	落下	的	他的	边	.

如果可能的话，说服他让它从他那边掉下来。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˌɑːpər'tuːnəti][ʌv; əv]['pʊtɪŋ][maɪ][dɪ'zaɪn][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n],

The	first	time	I	had	an	opportunity	of	putting	my	design	in	Execution	,
这	第一的	时间	我	有	一个	机会	的	推杆	我的	设计	在	执行	,

我第一次有机会将我的设计付诸实践时，

[aɪ][θɔːt][ðə; ði][pʊr]['lʌvər]['nevər][hæv; həv][lɪvd][tuː; tə][siː][ˌem 'iː][bɪ'jɑːnd][ðoʊz]['jɪrz]

I	thought	the	poor	Lover	wou'd	never	have	liv'd	to	see	me	beyond	those	Years
我	想法	这	贫穷的	情人	会	绝不	有	生活	到	看	我	超过	那些	年

[wɪtʃ][sɜːvd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['priːtens][fɔːr; fər][maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l];

which	serv'd	for	a	pretence	for	my	refusal	;
哪个	已服务	为了	一个	虚伪	为了	我的	拒绝	;

我以为可怜的情人再也活不到见到我之后了，而那些年，只是我拒绝他的借口而已；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][waɪz][ɪ'nʌf][tuː; tə][bɔːk][ˌem 'iː],-[ɪf],

but	he	was	Wise	enough	to	baulk	me	,	'	If	,
但	他	曾是	明智的	足够的	到	阻挡	我	,	-	如果	,

但他足够明智，让我打消了念头，“如果，

[sez][hiː; hi](['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][kʌm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʌmps];

says	he	(	after	he	was	come	out	of	his	Dumps	;
说道	他	(	后	他	曾是	来	出去	的	他的	倾倒	;

他说（在他走出低谷之后；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][wɪ'ðaʊt]['seɪɪŋ]['eni][θɪŋ].

for	he	was	a	quarter	of	an	hour	without	saying	any	thing	.
为了	他	曾是	一个	四分之一	的	一个	小时	没有	说	任何	事物	.

因为他一言不发，足足有一刻钟的时间。

[juː; jʊ][siː][hiː; hi][wʌz; wəz][mʌtʃ]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['saɪləns])-[ɪf][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər][heɪt]

You	see	he	was	much	given	to	silence	)	'	If	I	did	not	imagine	it	your	Hate
你	看	他	曾是	很多	给定	到	沉默	)	-	如果	我	做过	不是	想象	它	你的	恨

[ðæt]['oʊnli]-[æn; ən][ɪk'skjuːs],

that	only	study'd	an	Excuse	,
那	仅有的	-	一个	原谅	,

你看他很沉默寡言）“如果我没猜错，你的仇恨只是在寻找借口，

[aɪ][ʃaʊd][weɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][greɪt][diːl][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n],[tɪl][juː; jʊ][wɜːr; wər][pliːzd][tuː; tə][meɪk]

I	shou'd	wait	with	a	great	deal	of	satisfaction	,	till	you	were	pleas'd	to	make
我	应该	等待	和	一个	伟大的	交易	的	满意	,	直到	你	是	高兴	到	制作

[ˌem 'iː]['hæpi]:

me	happy	:
我	快乐的	:

我应该满怀欣喜地等待，直到你让我开心为止：

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz],[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][taɪmz][wɪð; wɪθ][fɪr],

But	as	it	is	,	I	shall	die	a	thousand	times	with	fear	,
但	作为	它	是	,	我	将	死	一个	千	时代	和	害怕	,

但事实是，我将在恐惧中死去一千次。

[ðæt][sʌm; səm]['ʌðər][mɔːr]['hæpi][ɪn][jʊr; jər][ˌɪnklə'neɪʃənz][ðæn; ðən][aɪ],[wɪl][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][juː; jʊ]

that	some	other	more	happy	in	your	inclinations	than	I	,	will	rob	me	of	you
那	一些	其他	更多的	快乐的	在	你的	倾向	比	我	,	将要	抢	我	的	你

[fɔːr; fər]['evər].

for	ever	.
为了	曾经	.

让那些比我更懂你的人，永远地把你从我身边夺走。

[hiː; hi] [sed] [ɪn] [faɪn] , [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [faɪn] [θɪŋz] , [tuː; tə] [pɝˈsweɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [maɪ] [self]

He	said	in	fine	,	abundance	of	fine	things	,	to	perswade	me	to	engage	my	self
他	说	在	美好的	,	丰富	的	美好的	事物	,	到	说服	我	到	从事	我的	自己

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

to	him	;
到	他	;

他用尽各种美好事物，试图说服我与他订婚；

[bʌt; bət][aɪ] [nɑːt] [kənˈsent] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	I	wou'd	not	consent	to	it	;	and	all	I	could	say	to	him	,
但	我	会	不是	同意	到	它	;	和	全部	我	可以	说	到	他	,

但我不会同意；我只能对他说，

[wʌz; wəz][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈprevələnt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dɪˈzɪst] [hɪz; ɪz] [suːt] .

was	as	little	prevalent	to	make	him	desist	his	suit	.
曾是	作为	小的	流行	到	制作	他	停止	他的	套装	.

但这并不足以让他放弃诉讼。

[hiː; hi] [weɪt] [ðə; ði] [ˈpeɪtriːˌɑːrks] [ˈprɛntɪsʃɪp] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈeɪndʒl] :

He	wou'd	wait	the	Patriarch's	Prenticeship	rather	than	lose	his	Angel	:
他	会	等待	这	族长的	学徒期	相当	比	失去	他的	天使	:

他宁愿等待族长的学徒期，也不愿失去他的天使：

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][sæd] [ˈbɪznəs] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɜːr; hər][ˈæftər] [ɔːl] ?

Would	it	not	be	a	sad	Business	if	he	should	lose	her	after	all	?
会	它	不是	是	一个	伤心	商业	如果	他	应该	失去	她	后	全部	?

如果他最终还是失去了她，那岂不是一件令人悲伤的事吗?

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ˈhiːz] [laɪk] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θɔːts] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [brɔːt] [soʊ] [loʊ] ;

But	I	am	afraid	he's	like	,	for	her	thoughts	cannot	be	brought	so	low	;
但	我	是	害怕的	他是	喜欢	,	为了	她	想法	不能	是	带来	所以	低的	;

但我恐怕他会这样想，因为她的想法不可能如此低俗；

[ðeɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [pərˈhæps] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] ;

they	towre	a	little	above	his	Shop	,	perhaps	too	high	for	her	Fortune	;
他们	塔楼	一个	小的	多于	他的	店铺	,	也许	也	高的	为了	她	财富	;

它们比他的商店略高一些，也许对她的福琼来说太高了；

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðæt] , [ɔːr][tuː; tə] [prɪˈfɜːr] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [tuː; tə]

but	she's	something	too	young	to	consider	that	,	or	to	prefer	her	Interest	to
但	她是	某物	也	年轻的	到	考虑	那	,	或者	到	更喜欢	她	兴趣	到

[hɜːr; hər] [ˈhjuːmər] .

her	Humour	.
她	幽默	.

但她年纪太小，还不会考虑这些，也不会把兴趣看得比幽默更重要。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈstɔːri] ; [maɪ] [ˈmʌðər] was139

But	to	go	on	with	my	Story	;	my	Mother	was139
但	到	去	在	和	我的	故事	;	我的	母亲	was139

但要继续我的故事；我的母亲139岁

[wel] [ɪˈnʌf] [ˈsætɪsfaɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [mætʃ] - ;

well	enough	satisfied	to	have	the	Match	delay'd	;
出色地	足够的	使满意	到	有	这	匹配	-	;

对此，他完全满意，同意推迟比赛；

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,

so	that	I	thought	I	had	nothing	to	do	for	a	Year	or	two	,
所以	那	我	想法	我	有	没有什么	到	做	为了	一个	年	或者	二	,

所以我觉得接下来一两年我都无所事事了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [wɪʃ] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] [maɪt] [ˌɪntər'viːn] [tuː; tə] ['hɪndər] [ˌaɪ 'tiː] .

but	to	wish	some	Accident	might	intervene	to	hinder	it	.
但	到	希望	一些	事故	可能	干预	到	阻碍	它	.

但希望却可能遭遇意外，从而阻碍它。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [faʊnd] [ˌem 'iː]

But	it	was	not	long	before	a	Servant	we	had	in	the	House	found	me
但	它	曾是	不是	长的	前	一个	仆人	我们	有	在	这	房子	成立	我

['ʌðər] [ɪm'plɔɪmənt] ;

other	Employment	;
其他	就业	;

但没过多久，我们家的一位仆人就帮我找到了另一份工作；

[aɪ] [hæd; həd] - [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['neglɪdʒəns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ,

I	had	complain'd	of	some	Negligences	she	had	been	guilty	of	,
我	有	-	的	一些	疏忽	她	有	到过	有罪的	的	,

我曾投诉过她犯的一些疏忽行为，

[wen] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,

when	my	Mother	was	out	of	Town	,
什么时候	我的	母亲	曾是	出去	的	镇	,

当我母亲出差在外时，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] - [baɪ] [ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [wʌn] [ðæt] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn] -

which	were	occasion'd	by	a	fondness	she	had	for	one	that	waited	upon	Licydon
哪个	是	-	经过	一个	喜爱	她	有	为了	一	那	等待	之上	-

:

:
:

这一切都源于她对一位侍奉利西顿的侍者的喜爱：

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Upon	which	she	had	been	like	to	be	turn'd	away	,	and	being	of	a
之上	哪个	她	有	到过	喜欢	到	是	转弯	离开	,	和	存在	的	一个

[rɪ'vendʒfəl] ['spɪrɪt] ,

revengeful	Spirit	,
复仇的	精神	,

她本可能因此被拒之门外，而且她生性记仇，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

she	cou'd	never	forgive	it	.
她	可以	绝不	原谅	它	.

她永远也无法原谅这件事。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ðæt] - ['ɔːf(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɪm; ɪm] , ['letərz] [ɪn] ['praɪvət]

She	had	observ'd	,	that	Licydon	often	gave	me	,	and	I	him	,	Letters	in	private
她	有	观察到	,	那	-	经常	给予	我	,	和	我	他	,	信件	在	私人的

;

;
;

她注意到，利西顿经常私下给我写信，我也私下给他写信；

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['ʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [hiː; hi] [ʌsd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðoʊz] [hiː; hi] [sent]

for	when	he	had	no	other	opportunity	,	he	us'd	to	give	me	those	he	sent
为了	什么时候	他	有	不	其他	机会	,	他	我们	到	给	我	那些	他	发送

,

,
,

因为当他没有其他机会的时候，他过去常常把那些寄来的人给我。

[ɔːr] [rəsiːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [liːv] , [wen] [aɪ] [kən'dʌktɪd]

or	receiv'd	from	his	Mistress	,	as	we	were	taking	leave	,	when	I	conducted
或者	已收到	从	他的	情妇	,	作为	我们	是	采取	离开	,	什么时候	我	实施

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ;

him	to	the	Door	;
他	到	这	门	;

或者，当我们告别时，我把他送到门口，他从女主人那里收到了；

[wɪtʃ] [aɪ]['ɔːf(ə)n][dɪd] , [waɪlst] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['ʌðər] ['kʌmpəni] ;

which	I	often	did	,	whilst	my	Mother	was	entertaining	other	Company	;
哪个	我	经常	做过	,	而	我的	母亲	曾是	娱乐	其他	公司	;

我经常这样做，而我的母亲则在招待其他客人；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] - [ɪm] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	I	return'd	'	em	when	I	saw	him	again	.
和	我	已返回	-	呃	什么时候	我	锯	他	再次	.

我再次见到他时就把它们还给了他。

[ðɪs] [mə'lɪʃəs] [wentʃ] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] - [ɪm] [ðæt] [maɪt] ['predʒədɪs] [ˌem 'iː] ,

This	malicious	Wench	hoping	to	find	something	in	'	em	that	might	prejudice	me	,
这	恶意	妖妇	希望	到	寻找	某物	在	-	呃	那	可能	偏见	我	,

这个恶毒的女人希望从她们身上找到一些可能对我产生偏见的东西。

[tuː; tə] - [mæn] (['oʊvər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns]) [ðæt] [ʃiː; ʃi]

to	Licydon's	Man	(	over	whom	it	seems	she	had	a	great	Influence	)	that	she
到	-	男人	(	超过	谁	它	似乎	她	有	一个	伟大的	影响	)	那	她

[hɜːrd] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] ,

heard	his	Master	was	a	great	Poet	,
听到	他的	掌握	曾是	一个	伟大的	诗人	,

她告诉利西顿的男人（她似乎对他影响很大），她听说他的主人是一位伟大的诗人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,

and	that	she	had	a	great	mind	to	see	some	of	his	Works	,
和	那	她	有	一个	伟大的	头脑	到	看	一些	的	他的	作品	,

她很有眼光，想看看他的一些作品。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['klɑːzɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] :

if	he	could	contrive	to	let	her	into	his	Closet	when	he	was	abroad	:
如果	他	可以	精心策划	到	让	她	进入	他的	壁橱	什么时候	他	曾是	国外	:

如果他能在他出国期间设法让她进入他的衣橱：

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] ,

The	Servant	who	suspected	nothing	,
这	仆人	WHO	怀疑	没有什么	,

毫无戒心的仆人

[hɜːr; hər][hiː; hi] [let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hɪz; ɪz]['mæstər] [left] [hɪz; ɪz] [kiː] ,

promis'd	her	he	wou'd	let	her	know	the	first	time	his	Master	left	his	Key	,
承诺	她	他	会	让	她	知道	这	第一的	时间	他的	掌握	左边	他的	钥匙	,

他向她承诺，主人第一次留下钥匙时，他会告诉她。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['veri] ['seldəm] [dɪd] .

which	he	very	seldom	did	.
哪个	他	非常	很少	做过	.

但他很少这样做。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz]

He	kept	his	Word	with	her	,	and	after	she	had	look'd	over	all	his
他	保留	他的	单词	和	她	,	和	后	她	有	看起来	超过	全部	他的

['pepərz] ,

Papers	,
文件	,

他信守了对她的承诺，在她查看完他所有的文件之后，

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

at	last	she	found	that	Letter	which	I	spoke	of	at	the	beginning	.
在	最后的	她	成立	那	信	哪个	我	辐	的	在	这	开始	.

她终于找到了我开头提到的那封信。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [maɪ] [hænd] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər]

She	knew	my	Hand	well	enough	,	and	no	doubt	with	Joy	,	put	it	into	her
她	知道	我的	手	出色地	足够的	,	和	不	怀疑	和	喜悦	,	放	它	进入	她

['pɑ:kɪt] ,

Pocket	,
口袋	,

她很熟悉我的手，毫无疑问，她欣喜若狂地将它放进了口袋。

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [pɜ˞si:vd] [baɪ] [ðə; ði] ['feloʊ] ; [ænd; ənd] [tu:; tə] [lu:z] [noʊ] [taɪm] , [went] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə]

without	being	perceiv'd	by	the	Fellow	;	and	to	lose	no	time	,	went	presently	to
没有	存在	感知到	经过	这	同伴	;	和	到	失去	不	时间	,	去	目前	到
-	;														

Berontus	;
-	;

在不被同伴察觉的情况下；并且为了不耽搁时间，立即前往贝龙图斯；

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [sed] ,

to	whom	she	said	,
到	谁	她	说	,

她对他说：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [kənsɜ˞:nd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [baɪ] [tu:] [ðæt] [hi:; hi] - [soʊ]

That	she	was	extreamly	concern'd	to	see	him	deceiv'd	by	two	that	he	rely'd	so
那	她	曾是	极其	担忧	到	看	他	受骗	经过	二	那	他	-	所以

[mʌtʃ] [ə'pɑ:n] ,

much	upon	,
很多	之上	,

她非常担心他会被自己如此依赖的两个人欺骗。

[æz; əz] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] - : [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fɔ:r'ber]

as	her	young	Mistress	and	Licydon	:	And	therefore	she	could	not	forbear
作为	她	年轻的	情妇	和	-	:	和	所以	她	可以	不是	忍耐

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

telling	him	,
讲述	他	,

就像她年轻的女主人和利西顿一样：因此她忍不住告诉他，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'tri:g] [bɪ'twi:n] - [ɪm] , and140

that	she	had	discover'd	an	Intrigue	between	'	em	,	and140
那	她	有	发现	一个	阴谋	之间	-	呃	,	and140

她发现他们之间存在阴谋，140

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [fə'mɪliər] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['mærid] [ɔ:l'redi] ,

that	they	were	so	familiar	,	that	if	they	were	not	Married	already	,
那	他们	是	所以	熟悉的	,	那	如果	他们	是	不是	已婚	已经	,

他们如此熟悉，如果他们还没有结婚的话，

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [bi:; bi] ['veri] ['sʌd(ə)nli] ; [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz]

she	was	sure	they	wou'd	be	very	suddenly	;	with	abundance	of	Circumstances
她	曾是	当然	他们	会	是	非常	突然	;	和	丰富	的	情况

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

of	her	own	Invention	,
的	她	自己的	发明	,

她确信他们会非常突然地发生；而且会有很多她自己臆造出来的情节，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [mɔːr] ['plɔːzəb(ə)l] .

to	make	the	Story	more	plausible	.
到	制作	这	故事	更多的	合情合理	.

使故事更可信。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] ,

He	did	not	believe	her	at	first	;	but	when	she	show'd	him	the	Letter	,
他	做过	不是	相信	她	在	第一的	;	但	什么时候	她	已显示	他	这	信	,

他起初并不相信她；但当她给他看那封信时，

[ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] ; [soʊ] [ðæt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

it	put	him	beyond	doubt	;	so	that	after	he	had	given	her	his	Word	,
它	放	他	超过	怀疑	;	所以	那	后	他	有	给定	她	他的	单词	,

这让他确信无疑；因此，在他向她许下诺言之后，

[wət'evər] ['meʒərz] [hiː; hi] [tʊk] , [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ['veri] [wel] [pliːzd]

whatever	Measures	he	took	,	not	to	discover	her	,	she	went	away	very	well	pleas'd
任何	措施	他	采取	,	不是	到	发现	她	,	她	去	离开	非常	出色地	高兴

,

,

,

无论他采取了什么措施来不发现她，她都非常高兴地离开了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪpraɪvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [rəsiːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər]

that	she	had	depriv'd	me	of	a	Husband	,	and	receiv'd	a	good	Reward	for
那	她	有	被剥夺的	我	的	一个	丈夫	,	和	已收到	一个	好的	报酬	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她夺走了我的丈夫，并因此获得了丰厚的回报。

- [dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [griːf] [liːv] [tuː; tə] [ə'beɪt] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haɪt]

Berontus	did	not	give	his	Rage	and	Grief	leave	to	abate	;	but	in	the	height
-	做过	不是	给	他的	愤怒	和	悲伤	离开	到	减弱	;	但	在	这	高度

[ʌv; əv][bəuθ] ,

of	both	,
的	两个都	,

贝隆图斯没有让他的愤怒和悲伤消退；而是在这两种情绪最强烈的时候，

[rɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

writ	a	Letter	to	Licydon	,	and	another	to	me	.
写	一个	信	到	-	,	和	其他	到	我	.

写一封信给利西顿，再写一封信给我。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'praɪz] [wen] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	can't	imagine	how	much	I	was	surprized	when	I	read	it	,
你	不能	想象	如何	很多	我	曾是	惊讶	什么时候	我	读	它	,

你无法想象我读到这篇文章时有多惊讶。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃə'lɛndʒ] ,

and	found	it	was	a	Chalenge	,
和	成立	它	曾是	一个	挑战	,

结果发现这是一个挑战，

([fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [kən'fjuːʒ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]) [tuː; tə][wʌn] [huːm]

(	for	in	that	Confusion	he	had	mistaken	the	Direction	)	to	one	whom
(	为了	在	那	困惑	他	有	错误	这	方向	)	到	一	谁

[hiː; hi] - [ʌv; əv] [biˈtreiŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['dɪrɚ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [laɪf] :

he	accus'd	of	betraying	him	in	what	was	dearer	to	him	than	his	Life	:
他	-	的	背叛	他	在	什么	曾是	更贵	到	他	比	他的	生活	:

（因为在那场混乱中他弄错了方向）他指控那个背叛了他、夺走了他比生命更珍贵之物的人：

[aɪ] [nɑːt] [ges] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːr; fər] , [tɪl] - [keɪm] [ɪn] ,

I	cou'd	not	guess	who	it	was	design'd	for	,	till	Licydon	came	in	,
我	可以	不是	猜测	WHO	它	曾是	设计的	为了	,	直到	-	来了	在	,

直到利西顿出现，我才猜到这东西是为谁设计的。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈletər] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rəsiːvd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	show'd	me	a	Letter	he	had	just	receiv'd	,	which	he	believ'd	was
和	已显示	我	一个	信	他	有	只是	已收到	,	哪个	他	相信	曾是

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ;

for	me	;
为了	我	;

他给我看了一封他刚收到的信，他认为这封信是给我的；

[ænd; ənd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [ðæt] [ˈhæpi] [mæn][wʌz; wəz] - - [soʊ]

and	desir'd	me	to	tell	him	who	that	happy	Man	was	Berontus	complain'd	so
和	渴望	我	到	告诉	他	WHO	那	快乐的	男人	曾是	-	-	所以

[mʌtʃ] [ʌv; əv] .

much	of	.
很多	的	.

他希望我告诉他，贝隆图斯一直抱怨的那个快乐的人是谁。

[aɪ] [sɔː] [ˈpleɪnli] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] - ; [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈvaɪn]

I	saw	plainly	then	he	was	jealous	of	Licydon	;	but	was	not	able	to	Divine
我	锯	显然	然后	他	曾是	嫉妒的	的	-	;	但	曾是	不是	有能力的	到	神圣的

[ðə; ði] [kɔːz] :

the	Cause	:
这	原因	:

我当时清楚地看到他是在嫉妒利西顿；但我却无法探究其原因：

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [kənteɪnd] [ðiːz] [wɜːrdz] ;

He	gave	me	the	Letter	which	contain'd	these	Words	;
他	给予	我	这	信	哪个	包含	这些	字	;

他给了我一封信，信里写着这些话；

[tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][ˌem ˈiː] [truːθ] ,

Wou'd	to	Heaven	you	had	told	me	Truth	,
会	到	天堂	你	有	讲述	我	真相	,

向上帝发誓，你当初告诉我的都是真话。

[wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv] ;

when	you	said	you	were	too	young	to	think	of	Love	;
什么时候	你	说	你	是	也	年轻的	到	思考	的	爱	;

当你说你太年轻，还不懂爱情的时候；

[juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [mʌtʃ] [oʊˈliːndə] , [fɔːr; fər][maɪ][ˈkwaɪət] ;

you	have	thought	of	it	too	much	Olinda	,	for	my	quiet	;
你	有	想法	的	它	也	很多	奥琳达	,	为了	我的	安静的	;

奥琳达，你想得太多了，影响了我的安静；

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə] [ˈtɔːrment] [ˌem ˈiː] .

but	you	were	born	to	Torment	me	.
但	你	是	出生	到	折磨	我	.

但你生来就是为了折磨我。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [feɪt] , [waɪ] [duː][aɪ] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

It	is	my	Fate	,	why	do	I	complain	of	you	?
它	是	我的	命运	,	为什么	做	我	抱怨	的	你	?

这是我的命运，我为何要抱怨你?

[ˈpɪti] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [aɪ] [fɔːl] [baɪ][maɪ] [ˈhæpi] [ˈraɪvlz] [hænd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

Pity	me	,	if	I	fall	by	my	happy	Rivals	Hand	,	and	if	you	can	,
遗憾	我	,	如果	我	落下	经过	我的	快乐的	竞争对手	手	,	和	如果	你	能	,

如果我死于我快乐的对手之手，请怜悯我，如果可以的话，

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [sər'vaɪv] [hɪm; ɪm] .

forgive	me	if	I	survive	him	.
原谅	我	如果	我	存活	他	.

如果我能活到最后，请你原谅我。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] :

This	is	the	last	time	I	design	to	trouble	you	:
这	是	这	最后的	时间	我	设计	到	麻烦	你	:

这是我最后一次故意给你添麻烦了：

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

I	wish	he	may	be	more	faithful	to	you	than	he	has	been	to	me	:
我	希望	他	可能	是	更多的	忠实	到	你	比	他	有	到过	到	我	:

我希望他能比对我更忠诚于你：

[ə'duː] , ['mædəm] , ['pɪti] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] - . -

Adieu	,	Madam	,	pity	the	unfortunate	Berontus	.	141
再见	,	女士	,	遗憾	这	不幸	-	.	-

再见了，夫人，可怜可怜不幸的贝隆图斯吧。[141]

[ðə; ði] ['letər] [siːmd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'strækʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [nɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] ['pɪti] [hɪm; ɪm] ;

The	Letter	seem'd	so	full	of	Distraction	,	that	I	cou'd	not	chuse	but	pity	him	;
这	信	似乎	所以	满的	的	分心	,	那	我	可以	不是	选择	但	遗憾	他	;

信中似乎充满了心不在焉，我不禁对他感到同情；

[fɔːr; fər][aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [hɪm; ɪm][mæd] :

for	I	really	thought	him	Mad	:
为了	我	真的	想法	他	疯狂的	:

因为我真的觉得他疯了：

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [ʃoʊ] - [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	I	did	not	think	fit	to	shew	Licydon	that	which	was	design'd	for	him	.
但	我	做过	不是	思考	合身	到	展示	-	那	哪个	曾是	设计的	为了	他	.

但我认为不宜将原本为利西顿准备的东西展示给他。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] - , [bʌt; bət][hiː; hi] [rəfʌsd] [tuː; tə] [kʌm] ,

When	he	was	gone	I	sent	for	Berontus	,	but	he	refus'd	to	come	,
什么时候	他	曾是	已消失	我	发送	为了	-	,	但	他	拒绝	到	来	,

他走后，我派人去请贝隆图斯，但他拒绝前来。

[ænd; ənd] - [twʌz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː]['æftər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] ['sendɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	-	twas	with	much	ado	after	three	or	four	times	sending	he	was	prevail'd
和	-	那是	和	很多	阿多	后	三	或者	四	时代	发送	他	曾是	最终获胜

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

经过三四次努力，他最终才被说服。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][baɪ] [wʌt] [miːnz] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['letərz] ;

I	told	him	by	what	means	I	had	seen	both	his	Letters	;
我	讲述	他	经过	什么	方法	我	有	已见	两个都	他的	信件	;

我告诉他我是如何看到他的两封信的；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [əpɪrd] [soʊ] [greɪt] ['mistəriz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	that	they	appear'd	so	great	Mysteries	to	me	,
但	那	他们	出现	所以	伟大的	谜团	到	我	,

但它们对我来说却显得如此神秘莫测。

[ðæt] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] - [ɪm] . -

that	I	sent	for	him	to	explain	'	em	.	'
那	我	发送	为了	他	到	解释	-	呃	.	-

我派人把他叫来解释一下。

[twʌz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [səs'pɪʃənz] ;

Twas	long	before	he	wou'd	let	me	know	the	Cause	of	his	suspicions	;
那是	长的	前	他	会	让	我	知道	这	原因	的	他的	怀疑	;

他过了很久才告诉我他怀疑的原因;

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪm'pɔːrtʃənət] ,

but	I	was	so	importunate	,
但	我	曾是	所以	纠缠不休	,

但我当时非常坚持,

[ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [lʌv] ['letər] [aɪ] [hæd; həd] [rɪt] [tuː; tə] - :

that	at	last	he	show'd	me	the	Love	Letter	I	had	writ	to	Licydon	:
那	在	最后的	他	已显示	我	这	爱	信	我	有	写	到	-	:

最后他给我看了我写给利西顿的情书:

[kæn; kən] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['greɪtər] [pruːf] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [sez] [hiː; hi] ?

Can	I	have	a	greater	Proof	than	this	,	says	he	?
能	我	有	一个	更大的	证明	比	这	,	说道	他	?

“还有比这更有力的证据吗?”他问道。

[aɪ] [kən'fes] ,

I	confess	,
我	承认	,

我承认,

[aɪ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ]

reply'd	I	,	you	have	Reason	to	think	as	you	do	;	but	you	are	much
已回复	我	,	你	有	原因	到	思考	作为	你	做	;	但	你	是	很多

;

deceiv'd	;
受骗	;

我回答说,你这样想有道理;但你被蒙蔽得很深;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [wʌt] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪt] :

and	then	I	told	him	upon	what	occasion	it	was	writ	:
和	然后	我	讲述	他	之上	什么	场合	它	曾是	写	:

然后我告诉他,这是在什么情况下写下的:

[aɪ] [sɔː] ['veri] [wel] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm]

I	saw	very	well	he	did	not	believe	me	,	and	I	knew	not	how	to	convince	him
我	锯	非常	出色地	他	做过	不是	相信	我	,	和	我	知道	不是	如何	到	说服	他

,

,
,

我看得出来他不相信我,我也不知道该如何说服他。

[ən'les] [aɪ] [faɪnd] - ['ænsər] , [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [klɪr] [hɪm; ɪm] .

unless	I	cou'd	find	Licydon's	Answer	,	which	at	least	wou'd	clear	him	.
除非	我	可以	寻找	-	回答	,	哪个	在	至少	会	清除	他	.

除非我能找到利西顿的答案,那样至少可以证明他的清白。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - .

I	found	it	by	good	Fortune	,	and	brought	it	to	Berontus	.
我	成立	它	经过	好的	财富	,	和	带来	它	到	-	.

我幸运地找到了它,并把它带给了贝龙图斯。

[riːd] [ðɪs] , [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [truː] ,

Read	this	,	said	I	,	and	you'll	see	whether	it	be	true	,
读	这	,	说	我	,	和	你会	看	无论	它	是	真的	,

“读读这个,”我说,“你就会知道它是不是真的了。”

[ðæt] [aɪ] [rɪt] [tuː; tə] - [ɪn] ['ɜːrnɪst] : [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] .

that	I	Writ	to	Licydon	in	earnest	:	You	have	nothing	to	accuse	him	of	.
那	我	写	到	-	在	认真	:	你	有	没有什么	到	控	他	的	.

我郑重地写信给利西顿：你没有任何理由指控他。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] - [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['mænər] ,

After	he	had	read	it	,	he	cry'd	out	in	a	violent	manner	,
后	他	有	读	它	,	他	-	出去	在	一个	暴力	方式	,

他读完之后，发出了一声剧烈的嚎叫。

[aɪ][hæv; həv] [rɔŋd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [oʊ'liːndə] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [heitid] [baɪ][hɜːr; hər]

I	have	wrong'd	the	innocent	Olinda	,	and	I	deserve	to	be	hated	by	her
我	有	错误	这	清白的	奥琳达	,	和	我	应得	到	是	憎恨	经过	她

[fɔːr; fər]['evər] .

for	ever	.
为了	曾经	.

我伤害了无辜的奥琳达，我活该被她永远憎恨。

[biː; bi][nɑːt][soʊ] [træns'pɔːtid] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['koʊldli] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [meɪ] [lʌv] - , [ðoʊ] - [hiː; hi][biː; bi]

Be	not	so	transported	I	return'd	coldly	enough	,	I	may	love	Licydon	,	tho	'	he	be
是	不是	所以	运输	我	已返回	冷冷地	足够的	,	我	可能	爱	-	,	虽然	-	他	是

[soʊ] [ɪn'dɪfrənt] :

so	indifferent	:
所以	冷漠	:

不要被我的冷漠所迷惑，我冷漠地归来，我可能爱着利西顿，尽管他如此冷漠：

[ðə; ði]['poʊstskrɪpt] ['fʊli] [kliəz] [juː; jʊ] , - ,

The	Postscript	fully	clears	you	,	reply'd	Berontus	,
这	后记	完全	清除	你	,	已回复	-	,

“附言完全证明了你的清白，”贝隆图斯回答道。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː][nɑːt] [der] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] : [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	makes	me	not	dare	to	ask	you	to	forgive	me	:	Upon	which	I	took	it	,
和	制作	我	不是	敢	到	问	你	到	原谅	我	:	之上	哪个	我	采取	它	,

这让我不敢请求你的原谅：于是我接受了它。

[ænd; ənd] [riːd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːt] .

and	read	these	Words	,	which	I	had	quite	forgot	.
和	读	这些	字	,	哪个	我	有	相当	忘了	.

我读了这些话，我几乎都忘记了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌn] [raɪt] [soʊ] ['prɪtɪli] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][biː; bi][soʊ][ɪn'sensəb(ə)l][ʌv; əv]

I	did	not	think	one	cou'd	write	so	prettily	of	Love	,	and	be	so	insensible	of
我	做过	不是	思考	一	可以	写	所以	漂亮	的	爱	,	和	是	所以	麻木不仁	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

我没想到一个人能把爱情写得如此优美，却对爱情如此麻木不仁；

[haʊ] ['hæpi] [ðæt] [mæn][biː; bi] , [ðæt] [ʃaʊd] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [dik'teitid] [baɪ][jʊr; jər] [hɑːrt]

How	happy	wou'd	that	Man	be	,	that	shou'd	receive	such	a	one	dictated	by	your	Heart
如何	快乐的	会	那	男人	是	,	那	应该	收到	这样的	一个	一	口述	经过	你的	心

,

,

,

那男人该是多么幸福啊，能收到这样一份由你心意所指引的礼物！

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hænd] .

as	well	as	Hand	.
作为	出色地	作为	手	.

以及手。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊr]	[nʌn]		[rɪ'tɜːrn]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['ænsər]	[tuː; tə]	[oʊ'liːndə]	.
I	**am**	**sure**	**none**	**cou'd**	**return**	**such**	**an**	**Answer**	**to**	**Olinda**	**.**
我	是	当然	没有任何	可以	返回	这样的	一个	回答	到	奥琳达	.

我相信没有人会给奥琳达这样的答复。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥琳达的冒险：或一位年轻女士的爱(Olinda's Adventures or the Amours of a)

第2/5页

[ðɪs] ['kɑ:mplɪment] [dɪd][ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] ,

This	Complement	did	me	so	much	Kindness	,
这	补充	做过	我	所以	很多	仁慈	,

这条赞美让我倍感温暖。

[ðæt] [wʌn] [θɪŋk] [aɪ] [ʃaʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] [frend] [tu:; tə] - [ɪm] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

that	one	wou'd	think	I	shou'd	be	a	better	Friend	to	'	em	than	you	know	I	am	.
那	一	会	思考	我	应该	是	一个	更好的	朋友	到	-	呃	比	你	知道	我	是	.

那个人会认为我应该比你想象的更像个朋友。

- [left] [ˌem 'i:]['ɔ:lmoʊst] as142

Berontus	left	me	almost	as142
-	左边	我	几乎	as142

贝隆图斯几乎像142一样离开了我

['æŋgri] [æt; ət] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [æt; ət][ˌju: 'es] ;

angry	at	himself	,	as	he	was	before	at	us	;
生气的	在	他自己	,	作为	他	曾是	前	在	我们	;

他对自己感到愤怒，就像之前对我们感到愤怒一样；

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] .

and	did	not	come	near	me	for	some	time	after	.
和	做过	不是	来	靠近	我	为了	一些	时间	后	.

之后很长一段时间他都没再靠近我。

[wen] [aɪ][toʊld] - [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [əmæzd] : [hi:; hi] [hɪz; ɪz][mæn] ,

When	I	told	Licydon	what	had	pass'd	between	us	,	he	was	amaz'd	:	He	Examin'd	his	Man	,
什么时候	我	讲述	-	什么	有	通过	之间	我们	,	他	曾是	惊叹	:	他	已检查	他的	男人	,

当我把我们之间发生的事情告诉利西顿时，他大吃一惊：他审视着他的男人，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [hu:] [ðə; ði] [tru:θ] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvənt] ,

who	had	been	in	the	Chamber	,	who	confess'd	the	Truth	;	and	our	Servant	,
WHO	有	到过	在	这	商会	,	WHO	坦白	这	真相	;	和	我们的	仆人	,

曾身处密室之人，承认真理之人；以及我们的仆人，

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , ['hɑ:rdli] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wʌz; wəz] ;

when	she	was	tax'd	with	it	,	hardly	deny'd	it	;	and	thus	the	whole	Matter	was	discover'd	;
什么时候	她	曾是	-	和	它	,	几乎	否认	它	;	和	因此	这	所有的	事情	曾是	发现	;

当她被问及此事时，几乎没有否认；事情就这样被揭露了。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæpi] [mis'teik] , [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [kɔːst][wʌn] , [ɔːr]

which	had	it	not	been	for	a	happy	Mistake	,	had	probably	cost	one	,	or
哪个	有	它	不是	到过	为了	一个	快乐的	错误	,	有	大概	成本	一	,	或者

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

both	of	them	,
两个都	的	他们	,

如果不是一个幸运的失误，这件事很可能会让他们其中一人，或者两人都付出代价。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][maɪ] ['ɑːnər] .

their	Lives	,	and	me	my	Honour	.
他们的	生活	,	和	我	我的	荣誉	.

他们的生命，以及我的荣誉。

[tuː] [deɪz] ['æftər] - [wʌz; wəz] ['mærid] , [ænd; ənd][soʊ]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [broʊk] [ɔːf] ;

Two	days	after	Licydon	was	Married	,	and	so	our	Acquaintance	broke	off	;
二	天	后	-	曾是	已婚	,	和	所以	我们的	熟人	打破	离开	;

利西顿结婚两天后，我们的关系就断绝了；

[fɔːr; fər][ðoʊ] - [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [prɛsd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]

for	tho	'	his	Wife	came	to	see	me	and	often	press'd	me	to	keep	a
为了	虽然	-	他的	妻子	来了	到	看	我	和	经常	按下	我	到	保持	一个

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

Correspondence	with	her	;
一致	和	她	;

虽然他的妻子来看望我，并且经常催促我与她保持通信；

[aɪ] ['nevər] [dɪd] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] - ,

I	never	did	,	for	I	knew	she	had	been	very	Jealous	of	me	before	she	Marry'd	,
我	绝不	做过	,	为了	我	知道	她	有	到过	非常	嫉妒的	的	我	前	她	-	,

我从来没有那样做过，因为我知道她在结婚前就非常嫉妒我。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt]['hæzərd][ðə; ði][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	would	not	hazard	the	reviving	it	.
和	我	会	不是	冒险	这	复苏	它	.

我不会冒险让它复活。

- ['iːzəli] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][ˌem 'iː] ([fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ]

Berontus	easily	obtain'd	his	Pardon	of	me	(	for	you	know
-	容易地	已获得	他的	赦免	的	我	(	为了	你	知道

贝隆图斯轻而易举地获得了赦免令（你知道的）。

[aɪm] ['veri] [gʊd] -) [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] - [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] ,

I'm	very	good	Natur'd	)	and	so	he	continu'd	to	Visit	me	,
我是	非常	好的	-	)	和	所以	他	-	到	访问	我	,

我天生就很擅长自然运动，所以他继续来看我。

['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [peɪnz] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

taking	all	the	pains	he	could	to	please	me	,	without	any	thing	remarkable
采取	全部	这	疼痛	他	可以	到	请	我	,	没有	任何	事物	卓越

['hæpənɪŋ] ,

happening	,
发生	,

他竭尽所能地讨我欢心，但并没有发生什么特别的事情。

[tɪl] [θriː] [mʌnθs] ['æftər] , [hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,

till	three	Monthes	after	,	his	Elder	Brother	,	who	had	been	at	his	Travels	,
直到	三	月份	后	,	他的	长老	兄弟	,	WHO	有	到过	在	他的	旅行	,

三个月后，他的哥哥，当时正在旅行，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] , [rɪ'tɜːrnd] ;

and	was	reported	to	be	dead	,	return'd	;
和	曾是	据报道	到	是	死的	,	已返回	;

据报道已死亡，后被送回；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

so	that	he	was	no	longer	able	to	keep	the	Conditions	he	had	made
所以	那	他	曾是	不	更长	有能力的	到	保持	这	状况	他	有	制成

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] ;

with	my	Mother	;
和	我的	母亲	;

因此，他再也无法遵守他与我母亲所达成的条件；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [treɪd] ;

for	he	had	nothing	to	live	upon	but	his	Trade	;
为了	他	有	没有什么	到	居住	之上	但	他的	贸易	;

因为他除了手艺之外，没有任何其他生活来源；

[wɪtʃ] [aɪ] ['æftərwərdz] [hɜːrd] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [ðæt] ['juːʒuəl]

which	I	afterwards	heard	he	neglected	very	much	,	and	took	to	that	usual
哪个	我	然后	听到	他	被忽视的	非常	很多	,	和	采取	到	那	通常

['remədi] [ʌv; əv] ['kɛrz] , ['drɪŋkɪŋ] :

remedy	of	Cares	,	Drinking	:
补救	的	关怀	,	喝	:

后来我听说他对此非常疏忽，反而采取了常见的消愁方式——喝酒：

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kjʊr] [hɪz; ɪz] [griːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

He	said	it	was	to	cure	his	Grief	for	the	loss	of	his	Mistress	,
他	说	它	曾是	到	治愈	他的	悲伤	为了	这	损失	的	他的	情妇	,

他说这是为了治愈失去情妇的悲痛。

[ænd; ənd] ['truːli] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] ,

and	truly	that	is	to	be	lamented	,
和	真的	那	是	到	是	哀叹	,

这的确令人惋惜。

[wen] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'steɪt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

when	the	loss	of	a	good	Estate	is	the	Cause	of	it	.
什么时候	这	损失	的	一个	好的	财产	是	这	原因	的	它	.

当损失一笔可观的财产是造成损失的原因时。

[haʊ'evər] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmfətid] [fɔːr; fər][bəuθ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

However	he	is	comforted	for	both	now	,	and	Married	to	a	Woman	with	a
然而	他	是	安慰	为了	两个都	现在	,	和	已婚	到	一个	女士	和	一个

[greɪt] ['fɔːrtʃən] .

great	Fortune	.
伟大的	财富	.

但他现在对这两件事都感到欣慰，而且他还娶了一位拥有巨额财富的妻子。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][maɪ] ['lʌvər] ,

I	was	very	glad	to	be	rid	of	my	Lover	,
我	曾是	非常	高兴的	到	是	摆脱	的	我的	情人	,

摆脱了我的爱人，我感到非常高兴。

[ðoʊ] - [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] - [twʌz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

tho	'	I	was	sorry	'	twas	by	his	misfortune	.
虽然	-	我	曾是	对不起	-	那是	经过	他的	不幸	.

虽然我很遗憾，但这都是他的不幸遭遇。

[ðʌs] [kliː'ændər] , [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ;

Thus	Cleander	,	you	have	an	account	of	the	first	Adventures	of	my	Life	;
因此	清洁剂	,	你	有	一个	帐户	的	这	第一的	冒险	的	我的	生活	;

就这样，克莱安德，你得到了我人生最初冒险经历的记录；

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ɜːrli] [noʊ] [sʌm; səm] - ['aʊərz] :

which	made	me	early	know	some	uneasie	Hours	:
哪个	制成	我	早期的	知道	一些	-	小时	:

这让我很早就感觉到了不安的气氛：

[baɪ][ðə; ði][nekst][poʊst] [aɪl] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['lʌvəz] ([ðæt][ɪz] ,

By	the	next	Post	I'll	acquaint	you	with	a	Catalogue	of	Lovers	(	that	is	,
经过	这	下一个	邮政	患病的	熟人	你	和	一个	目录	的	恋人	(	那	是	,

下一篇帖子我将向大家介绍一份情人名录（即，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ][ɪn] [pɑːˈsɑːn] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [raʊndz] , -

they	were	my	En	passant	,	in	taking	their	Rounds	,	143
他们	是	我的	恩	过路人	,	在	采取	他们的	回合	,	-

他们是我的过路人，在巡视他们的路线时，143

[ænd; ənd] [sɝːvd] ['betər] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['kɑːnstənsi] , [wɪ'ðaʊt]

and	serv'd	better	to	divert	me	than	the	most	Romantick	Constancy	,	without
和	已服务	更好的	到	转移	我	比	这	最多	浪漫	恒常性	,	没有

['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] ,

giving	themselves	,
给予	他们自己	,

而且比最浪漫的忠贞更能让我消遣，却又不至于自我牺牲。

[ɔːr][ˌem 'iː] ['eni] ['trʌb(ə)l]) [bʌt; bət] [its] [ɪn'diːd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] .

or	me	any	trouble	)	but	it's	indeed	time	to	make	an	end	.
或者	我	任何	麻烦	)	但	它是	的确	时间	到	制作	一个	结尾	.

或者给我带来任何麻烦），但确实是时候结束了。

[ə'duː] [maɪ] [frend] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] , [raɪt] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]

Adieu	my	Friend	,	think	of	me	always	,	and	,	Write	as	often	as	you	can
再见	我的	朋友	,	思考	的	我	总是	,	和	,	写	作为	经常	作为	你	能

[tuː; tə][oʊ'liːndə] .

to	Olinda	.
到	奥琳达	.

再见了，我的朋友，请永远想着我，并尽可能经常给奥琳达写信。

[em] . [ˌviːˌdiː'ɑːr] [gʌkt] [skʌlp]

M	.	Vdr	Gucht	Sculp
M	.	视觉识别	gucht	雕塑

M. Vdr Gucht Sculp

[oʊ'liːndə] .

Olinda	.
奥琳达	.

奥琳达。

['vɑːl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

2pag . -

2pag	.	136
2pag	.	-

第2页，第136页

['letər] [viː] .

Letter	V	.
信	V	.

字母 V。

[oʊ] [proʊ'siːd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'leɪʃn] , [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn] ,

O	proceed	in	Order	to	my	Relation	,	I	must	begin	with	one	,
哦	继续	在	命令	到	我的	关系	,	我	必须	开始	和	一	,

为了继续我的叙述，我必须从第一点开始。

[huː] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

who	in	respect	of	his	Years	as	well	as	the	time	in	which	I	knew	him	,
WHO	在	尊重	的	他的	年	作为	出色地	作为	这	时间	在	哪个	我	知道	他	,

就他的年龄以及我认识他的那段时间而言，

[dɪ'mændz] [ðə; ði] [prɪ] - ['emɪnəns] .

demands	the	Pre	-	eminence	.
需求	这	预	-	卓越	.

要求至高无上的地位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['kɑːl] .

He	was	a	Dutch	Coll	.
他	曾是	一个	荷兰语	科尔	.

他是一名荷兰学院学生。

[ə'baʊt] ['θriːskɔːr] ; [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['jɪrz] , [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]

about	Threescore	;	Don't	you	think	one	of	his	Country	and	Years	,	will	make	a
关于	六点	;	不	你	思考	一	的	他的	国家	和	年	,	将要	制作	一个

['prɪti] ['lʌvər] ?

pretty	Lover	?
漂亮的	情人	?

大约六十岁；你不觉得他这个年纪，来自他所在的国家，会成为一个漂亮的情人吗?

[bʌt; bət][oʊld][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	Old	as	he	was	,	he	had	a	Mistress	in	the	House	with	him	.
但	老的	作为	他	曾是	,	他	有	一个	情妇	在	这	房子	和	他	.

但他虽然年纪大了，家里却还有个情妇陪着他。

[aɪ][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] ,

I	was	younger	than	she	,	and	I	believe	I	may	say	,	without	Vanity	,
我	曾是	年轻	比	她	,	和	我	相信	我	可能	说	,	没有	虚荣	,

我比她年轻，而且我想我可以毫不虚荣地说：

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz] ['oʊvər][hɜːr; hər] ;

I	had	some	other	Advantages	over	her	;
我	有	一些	其他	优势	超过	她	;

我还有一些比她更有优势的地方；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][spɑːrk][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌnθs] [maɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ] , ['pɑːrtli][tuː; tə]

so	that	the	Old	Spark	had	a	Month's	mind	to	me	;	and	I	,	partly	to
所以	那	这	老的	火花	有	一个	月份	头脑	到	我	;	和	我	,	部分	到

[pleɪg] [hɜːr; hər] ,

plague	her	,
瘟疫	她	,

所以老火花对我念念不忘一个月；而我，部分原因是为了折磨她，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][maɪ] [self] , [rɪ'siːvd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'dresiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

and	partly	to	divert	my	self	,	received	all	his	Addresses	with	a	great	deal
和	部分	到	转移	我的	自己	,	已收到	全部	他的	地址	和	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] [kəm'pleɪsəns] .

of	complaisance	.
的	顺从	.

部分原因是想消磨时间，所以我非常顺从地接受了他的所有演讲。

[aɪ] [pər'siːv] [hɜːr; hər] [fret] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [self] , [ðoʊ][ʃiː; ʃi] [dəːst] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cou'd	perceive	her	fret	within	her	self	,	tho	she	durst	not	shew	it	.
我	可以	感知	她	烦恼	之内	她	自己	,	虽然	她	杜斯特	不是	展示	它	.

我能感觉到她内心的焦虑，尽管她不敢表现出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

She	was	in	great	fear	of	losing	him	;
她	曾是	在	伟大的	害怕	的	输	他	;

她非常害怕失去他；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mænz] ['mʌni] [hæd; həd] [sʌtʃ] [tʃɑːrmz] [æz; əz] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] - [ɪm] ,

for	the	Man's	Money	had	such	Charms	as	aton'd	for	his	want	of	'	em	,
为了	这	男人的	钱	有	这样的	魅力	作为	-	为了	他的	想	的	-	呃	,

因为男人的金钱具有某种魔力，足以弥补他金钱上的匮乏。

[ðoʊ] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌglinəs] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] ;

tho	'	he	was	Ugliness	in	perfection	;
虽然	-	他	曾是	丑陋	在	完美	;

虽然他丑陋得完美无瑕；

([ɪf] [ðæt] ['nɑːnsens]) [ænd; ənd] - [twʌz] [ðə; ði] [best] [dʒest][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

(	if	that	ben't	Nonsense	)	and	'	twas	the	best	Jest	in	the	World	to	me	,
(	如果	那	弯曲	废话	)	和	-	那是	这	最好的	笑话	在	这	世界	到	我	,

（如果那不是胡说八道的话）对我来说，那是世界上最棒的笑话。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [skwɪnt] [æn; ən] ['æmərəs] [glæns] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ,

to	see	him	squint	an	Amorous	Glance	upon	me	with	one	Eye	,
到	看	他	眯	一个	多情	瞥一眼	之上	我	和	一	眼睛	,

看到他眯起一只眼睛，带着爱慕的目光打量我，

[waɪlst] - ['tʌðər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][wiː; wi] -

whilst	'	tother	was	watching	whether	she	took	Notice	of	him	;	for	we	Lodg'd
而	-	其他	曾是	观看	无论	她	采取	注意	的	他	;	为了	我们	-

[ɪn][wʌn] [haʊs] [tə'geðər] ;

in	one	House	together	;
在	一	房子	一起	;

而另一位则在观察她是否注意到他；因为我们同住一间房子里；

[soʊ] [ðæt] [aɪ] -

so	that	I	cou'd144
所以	那	我	-

所以我可以144

[nɑːt] [ə'vɔɪd] ['ɔːf(ə)n] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bəuθ] , [nɔːr] [ɪn'diːd] [dɪd][aɪ] [ɪn'devər] [ˌaɪ 'tiː] ;

not	avoid	often	being	with	them	both	,	nor	indeed	did	I	endeavour	it	;
不是	避免	经常	存在	和	他们	两个都	,	也不	的确	做过	我	努力	它	;

我并没有刻意避免经常和他们俩在一起；

[fɔːr; fər][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['pleʒər] [ɪn] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['fɑːliz] :

for	I	took	a	malicious	pleasure	in	laughing	at	their	Follies	:
为了	我	采取	一个	恶意	乐趣	在	笑	在	他们的	愚行	:

因为我从嘲笑他们的愚蠢行为中获得了恶意的快感：

[sɪns] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][æn; ən] ['æntɪkweɪtɪd] ['lʌvər] ,

Since	there's	nothing	so	ridiculous	as	an	Antiquated	Lover	,
自从	有	没有什么	所以	荒谬的	作为	一个	过时的	情人	,

既然没有什么比一个老派情人更荒谬的了，

[huː] [hæz; həz][ðə; ði]['vænəti][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['wʊmən] ,

who	has	the	Vanity	to	believe	he	is	belov'd	,	and	a	Jealous	Woman	,
WHO	有	这	虚荣	到	相信	他	是	亲爱的	,	和	一个	嫉妒的	女士	,

一个自负地认为自己受人爱慕的人，和一个嫉妒的女人，

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

who	has	not	Discretion	enough	to	hide	it	.
WHO	有	不是	审慎	足够的	到	隐藏	它	.

他没有足够的谨慎去隐藏这件事。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [wɪð; wɪθ][bəuθ] ,

That	I	might	be	sufficiently	entertain'd	with	both	,
那	我	可能	是	足够	娱乐	和	两个都	,

希望两者能让我感到足够愉快，

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] ['lʌvəz] , [pri'fəːiŋ] [ðə; ði] [læst] [æz; əz]

one	day	I	began	a	Discourse	of	Young	and	old	Lovers	,	preferring	the	last	as
一	天	我	开始	一个	话语	的	年轻的	和	老的	恋人	,	偏好	这	最后的	作为

[mɔːr] ['kɑːnstənt] ,

more	Constant	,
更多的	持续的	,

有一天，我开始论述年轻恋人和年长恋人之间的关系，我更喜欢后者，认为他们更加忠贞。

[mɔːr] [fɑːnd] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɑːlɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst] : [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [baɪ]

more	Fond	,	and	more	Solid	than	the	First	:	He	Smil'd	,	and	took	me	by
更多的	喜爱	,	和	更多的	坚硬的	比	这	第一的	:	他	微笑	,	和	采取	我	经过

[ðə; ði] [hænd] ,

the	Hand	,
这	手	,

比第一次更温柔、更坚定：他微笑着，牵起我的手，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌkɔmən'deɪʃənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃɔɪs] ; [neɪ]

and	gave	me	a	thousand	Commendations	for	the	Wisdom	of	my	choice	;	Nay
和	给予	我	一个	千	表彰	为了	这	智慧	的	我的	选择	;	不

,

,

,

并因我明智的选择而给予我一千次赞扬；不，

[ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] [fər'gɑːt] [hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi] - [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	so	far	forgot	himself	,	that	he	apply'd	it	to	himself	,
和	所以	远的	忘了	他自己	,	那	他	-	它	到	他自己	,

他甚至忘记了自己，把这话用在了自己身上。

[ænd; ənd] [sed] [sʌtʃ] ['pæʃənət] [θɪŋz] [æz; əz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'strævəgənt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

and	said	such	passionate	things	as	wou'd	have	been	extravagant	from	a
和	说	这样的	热情的	事物	作为	会	有	到过	靡	从	一个

[jʌŋ] ['feloʊ] .

young	Fellow	.
年轻的	同伴	.

并说出了如此热情洋溢的话，这对于一个年轻人来说未免太过夸张。

[ʃiː; ʃi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [hiːt] [ˌkɔntrə'diktid] [ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] [sed] ,

She	with	a	great	deal	of	Heat	contradicted	all	I	had	said	,
她	和	一个	伟大的	交易	的	热	矛盾	全部	我	有	说	,

她气急败坏地反驳了我所说的一切。

[ænd; ənd] [toʊld] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [wʌn] [faindz] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [mæn] (

and	told	all	the	Impertinences	and	Inconveniences	one	finds	in	an	Old	Man	(
和	讲述	全部	这	无礼	和	不便之处	一	发现	在	一个	老的	男人	(

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ]) [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [fɑːr] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt]

which	she	experimentally	knew	better	than	I	)	without	considering	how	far	it	touch'd
哪个	她	实验	知道	更好的	比	我	)	没有	考虑	如何	远的	它	触摸

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她把老人身上所有无礼和不便之处都说了出来（她比我更了解这些），却丝毫不考虑这些话会对他造成多大的影响。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɜːrnɪst] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

she	was	so	earnest	against	me	.
她	曾是	所以	认真	反对	我	.

她对我的态度非常坚决。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['æŋgri] ,

This	made	him	so	Angry	,
这	制成	他	所以	生气的	,

这让他非常生气。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][soʊ][aʊt][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [soʊ][ə'pɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	her	so	out	of	Countenance	when	she	reflected	so	upon	what	she	had
和	她	所以	出去	的	面容	什么时候	她	反映	所以	之上	什么	她	有

[sed] ,

said	,
说	,

当她反思自己说过的话时，她的脸色变得非常难看。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['betər] [daɪ'vɜːrtɪd] :

that	I	was	never	better	diverted	:
那	我	曾是	绝不	更好的	改道	:

我从未如此消磨时光：

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][self] ; [ænd; ənd][ɪn] [faɪn] ,

So	she	did	not	know	what	Excuse	to	make	for	her	self	;	and	in	fine	,
所以	她	做过	不是	知道	什么	原谅	到	制作	为了	她	自己	;	和	在	美好的	,

所以她不知道该如何为自己辩解；总之，

[ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [gruː] [soʊ] [haɪ] , [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

the	Dispute	grew	so	high	,	that	at	last	they	parted	.
这	争议	生长	所以	高的	,	那	在	最后的	他们	分手了	.

争执愈演愈烈，最终他们分道扬镳。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði]['kɑːl] . [wʌz; wəz]['hɔtə(r)][ə'pɑːn][ˌem 'iː][ðæn; ðən]['evər] ; [hiː; hi] - [ˌem 'iː]

Upon	this	the	Coll	.	was	hotter	upon	me	than	ever	;	he	pester'd	me
之上	这	这	科尔	.	曾是	更热	之上	我	比	曾经	;	他	-	我

[kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] ,

continually	with	his	Visits	,
持续	和	他的	访问	,

对此，上校对我的纠缠更加甚嚣尘上；他不断来访，烦扰不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] [maɪ] ['reɪləri] , [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌem 'iː] ,

and	the	Brute	so	little	understood	my	Raillery	,	that	he	pretended	an	Interest	in	me	,
和	这	蛮力	所以	小的	理解	我的	玩笑	,	那	他	假装	一个	兴趣	在	我	,

而那畜生对我的嘲讽却一窍不通，反而假装对我感兴趣。

[ænd; ənd] [tʃek] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['eni] ['bɑːdi] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

and	wou'd	check	me	when	he	saw	any	body	younger	than	himself	with	me	;
和	会	查看	我	什么时候	他	锯	任何	身体	年轻	比	他自己	和	我	;

当他看到有比他年轻的人和我在一起时，他就会盘问我。

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['ænsər] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

but	I	gave	him	such	Answers	,	that	he	did	not	know	what	to	make	of	me	.
但	我	给予	他	这样的	答案	,	那	他	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	我	.

但我给他的回答让他摸不着头脑，不知道该如何看待我。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːrdərz][fɔːr; fər]['flændərz] ,

When	he	had	Orders	for	Flanders	,
什么时候	他	有	订单	为了	弗兰德斯	,

当他接到前往弗兰德斯的命令时，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst] [prɪ'per] [maɪ][self][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

he	told	me	I	must	prepare	my	self	to	go	with	him	,
他	讲述	我	我	必须	准备	我的	自己	到	去	和	他	,

他告诉我，我必须做好和他一起走的准备。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][æz; əz] [greɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] ;

and	I	should	live	as	great	and	happy	as	a	Queen	;
和	我	应该	居住	作为	伟大的	和	快乐的	作为	一个	女王	;

我应该像女王一样过上伟大而幸福的生活；

[aɪ] [sed] [aɪ] [goʊ][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [ə'pɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] his145

I	said	I	wou'd	go	withal	my	Heart	,	upon	Condition	his145
我	说	我	会	去	此外	我的	心	,	之上	状况	his145

我说过我会带着我的全部心去，条件是他的145

[sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] : [ðə; ði][oʊld][mæn] ['stɑːrtɪd] , [maɪ] [sʌn] , [tʃaɪld] ,

Son	should	be	always	with	us	:	The	Old	Man	started	,	my	Son	,	Child	,
儿子	应该	是	总是	和	我们	:	这	老的	男人	开始	,	我的	儿子	,	孩子	,

儿子应该永远和我们在一起：老人开口说道，我的儿子，孩子，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

what	would	you	do	with	him	?
什么	会	你	做	和	他	?

你会怎么处置他?

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['fɪtər] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [sez] [aɪ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ,

I	think	he	is	fitter	company	for	me	than	you	,	says	I	,	and	so	I	left	him	,
我	思考	他	是	钳工	公司	为了	我	比	你	,	说道	我	,	和	所以	我	左边	他	,

我觉得他比你更适合我，于是我就离开了他。

[soʊ] , [ðæt] [hiː; hi] - ['siːɪŋ] [ˌem 'iː]['evər]['æftər] .

so	asham'd	,	that	he	shunn'd	seeing	me	ever	after	.
所以	羞愧	,	那	他	-	看到	我	曾经	后	.

他羞愧难当，从此以后都避而不见。

[hiː; hi] [iːn] [went] [tuː; tə] ['flændərz] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] - , [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	e'en	went	to	Flanders	without	me	,	and	vow'd	,	young	as	he	was	,
他	e'en	去	到	弗兰德斯	没有	我	,	和	-	,	年轻的	作为	他	曾是	,

他甚至不等我便去了弗兰德斯，而且尽管年纪轻轻，就发誓：

[hiː; hi] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['wʊmən] [mɔːr] .

he	wou'd	never	have	any	thing	to	do	with	Woman	more	.
他	会	绝不	有	任何	事物	到	做	和	女士	更多的	.

他发誓以后再也不会和那个女人有任何瓜葛了。

[ðʌs] [aɪ][wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv][maɪ][oʊld][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ,

Thus	I	was	rid	of	my	Old	Impertinent	,
因此	我	曾是	摆脱	的	我的	老的	无礼	,

于是我摆脱了我的旧傲慢之徒。

[huːz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [suːn] - [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [geɪ] [jʊθs] [huː] ['nevər] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sloʊ] [gɪfts] [ʌv; əv] ['pɪti] ,

whose	place	was	soon	supply'd	by	one	of	those	gay	youths	who	never	wait	for	the	slow	gifts	of	pity	,
谁	地方	曾是	很快	-	经过	一	的	那些	同性恋	青年	WHO	绝不	等待	为了	这	慢的	礼物	的	遗憾	,

很快，一个从不等待怜悯之心慢慢施舍的同性恋青年就取代了他的位置。

[bʌt; bət] ['rævɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['feɪvəz] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [duː] ;

but	Ravish	little	Favours	from	us	,	as	if	they	were	their	due	;
但	掠夺	小的	恩惠	从	我们	,	作为	如果	他们	是	他们的	到期的	;

但他们却从我们这里得到一点小小的恩惠，好像那是他们应得的一样；

[huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [gɪv] [wʌt] [ðeɪ] [æsk] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['boʊldnəs] ;

who	make	it	impossible	for	us	to	think	it	a	Crime	to	give	what	they	ask	with	so	much	boldness	;
WHO	制作	它	不可能的	为了	我们	到	思考	它	一个	犯罪	到	给	什么	他们	问	和	所以	很多	大胆	;

他们如此大胆地索要东西，以至于我们根本无法认为满足他们的要求是一种犯罪行为；

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər] [ðeɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [pliːz] .

and	who	are	always	endeavouring	to	divert	her	they	design	to	please	.
和	WHO	是	总是	努力	到	转移	她	他们	设计	到	请	.

他们总是想方设法转移她的注意力，以博取她的欢心。

[hiː; hi] [kɔːtid] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [bɔːlz] , ['mjuːsɪk] , [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] ,

He	Courted	me	with	Balls	,	Musick	,	and	Entertainments	,
他	求爱	我	和	球	,	音乐	,	和	娱乐	,

他用舞会、音乐和娱乐来追求我，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] - [ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['wɪspər] [sʌm; səm] ['prɪti] [lʌv]

and	in	the	midst	of	'	em	wou'd	now	and	then	whisper	some	pretty	Love
和	在	这	中间	的	-	呃	会	现在	和	然后	耳语	一些	漂亮的	爱

['mægəts] .

Maggots	.
蛆	.

而且，在他们中间，还会时不时地低声说一些动听的情歌。

[aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [maɪn] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] :

I	was	first	acquainted	with	him	at	a	Relations	of	mine	at	Greenwich	:
我	曾是	第一的	熟人	和	他	在	一个	关系	的	矿	在	格林威治	:

我第一次见到他是在格林威治的一位亲戚家：

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ə'pɑːn] [blæk] -

He	was	an	Officer	in	the	Army	,	and	was	then	in	the	Camp	upon	Black	-
他	曾是	一个	官	在	这	军队	,	和	曾是	然后	在	这	营	之上	黑色的	-

[hiːθ] ;

Heath	;
希思	;

他是一名陆军军官，当时在黑石山军营服役；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [keɪm] ['ɔːf(ə)n][ðer; ðər] .

and	being	very	well	known	in	the	House	where	I	was	,	he	came	often	there	.
和	存在	非常	出色地	已知	在	这	房子	在哪里	我	曾是	,	他	来了	经常	那里	.

由于他在我的议会里很有名，所以他经常来那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sevrəl] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [əd'væntɪdʒ] , ([fɔːr; fər] [feɪm] ['dʒen(ə)rəli]

He	had	heard	several	things	of	me	to	my	Advantage	,	(	for	Fame	generally
他	有	听到	一些	事物	的	我	到	我的	优势	,	(	为了	名声	一般来说

['flætərz] [ɔːr] [dɪ'trækts]) [æz; əz] ,

flatters	or	detracts	)	as	,
奉承者	或者	减损	)	作为	,

他听到了一些对我有利的关于我的事（因为名声通常会让人受宠若惊或蒙羞），例如：

[ðæt] [aɪ] [sʌŋ] [wel] , [wʌz; wəz] ['hændsəm] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] :

that	I	sung	well	,	was	Handsom	,	and	so	forth	:
那	我	唱	出色地	,	曾是	帅气	,	和	所以	前进	:

我唱歌好听，长得帅，等等：

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [əkɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [niːtist] ,

And	I	was	told	,	that	he	was	very	well	accomplish'd	,	and	the	Neatest	,
和	我	曾是	讲述	,	那	他	曾是	非常	出色地	已完成	,	和	这	最整洁	,

[p'rɪtɪɪst] ,

Prettiest	,
最漂亮的	,

有人告诉我，他非常有才华，而且是最整洁、最漂亮的。

- [jʌŋ] ['feloʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] :

Gentilest	young	fellow	that	was	to	be	seen	in	the	whole	Army	:
-	年轻的	同伴	那	曾是	到	是	已见	在	这	所有的	军队	:

全军中最温文尔雅的年轻人：

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][bəuθ][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

So	that	we	had	both	a	great	desire	to	see	one	another	,
所以	那	我们	有	两个都	一个	伟大的	欲望	到	看	一	其他	,

所以，我们都非常渴望见到对方。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] [met] :

and	were	very	well	acquainted	the	first	time	we	met	:
和	是	非常	出色地	熟人	这	第一的	时间	我们	遇见	:

我们第一次见面时就已经非常熟悉了：

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

He	told	me	he	had	a	violent	Passion	for	me	,
他	讲述	我	他	有	一个	暴力	热情	为了	我	,

他告诉我他对我有强烈的爱慕之情，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

and	he	did	not	doubt	but	I	had	a	little	Love	for	him	;
和	他	做过	不是	怀疑	但	我	有	一个	小的	爱	为了	他	;

他毫不怀疑我对他有一点点爱慕之情；

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;

he	came	to	see	me	every	Day	whilst	I	was	there	;
他	来了	到	看	我	每一个	天	而	我	曾是	那里	;

我在那儿的那段时间，他每天都来看我；

['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [daɪ'vɜːʃnz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

carried	me	to	all	the	Diversions	that	were	to	be	had	about	the	Country	;
携带	我	到	全部	这	转移	那	是	到	是	有	关于	这	国家	;

它带我体验了全国各地所有的娱乐活动；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [suːn] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː]

and	when	I	was	going	to	London	,	he	told	me	he	would	soon	follow	me
和	什么时候	我	曾是	去	到	伦敦	,	他	讲述	我	他	会	很快	跟随	我

:

:

:

当我要去伦敦的时候，他告诉我他很快也会来追随我：

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] , [feɪθ] [oʊ'liːndə] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː]

But	as	soon	as	you	come	to	Town	,	Faith	Olinda	,	you	shall	Write	to	me
但	作为	很快	作为	你	来	到	镇	,	信仰	奥琳达	,	你	将	写	到	我

,

,

,

但是费丝·奥琳达，你一到镇上就给我写信。

[æz; əz][juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ; [fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ]

as	you	hope	to	see	me	again	;	for	I	can't	live	without	hearing	you	Arriv'd
作为	你	希望	到	看	我	再次	;	为了	我	不能	居住	没有	听力	你	到达

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

正如你盼望再次见到我一样；因为没有听到你平安抵达的消息，我无法活下去。

[soʊ] I146

So	I146
所以	I146

所以 I146

[rɪt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l][mæd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsərd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] ,

Writ	a	thousand	little	mad	things	,	and	he	Answer'd	me	at	the	same	Rate	,
写	一个	千	小的	疯狂的	事物	,	和	他	已回答	我	在	这	相同的	速度	,

我写了上千条稀奇古怪的小事，他却以同样的速度回复我。

['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['eri] [lʌv] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

only	a	great	deal	of	Airy	Love	mingled	with	it	.
仅有的	一个	伟大的	交易	的	艾里	爱	混合	和	它	.

其中只掺杂了大量的轻浮之爱。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

The	following	Week	he	came	to	see	me	,
这	下列的	星期	他	来了	到	看	我	,

接下来的一周他来看我了，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['sʌfərd] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][wʌn] ['frɑːlɪk] [ɔːr] ['ʌðər] :

and	from	that	day	I	was	never	suffered	to	rest	for	one	frolick	or	other	:
和	从	那	天	我	曾是	绝不	遭受	到	休息	为了	一	嬉戏	或者	其他	:

从那天起，我就再也没有机会休息玩耍了：

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [steɪd] , [aɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] ,

All	the	time	he	staid	,	I	liv'd	a	pleasant	sort	of	a	Life	,
全部	这	时间	他	稳重	,	我	生活	一个	令人愉快的	种类	的	一个	生活	,

在他居住的这段时间里，我过着一种愉快的生活。

[tɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [faɪt] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][gɑːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [nuː] ['mistrisiz] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt] ,

till	he	went	to	Fight	abroad	,	and	got	two	or	three	new	Mistresses	to	divert	,
直到	他	去	到	斗争	国外	,	和	得到	二	或者	三	新的	情妇们	到	转移	,

直到他出国打仗，又找了两三个新情妇来消遣，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [sɔːrt][ʌv; əv] [men] ['nevər] [rɪ'membər] [ðə; ði]['æbsənt] ; [ðer; ðər] [lʌv] ['nevər] ['entərz] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

for	those	sort	of	Men	never	remember	the	Absent	;	their	Love	never	enters	the	Heart	,
为了	那些	种类	的	男人	绝不	记住	这	缺席的	;	他们的	爱	绝不	进入	这	心	,

因为那样的男人从不记得不在身边的人；他们的爱也从未真正进入过人心。

[nɔːr][duː] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [geɪn] ['aʊərz] ; [ðeɪ] ['seldəm] [feɪl] [tuː; tə] [pliːz] [ɪn'diːd] ,

nor	do	they	often	gain	ours	;	they	seldom	fail	to	please	indeed	,
也不	做	他们	经常	获得	我们的	;	他们	很少	失败	到	请	的确	,

他们也常常赢得我们的喜爱；事实上，他们很少让我们失望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːrs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ɪm] ['sʌmtaɪmz] ['weðər] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːr][nɑːt] ;

and	they	force	us	to	think	of	'	em	sometimes	whether	we	will	or	not	;
和	他们	力量	我们	到	思考	的	-	呃	有时	无论	我们	将要	或者	不是	;

有时，无论我们是否愿意，它们都会迫使我们想起它们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːðər] [dɪ'skriːt] , [nɔːr] ['kɑːnstənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] :

but	they	are	neither	Discreet	,	nor	Constant	enough	to	go	any	further	:
但	他们	是	两者都不	慎重	,	也不	持续的	足够的	到	去	任何	更远	:

但它们既不够谨慎，也不够坚定，无法更进一步：

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][fər'gɑːt][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] ,

I	suppose	he	forgot	me	as	soon	as	he	left	me	,
我	认为	他	忘了	我	作为	很快	作为	他	左边	我	,

我想他离开我之后就把我忘了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [bɪ'haɪndhænd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	I	was	not	much	behindhand	with	him	.
和	我	曾是	不是	很多	背后	和	他	.

我跟他差距也不大。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [aɪ][hæd; həd] [skers] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

After	he	was	gone	,	I	had	scarce	a	breathing	time	before	another	of	his
后	他	曾是	已消失	,	我	有	稀少	一个	呼吸	时间	前	其他	的	他的

[prə'feʃ(ə)n] ,

Profession	,
职业	,

他走后，我还没来得及喘口气，另一个从事他那行的人就出现了。

[mɔːr] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'zaɪnɪŋ] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm] : [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

more	serious	,	and	more	designing	,	succeeded	him	:	He	had	a	good
更多的	严肃的	,	和	更多的	设计	,	成功了	他	:	他	有	一个	好的

[ɪ'steɪt] ,

Estate	,
财产	,

他之后的继任者更加严肃认真，也更有谋略：他拥有一笔可观的遗产，

[ænd; ənd] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

and	pass'd	in	the	World	for	a	Man	of	Honour	,
和	通过	在	这	世界	为了	一个	男人	的	荣誉	,

在世人眼中，他是一位有荣誉感的人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][maɪ] ['mʌðər] ['feɪvərəbli] [ɪ'nʌf] .

and	therefore	was	Received	by	my	Mother	favourably	enough	.
和	所以	曾是	已收到	经过	我的	母亲	有利	足够的	.

因此，我母亲对它非常满意。

[aɪ] ['niːðər] [lɪkd] , [nɔːr] - [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sə'vɪləti] ,

I	neither	lik'd	,	nor	dislick'd	him	;	but	treated	him	with	Civility	,
我	两者都不	点赞	,	也不	-	他	;	但	治疗	他	和	礼貌	,

我既不喜欢他，也不讨厌他；但我以礼貌待之。

[tɪl] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['ɑːnərəb(ə)l] ;

till	I	found	out	that	his	designs	were	not	very	Honourable	;
直到	我	成立	出去	那	他的	设计	是	不是	非常	尊敬的	;

直到我发现他的设计并不光彩；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə]['ɔːltər][maɪ] [bɪ'heɪvjər] : [aɪ][fər'bɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː]

and	then	I	thought	it	time	to	alter	my	Behaviour	:	I	forbid	him	to	see
和	然后	我	想法	它	时间	到	改变	我的	行为	:	我	禁止	他	到	看

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

于是我觉得是时候改变我的行为了：我禁止他见我。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪŋz] , [aɪ][wʌz; wəz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	when	he	came	to	our	Lodgings	,	I	was	deny'd	to	him	,
和	什么时候	他	来了	到	我们的	住宿	,	我	曾是	否认	到	他	,

当他来到我们住处时，我却被拒绝了。

[ðoʊ] - [hiː; hi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ɔːf] ['kʌmɪŋ] ,

tho	'	he	knew	I	was	at	home	;	upon	which	he	left	off	coming	,
虽然	-	他	知道	我	曾是	在	家	;	之上	哪个	他	左边	离开	未来	,

虽然他知道我在家；但他之后就没再来了。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ,

and	when	some	of	his	Comrades	ask'd	him	the	Reason	,	he	told	them	,
和	什么时候	一些	的	他的	同志们	问	他	这	原因	,	他	讲述	他们	,

当一些同志问他原因时，他告诉了他们：

[hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː] [tuː] [wel] ,

he	knew	me	too	well	,
他	知道	我	也	出色地	,

他太了解我了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [soʊ] [jʌŋ] [biː; bi][soʊ] - .

and	that	he	did	not	think	a	Creature	so	young	cou'd	be	so	Lew'd	.
和	那	他	做过	不是	思考	一个	生物	所以	年轻的	可以	是	所以	-	.

他认为如此年轻的生命不应该如此淫荡。

[əb'zɜːrv] , [maɪ] [frend] , [haʊ] [ʌn'hæpi] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] , [huː] [ɑːr; ər] [ðʌs] [tuː; tə] [luːz] ['iːðər]

Observe	,	my	Friend	,	how	unhappy	Women	are	,	who	are	thus	expos'd	to	lose	either
观察	,	我的	朋友	,	如何	不开心	女性	是	,	WHO	是	因此	曝光	到	失去	任何一个

[ðer; ðər]['vɜːrtʃuː] ,

their	Virtue	,
他们的	美德	,

朋友，请看看那些因此面临失去贞洁风险的女性是多么不幸啊！

[ɔːr][ðer; ðər] ['ɑːnər] ; [ɪf] [aɪ][hæd; həd] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

or	their	Honour	;	if	I	had	comply'd	with	him	,
或者	他们的	荣誉	;	如果	我	有	-	和	他	,

或者他们的荣誉；如果我服从了他，

[pər'hæps] [nʌn] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [feɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi] :

perhaps	none	wou'd	have	been	more	careful	of	my	Fame	than	he	:
也许	没有任何	会	有	到过	更多的	小心	的	我的	名声	比	他	:

或许没有人会比他更珍惜我的名声：

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [tʃɔɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] - ,

But	how	much	my	Choice	is	to	be	preferr'd	,
但	如何	很多	我的	选择	是	到	是	-	,

但我的选择究竟有多重要?

[nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði] [ˌʌnɪks'prɛsəbl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz]

none	but	those	who	have	experienced	the	unexpressible	satisfaction	it	gives
没有任何	但	那些	WHO	有	经验丰富的	这	无法表达的	满意	它	给予

[kæn; kən] [noʊ] .

can	know	.
能	知道	.

只有亲身体验过它所带来的难以言喻的满足感的人才能体会。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,

I	heard	of	it	with	a	great	deal	of	indifference	,
我	听到	的	它	和	一个	伟大的	交易	的	漠不关心	,

我听了之后非常冷漠。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [heɪt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['skænd(ə)l] .

and	did	not	so	much	as	hate	the	Author	of	the	scandal	.
和	做过	不是	所以	很多	作为	恨	这	作者	的	这	丑闻	.

甚至连对丑闻始作俑者都不太恨。

[ðə; ði] next147

The	next147
这	next147

接下来的147

[ɪn] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [boʊz] : [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [stɑːk] [ʌv; əv] [wɪt] , [bʌt; bət] [mɔːr]

in	waiting	was	a	French	Beaux	:	He	had	a	great	stock	of	Wit	,	but	more
在	等待	曾是	一个	法语	美男子	:	他	有	一个	伟大的	库存	的	有	,	但	更多的

['vænəti] ,

Vanity	,
虚荣	,

侍从中有一位法国美男子：他才思敏捷，但虚荣心也很强。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['flætərər] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] [tʊk] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [pɜˠsweɪd] ['kredʒələs] ['wɪmɪn]

a	mighty	Flatterer	,	and	one	who	took	much	pains	to	perswade	credulous	Women
一个	强大的	奉承者	,	和	一	WHO	采取	很多	疼痛	到	说服	轻信的	女性

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] ;

that	he	lov'd	them	;
那	他	喜爱	他们	;

他是个极度爱奉承的人，费尽心思说服轻信的女人相信他爱她们；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [fərˈsʊk] - [ɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] -

and	if	he	succeeded	,	he	always	forsook	'	em	,	and	sometimes	gratify'd
和	如果	他	成功了	,	他	总是	放弃	-	呃	,	和	有时	-

[hɪz; ɪz]['vænəti][tuː; tə][ðer; ðər][kɔːst] ,

his	Vanity	to	their	Cost	,
他的	虚荣	到	他们的	成本	,

即使他成功了，他总是抛弃他们，有时甚至为了满足自己的虚荣心而让他们付出代价。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪndɪˈskriːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [əˈkeɪʒn] .

who	had	been	indiscreet	enough	to	give	him	occasion	.
WHO	有	到过	轻率	足够的	到	给	他	场合	.

谁的轻率给了他这样的机会。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][beɪts][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi] - , [ænd; ənd] [swɔːr] , [ænd; ənd] - ,

He	laid	his	Baits	to	catch	me	,	he	Vow'd	,	and	Swore	,	and	Danc'd	,
他	铺设	他的	饵料	到	抓住	我	,	他	-	,	和	发誓	,	和	-	,

他设下诱饵来引诱我，他发誓，他起舞，

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪˈtɜːrnəli] [baɪ][tɜːrnz] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['weri] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ,

and	Sung	eternally	by	turns	;	but	I	was	too	wary	to	be	caught	,
和	宋	永恒	经过	转弯	;	但	我	曾是	也	警惕	到	是	捕捉	,

宋声此起彼伏，永不停歇；但我太过谨慎，不至于被抓住。

[ðoʊ] - [hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌprɔtɪˈsteɪʃənz] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [hiː; hi]['evər]

tho	'	he	made	me	a	hundred	Protestations	,	I	was	the	only	Woman	he	ever
虽然	-	他	制成	我	一个	百	抗议	,	我	曾是	这	仅有的	女士	他	曾经

[dɪd] ,

did	,
做过	,

虽然他向我百般抗议，但我却是他唯一爱过的女人。

[ɔːr]['evər] [lʌv] ;

or	ever	cou'd	Love	;
或者	曾经	可以	爱	;

或者曾经爱过；

['fɒloʊd] [ˌem ˈiː] [wer] ['evər][aɪ] [went] , [ænd; ənd][ɪn] ['spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['rɪgər] [aɪ] [juːz]

follow'd	me	where	ever	I	went	,	and	in	spight	of	the	greatest	Rigour	I	cou'd	use
跟随	我	在哪里	曾经	我	去	,	和	在	斯皮特	的	这	最	严格	我	可以	使用

,

,
,

无论我走到哪里，它都跟着我，即使我竭尽全力，它也毫不退缩。

[nɑːt] [fɔːrˈber] ['hɔːntɪŋ] [ˌem ˈiː] .

wou'd	not	forbear	haunting	me	.
会	不是	忍耐	令人难忘	我	.

他会一直纠缠着我。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [friː] [maɪ][self][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈpɜːrtnəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɑːp] ;

I	did	not	know	how	to	free	my	self	from	the	Impertinence	of	this	Fop	;
我	做过	不是	知道	如何	到	自由的	我的	自己	从	这	无礼	的	这	纨绔子弟	;

我不知道该如何摆脱这个纨绔子弟的无礼；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][wʌn][ækt][ʌv; əv] [ɪn'kɑːnstənsi] ,

but	I	thought	if	I	cou'd	convince	him	of	one	Act	of	Inconstancy	,
但	我	想法	如果	我	可以	说服	他	的	一	行为	的	反复无常	,

但我想，如果我能让他相信我曾有过一次反复无常的行为，

[hiː; hi] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] :

he	wou'd	not	have	the	Confidence	to	trouble	me	any	more	:
他	会	不是	有	这	信心	到	麻烦	我	任何	更多的	:

他再也没有胆量来烦我了：

[aɪ][hæd; həd] ['meni] [kən'traivənsiz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	many	contrivances	in	Order	to	it	,
我	有	许多	诡计	在	命令	到	它	,

为了达到这个目的，我采取了许多计谋。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ][fɪkst][ə'pɑːn][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][wʌn]

but	at	last	I	fix'd	upon	one	that	was	probable	enough	to	take	with	one
但	在	最后的	我	已修复	之上	一	那	曾是	可能	足够的	到	拿	和	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hjuːmər] .

of	his	Humour	.
的	他的	幽默	.

但最终我还是选定了一个比较有可能符合他幽默风格的例子。

[aɪ] [rɪt] [ə; eɪ] ['letər] ([dis'gaizɪŋ] [maɪ][hænd]) [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪk'striːmli] [ɪn] [lʌv]

I	Writ	a	Letter	(	disguising	my	Hand	)	as	from	a	Woman	extreamly	in	Love
我	写	一个	信	(	伪装	我的	手	)	作为	从	一个	女士	极其	在	爱

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

我伪造了一封信（用假笔迹），假装是一位深爱他的女子所写。

[ænd; ənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [sɪn'sɪrli] ['wɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɔːr][nɑːt] ;

and	desir'd	him	to	tell	me	sincerely	whither	he	was	engaged	or	not	;
和	渴望	他	到	告诉	我	真挚地	往哪里去	他	曾是	已订婚的	或者	不是	;

并希望他如实告诉我他是否订婚了；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [dʒʌst][tuː; tə][rɑːb] ['eni] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

for	I	was	too	just	to	rob	any	Woman	of	his	Heart	,
为了	我	曾是	也	只是	到	抢	任何	女士	的	他的	心	,

因为我为人正直，绝不会夺走任何女人的心。

[ænd; ənd] [tuː] [naɪs][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	too	nice	to	be	content	with	a	part	of	it	.
和	也	好的	到	是	内容	和	一个	部分	的	它	.

而且他心地善良，不甘于只拥有其中的一部分。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] , [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

I	told	him	if	he	was	free	,	I	wou'd	meet	him	,
我	讲述	他	如果	他	曾是	自由的	,	我	会	见面	他	,

我告诉他，如果他有空，我会和他见面。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrd] - [keɪdʒ][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] :

the	next	day	at	the	Bird	-	Cage	in	the	Park	:
这	下一个	天	在	这	鸟	-	笼	在	这	公园	:

第二天在公园里的鸟笼餐厅：

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['leɪdi] ; [ænd; ənd] [sed] ,

He	sent	a	very	obliging	answer	to	the	unknown	Lady	;	and	said	,
他	发送	一个	非常	乐于助人	回答	到	这	未知	女士	;	和	说	,

他给这位不知名的女士回了一封非常客气的信，信中说：

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɪt] ; [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [wɜːr; wər]

he	was	passionately	in	Love	with	her	Wit	;	that	if	her	Beauty	were
他	曾是	热情地	在	爱	和	她	有	;	那	如果	她	美丽	是

['ænsərəb(ə)l] ,

Answerable	,
可回答的	,

他深深地爱上了她的才智；如果说她的美貌可以作为衡量标准，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'dʌn] ; [haʊ'evər] - [twʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['ruːɪn] ,

he	must	be	undone	;	however	'	twould	be	such	a	pleasing	Ruin	,
他	必须	是	未完成	;	然而	-	特沃德	是	这样的	一个	令人愉悦	废墟	,

他必须被毁灭；然而，那将是多么令人欣慰的毁灭啊！

[ðæt] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] ,

that	he	waited	with	the	highest	impatience	for	the	appointed	hour	,
那	他	等待	和	这	最高	不耐烦	为了	这	任命	小时	,

他满怀焦急地等待着约定的时刻到来。

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər][baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [æt; ət]

when	he	might	assure	her	by	word	of	Mouth	,	his	Heart	was	wholly	at
什么时候	他	可能	保证	她	经过	单词	的	嘴	,	他的	心	曾是	完全	在

[hɜːr; hər] [dɪ'spoʊz] .

her	dispose	.
她	处置	.

当他可以用言语向她保证时，他的心却完全属于她。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letər] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

Just	as	I	had	done	Reading	this	Letter	he	came	in	,
只是	作为	我	有	完毕	阅读	这	信	他	来了	在	,

我刚读完这封信，他就进来了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnstənsi] , [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [sent]

and	for	a	Proof	of	his	Constancy	,	shew'd	me	that	which	I	had	sent
和	为了	一个	证明	的	他的	恒常性	,	展示	我	那	哪个	我	有	发送

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

为了证明他的忠诚，他向我展示了我寄给他的东西。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi] [tuː; tə] [send] ; [wer'ɪn]

with	another	,	which	he	said	was	the	Answer	he	design'd	to	send	;	wherein
和	其他	,	哪个	他	说	曾是	这	回答	他	设计的	到	发送	;	其中

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ,

he	told	her	,
他	讲述	她	,

他还写了另一封信，说是他打算寄出的回信；信中他告诉她：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [soʊ] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] , - [twʌz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] for148

he	was	already	so	deeply	in	Love	,	'	twas	impossible	for148
他	曾是	已经	所以	深	在	爱	,	-	那是	不可能的	for148

他已经深陷爱河，不可能再有其他选择。148

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ; [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [faɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [lʌvd] .

him	to	change	;	with	abundance	of	fine	things	of	the	Person	he	Lov'd	.
他	到	改变	;	和	丰富	的	美好的	事物	的	这	人	他	喜爱	.

让他改变；用他所爱之人的大量美好事物。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [spɔːrt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [əˈduː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ]

This	was	good	sport	for	me	,	and	I	had	much	ado	to	keep	my
这	曾是	好的	运动	为了	我	,	和	我	有	很多	阿多	到	保持	我的

['kaʊntənəns] ;

Countenance	;
面容	;

这对我来说是个不错的消遣，我费了好大劲才保持住我的面子；

[aɪ] [ʌsd] [ɔːl][maɪ] [rɛtɜ˞ɪk] [tuː; tə] [pɜ˞sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ;

I	us'd	all	my	Rhetorick	to	perswade	him	to	stay	with	me	;
我	我们	全部	我的	修辞学	到	说服	他	到	停留	和	我	;

我使出浑身解数，用尽各种修辞技巧，才说服他留下来和我在一起；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [naʊ] - [twʌz] [ɪn] [veɪn] :

a	thing	I	had	never	desir'd	of	him	before	,	and	now	'	twas	in	vain	:
一个	事物	我	有	绝不	渴望	的	他	前	,	和	现在	-	那是	在	徒劳	:

这是我以前从未对他有过的愿望，而现在却徒劳无功了：

[hiː; hi] [prɪˈtendɪd] ['ɜːrnɪst] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [went] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] ['aʊər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

He	pretended	earnest	business	,	and	went	long	before	the	Hour	,	he	was	so
他	假装	认真	商业	,	和	去	长的	前	这	小时	,	他	曾是	所以

['veri] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .

very	impatient	.
非常	不耐烦	.

他假装认真办事，在时辰到来之前就出发了，因为他非常没有耐心。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [aɪ] [tʃæŋd] [maɪ] [kloʊðz] , [tʊk] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

When	he	was	gone	,	I	chang'd	my	Clothes	,	took	a	Lady	with	me	,
什么时候	他	曾是	已消失	,	我	变了	我的	衣服	,	采取	一个	女士	和	我	,

他走后，我换了衣服，带了一位女士同行。

[huː] [wʌz; wəz] ['prɪvi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈfer] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈfɔːrsed] [pleɪs] .

who	was	Privy	to	the	Affair	,	and	went	to	the	aforesaid	Place	.
WHO	曾是	私处	到	这	事务	,	和	去	到	这	上述	地方	.

知晓此事的人去了上述地点。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['mæsks] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] ['dʌskɪʃ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌjuː ˈes] ;

We	were	in	Masks	,	and	it	being	duskish	,	he	did	not	know	us	;
我们	是	在	面具	,	和	它	存在	黄昏	,	他	做过	不是	知道	我们	;

我们当时都戴着面具，而且天色已晚，他没认出我们；

[bʌt; bət]['æftər][aɪ][hæd; həd] - [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [aɪ] [maɪ][self] :

but	after	I	had	banter'd	him	for	some	time	,	I	discover'd	my	self	:
但	后	我	有	-	他	为了	一些	时间	,	我	发现	我的	自己	:

但和他闲聊了一段时间后，我发现了自己：

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['pæʃnz] [ðæt] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm] ;

I	cannot	describe	to	you	the	different	Passions	that	affected	him	;
我	不能	描述	到	你	这	不同的	激情	那	做作的	他	;

我无法向你描述影响他的各种激情；

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'siːt] [əˈpɑːn]

sometimes	he	was	in	a	Rage	with	me	for	putting	such	a	Deceit	upon
有时	他	曾是	在	一个	愤怒	和	我	为了	推杆	这样的	一个	欺骗	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

有时他会因为我欺骗他而勃然大怒。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [freɪm] [wiːk] [ɪksˈkjuːziz][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

sometimes	he	wou'd	frame	weak	Excuses	for	what	he	had	done	,
有时	他	会	框架	虚弱的	借口	为了	什么	他	有	完毕	,

有时他会为自己的所作所为编造一些站不住脚的借口。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] [griːf] ,

and	sometimes	he	was	not	able	to	speak	at	all	for	Grief	,
和	有时	他	曾是	不是	有能力的	到	说话	在	全部	为了	悲伤	,

有时他悲痛欲绝，甚至无法说话。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['mɪstrəs] ,

that	he	was	not	only	disappointed	of	a	new	Mistress	,
那	他	曾是	不是	仅有的	失望的	的	一个	新的	情妇	,

他不仅对新情妇感到失望，

[bʌt; bət][hæd; həd][lɔːst][ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːtid] [soʊ] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˌæsɪ'duːəti] .

but	had	lost	all	hopes	of	gaining	one	he	had	Courted	so	long	,	with	so	much	Assiduity	.
但	有	丢失的	全部	希望	的	获得	一	他	有	求爱	所以	长的	,	和	所以	很多	勤奋	.

但他已经彻底失去了赢得他苦苦追求了很久的那个人的希望。

[aɪ] [went] [hoʊm] , [æz; əz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['luːzɪŋ] [wʌn] ,

I	went	home	,	as	well	pleas'd	with	losing	one	,
我	去	家	,	作为	出色地	高兴	和	输	一	,

我回家了，对丢了一只狗也挺高兴的。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːŋkwest] ,

as	I	have	sometimes	been	with	making	a	Conquest	,
作为	我	有	有时	到过	和	制作	一个	征服	,

就像我有时参与征服一样，

[ɪn] [fʊl] [hoʊps] [aɪ] [ʃaʊd] [biː; bi] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] .

in	full	hopes	I	shou'd	be	plagued	with	him	no	more	,	and	I	was	not	deceiv'd	.
在	满的	希望	我	应该	是	饱受困扰	和	他	不	更多的	,	和	我	曾是	不是	受骗	.

我满怀希望地以为不会再受他的困扰，而我的希望没有落空。

[juː; jʊ] [siː] , [kliː'ændər] , [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪsəleɪnɪ] [ʌv; əv] ['lʌvəz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] - [ɪm] [soʊ] , [aɪ][hæv; həv] [hæd; həd] ,

You	see	,	Cleander	,	what	a	Miscellany	of	Lovers	,	if	I	may	call	'	em	so	,	I	have	had	,
你	看	,	清洁剂	,	什么	一个	杂项	的	恋人	,	如果	我	可能	称呼	-	呃	所以	,	我	有	有	,

你看，克莱安德，我交往过的情人真是形形色色，如果我可以这么称呼他们的话。

[ɔːl][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['hjuːmər] , [bʌt; bət]

all	of	different	humours	,	but
全部	的	不同的	体液	,	但

各种不同的幽默，但是

[nʌn] [ðæt] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] :

none	that	had	found	out	the	Secret	to	please	me	:
没有任何	那	有	成立	出去	这	秘密	到	请	我	:

没有一个人发现了取悦我的秘诀：

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðeɪ] [kən'trɪbjuːt] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,

They	have	done	enough	if	they	contribute	any	thing	to	your	diversion	,
他们	有	完毕	足够的	如果	他们	贡献	任何	事物	到	你的	导流	,

如果他们为你的消遣做任何贡献，那他们就做得够多了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['rɛkəmˌpɛns] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər]['fɔːrmər] [ɪm'pɜːrtnəns] [tuː; tə]

and	made	a	sufficient	Recompence	for	all	their	former	Impertinence	to
和	制成	一个	充足的	补偿	为了	全部	他们的	以前的	无礼	到

并对他们先前所有的无礼行为给予了充分的补偿。

[jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] [frend]
Your faithful Friend
你的 忠实 朋友

你忠实的朋友

[oʊ'liːndə] .
Olinda .
奥琳达 .

奥琳达。

['letər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
Letter III . 149
信 三、 . -

信件 III.149

[maɪ] [frend] ,
My Friend ,
我的 朋友 ,

我的朋友，

[hiː; hi] [rɪ'flekʃnz] [juː; jʊ] [meɪd] [ə'pɑːn][maɪ] [tuː] [læst][ɑːr; ər][soʊ][dʒʌst] , [soʊ]['prɑːfɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ]
HE Reflections you made upon my two last are so Just , so Profitable , and so
他 反思 你 制成 之上 我的 二 最后的 是 所以 只是 , 所以 有利可图 , 和 所以
['plez(ə)nt] ,
Pleasant ,
令人愉快的 ,

您对我最后两篇文章的思考是如此公正、如此有益、如此令人愉快，

[ðæt] [θruː] - [ðem; ðəm]
that thro ' them
那 喉咙 - 他们

透过他们

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [greɪt] [kə'pæsəti] , [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [soʊ] [gʊd] [juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz]
I see the Author's great Capacity , that can make so good use of such little things
我 看 这 作者的 伟大的 容量 , 那 能 制作 所以 好的 使用 的 这样的 小的 事物
;
;
;

我看到了作者的伟大才能，他能如此巧妙地利用这些微小的事物；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [riːd] , [bles] [maɪ][kaɪnd] [feɪt] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ][maɪ] [frend] ,
and while I read , bless my kind Fate that made you my Friend ,
和 尽管 我 读 , 保佑 我的 种类 命运 那 制成 你 我的 朋友 ,

当我阅读时，感谢上苍让我遇见你这位朋友。

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [skers] ;
when the Good and Wise are so scarce ;
什么时候 这 好的 和 明智的 是 所以 稀少 ;

当善良和智慧之人如此稀少时；

[ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] [soʊ] [pər'tɪkjələr] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][lɑːt] ;
and wonder how so particular a Blessing came to be my Lot ;
和 想知道 如何 所以 特别的 一个 祝福 来了 到 是 我的 很多 ;

我不禁疑惑，为何如此特别的祝福会降临到我身上；

[wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌbli] ['sætɪsfaɪz][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [sʌfɚd] [baɪ] - [fɔːlsnɪs] .
which more than doubly satisfies for all I suffer'd by Clarinda's falseness .
哪个 更多的 比 双倍 满足 为了 全部 我 遭受 经过 - 虚假 .

这让我更加欣慰，弥补了我因克拉琳达的虚伪而遭受的一切痛苦。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [aɪ] ['nevər] [hɜːr; hər] ,

I	believe	you	think	it	strange	I	never	mention'd	her	,
我	相信	你	思考	它	奇怪的	我	绝不	提到	她	,

我想你肯定觉得奇怪，我从来没提起过她。

[ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ,

in	any	of	the	Passages	of	my	Life	,
在	任何	的	这	段落	的	我的	生活	,

在我人生的任何阶段，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['meni] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] , [ðæt] [aɪ] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd]

since	it	was	before	many	that	I	have	told	you	of	,	that	I	knew	and	lov'd
自从	它	曾是	前	许多	那	我	有	讲述	你	的	,	那	我	知道	和	喜爱

[hɜːr; hər] :

her	:
她	:

因为在我之前告诉过你们的许多人，我认识她、爱她都是在那时：

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][maːrks][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [ðæt] [aɪ]

But	I	could	not	have	Nam'd	her	without	some	Marks	of	kindness	,	that	I
但	我	可以	不是	有	命名	她	没有	一些	分数	的	仁慈	,	那	我

['iːðər] [ʃoʊd] ,

either	show'd	,
任何一个	已显示	,

但如果没有我表现出的善意，我就无法对她做出那种事。

[ɔːr] [rəsiːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [fər'get] , [ænd; ənd] [nɑːt] [naʊ] [spiːk]

or	receiv'd	from	her	,	which	I	would	willingly	forget	,	and	cou'd	not	now	speak
或者	已收到	从	她	,	哪个	我	会	心甘情愿	忘记	,	和	可以	不是	现在	说话

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

或者从她那里收到的，我宁愿忘记，现在也无法谈论她。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [pʊt] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] [ɪn][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn'grætɪtuːd] .

but	when	I	put	your	Friendship	in	compensation	with	her	Ingratitude	.
但	什么时候	我	放	你的	友谊	在	赔偿	和	她	忘恩负义	.

但是，当我用你的友谊来弥补她的忘恩负义时。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em]['fɔːlən][ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

But	since	I	am	fall'n	upon	this	Subject	,
但	自从	我	是	坠落	之上	这	主题	,

但既然我谈到了这个话题，

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ,

I	will	let	you	know	a	little	better	than	you	do	,
我	将要	让	你	知道	一个	小的	更好的	比	你	做	,

我会比你更清楚一些。

[ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ]['evər] ['trʌstɪd] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['eni] ['siːkrət] ,

the	only	Woman	that	I	ever	trusted	,	not	with	any	Secret	,
这	仅有的	女士	那	我	曾经	可信	,	不是	和	任何	秘密	,

她是我唯一信任的女人，我没跟她透露过任何秘密。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ðen] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] ,

for	you	see	I	then	had	none	of	consequence	;	but	with	my	Love	,
为了	你	看	我	然后	有	没有任何	的	结果	;	但	和	我的	爱	,

因为那时我一无所有；但有了我的爱人，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪtreɪd] [ˌem 'iː] .

and	in	that	she	betray'd	me	.
和	在	那	她	背叛	我	.

在这件事上，她背叛了我。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] ['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] ,

Her	Sister	often	told	me	,
她	姐姐	经常	讲述	我	,

她姐姐经常告诉我：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [soʊ] [sɪn'sɪr] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ə'pɑːn][wʌn] [ðæt] [nuː] [soʊ]

she	was	sorry	to	see	so	sincere	a	Friendship	bestow'd	upon	one	that	knew	so
她	曾是	对不起	到	看	所以	真诚	一个	友谊	授予	之上	一	那	知道	所以

['lɪt(ə)l] [haʊ] [tuː; tə]['vælјuː][ˌaɪ 'tiː] ;

little	how	to	Value	it	;
小的	如何	到	价值	它	;

她很遗憾看到如此真挚的友谊被给予了一个如此不懂得珍惜它的人；

[ðæt] [klə'rində] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ɔːl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

that	Clarinda	was	the	same	to	all	,	which	she	pretended	to	be	only	for	me
那	克拉琳达	曾是	这	相同的	到	全部	,	哪个	她	假装	到	是	仅有的	为了	我

:

:

:

克拉琳达对所有人都是一样的，但她却假装只对我是这样：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fɑːndəst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] ,

That	she	was	always	fondest	of	her	new	acquaintance	,	and	wou'd	Sacrifice	,
那	她	曾是	总是	最爱	的	她	新的	熟人	,	和	会	牺牲	,

-

150
-

她总是最喜欢她的新相识者，并且愿意为此牺牲，150

[ɔːr] ['rɪdɪkjuːl] [ðə; ði][oʊld] , [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [kə'res] - [ɪm] :

or	Ridicule	the	Old	,	the	better	to	Caress	'	em	:
或者	嘲笑	这	老的	,	这	更好的	到	抚摸	-	呃	:

或者嘲笑老年人，以便更好地宠爱他们：

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['kwɔrəlz] [bɪ'twɪkst][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

But	I	knew	there	had	been	some	Quarrels	betwixt	them	,	and	therefore
但	我	知道	那里	有	到过	一些	争吵	中间	他们	,	和	所以

[nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

wou'd	not	believe	it	,
会	不是	相信	它	,

但我知道他们之间有过一些争吵，因此我不会相信。

[tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [truː] ; [ænd; ənd] [ðen] [maɪ][ˌpɑːrʃi'ælәti][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

till	I	found	it	too	true	;	and	then	my	partiality	for	her	,
直到	我	成立	它	也	真的	;	和	然后	我的	偏袒	为了	她	,

直到我发现这太真实了；然后我对她的偏爱，

[tʃæŋd] ['ɪntuː][æz; əz] [greɪt] [æn; ən] ['erər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

chang'd	into	as	great	an	Error	on	the	other	hand	,
变了	进入	作为	伟大的	一个	错误	在	这	其他	手	,

另一方面，却变成了一个巨大的错误，

[fɔːr; fər][aɪ] - [ðə; ði] [hoʊl] [seks][ɪn][hɜːr; hər] [fɔːlts] ,

for	I	involv'd	the	whole	Sex	in	her	Faults	,
为了	我	-	这	所有的	性别	在	她	故障	,

因为我把整个性都牵扯进了她的过错中，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ærɪˌstɑːtl] ([aɪ][hoʊp][wʌn] [meɪ] [kən'dem] [wʌnz] [self][wɪð; wɪθ]['ærɪˌstɑːtl]) [rɪ'pentid]

and	with	Aristotle	(	I	hope	one	may	condemn	ones	self	with	Aristotle	)	Repented
和	和	亚里士多德	(	我	希望	一	可能	谴责	一个	自己	和	亚里士多德	)	悔改

[ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] ['trʌstɪd] [ə; eɪ]['wʊmən] .

that	I	had	ever	Trusted	a	Woman	.
那	我	有	曾经	可信	一个	女士	.

我和亚里士多德一起（我希望人们能像亚里士多德一样谴责自己）忏悔我曾经信任过一个女人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][fər'gɑːt][aɪ][wʌz; wəz][wʌn] ,

I	don't	know	whether	I	forgot	I	was	one	,
我	不	知道	无论	我	忘了	我	曾是	一	,

我不知道我是否忘记了自己也是其中一员，

[ɔːr] ['wɪðər] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['vænəti][tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ][self] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ;

or	whither	I	had	the	Vanity	to	think	my	self	more	perfect	than	the	rest	;
或者	往哪里去	我	有	这	虚荣	到	思考	我的	自己	更多的	完美的	比	这	休息	;

或者，如果我虚荣心作祟，认为自己比别人更完美；

[bʌt; bət][aɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][seks][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ;

but	I	resolv'd	none	of	the	Sex	was	capable	of	Friendship	;
但	我	已解决	没有任何	的	这	性别	曾是	有能力的	的	友谊	;

但我认为，两性之间不可能有友谊；

[ænd; ənd] - [ɪn] [ðæt] [ə'pɪnjən] [tɪl] [aɪ] [nuː] - ,

and	continu'd	in	that	Opinion	till	I	knew	Ambrisia	,
和	-	在	那	观点	直到	我	知道	-	,

我一直坚持这种观点，直到我认识了安布里西亚。

[huː] ([ɪf] [wʌn] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] ['kɔntrəriz] ,

who	(	if	one	may	judge	by	the	Rule	of	Contraries	,
WHO	(	如果	一	可能	法官	经过	这	规则	的	相反的	,

谁（如果按照相反规律来判断的话）

[kən'vinsiz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs]) [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] - [æn'tɪpəˌdiːz] .

convinces	me	of	injustice	)	for	she	is	just	Clarinda's	Antipodes	.
令人信服	我	的	不公正	)	为了	她	是	只是	-	南跖点	.

这让我确信这是不公正的，因为她简直就是克拉琳达的对立面。

[klə'rində] [lʌvz] [nuː] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [prə'fesiz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['kaɪndnəs] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ;

Clarinda	loves	new	Faces	,	and	professes	a	particular	kindness	at	first	sight	;
克拉琳达	爱	新的	面孔	,	和	声称	一个	特别的	仁慈	在	第一的	视线	;

克拉琳达喜欢结识新朋友，并且在第一眼见到对方时就表现出特别的友善；

- [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [bɪ'jɑːnd] [sə'vɪləti] ,

Ambrisia	is	a	long	time	before	she	goes	beyond	Civility	,
-	是	一个	长的	时间	前	她	去	超过	礼貌	,

安布里西亚还需要很长时间才能超越文明的范畴。

[ænd; ənd]['nevər] [dʌz] [bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wel] , [ænd; ənd] [faʊnd] - [ɪm]

and	never	does	but	to	those	whom	she	has	well	observ'd	,	and	found	'	em
和	绝不	做	但	到	那些	谁	她	有	出色地	观察到	,	和	成立	-	呃

['wɜːrði] :

Worthy	:
值得	:

她只对那些她仔细观察过，并且认为值得的人这样做：

[klə'rində] [wɪl] [reɪl] [æt; ət][wʌn] [frend] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] [ə'nʌðər] : - [kænt] [hɪr] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt]

Clarinda	will	Rail	at	one	Friend	to	engage	another	:	Ambrisia	cant	hear	an	innocent
克拉琳达	将要	轨	在	一	朋友	到	从事	其他	:	-	不能	听到	一个	清白的

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

克拉琳达会斥责一位朋友去勾引另一位朋友：安布里西亚听不到无辜者的声音，

[ðoʊ] - [hɜːr; hər] ['enəmi] , - [wɪ'ðaʊt] [dɪ'fendɪŋ] - [ɪm] : [klə'rində] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [deɪ] [fɑːnd] [tuː; tə]

tho	'	her	Enemy	,	accus'd	without	defending	'	em	:	Clarinda	will	be	one	day	fond	to
虽然	-	她	敌人	,	-	没有	防守	-	呃	:	克拉琳达	将要	是	一	天	喜爱	到

[ɪk'strævəgəns] ,

extravagance	,
奢侈	,

即便她的敌人指责她却不为之辩护：克拉琳达终有一天会沉迷于奢侈，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] : - [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]

and	the	next	as	indifferent	for	the	same	person	:	Ambrisia	is	always	the
和	这	下一个	作为	冷漠	为了	这	相同的	人	:	-	是	总是	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

而接下来对同一个人则漠不关心：安布里西亚永远都是一样的。

[ænd; ənd] [wer] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['tʃeɪndʒɪz] : [klə'rində] [ɪz] ['iːzəli] ['æŋgri] : - [ɪz]

and	where	once	she	loves	,	she	never	changes	:	Clarinda	is	easily	angry	:	Ambrisia	is
和	在哪里	一次	她	爱	,	她	绝不	变化	:	克拉琳达	是	容易地	生气的	:	-	是

[pər'hæps] [tuː] [maɪld] .

perhaps	too	mild	.
也许	也	温和的	.

她一旦爱上谁，就永远不会改变：克拉琳达很容易生气：安布里西亚或许太过温和。

[klə'rində] [hæz; həz] [wɪt] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] - [tɪz] [nɑːt] [baɪ] ['dʒʌdʒmənt] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks]

Clarinda	has	Wit	indeed	,	but	'	tis	not	temper'd	by	Judgment	,	so	that	it	makes
克拉琳达	有	有	的确	,	但	-	的	不是	温和的	经过	判断	,	所以	那	它	制作

[hɜːr; hər] ['ɔːf(ə)n] [duː] ,

her	often	do	,
她	经常	做	,

克拉琳达确实机智过人，但缺乏判断力，因此常常做出以下事情：

[ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [ðæt] [kɔːl] [hɜːr; hər] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪn] ['kwestʃən] :

and	say	a	hundred	things	that	call	her	discretion	in	question	:
和	说	一个	百	事物	那	称呼	她	审慎	在	问题	:

然后说一百件质疑她判断力的事情：

- [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] ,

Ambrisia	has	a	Solid	and	piercing	Judgment	,
-	有	一个	坚硬的	和	冲孔	判断	,

安布里西亚拥有坚定而敏锐的判断力，

[wʌn] [θɪŋ] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sez] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] ,

one	wou'd	thing	all	she	says	was	the	Result	of	premeditation	,
一	会	事物	全部	她	说道	曾是	这	结果	的	预谋	,

人们会认为她所说的一切都是预谋的结果。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [sʌtʃ] [waɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] ['ænsər] [ɑːr; ər] [soʊ]

she	speaks	such	Wise	and	such	surprizing	things	,	and	yet	her	Answers	are	so
她	说话	这样的	明智的	和	这样的	令人惊讶	事物	,	和	然而	她	答案	是	所以

['redi] ,

ready	,
准备好	,

她说的话语如此睿智，如此出人意料，而且她的回答又如此迅速。

[ðæt] [wʌn] [swer] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [æt; ət] [ɔːl] ; [hɜːr; hər] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [moʊst] ['regjələr]

that	one	wou'd	Swear	she	did	not	think	at	all	;	her	Actions	are	always	most	regular
那	一	会	发誓	她	做过	不是	思考	在	全部	;	她	行动	是	总是	最多	常规的

;

;
;

那人会发誓她根本不思考；她的行为总是非常有规律；

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ə'kjuːz] [hɜːr; hər] [self] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'pruːd(ə)nt] [wʌn] .

I	believe	she	never	cou'd	accuse	her	self	of	an	imprudent	one	.
我	相信	她	绝不	可以	控	她	自己	的	一个	轻率的	一	.

我相信她绝不会指责自己做错了什么。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] - ['kærəktər] [ʌv; əv] [bəuθ] ;

This	is	a	true	and	unprejudic'd	Character	of	both	;
这	是	一个	真的	和	-	特点	的	两个都	;

这是对两人真实且不带偏见的评价；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [groʊs] [fɔːlts] , I151

and	if	you	wonder	how	I	cou'd	love	a	Woman	with	such	gross	Faults	,	I151
和	如果	你	想知道	如何	我	可以	爱	一个	女士	和	这样的	总的	故障	,	I151

如果你想知道我怎么会爱上一个有如此严重缺点的女人，请看 I151

[mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðen] ; [sʌm; səm] [aɪ] - ,

must	tell	you	,	some	of	them	I	did	not	know	then	;	some	I	excus'd	,
必须	告诉	你	,	一些	的	他们	我	做过	不是	知道	然后	;	一些	我	-	,

我必须告诉你，当时我并不认识他们中的一些人；有些人我原谅了他们。

[fɔːr; fər] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [pər'fekʃ(ə)n] ,

for	I	did	not	expect	perfection	,
为了	我	做过	不是	预计	完美	,

因为我并不期待完美，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [maɪ] ['pɑːrʃ(ə)l] ['kaɪndnəs] [meɪd] [ˌem 'iː] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

and	some	my	partial	kindness	made	me	cover	with	the	Name	of	some
和	一些	我的	部分的	仁慈	制成	我	覆盖	和	这	姓名	的	一些

['neɪbərɪŋ] ['vɜːrtʃuː] .

Neighbouring	Virtue	.
邻接	美德	.

而我那点儿偏袒的善意，让我用邻国某些美德的名义掩盖了某些事情。

[juː; jʊ] [noʊ] , - [hæz; həz] [æz; əz] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [klə'rɪndə] [ɪn] ['bɑːdi] [æz; əz] [ɪn] [maɪnd] :

You	know	,	Ambrisia	has	as	great	advantages	of	Clarinda	in	Body	as	in	Mind	:
你	知道	,	-	有	作为	伟大的	优势	的	克拉琳达	在	身体	作为	在	头脑	:

你知道吗，安布里西亚在身体和精神方面都和克拉琳达一样具有巨大的优势：

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [juː; jʊ] [preɪz] [hɜːr; hər] ['aʊtwərd] ['bjuːti] ,

I	have	often	heard	you	praise	her	outward	Beauty	,
我	有	经常	听到	你	称赞	她	向外	美丽	,

我经常听你称赞她外在的美貌，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [soʊl] ,

and	now	I	have	shew'd	you	the	Beauties	of	her	Soul	,
和	现在	我	有	展示	你	这	美女	的	她	灵魂	,

现在我已经向你们展示了她灵魂的美丽，

[ðoʊ] - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [ɪk'spres] , [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr; hər]

tho	'	they	are	far	greater	than	I	can	express	,	give	me	leave	to	wish	her
虽然	-	他们	是	远的	更大的	比	我	能	表达	,	给	我	离开	到	希望	她

[jɔːrz] .

yours	.
你的	.

虽然她们的伟大远超我的言语所能表达，但请允许我代您向她致以问候。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['mɪŋg(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [self] - ['ɪntrəst] [ɪn] [maɪ] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

Forgive	me	if	I	mingle	a	little	self	-	Interest	in	my	wishes	for	you	,
原谅	我	如果	我	交融	一个	小的	自己	-	兴趣	在	我的	愿望	为了	你	,

如果我对你的祝福中掺杂了些许私心，请原谅。

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [tuː] ['noʊb(ə)l] [frendz] [ɪn]

I	can't	resist	a	thought	of	joy	for	the	hopes	of	finding	two	Noble	Friends	in
我	不能	抵抗	一个	想法	的	喜悦	为了	这	希望	的	寻找	二	高贵	朋友们	在

[wʌn] ,

one	,
一	,

想到有可能同时遇到两位高尚的朋友，我不禁感到无比欣喜。

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['juːniən] :

by	such	a	happy	Union	:
经过	这样的	一个	快乐的	联盟	:

如此幸福的结合：

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kliː'ændər] ; [juː; jʊ]['oʊnli] [dɪ'zɜːrv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

Think	of	it	Cleander	;	you	only	deserve	one	another	.
思考	的	它	清洁剂	;	你	仅有的	应得	一	其他	.

想想看，Cleaner，你们只配彼此。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪd][ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] ;

I	know	you	will	bid	me	take	your	advice	,	and	shew	you	the	way	;
我	知道	你	将要	出价	我	拿	你的	建议	,	和	展示	你	这	方式	;

我知道你会劝我听从你的建议，并为你指明方向；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ] , [maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

but	I	shall	tell	you	things	that	will	convince	you	,	my	refusal	is	reasonable	.
但	我	将	告诉	你	事物	那	将要	说服	你	,	我的	拒绝	是	合理的	.

但我会告诉你一些事情，让你相信我的拒绝是合理的。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðərz] ['berid]

I	was	just	fifteen	years	old	when	a	particular	Friend	of	my	Mothers	buried
我	曾是	只是	十五	年	老的	什么时候	一个	特别的	朋友	的	我的	母亲们	埋葬

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

her	Husband	;
她	丈夫	;

我十五岁那年，我母亲的一位朋友埋葬了她的丈夫；

[huːz] [griːf] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [dəːst] ['hɑːrdli] [liːv] [hɜːr; hər] ;

whose	Grief	was	so	great	,	that	my	Mother	durst	hardly	leave	her	;
谁	悲伤	曾是	所以	伟大的	,	那	我的	母亲	杜斯特	几乎	离开	她	;

她悲痛欲绝，以至于我母亲几乎不敢离开她；

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd] - [ɔːl][hɜːr; hər] [ə'ferz] [fɔːr; fər]

she	staid	with	her	Night	and	Day	,	and	manag'd	all	her	Affairs	for
她	稳重	和	她	夜晚	和	天	,	和	-	全部	她	事务	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她日夜陪伴着她，替她处理一切事务。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] - , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ;

She	went	to	Cloridon's	,	who	had	had	a	Friendship	for	the	Deceas'd	;
她	去	到	-	,	WHO	有	有	一个	友谊	为了	这	-	;

她去了克洛里顿家，克洛里顿与死者有交情；

([fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔrkt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ə; eɪ]

(	for	they	were	forc'd	to	make	use	of	that	,	and	his	Authority	in	a
(	为了	他们	是	被迫	到	制作	使用	的	那	,	和	他的	权威	在	一个

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

（因为他们被迫利用了这一点，以及他在商业中的权威，

[wer'ɪn] [ðə; ðɪ] [wɪdoʊ] [hæd; həd] [lɪkd] [tuː; tə][biː; bi] [rɔŋd]) [bʌt; bət][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwɑːlətɪ][ɑːr; ər]

wherein	the	Widdow	had	lik'd	to	be	wrong'd	)	but	Men	of	his	Quality	are
其中	这	寡妇	有	点赞	到	是	错误	)	但	男人	的	他的	质量	是

[nɑːt]['ɔːlweɪz] [æt; ət] ['liːʒər] ,

not	always	at	Leisure	,
不是	总是	在	闲暇	,

其中寡妇乐于受委屈）但像他这样身份的人并非总有闲暇时间，

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['weɪtɪd] [ɑːn] ; [soʊ] [ðæt] [ðoʊ] - [maɪ] ['mʌðər] [went] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

and	must	be	waited	on	;	so	that	tho	'	my	Mother	went	two	or	three	times	,
和	必须	是	等待	在	;	所以	那	虽然	-	我的	母亲	去	二	或者	三	时代	,

而且必须有人伺候；所以即使我母亲去了两三次，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ʌðər] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

she	did	not	see	him	,	and	having	other	Affairs	of	her	own	,	and	her
她	做过	不是	看	他	,	和	拥有	其他	事务	的	她	自己的	,	和	她

[frendz] [ɪn][hænd] ,

Friends	in	hand	,
朋友们	在	手	,

她没有见到他，而且她自己还有其他事情要处理，还要应付她的朋友们。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [əblaɪgd][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] :

besides	being	oblig'd	to	be	much	with	her	,	she	cou'd	not	Watch	his	Hours	:
除了	存在	有义务	到	是	很多	和	她	,	她	可以	不是	手表	他的	小时	:

除了不得不经常陪伴她之外，她也无法看清他的作息时间：

[haʊ'evər] - [twʌz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] :

However	'	twas	a	thing	of	too	great	consequence	to	be	neglected	:
然而	-	那是	一个	事物	的	也	伟大的	结果	到	是	被忽视的	:

然而，这件事事关重大，不容忽视：

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɔrdɚd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	she	Writ	a	Letter	to	him	,	and	Order'd	me	to	carry	it	,
所以	她	写	一个	信	到	他	,	和	已订购	我	到	携带	它	,

于是她给他写了封信，并吩咐我送去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

and	to	deliver	it	into	his	own	Hand	.
和	到	递送	它	进入	他的	自己的	手	.

并将其交到他手中。

[aɪ] [went] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] -

I	went	often	to	his	Lodgings	before	I	cou'd	speak	with	him	,	and	carry'd
我	去	经常	到	他的	住宿	前	我	可以	说话	和	他	,	和	-

[klə'rində] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] :

Clarinda	with	me	:
克拉琳达	和	我	:

我经常先去他的住处才能和他说话，每次都带着克拉琳达：

[æt; ət][læst][aɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æn; ən]['aʊər] [wen] [aɪ] [ʃaʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

At	last	I	was	appointed	an	hour	when	I	shou'd	certainly	meet	with	him	,
在	最后的	我	曾是	任命	一个	小时	什么时候	我	应该	当然	见面	和	他	,

最后我被安排了一个时间，届时我肯定能见到他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪngəd] , [ʃiː; ʃi] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	she	happen'd	to	be	so	engag'd	,	she	cou'd	not	possibly	go	with	me	.
和	她	发生了	到	是	所以	订婚	,	她	可以	不是	可能	去	和	我	.

而她恰好已经订婚了，所以不可能和我一起去。

[aɪ] [nuː] [noʊ]['bɑːdi] [els] [aɪ] [juːz][soʊ] [mʌtʃ] ['friːdəm] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] was152

I	knew	no	body	else	I	cou'd	use	so	much	freedom	with	,	and	was152
我	知道	不	身体	别的	我	可以	使用	所以	很多	自由	和	,	和	was152

我不知道除了他以外，没有谁能让我如此自由地享受生活，而且当时是152岁。

[fɔrkt] [tuː; tə][goʊ][əˈloʊn] .

forc'd	to	go	alone	.
被迫	到	去	独自的	.

被迫独自前往。

[aɪ][dɪd][nɑːt][weɪt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] ,

I	did	not	wait	long	before	I	was	admitted	,
我	做过	不是	等待	长的	前	我	曾是	承认	,

我没等多久就被录取了。

[ænd; ənd][hiː; hi] - [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈmædʒəsti] [wɪtʃ] [ɪz][pɪˈkjuːliər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

and	he	approach'd	me	with	that	awful	Majesty	which	is	peculiar	to	him	;
和	他	-	我	和	那	可怕	威严	哪个	是	奇特	到	他	;

他带着他特有的那种令人敬畏的威严向我走来;

[ænd; ənd] [ðæt] [kəˈmændz] [rɪˈspekt] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	that	commands	respect	from	all	that	see	him	.
和	那	命令	尊重	从	全部	那	看	他	.

这让他赢得了所有见到他的人的尊重。

[waɪlst] [hiː; hi][hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ˈletər] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsʌmtaɪmz] ;

Whilst	he	he	held	the	Letter	I	gave	him	,	I	look'd	at	him	sometimes	;
而	他	他	握住	这	信	我	给予	他	,	我	看起来	在	他	有时	;

他拿着我给他的信，我时不时地看着他;

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [nɑːt] [vjuː] [hɪm; ɪm] [wel] ,

but	still	I	met	his	Eyes	,	so	that	I	cou'd	not	view	him	well	,
但	仍然	我	遇见	他的	眼睛	,	所以	那	我	可以	不是	看法	他	出色地	,

但我仍然与他对视，以至于我无法看清他。

[ðoʊ] - [aɪ] [sɔː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] - [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] :

tho	'	I	saw	enough	to	think	him	the	Charming'st	Man	in	the	World	:
虽然	-	我	锯	足够的	到	思考	他	这	-	男人	在	这	世界	:

虽然我看到的足以让我觉得他是世界上最有魅力的人:

[hiː; hi] [æskt] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈdɔːtər] [aɪ][wʌz; wəz] ?

He	ask'd	my	Name	,	and	whose	Daughter	I	was	?
他	问	我的	姓名	,	和	谁	女儿	我	曾是	?

他问我叫什么名字，是谁的女儿?

[wɪtʃ] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈveri] [wel] ;

which	when	I	told	him	,	he	said	he	knew	my	Father	very	well	;
哪个	什么时候	我	讲述	他	,	他	说	他	知道	我的	父亲	非常	出色地	;

当我把这件事告诉他时，他说他很了解我父亲;

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [mæn] ,

that	he	was	a	Worthy	Man	,
那	他	曾是	一个	值得	男人	,

他是一位值得尊敬的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [hiː; hi] [duː] [ˈeni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ðæt] [leɪ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz]

and	that	for	his	sake	he	wou'd	do	any	thing	for	me	that	lay	within	his
和	那	为了	他的	清酒	他	会	做	任何	事物	为了	我	那	躺	之内	他的

['paʊər] .

Power	.
力量	.

为了他，他会竭尽所能为我做任何事。

[aɪ] - [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] - [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɔːrtiərz] [ˈkɑːmplɪment] ,

I	thank'd	him	,	tho	'	I	took	it	for	a	Courtier's	Complement	,
我	-	他	,	虽然	-	我	采取	它	为了	一个	廷臣的	补充	,

我向他道谢，尽管我以为那只是朝臣的恭维。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ] [keɪm] [ə'baʊt] .

and	desir'd	an	Answer	to	the	business	I	came	about	.
和	渴望	一个	回答	到	这	商业	我	来了	关于	.

并希望得到我所遇到的问题的答案。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][maɪ][self] ['ɪnstəntli] , [sez] [hiː; hi] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	go	my	self	instantly	,	says	he	,	to	see	what	can	be	done	in	it	,
我	将要	去	我的	自己	即刻	,	说道	他	,	到	看	什么	能	是	完毕	在	它	,

他说："我将立即亲自前往，看看那里能做些什么。"

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ;

and	give	you	an	Account	of	it	in	the	Afternoon	;
和	给	你	一个	帐户	的	它	在	这	下午	;

下午会向你汇报情况;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] [æt; ət][maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] , [ðæt] - [tɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs]

but	there's	so	much	Company	at	my	Lodgings	,	that	'	tis	not	a	convenient	place
但	有	所以	很多	公司	在	我的	住宿	,	那	-	的	不是	一个	方便的	地方

[fɔːr; fər][juː; jʊ] :

for	you	:
为了	你	:

但是我住的地方人太多了，对你来说不太方便:

[kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] ['sʌmwer] [els] ?

Can't	you	come	somewhere	else	?
不能	你	来	某处	别的	?

你不能去别的地方吗?

[jes] [maɪ] [lɔːrd] , [sez] [aɪ] , ['veri] ['ɪnəsntli] , [wer] [juː; jʊ] [pliːz] :

Yes	my	Lord	,	says	I	,	very	innocently	,	where	you	please	:
是的	我的	主	,	说道	我	,	非常	天真地	,	在哪里	你	请	:

"是的，大人，"我无辜地回答，"请问您在哪里？"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hækni] [koʊtʃ] [ðen] , [æt; ət] [faɪv] [ə; eɪ] [klɑːk] [baɪ] ['kɔvənt] - ['gɑːrdn]

if	you	will	be	in	a	Hackney	Coach	then	,	at	Five	a	Clock	by	Covent	-	Garden
如果	你	将要	是	在	一个	哈克尼	教练	然后	,	在	五	一个	钟	经过	科文特	-	花园

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	,
教会	,

如果您乘坐的是出租车，那么，请于五点钟在科文特花园教堂附近下车。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [frend] .

I	will	come	to	you	,	and	let	you	know	what	I	can	do	for	your	Friend	.
我	将要	来	到	你	,	和	让	你	知道	什么	我	能	做	为了	你的	朋友	.

我会亲自来找你，告诉你我能为你的朋友做些什么。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['veri] [wel] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	told	him	I	would	,	and	went	away	very	well	satisfy'd	with	him	,
我	讲述	他	我	会	,	和	去	离开	非常	出色地	-	和	他	,

我告诉他我会的，然后非常满意地离开了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] - [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪn] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	I	had	no	apprehensons	of	any	design	,	from	a	Man	of	his
为了	我	有	不	-	的	任何	设计	,	从	一个	男人	的	他的

['kærəktər] .

Character	.
特点	.

因为我丝毫没有怀疑过，像他这样的人会有什么阴谋。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [θɪŋks] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['fɑːndəst] ['hʌzbənd] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

You	know	all	the	World	thinks	him	the	fondest	Husband	upon	Earth	,
你	知道	全部	这	世界	思考	他	这	最爱	丈夫	之上	地球	,

你知道全世界都认为他是世上最体贴的丈夫。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [sɪns]

and	that	he	never	had	a	thought	of	any	Woman	but	his	Wife	,	since
和	那	他	绝不	有	一个	想法	的	任何	女士	但	他的	妻子	,	自从

[hiː; hi] - [hɜːr; hər] .

he	Marry'd	her	.
他	-	她	.

自从娶了妻子之后，他心中就只有妻子，从未对其他女人动过心。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [goʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] .

This	made	me	secure	,	and	I	did	not	fail	to	go	at	the	appointed	hour	.
这	制成	我	安全的	,	和	我	做过	不是	失败	到	去	在	这	任命	小时	.

这让我感到安心，我也没有错过约定的时间。

[maɪ] ['mʌðər] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['æftərwərdz] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ðæt] [deɪ] .

My	Mother	knew	nothing	of	it	till	afterwards	;	for	I	did	not	see	her	that	day	.
我的	母亲	知道	没有什么	的	它	直到	然后	;	为了	我	做过	不是	看	她	那	天	.

直到后来我母亲才知道这件事；因为那天我没有见到她。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] , [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ;

When	he	came	to	me	,	he	told	me	,	what	he	had	done	;
什么时候	他	来了	到	我	,	他	讲述	我	,	什么	他	有	完毕	;

他来找我的时候，告诉我他做了什么；

[hɪm'self] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [noʊ] , [ðæt]

inform'd	himself	of	some	things	that	were	necessary	for	him	to	know	,	that
已通知	他自己	的	一些	事物	那	是	必要的	为了	他	到	知道	,	那

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

related	to	the	business	,
有关的	到	这	商业	,

他了解了一些与业务相关的、他必须知道的事情。

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [duː] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['dʒʌstɪs] .

and	assur'd	me	he	wou'd	do	the	Widow	Justice	.
和	保证	我	他	会	做	这	寡妇	正义	.

他向我保证，他会为寡妇伸张正义。

[ðen] [hiː; hi] [rɪnuːd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] , [ðæt] [aɪ]

Then	he	renew'd	his	Promise	to	me	with	Protestations	,	that	I
然后	他	更新	他的	承诺	到	我	和	抗议	,	那	我

然后他再次向我重申了他的承诺，并郑重声明，我

[ʃaʊd] [kə'mænd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [ɔːr] ['ɪntrəst] [goʊ] ;

shou'd	command	him	as	far	as	his	Authority	or	Interest	cou'd	go	;
应该	命令	他	作为	远的	作为	他的	权威	或者	兴趣	可以	去	;

应该在他的权力和利益允许的范围内命令他；

[ænd; ənd] - [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['iːðər] [fɔːr; fər] [maɪ] [rɪ'leɪʃnz] , -

and	beg'd	me	to	make	use	of	him	either	for	my	Relations	,	153
和	-	我	到	制作	使用	的	他	任何一个	为了	我的	关系	,	-

并恳求我利用他来处理我的亲属关系，153

[ɔːr] [maɪ] [self] , [wen] ['evər] [aɪ] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] .

or	my	self	,	when	ever	I	had	occasion	.
或者	我的	自己	,	什么时候	曾经	我	有	场合	.

或者我自己，只要有机会。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [wɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [wiː; wi] ['pɑːrtɪd]

After	he	had	made	me	some	Speeches	of	my	Wit	and	Beauty	,	we	parted
后	他	有	制成	我	一些	演讲	的	我的	有	和	美丽	,	我们	分手了

,

,

,

他赞美了我的才貌之后，我们就告别了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [maɪ] ['mʌðər] , [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

and	as	soon	as	I	saw	my	Mother	,	I	told	her	all	that	pass'd	between	us	.
和	作为	很快	作为	我	锯	我的	母亲	,	我	讲述	她	全部	那	通过	之间	我们	.

我一见到母亲，就把我们之间发生的一切都告诉了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][hɜːr; hər] [frend] ; [ɪ'speʃəli] ,

She	was	extreamly	pleas'd	to	have	so	great	a	Man	her	Friend	;	especially	,
她	曾是	极其	高兴	到	有	所以	伟大的	一个	男人	她	朋友	;	尤其	,

她非常高兴能有这样一位伟大的男士作为朋友；尤其，

[wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ʌv; əv] ['eni] [ɪl] [dɪ'zaɪn] ,

one	that	she	had	no	Reason	to	suspect	of	any	ill	Design	,
一	那	她	有	不	原因	到	怀疑	的	任何	患病的	设计	,

她没有任何理由怀疑对方有任何不良意图。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][noʊ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][soʊ] ['feɪvərəbl] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æz; əz][aɪ]

since	he	had	taken	no	advantage	of	so	favourable	an	opportunity	as	I
自从	他	有	已采取	不	优势	的	所以	有利	一个	机会	作为	我

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪm'self] ,

had	given	him	to	discover	himself	,
有	给定	他	到	发现	他自己	,

因为他没有利用我给他提供的如此绝佳的机会去发现自我，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ; [nɔːr][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]

if	he	had	any	;	nor	had	not	so	much	as	desir'd	to	continue	the
如果	他	有	任何	;	也不	有	不是	所以	很多	作为	渴望	到	继续	这

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

Correspondence	.
一致	.

如果他有的话；而且他甚至没有继续通信的意愿。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [mɔːr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən]

The	next	day	the	business	was	concluded	more	to	our	satisfaction	than
这	下一个	天	这	商业	曾是	结束	更多的	到	我们的	满意	比

[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

was	expected	.
曾是	预期的	.

第二天，这笔交易就顺利完成了，结果比我们预期的还要令人满意。

['sʌmtaɪm] ['æftər] [ðɪs] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðərz] [ə'kweɪntəns] [toʊld][hɜːr; hər] ,

Sometime	after	this	,	a	Gentleman	of	my	Mothers	acquaintance	told	her	,
有时	后	这	,	一个	绅士	的	我的	母亲们	熟人	讲述	她	,

此后不久，我母亲的一位熟人告诉她：

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

he	had	a	mind	for	a	Commission	in	the	Army	,
他	有	一个	头脑	为了	一个	委员会	在	这	军队	,

他一心想在军队里谋得一份军官职位。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] ['eni] ['bɑːdi] [ðæt]

and	that	he	would	give	a	considerable	sum	of	Money	to	any	Body	that
和	那	他	会	给	一个	大量	和	的	钱	到	任何	身体	那

[wʊd] [prə'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

would	procure	it	.
会	采购	它	.

他还表示，会向任何能弄到这笔钱的人支付一大笔钱。

[maɪ] ['mʌðər] [sed] [ʃi:d] [traɪ][hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:] [raɪt] [tu:; tə] - [ə'baʊt]

My	Mother	said	she'd	try	her	Interest	,	and	made	me	Write	to	Cloridon	about
我的	母亲	说	棚	尝试	她	兴趣	,	和	制成	我	写	到	-	关于

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我母亲说她会尝试表达自己的兴趣，并让我写信给克洛里顿公司。

[hi:; hi] [sent] [ˌem 'i:][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] ['ænsər] ,

He	sent	me	an	obliging	Answer	,
他	发送	我	一个	乐于助人	回答	,

他发给我一份很有帮助的答复，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wer] [wi:; wi] [met] [bɪ'fɔ:r] ,

and	desir'd	to	see	me	at	the	same	Place	where	we	met	before	,
和	渴望	到	看	我	在	这	相同的	地方	在哪里	我们	遇见	前	,

他希望在我们之前见面的同一个地方再见到我。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][aɪ] [ˌrekə'mendɪd] ,

that	I	might	give	him	an	exact	Account	of	the	Person	I	recommended	,
那	我	可能	给	他	一个	精确的	帐户	的	这	人	我	受到推崇的	,

这样我就可以向他提供我推荐的人的准确信息，

[ænd; ənd] ['ænsər] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [ðæn; ðən][aɪ] [du:][baɪ]

and	Answer	some	Questions	about	him	more	particularly	than	I	cou'd	do	by
和	回答	一些	问题	关于	他	更多的	特别	比	我	可以	做	经过

['raɪtɪŋ] .

Writing	.
写作	.

并回答一些关于他的具体问题，这些问题我只能通过文字来回答。

[aɪ][dɪd][soʊ][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ;

I	did	so	in	the	first	part	of	our	Conversation	;
我	做过	所以	在	这	第一的	部分	的	我们的	对话	;

我在我们谈话的第一部分就这么做了；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɪlz] [ðæt] [ə'tend] ['greɪtnəs] ,

and	then	he	began	to	talk	of	the	many	ills	that	Attend	greatness	,
和	然后	他	开始	到	讲话	的	这	许多	疾病	那	出席	伟大	,

然后他开始谈论伴随伟大而来的诸多弊端，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] ['flætəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] ;

of	which	he	said	Flattery	was	the	chief	;
的	哪个	他	说	奉承	曾是	这	首席	;

他表示，奉承是其中最重要的一种；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌn'hæpinəs] [tu:; tə][bi:; bi] - [ɪn][wʌnz] [fɔ:lts] :

for	it	was	the	greatest	Unhappiness	to	be	sooth'd	in	ones	Faults	:
为了	它	曾是	这	最	不快乐	到	是	-	在	一个	故障	:

因为最大的不幸莫过于沉溺于自身的过错之中：

[bʌt; bət][oʊ'li:ndə] , - [hi:; hi] ,

But	Olinda	,	continu'd	he	,
但	奥琳达	,	-	他	,

但是奥琳达，他继续说道，

[ɪn][ju:; jʊ][aɪ] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nu:əti] [ðæt] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] ,

in	you	I	see	all	that	Sincerity	and	Ingenuity	that	is	requisite	for	a	Friend	,
在	你	我	看	全部	那	诚意	和	独创性	那	是	必需品	为了	一个	朋友	,

我从你身上看到了朋友应有的真诚和智慧。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃaʊd] [θɪŋk] [maɪ][self] ['veri] ['hæpi] , [ɪf] [juː; jʊ] [let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] ;

and	I	shou'd	think	my	self	very	Happy	,	if	you	wou'd	let	me	see	you	sometimes	;
和	我	应该	思考	我的	自己	非常	快乐的	,	如果	你	会	让	我	看	你	有时	;

如果你能让我偶尔见你一面，我会感到非常高兴；

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [fɔːlts] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [sez] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

if	you	wou'd	tell	me	of	my	Faults	,	and	what	the	World	says	of	me	.
如果	你	会	告诉	我	的	我的	故障	,	和	什么	这	世界	说道	的	我	.

如果你能告诉我我的缺点，以及世人对我的评价。

[juː; jʊ] ['ɑːnər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [mʌtʃ] [maɪ][lɔːrd] , [sez] [aɪ] ,

You	Honour	me	to	much	my	Lord	,	says	I	,
你	荣誉	我	到	很多	我的	主	,	说道	我	,

主啊，您太恩待我了，我说。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['vɜːrtʃʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ,

but	you	have	taken	such	care	to	make	all	Virtues	your	own	,
但	你	有	已采取	这样的	关心	到	制作	全部	美德	你的	自己的	,

但你已经如此用心，将所有美德都内化为己用。

[ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ruːm] [left] [fɔːr; fər] ['flætəri] , [ɔːr] [kə'rekʃn] .

that	there's	no	room	left	for	Flattery	,	or	Correction	.
那	有	不	房间	左边	为了	奉承	,	或者	更正	.

没有奉承或纠正的空间了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] , ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ,

To	be	short	,	after	a	great	many	Compliments	of	this	Nature	he	told	me	,
到	是	短的	,	后	一个	伟大的	许多	赞美	的	这	自然	他	讲述	我	,

简而言之，在说了许多类似的恭维话之后，他告诉我：

- - [biː; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] ['gʊdnəs] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [nɑːt][dɪ'naɪ]

'	twou'd	be	an	Act	of	so	great	goodness	,	that	he	was	sure	I	cou'd	not	deny
-	-	是	一个	行为	的	所以	伟大的	善良	,	那	他	曾是	当然	我	可以	不是	否定

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“你所做的善举如此伟大，他确信我无法拒绝他。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [θɪŋk] , [sez] [aɪ] , of154

But	what	will	the	World	think	,	says	I	,	of154
但	什么	将要	这	世界	思考	,	说道	我	,	of154

但世界会怎么想呢？我问道，154

[sʌtʃ] ['praɪvət] ['miːtiŋz] ?

such	private	Meetings	?
这样的	私人的	会议	?

此类私人会面?

[ɪf] ['niːðər] [juː; jʊ] , [nɔːr][aɪ] , [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [noʊn] , [sez] [hiː; hi] ,

If	neither	you	,	nor	I	,	tell	it	,	it	won't	be	known	,	says	he	,
如果	两者都不	你	,	也不	我	,	告诉	它	,	它	惯于	是	已知	,	说道	他	,

他说，如果我们俩都不说，就不会有人知道。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] : [juː; jʊ] .

as	it	should	if	I	came	to	Visit	:	you	.
作为	它	应该	如果	我	来了	到	访问	:	你	.

如果我来拜访你，就应该这样。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ,

So	that	I	may	have	the	same	Innocent	Pleasure	of	seeing	you	,
所以	那	我	可能	有	这	相同的	清白的	乐趣	的	看到	你	,

这样我才能再次感受到见到你的那种纯真快乐，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [nɑːt][dɪ'naɪ][ˌem 'iː][ɪn] ['pʌblɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] :

which	you	wou'd	not	deny	me	in	Publick	,	without	making	any	Noise	:
哪个	你	会	不是	否定	我	在	公众	,	没有	制作	任何	噪音	:

你不会在公开场合否认这一点，也不会大声抗议：

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [ʃɑːk]

And	since	I	assure	you	I	have	only	a	Friendship	for	you	,	it	can't	shock
和	自从	我	保证	你	我	有	仅有的	一个	友谊	为了	你	,	它	不能	震惊

[jʊr; jər]['vɜːrtʃuː] .

your	Virtue	.
你的	美德	.

既然我向你保证我对你只有友谊，这就不会动摇你的品德。

[aɪ] ['niːðər] ['græntɪd] , [nɔːr] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ; [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['wɪðər]

I	neither	granted	,	nor	deny'd	him	his	Request	;	for	I	did	not	know	whither
我	两者都不	的确	,	也不	否认	他	他的	要求	;	为了	我	做过	不是	知道	往哪里去

我既没有同意他的请求，也没有拒绝他；因为我不知道该何去何从。

[aɪ] [ʃaʊd] [duː][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [nɑːt] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][duː][ðə; ði][læst] ;

I	shou'd	do	the	first	,	and	cou'd	not	resolve	to	do	the	last	;
我	应该	做	这	第一的	,	和	可以	不是	解决	到	做	这	最后的	;

我应该做第一件事，但却下不了决心去做最后一件事；

[bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ,

both	because	it	might	be	a	hindrance	to	our	business	,
两个都	因为	它	可能	是	一个	障碍	到	我们的	商业	,

原因有二：一是这可能会对我们的业务造成阻碍；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	because	I	was	very	well	pleas'd	with	his	Conversation	.
和	因为	我	曾是	非常	出色地	高兴	和	他的	对话	.

因为我对他的谈话非常满意。

['nʌθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [sens] , [ænd; ənd]

Nothing	cou'd	be	more	agreeable	;	he	is	a	Man	of	as	much	Sense	,	and
没有什么	可以	是	更多的	同意	;	他	是	一个	男人	的	作为	很多	感觉	,	和

[æz; əz] [greɪt] [ə'dres] ,

as	great	Address	,
作为	伟大的	地址	,

再好不过了；他是一位既有见识又有风度的人。

[æz; əz] ['eni] [aɪ] ['evər] [nuː] :

as	any	I	ever	knew	:
作为	任何	我	曾经	知道	:

就像我认识的任何人一样：

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mendid] [ænd; ənd] [æt; ət][ɪn][ə; eɪ] ['steɪtsmən] ,

But	what	is	more	to	be	commended	and	wondred	at	in	a	Statesman	,
但	什么	是	更多的	到	是	赞扬	和	惊奇	在	在	一个	政治家	,

但是，对于一位政治家来说，还有什么更值得称赞和惊叹的呢?

[hiː; hi] ['nevər] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][pər'fɔːrm] .

he	never	promis'd	any	thing	that	he	did	not	perform	.
他	绝不	承诺	任何	事物	那	他	做过	不是	履行	.

他从不做出无法兑现的承诺。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [wɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [aɪ] ;

He	gave	me	his	Word	for	the	Commission	I	desir'd	;
他	给予	我	他的	单词	为了	这	委员会	我	渴望	;

他答应给我我所渴望的使命；

[əˈpɔɪntɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [aɪ] [ʃəʊd] [miːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ ˈtiː]

appointed	**me**	**a**	**day**	**when**	**I**	**shou'd**	**meet**	**him**	**to**	**receive**	**it**	**;**	**and**	**kept**	**it**
任命	我	一个	天	什么时候	我	应该	见面	他	到	收到	它	;	和	保留	它

[ˈpʌŋktʃuəli] .

punctually	**.**
准时	.

他指定了我与他见面接收礼物的日子；并且我准时赴约。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [greɪt] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz] , [ðæt] [aɪ] [nɑːt][bʌt; bət][hæv; həv][sʌm; səm]

These	**were**	**such**	**great**	**Obligations**	**,**	**that**	**I**	**cou'd**	**not**	**but**	**have**	**some**
这些	是	这样的	伟大的	义务	,	那	我	可以	不是	但	有	一些

[ækˈnɑłɪdʒmənts] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

acknowledgments	**for**	**'**	**em**	**.**
致谢	为了	-	呃	.

这些都是非常重大的恩情，我不得不对此表示感谢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] , [bʌt; bət] - [ˌdʒenəˈrɑːsəti] ; [ænd; ənd]

There	**was**	**nothing**	**talk'd**	**of**	**in**	**our**	**House**	**,**	**but**	**Cloridon's**	**Generosity**	**;**	**and**
那里	曾是	没有什么	谈话	的	在	我们的	房子	,	但	-	慷慨	;	和

[əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] ,

about	**that**	**time**	**,**
关于	那	时间	,

我们家除了克洛里顿的慷慨之外，什么也没谈论；大约就在那时，

[ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [rʌŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ˈækʃnz] [hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [pərˈfɔːrmd] :

all	**the**	**Town**	**rung**	**of**	**some**	**great**	**Actions**	**he**	**had**	**then**	**perform'd**	**:**
全部	这	镇	梯子	的	一些	伟大的	行动	他	有	然后	执行	:

全镇都在传颂他当时所做的那些英勇事迹：

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ɛnˈkriːs] [maɪ] [ɪˈstiːm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

So	**that**	**all**	**things**	**Contributed**	**to**	**encrease**	**my**	**Esteem**	**of**	**him**	**.**
所以	那	全部	事物	贡献	到	增加	我的	尊重	的	他	.

因此，万事万物都加深了我对他的敬重。

[aɪ] [rɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [θæŋks] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈænsər] ,

I	**Writ**	**him**	**a**	**Letter**	**of**	**Thanks**	**,**	**and**	**he**	**told**	**me**	**in**	**his**	**Answer**	**,**
我	写	他	一个	信	的	谢谢	,	和	他	讲述	我	在	他的	回答	,

我给他写了一封感谢信，他在回信中告诉我：

[ðæt] [hiː; hi] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈrɛkəmˌpɛns] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [duː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

that	**he**	**desir'd**	**no**	**other**	**Recompence**	**for**	**all**	**he**	**cou'd**	**do**	**for**	**me**	**,**
那	他	渴望	不	其他	补偿	为了	全部	他	可以	做	为了	我	,

他表示，他为我做了那么多，不需要任何其他回报。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmtaɪmz] .

but	**to**	**see**	**me**	**sometimes**	**.**
但	到	看	我	有时	.

但偶尔会见到我。

[aɪ] [kənsɪdɝd] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ɪn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,

I	**consider'd**	**,**	**that**	**there**	**was**	**no**	**danger**	**in**	**seeing**	**a**	**Man**	**,**
我	考虑过	,	那	那里	曾是	不	危险	在	看到	一个	男人	,

我认为，见一个男人并没有什么危险。

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪdi] ; [ænd; ənd] [ðæt] - ['oʊnli][ə; eɪ]

that	**was**	**so**	**great**	**a**	**Lover**	**of**	**his**	**Lady**	**;**	**and**	**that**	**profess'd**	**only**	**a**
那	曾是	所以	伟大的	一个	情人	的	他的	女士	;	和	那	-	仅有的	一个

['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] :

Friendship	**for**	**me**	**:**
友谊	为了	我	:

他如此深爱他的爱人；而他却只对我表示友谊：

[ðæt] [ɪf] ['evər] [hiː; hi] [ʃaʊd] [tʃeɪndʒ] , [aɪ] ['iːzəli] [fɔːr'ber] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wət'evər]

That **if** **ever** **he** **shou'd** **change** **,** **I** **cou'd** **easily** **forbear** **it** **,** **and** **that** **whatever**

那 如果 曾经 他 应该 改变 , 我 可以 容易地 忍耐 它 , 和 那 任何

,

happen'd **,**

发生了 ,

如果他真的改变了，我完全可以接受；而且无论发生什么，

[maɪ]['vɜːrtʃuː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gɑːrd] .

my **Virtue** **was** **a** **sufficient** **Guard** **.**

我的 美德 曾是 一个 充足的 警卫 .

我的美德足以保护我。

[soʊ][aɪ] [kən'sentid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

So **I** **consented** **to** **it** **,** **without** **letting** **my** **Mother** **know** **any** **thing** **of** **it** **.**

所以 我 同意 到 它 , 没有 出租 我的 母亲 知道 任何 事物 的 它 .

于是我同意了，但没有让母亲知道这件事。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [dɪ'leɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [ðiːz] ['siːkrət] ['miːtiŋz] - ; [fɔːr; fər] [taɪm]

But **I** **must** **delay** **telling** **you** **what** **these** **secret** **Meetings** **produc'd** **;** **for** **time**

但 我 必须 延迟 讲述 你 什么 这些 秘密 会议 - ; 为了 时间

[ænd; ənd]['peɪpər] [feilz] [ˌem 'iː] ,

and **Paper** **fails** **me** **,**

和 纸 失败 我 ,

但我必须暂缓告诉你们这些秘密会议的成果；因为时间和纸张都不允许。

[ænd; ənd] [wɪl] [skers] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

and **will** **scarce** **give** **me** **leave** **to** **assure** **you** **that** **I** **am**

和 将要 稀少 给 我 离开 到 保证 你 那 我 是

而且几乎不给我机会向你保证我是

[jʊr; jər] ['tendə] [frend]

Your **tenderest** **Friend**

你的 最嫩的 朋友

你最温柔的朋友

[oʊ'liːndə] .

Olinda **.**

奥琳达 .

奥琳达。

['letər] [ˌaɪ 'viː] . -

Letter **IV** **.** **155**

信 第四 . -

第四封信，第155页

[oʊ] ['pɪti] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tʃaɪd] [ˌem 'iː] , [kliː'ændər] ,

OU **wou'd** **pity** **rather** **than** **chide** **me** **,** **Cleander** **,**

俄亥俄大学 会 遗憾 相当 比 喝叱 我 , 清洁剂 ,

俄克拉荷马大学会同情我而不是责备我，克林德。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] .

if **you** **knew** **the** **Cause** **of** **my** **not** **Writing** **to** **you** **all** **this** **while** **.**

如果 你 知道 这 原因 的 我的 不是 写作 到 你 全部 这 尽管 .

如果你知道我这段时间没给你写信的原因就好了。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [wʌn]['moʊmənt][ə'loʊn][fɔːr; fər] [ðɪs] ['fɔːrtnaɪt] [pæst] ,

I **have** **not** **been** **one** **moment** **alone** **for** **this** **Fortnight** **past** **,**

我 有 不是 到过 一 片刻 独自的 为了 这 两星期 过去的 ,

过去两周，我没有一刻是独自一人的。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ][mɪksd] ['kʌmpəni] , [ɔːl][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['hjuːmər] , ['dɪfrənt]

but	condemn'd	to	entertain	a	mix'd	company	,	all	of	different	Humours	,	different
但	被判有罪	到	招待	一个	混合	公司	,	全部	的	不同的	体液	,	不同的

[weɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

ways	of	Living	,
方式	的	活的	,

但注定要招待形形色色的人，他们有着不同的幽默感，不同的生活方式。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kən'vəːsɪŋ] ; [soʊ] [ðæt] - [twʌz] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pliːz] [wʌn] [wɪ'ðaʊt]

and	of	Conversing	;	so	that	'	twas	almost	impossible	to	please	one	without
和	的	对话	;	所以	那	-	那是	几乎	不可能的	到	请	一	没有

[ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ə'nʌðə] ['hjuːmər] .

Contradicting	anothers	Humour	.
矛盾的	其他人	幽默	.

交谈甚欢，以至于几乎不可能在不违背他人幽默的情况下取悦一个人。

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [haʊ] - [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər] [aɪv] ['ɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ] ,

You	may	judge	how	uneasie	this	was	to	me	;	for	I've	often	told	you	,
你	可能	法官	如何	-	这	曾是	到	我	;	为了	我已经	经常	讲述	你	,

你可以想象这让我多么不安；因为我曾多次告诉过你，

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi][ɔːl][maɪ] [laɪf] [ə'loʊn] , [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['tʃoʊzn] :

I	had	rather	be	all	my	Life	alone	,	than	with	a	Company	that	is	not	chosen	:
我	有	相当	是	全部	我的	生活	独自的	,	比	和	一个	公司	那	是	不是	选定	:

我宁愿孤独终老，也不愿与不由衷的人为伍。

[ðæt] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'fɜːr] ['sɑːlətuːd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] ,

That	I	sometimes	prefer	Solitude	even	to	the	best	,
那	我	有时	更喜欢	孤独	甚至	到	这	最好的	,

有时我甚至宁愿独处胜过一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] :

and	that	I	had	now	retir'd	to	avoid	the	World	:
和	那	我	有	现在	退休	到	避免	这	世界	:

而我如今已隐退，远离尘世喧嚣：

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][wʌn] ['nevər] [in'dʒɔiz] ['eni] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbəns] [ðæt] [wʌn] ['pleɪsɪz] [wʌnz]

But	I	find	one	never	enjoys	any	thing	without	disturbance	that	one	places	one's
但	我	寻找	一	绝不	享受	任何	事物	没有	干扰	那	一	地方	一个人的

['hæpinəs] [ɪn] ;

happiness	in	;
幸福	在	;

但我发现，如果一个人将幸福寄托于某件事物上，那么如果没有干扰，他就永远无法真正享受它；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [feɪt] [ʃaʊd] [biː; bi] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər]

and	I	was	to	blame	to	expect	a	singular	Fate	shou'd	be	cut	out	for
和	我	曾是	到	责备	到	预计	一个	单数	命运	应该	是	切	出去	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我当初期望命运会为我安排一个独一无二的结局，这都是我的错。

[bʌt; bət] [wət'evər] ['æksɪdənt] [di'praivz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [els] [aɪ] [lʌv] , [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi]

But	whatever	Accident	deprives	me	of	any	thing	else	I	Love	,	I	can	never	be
但	任何	事故	剥夺	我	的	任何	事物	别的	我	爱	,	我	能	绝不	是

[ʌn'fɔːrtʃənət] ,

unfortunate	,
不幸	,

但无论这场意外让我失去什么我所爱的东西，我都不会感到不幸。

[ɪf] [kliːˈændər] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] .

if	Cleander	continues	to	be	my	Friend	.
如果	清洁剂	继续	到	是	我的	朋友	.

如果克莱安德继续做我的朋友。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈembər] [aɪ] [broʊk] [ɔːf] [maɪ] [læst] , [wer] [aɪ][hæd; həd] [tuː; tə] [siː] - ,

You	may	remember	I	broke	off	my	last	,	where	I	had	resolv'd	to	see	Cloridon	,
你	可能	记住	我	打破	离开	我的	最后的	,	在哪里	我	有	已解决	到	看	-	,

你可能还记得我上次中断了行程，当时我决心去看看克洛里登。

[æz; əz][hiː; hi] .

as	he	desir'd	.
作为	他	渴望	.

如他所愿。

[wiː; wi] [met] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][wiː; wi] , [ɪkˈstriːmli] [tuː; tə][bəuθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˌsætəsˈfækʃənz] :

We	met	as	often	as	we	cou'd	,	extreamly	to	both	our	satisfactions	:
我们	遇见	作为	经常	作为	我们	可以	,	极其	到	两个都	我们的	满意度	:

我们尽可能经常见面，双方都非常满意：

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈiːzinis] , [ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ɪn]

He	told	me	all	his	little	uneasinesses	,	and	had	so	great	a	Confidence	,	in
他	讲述	我	全部	他的	小的	不安	,	和	有	所以	伟大的	一个	信心	,	在

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

他把所有的小不安都告诉我了，而且对我非常信任。

[ðæt] [hiː; hi] [sʌm; səm] - [ʌv; əv] [steɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

that	he	discover'd	some	Intreagues	of	State	to	me	,
那	他	发现	一些	-	的	状态	到	我	,

他向我透露了一些国家机密，

[ðæt] [ɑːr; ər] [jet] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][sʌm; səm] [ðæt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][stˈreɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]

that	are	yet	unknown	to	some	that	think	they	are	not	strangers	to	the	most
那	是	然而	未知	到	一些	那	思考	他们	是	不是	陌生人	到	这	最多

['siːkrət] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ;

secret	transactions	of	the	Court	;
秘密	交易	的	这	法庭	;

有些人自以为对法院最秘密的交易了如指掌，却仍然对此一无所知；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [ˌʌndər'tʊk] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['gretɪst] ['moʊmənt] , [wɪ'ðaʊt]

and	he	never	undertook	any	of	his	own	Affairs	of	greatest	moment	,	without
和	他	绝不	承担	任何	的	他的	自己的	事务	的	最	片刻	,	没有

['æskɪŋ] [maɪ] [əd'vaɪs] .

asking	my	Advice	.
问	我的	建议	.

而且，他处理任何重大事务时，从不事先征求我的意见。

[ðʌs] [wiː; wi] [lɪvd] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pæst] [ðæt] [geɪv] [ˌem ˈiː] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

Thus	we	liv'd	for	two	Months	,	and	nothing	past	that	gave	me	Reason	to
因此	我们	生活	为了	二	几个月	,	和	没有什么	过去的	那	给予	我	原因	到

[rɪ'pent] an156

repent	an156
悔改	an156

就这样，我们过了两个月，之后发生的一切并没有让我后悔。

['ækʃ(ə)n] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪl] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][self] ; [bʌt; bət] [maɪt] [bi:; bi][soʊ][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz]

Action	,	that	was	not	ill	in	it	self	;	but	might	be	so	by	the	Consequences
行动	,	那	曾是	不是	患病的	在	它	自己	;	但	可能	是	所以	经过	这	结果

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

行动本身并无不妥，但其后果可能造成不良后果。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kənsɜ:nd] [hɪm; ɪm]

till	one	day	,	when	he	had	been	telling	me	several	things	which	concern'd	him
直到	一	天	,	什么时候	他	有	到过	讲述	我	一些	事物	哪个	担忧	他

['nɪrli] :

nearly	:
几乎	:

直到有一天，他跟我讲了几件与他息息相关的事情：

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] ['si:krət] , [sez] [hi:; hi] , [oʊ'li:ndə] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [toʊld][ju:; jʊ] [jet] ,

But	there's	one	Secret	,	says	he	,	Olinda	,	that	I	have	never	told	you	yet	,
但	有	一	秘密	,	说道	他	,	奥琳达	,	那	我	有	绝不	讲述	你	然而	,

但他说道：“奥琳达，我还有一个秘密，我从未告诉过你。”

[ðoʊ] - [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ʌp] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] :

tho	'	it	takes	up	all	my	Heart	:
虽然	-	它	需要	向上	全部	我的	心	:

虽然它占据了我全部的心：

[bʌt; bət] - [tɪz] [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [wel] [ɔ:l'redi] .

But	'	tis	that	I	believe	you	know	it	too	well	already	.
但	-	的	那	我	相信	你	知道	它	也	出色地	已经	.

但我认为你已经非常清楚了。

[aɪ] [sed] , [aɪ] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ges] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

I	said	,	I	cou'd	not	so	much	as	guess	at	it	.
我	说	,	我	可以	不是	所以	很多	作为	猜测	在	它	.

我说，我连猜都猜不到。

[wʌt] , [oʊ'li:ndə] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][ju:; jʊ] [ʃaʊd] [bi:; bi] ['ɪgnərənt] ,

What	,	Olinda	interrupted	,	is	it	possible	you	shou'd	be	Ignorant	,
什么	,	奥琳达	中断	,	是	它	可能的	你	应该	是	无知	,

“什么？”奥琳达打断道，“难道你竟然会如此无知？”

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][moʊst][ɪn] [lʌv] [ʌv; əv] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ?

that	I	am	the	most	in	Love	of	any	Man	in	the	World	?
那	我	是	这	最多	在	爱	的	任何	男人	在	这	世界	?

我是否是世界上最深爱的男人?

[haʊ] [ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ,

How	cou'd	you	imagine	,
如何	可以	你	想象	,

你怎么能想象呢?

[aɪ] [ðæt] [nu:] [ju:; jʊ][soʊ] [wel] [hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ][koʊld] [rɪ'spekt] [ɔ:r] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?

I	that	knew	you	so	well	cou'd	have	only	a	Cold	Respect	or	Friendship	for	you	?
我	那	知道	你	所以	出色地	可以	有	仅有的	一个	寒冷的	尊重	或者	友谊	为了	你	?

如果我如此了解你，我还能对你只有冷淡的尊重或友谊吗?

[noʊ][noʊ] , [oʊ'li:ndə] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ['ɑ:rdntli] ;

No	no	,	Olinda	,	I	Love	you	;	I	love	you	Ardently	;
不	不	,	奥琳达	,	我	爱	你	;	我	爱	你	热切地	;

不不，奥琳达，我爱你；我热烈地爱你；

[aɪ] ['kænɑ:t] [lɪv; laɪv] [ən'les] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] [li:v] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [soʊ] ;

I	cannot	live	unless	you	give	me	leave	to	tell	you	so	;
我	不能	居住	除非	你	给	我	离开	到	告诉	你	所以	;

如果你不允许我告诉你这些，我就活不下去；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] .

and	to	hope	that	you	will	one	day	return	it	.
和	到	希望	那	你	将要	一	天	返回	它	.

希望您有一天能归还它。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [əmæzd] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪskɔ:rs] , [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] ['ænsər] :

I	was	so	amaz'd	at	this	Discourse	,	I	did	not	know	what	to	Answer	:
我	曾是	所以	惊叹	在	这	话语	,	我	做过	不是	知道	什么	到	回答	:

我对这次演讲感到非常惊讶，不知道该如何回答：

[ˌaɪ 'ti:] - [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [əblaɪgd] [tu:; tə] ['ɔ:ltər] [maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

It	vex'd	me	to	be	oblig'd	to	alter	my	way	of	Living	with	him	;
它	-	我	到	是	有义务	到	改变	我的	方式	的	活的	和	他	;

我不得不改变与他相处的方式，这让我很恼火；

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [faɪnd] [maɪ] [self] [soʊ] ['æŋgri] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lʌv] [æz; əz] [aɪ] [ɔ:t] .

but	I	did	not	find	my	self	so	Angry	at	his	Love	as	I	ought	.
但	我	做过	不是	寻找	我的	自己	所以	生气的	在	他的	爱	作为	我	应该	.

但我并没有像我应该的那样对他的爱感到愤怒。

[haʊ'evər] , [aɪ] - [maɪ] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [ɔ:l] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ðæt] [ɪz] ['ni:dfl] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

However	,	I	disguis'd	my	thoughts	,	and	put	on	all	the	Severity	that	is	needful	in	such	Cases	.
然而	,	我	-	我的	想法	,	和	放	在	全部	这	严重性	那	是	需要	在	这样的	案例	.

然而，我掩饰了自己的想法，并表现出在这种情况下所必需的严肃态度。

[aɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [maɪ] [lɔ:rd] ,

I	have	more	Reason	to	be	displeas'd	with	such	a	Declaration	from	you	my	Lord	,
我	有	更多的	原因	到	是	不满	和	这样的	一个	宣言	从	你	我的	主	,

大人，我更有理由对您这样的声明感到不满。

[sed] [aɪ] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] : [ju:; jʊ] [ðæt] [seɪ] [ju:; jʊ] [nu:] [ˌem 'i:] [soʊ] [wel] ;

said	I	,	than	any	other	:	You	that	say	you	knew	me	so	well	;
说	我	,	比	任何	其他	:	你	那	说	你	知道	我	所以	出色地	;

我说，比任何人都更了解我：你，那些说你很了解我的人；

[wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [ɪn] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ?

What	have	you	seen	in	me	to	Encourage	it	?
什么	有	你	已见	在	我	到	鼓励	它	?

你从我身上看到了什么，以至于鼓励你这样做?

[hæv; həv] [aɪ] ['evər] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [sə'spekt] [maɪ] ['vɜ:rtʃu:] ?

Have	I	ever	given	you	occasion	to	suspect	my	Virtue	?
有	我	曾经	给定	你	场合	到	怀疑	我的	美德	?

我是否曾让你怀疑过我的品德?

[ɔ:r] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['taɪərd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

Or	is	it	that	you	are	tired	with	my	Conversation	,
或者	是	它	那	你	是	疲劳的	和	我的	对话	,

还是你已经厌倦了我的谈话?

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [teɪk] [ðɪs] [moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:d] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ?

and	therefore	take	this	most	effectual	means	to	be	freed	from	it	?
和	所以	拿	这	最多	有效的	方法	到	是	自由	从	它	?

因此，采取这种最有效的方法来摆脱它?

[ˌɪnhju:'meɪn] [fer] ! [sed] [hi:; hi] , [mʌst; məst][ju:; jʊ] [heɪt] [ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ?

Inhumane	Fair	!	said	he	,	Must	you	hate	me	because	I	love	you	?
不人道	公平的	!	说	他	,	必须	你	恨	我	因为	我	爱	你	?

“太不人道了！”他说道，“难道就因为我爱你，你就要恨我吗？”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [rɪ'zɑ:lv] [nɑ:t][tu:; tə][let][ˌem 'i:] [si:] [ju:; jʊ] ,

can	you	Resolve	not	to	let	me	see	you	,
能	你	解决	不是	到	让	我	看	你	,

你能下定决心不让我见到你吗?

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ?

only	because	you	know	I	desir'd	it	more	than	before	?
仅有的	因为	你	知道	我	渴望	它	更多的	比	前	?

仅仅因为你知道我比以前更渴望它吗?

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [hi:; hi] [sed] [ðə; ði][moʊst] ['pæʃənət] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvər] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ;

In	short	,	he	said	the	most	passionate	things	that	a	Lover	can	imagine	;
在	短的	,	他	说	这	最多	热情的	事物	那	一个	情人	能	想象	;

总之，他说了恋人能想象到的最深情的话语；

[ænd; ənd][ðoʊ] - [aɪ] [faʊnd] [hi:; hi] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:] [mʌtʃ] ,

and	tho	'	I	found	he	mov'd	my	Heart	too	much	,
和	虽然	-	我	成立	他	已移动	我的	心	也	很多	,

虽然我发现他太过触动我的心弦，

[aɪ] [dɪ'sembəld] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][haɪd][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I	dissembled	well	enough	to	hide	it	from	him	.
我	拆卸	出色地	足够的	到	隐藏	它	从	他	.

我伪装得很好，没让他发现。

['nʌθɪŋ] [hi:; hi] [sed] , [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,

Nothing	he	said	,	cou'd	prevail	with	me	to	see	him	,
没有什么	他	说	,	可以	占上风	和	我	到	看	他	,

无论他说什么，都无法说服我见他。

[ænd; ənd][aɪ] - ['æbsəns] [help][ˌem 'i:][tu:; tə] [fər'get] [hɪm; ɪm] .

and	I	hop'd	Absence	wou'd	help	me	to	forget	him	.
和	我	-	缺席	会	帮助	我	到	忘记	他	.

我希望距离能帮助我忘记他。

[hi:; hi] [rɪt] ['meni] [mɛlənkɑ:li] ['letərz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:rt] [tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]

He	Writ	many	melancholly	Letters	to	me	,	telling	me	all	the	Court	took	notice	of
他	写	许多	忧郁	信件	到	我	,	讲述	我	全部	这	法庭	采取	注意	的

[hɪz; ɪz] [gri:f] ;

his	Grief	;
他的	悲伤	;

他给我写了很多充满忧伤的信，告诉我宫廷里所有人都注意到了他的悲伤；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ʃɔ:rtli] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] ;

that	it	would	shortly	be	his	death	,	if	I	would	not	see	him	;
那	它	会	不久	是	他的	死亡	,	如果	我	会	不是	看	他	;

如果我不去见他，他很快就会死去；

[ænd; ənd] - [ˌem 'i:][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] , -

and	beg'd	me	to	live	with	him	as	I	had	done	,	157
和	-	我	到	居住	和	他	作为	我	有	完毕	,	-

他恳求我像以前一样和他一起生活，157

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

and	he	wou'd	never	speak	to	me	of	his	Love	.
和	他	会	绝不	说话	到	我	的	他的	爱	.

他永远不会跟我谈起他的爱。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [rəfʌsd] , [ðoʊ] - - .

But	still	I	refus'd	,	tho	'	unwillinglly	.
但	仍然	我	拒绝	,	虽然	-	-	.

但我还是拒绝了，尽管我并不情愿。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋgri] [æt; ət][maɪ] [self] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [pliːzd] ,

I	was	Angry	at	my	self	for	thinking	of	him	,	and	for	being	pleas'd	,
我	曾是	生气的	在	我的	自己	为了	思维	的	他	,	和	为了	存在	高兴	,

我生自己的气，因为我竟然会想起他，而且还为此感到高兴。

[wen] [sʌm; səm][toʊld][ɪn] ['kʌmpəni] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

when	some	told	in	Company	where	I	was	,
什么时候	一些	讲述	在	公司	在哪里	我	曾是	,

当有人告诉公司里我在哪里时，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

that	he	had	been	so	out	of	Humour	for	some	time	,
那	他	有	到过	所以	出去	的	幽默	为了	一些	时间	,

他已经有一段时间一直很没幽默感了。

[ðæt] [noʊ]['bɑːdi] [dəːst] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

that	no	Body	durst	speak	to	him	of	Business	.
那	不	身体	杜斯特	说话	到	他	的	商业	.

没有人敢跟他谈生意。

[aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

I	lov'd	to	think	it	was	for	me	,	and	ask'd	a	hundred	Questions	about	him	.
我	喜爱	到	思考	它	曾是	为了	我	,	和	问	一个	百	问题	关于	他	.

我喜欢认为他是为我而来，于是问了他一百个问题。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'ferz] [əblaɪgd][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['flændərz] ,

But	now	the	Publick	Affairs	oblig'd	him	to	go	to	Flanders	,
但	现在	这	公众	事务	有义务	他	到	去	到	弗兰德斯	,

但现在公共事务部强迫他前往弗兰德斯。

[wer] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] ['ækʃnz] ['wəːrði] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

where	he	perform'd	Actions	Worthy	of	himself	.
在哪里	他	执行	行动	值得	的	他自己	.

在那里，他做出了配得上他自己的行动。

[hɪz; ɪz] ['vælər] , [ˌdʒenə'rɑːsəti] , [ænd; ənd] [ˌlɪbə'rælətɪ] [wəːr; wər] [ʌv; əv] ['evriwer] , [wɪtʃ] [stɪl] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪngəd] [ˌem 'iː] .

His	Valour	,	Generosity	,	and	Liberality	were	talk'd	of	everywhere	,	which	still	more	and	more	engag'd	me	.
他的	勇气	,	慷慨	,	和	自由主义	是	谈话	的	到处	,	哪个	仍然	更多的	和	更多的	订婚	我	.

他的英勇、慷慨和无私广为人知，这更加深深地吸引了我。

[aɪ] [nɑːt][bʌt; bət][hæv; həv][sʌm; səm][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ][mæn] ,

I	cou'd	not	but	have	some	Inclination	for	so	fine	a	Man	,
我	可以	不是	但	有	一些	倾角	为了	所以	美好的	一个	男人	,

我怎能不对这样一位优秀的男士心生好感呢?

[wen] [aɪ] [kənsɪdɝd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem ˈiː] [tuː] :

when	I	consider'd	that	he	lov'd	me	too	:
什么时候	我	考虑过	那	他	喜爱	我	也	:

当我想到他也爱我时：

[haʊˈevər] , [aɪ] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [ðæt] [ɪˈstiːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [duː] [tuː; tə]

However	,	I	believ'd	I	had	only	that	Esteem	for	him	which	I	thought	due	to
然而	,	我	相信	我	有	仅有的	那	尊重	为了	他	哪个	我	想法	到期的	到

[hɪz; ɪz]['merɪt] ,

his	Merit	,
他的	优点	,

然而，我认为我对他的敬重仅仅是因为他的才干。

[ænd; ənd] [ðæt] ['grætɪtuːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hɪm; ɪm] - .

and	that	Gratitude	which	the	Obligations	I	had	to	him	requir'd	.
和	那	感激	哪个	这	义务	我	有	到	他	-	.

以及我对他所负的义务所要求的感激之情。

[bʌt; bət][aɪ] [gruː] [ɪn'sensəbli] [mɔːr] ['meləŋkɑːli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

But	I	grew	insensibly	more	Melancholy	than	Usual	.
但	我	生长	无意识地	更多的	忧郁	比	通常	.

但我却不知不觉地比平时更加忧郁了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði][kə'næl][ɪn]

One	Evening	that	my	Mother	and	I	were	taking	a	serious	Walk	by	the	Canal	in
一	晚上	那	我的	母亲	和	我	是	采取	一个	严肃的	走	经过	这	运河	在

[ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk] ,

St	.	James's	Park	,
英石	.	詹姆斯的	公园	,

一天傍晚，我和母亲在圣詹姆斯公园的运河边认真地散步，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] , ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ]

a	Gentleman	of	her	Country	,	and	Acquaintance	,	seeing	us	at	a
一个	绅士	的	她	国家	,	和	熟人	,	看到	我们	在	一个

['dɪstəns] , [keɪm] [tuː; tə] [ber] [ˌjuː 'es] ['kʌmpəni] :

distance	,	came	to	bear	us	Company	:
距离	,	来了	到	熊	我们	公司	:

一位同乡绅士，也是她的熟人，远远地看见我们，便过来陪我们。

[ðə; ði] [er] ['biːɪŋ] ['prɪti] [kuːl] , [wiː; wi] [wɔːr] ['aʊər; ɑːr]['mæsks] ,

The	Air	being	pretty	Cool	,	we	wore	our	Masks	,
这	空气	存在	漂亮的	凉爽的	,	我们	穿着	我们的	面具	,

空气比较凉爽，所以我们都戴上了口罩。

[ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tɜːrnz] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

and	after	we	had	made	two	or	three	Turns	,	he	saw	a	Friend	of	his	,
和	后	我们	有	制成	二	或者	三	转弯	,	他	锯	一个	朋友	的	他的	,

我们转了两三圈之后，他看见了他的一个朋友。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪʃ(ə)n] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

of	the	same	Nation	,	coming	towards	us	.
的	这	相同的	国家	,	未来	向	我们	.

同属一个国家的，正向我们走来。

[ðæt] , [sez] [hiː; hi] , [ɪz][æn'toʊnioʊ] , [sʌn] [tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] — — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [wel] [əkɑːmplɪʃt]

That	,	says	he	,	is	Antonio	,	Son	to	my	Lord	—	—	He	is	a	very	well	Accomplish'd
那	,	说道	他	,	是	安东尼奥	,	儿子	到	我的	主	—	—	他	是	一个	非常	出色地	已完成

['dʒent(ə)lmən] ,

Gentleman	,
绅士	,

他说，那就是安东尼奥，我主人的儿子——他是一位非常有成就的绅士。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'steɪt] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['mærid] [tuː; tə][oʊ'liːndə] .

and	has	a	good	Estate	,	I	wish	he	were	Married	to	Olinda	.
和	有	一个	好的	财产	,	我	希望	他	是	已婚	到	奥琳达	.

他拥有一处不错的庄园，我希望他能娶奥琳达为妻。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][hæv; həv] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['mʌðər] ,

I	know	the	Family	,	and	have	hear'd	of	him	,	Replyed	my	Mother	,
我	知道	这	家庭	,	和	有	-	的	他	,	回复	我的	母亲	,

“我认识这家人，也听说过他，”母亲回答说。

[aɪ] [ʃʊd] [nɑːt][dɪs'laɪk][ðə; ði] [mætʃ] .

I	shou'd	not	dislike	the	Match	.
我	应该	不是	不喜欢	这	匹配	.

我不应该讨厌这场比赛。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] - ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər]

By	this	time	he	was	come	up	to	us	,	and	after	having	beg'd	Pardon	for
经过	这	时间	他	曾是	来	向上	到	我们	,	和	后	拥有	-	赦免	为了

[in'truːdiŋ] ,

intruding	,
入侵	,

这时他走到我们面前，在道歉说打扰了之后，

[ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌv; əv][maɪ][saɪd] .

and	leave	to	Walk	with	us	,	he	turn'd	of	my	side	.
和	离开	到	走	和	我们	,	他	转弯	的	我的	边	.

然后他转身离开，和我们一起走，离开了我的身边。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [maɪ] [feɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌskɪʃ] ,

He	had	not	seen	my	Face	,	for	it	was	duskish	,
他	有	不是	已见	我的	脸	,	为了	它	曾是	黄昏	,

他没看清我的脸，因为天色已晚。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [maɪ][mæsk][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['kɑːmpləmɛnts] ;

and	I	only	made	a	Fashion	of	lifting	my	Mask	upon	our	first	Compliments	;
和	我	仅有的	制成	一个	时尚	的	举重	我的	面具	之上	我们的	第一的	赞美	;

只有在我们第一次互相称赞时，我才刻意摘下面具；

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [sed] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [faɪn] [θɪŋz] , [ʌv; əv][maɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːrmz] .

but	yet	he	said	abundance	of	fine	things	,	of	my	Beauty	and	Charms	.
但	然而	他	说	丰富	的	美好的	事物	,	的	我的	美丽	和	魅力	.

但他却说了许多美好的话，赞美我的美貌和魅力。

['æftər][hæf][æn; ən] ['aʊərz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [niːdz]

After	half	an	Hours	Conversation	we	were	going	home	,	and	they	would	needs
后	一半	一个	小时	对话	我们	是	去	家	,	和	他们	会	需求

[weɪt][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

wait	upon	us	,
等待	之上	我们	,

经过半小时的交谈，我们准备回家，他们需要等我们。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [met][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] been158

but	one	of	his	Servants	met	him	,	and	told	him	he	had	been158
但	一	的	他的	仆人	遇见	他	,	和	讲述	他	他	有	been158

但他的一个仆人遇见了他，告诉他他已经158

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

looking	for	him	a	long	time	;
寻找	为了	他	一个	长的	时间	;

找了他很久；

[sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

some	Friends	of	his	that	were	going	out	of	England	the	next	day	,
一些	朋友们	的	他的	那	是	去	出去	的	英格兰	这	下一个	天	,

他的几个朋友第二天就要离开英国了。

[steɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɔːl] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] .

staid	for	him	in	the	Mall	,	and	must	speak	with	him	immediately	.
稳重	为了	他	在	这	购物中心	,	和	必须	说话	和	他	立即地	.

我在商场等他，必须立即和他谈话。

[soʊ][hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ker] , [ænd; ənd] [went] [bæk] .

So	he	left	us	to	the	tothers	Care	,	and	went	back	.
所以	他	左边	我们	到	这	其他人	关心	,	和	去	后退	.

所以他把我们留给其他人照顾，然后就回去了。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [æn'toʊnioʊ] [met] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es] ;

The	first	time	Antonio	met	with	his	Friend	,	with	whom	he	had	seen	us	;
这	第一的	时间	安东尼奥	遇见	和	他的	朋友	,	和	谁	他	有	已见	我们	;

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] ,

he	told	him	,
他	讲述	他	,

安东尼奥第一次见到他的朋友，也就是他之前见过我们的那位朋友时，他告诉朋友：

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

he	was	so	Charm'd	with	the	Ladies	Conversation	,
他	曾是	所以	着迷	和	这	女士们	对话	,

他完全被女士们的谈话迷住了。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rest] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

that	he	could	not	rest	till	he	saw	her	again	.
那	他	可以	不是	休息	直到	他	锯	她	再次	.

他直到再次见到她才肯安心。

[hiː; hi] ['ænsərd] , [ðæt] [hiː; hi] [nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ,

He	Answer'd	,	that	he	wou'd	not	like	her	if	he	had	seen	her	,
他	已回答	,	那	他	会	不是	喜欢	她	如果	他	有	已见	她	,

他回答说，如果他见过她，就不会喜欢她了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['vɪzɪt] [wʌn] , [huːz] ['bjuːti] [suːn] [meɪk] [hɪm; ɪm]

but	he	wou'd	carry	him	to	Visit	one	,	whose	Beauty	wou'd	soon	make	him
但	他	会	携带	他	到	访问	一	,	谁	美丽	会	很快	制作	他

[fər'get] [hɜːr; hər] .

forget	her	.
忘记	她	.

但他会带他去拜访一位美女，她的美貌很快就会让他忘记她。

[æn'toʊnioʊ] [sed] [ðæt] [wɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər] [hæd; həd][fɑːr] ['greɪtər] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Antonio	said	that	Wit	and	good	Humour	had	far	greater	Charms	for	him	,
安东尼奥	说	那	有	和	好的	幽默	有	远的	更大的	魅力	为了	他	,

安东尼奥说，机智和幽默对他来说更有魅力。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪnɪst] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] : [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['ɑːbstɪnət] ,

than	the	finest	Face	in	the	World	:	But	that	you	mayn't	think	me	obstinate	,
比	这	最好的	脸	在	这	世界	:	但	那	你	可能不会	思考	我	顽固	,

胜过世上最美的脸庞：但为了不让你觉得我固执，

[aɪ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər]['əpɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæv; həv][nɑːt] [ðæt] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ]

I	will	see	her	upon	condition	,	that	if	her	Eyes	have	not	that	influence	which
我	将要	看	她	之上	状况	,	那	如果	她	眼睛	有	不是	那	影响	哪个

[juː; jʊ][ɪk'spekt] ,

you	expect	,
你	预计	,

我同意见她，但前提是，如果她的眼睛没有你预期的那种魔力，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈleɪdi] [huːz] [wɪt] [hæz; həz] [ɪngəd] [ˌem ˈiː] [mɔːr]

you	will	make	me	acquainted	with	that	Lady	whose	Wit	has	engag'd	me	more
你	将要	制作	我	熟人	和	那	女士	谁	有	有	订婚	我	更多的

[pərˈhæps] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] .

perhaps	than	you	imagine	.
也许	比	你	想象	.

你会让我认识那位女士，她的才智或许比你想象的更让我着迷。

[hiː; hi] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [soʊ] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɑːdʒɪŋ] :

He	promis'd	he	wou'd	,	and	so	left	him	,	and	came	to	our	Lodging	:
他	承诺	他	会	,	和	所以	左边	他	,	和	来了	到	我们的	住宿	:

他答应了，于是就离开了，来到了我们的住处：

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː]

He	gave	us	an	Account	of	this	Conversation	,	and	desir'd	us	to	continue
他	给予	我们	一个	帐户	的	这	对话	,	和	渴望	我们	到	继续

[ðə; ði] [ˈhjuːmər] ,

the	Humour	,
这	幽默	,

他向我们讲述了这次谈话的内容，并希望我们继续这种幽默的风格。

[ænd; ənd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] ;

and	not	let	him	know	we	had	seen	him	before	;
和	不是	让	他	知道	我们	有	已见	他	前	;

而且不要让他知道我们以前见过他；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] - [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈraɪv(ə)l] [maɪ] [self] .

for	he	fancy'd	a	great	deal	of	Pleasure	in	seeing	me	Rival	my	self	.
为了	他	-	一个	伟大的	交易	的	乐趣	在	看到	我	竞争对手	我的	自己	.

因为他很享受看到我与自己竞争的感觉。

[wiː; wi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] , [aɪ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

We	agreed	to	it	,	and	when	they	came	,	I	entertain'd	him	with	the
我们	同意	到	它	,	和	什么时候	他们	来了	,	我	娱乐	他	和	这

['gretɪst] [sɪmˈplɪsəti] [ɪˈmædʒɪnəbl] :

greatest	simplicity	imaginable	:
最	简单	可以想象的	:

我们同意了，他们来的时候，我以最简朴的方式招待了他：

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [əˈvɜːrʒn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

For	you	must	know	I	had	an	Aversion	for	him	,
为了	你	必须	知道	我	有	一个	厌恶	为了	他	,

你应该知道我一直很讨厌他。

[wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] ([ðæt] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪz] [æz; əz] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [æz; əz] [lʌv])

which	I	cou'd	give	no	Reason	for	(	that	Passion	is	as	unaccountable	as	Love	)
哪个	我	可以	给	不	原因	为了	(	那	热情	是	作为	无法解释	作为	爱	)

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [hiː; hi] [ʃʊd] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [fuːl] ,

and	therefore	I	was	pleas'd	he	shou'd	think	me	a	Fool	,
和	所以	我	曾是	高兴	他	应该	思考	我	一个	傻子	,

我无法给出任何理由（激情和爱情一样难以解释），因此我很高兴他认为我是个傻瓜。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈgen] .

that	he	might	not	desire	to	see	me	again	.
那	他	可能	不是	欲望	到	看	我	再次	.

他可能不想再见到我。

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] - [ɪn] [maɪ] [ˈkʌmpəni] ,

I	was	glad	to	perceive	he	was	uneasie	in	my	Company	,
我	曾是	高兴的	到	感知	他	曾是	-	在	我的	公司	,

我很高兴地发现他和我在一起时感到不自在。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] , [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]

and	to	make	him	the	more	so	,	I	talk'd	very	much	,	and	very	little	to
和	到	制作	他	这	更多的	所以	,	我	谈话	非常	很多	,	和	非常	小的	到

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

the	purpose	.
这	目的	.

为了让他更加确信这一点，我讲了很多话，但很少谈及实际目的。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ðæt] [ɪf] [oʊ'liːndə][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər]

When	he	was	gone	,	he	said	to	his	Friend	,	That	if	Olinda	had	the	other
什么时候	他	曾是	已消失	,	他	说	到	他的	朋友	,	那	如果	奥琳达	有	这	其他

['leɪdiz] [soʊl] ,

Ladies	Soul	,
女士们	灵魂	,

他走后，对他的朋友说："如果奥琳达拥有另一位女士的灵魂……"

[ʃiː; ʃi] [biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɜːrs(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

she	wou'd	be	a	dangerous	Person	;	but	that	as	she	was	,
她	会	是	一个	危险的	人	;	但	那	作为	她	曾是	,

她会是一个危险人物；但即便如此，她仍然是。

[hiː; hi] [noʊ] [mɔːr] [lʌv] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fer] ['pɪktʃər] :

he	cou'd	no	more	Love	her	than	a	fair	Picture	:
他	可以	不	更多的	爱	她	比	一个	公平的	图片	:

他再也无法像欣赏一幅美丽的画作那样爱她了：

[ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːli] [hæd; həd]['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,

That	her	Folly	had	only	made	him	the	more	eager	to	see	the	unknown	,
那	她	蠢事	有	仅有的	制成	他	这	更多的	渴望的	到	看	这	未知	,

她的愚蠢之举反而让他更加渴望探索未知领域。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

and	therefore	he	claim'd	his	Promise	.
和	所以	他	-	他的	承诺	.

因此他声称履行了他的承诺。

[hiː; hi] ['ænsərd] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['sekənd] [saɪt] [ʌv; əv][oʊ'liːndə] [maɪt] [duː] ; -

He	Answer'd	,	that	he	did	not	know	what	a	second	sight	of	Olinda	might	do	;	159
他	已回答	,	那	他	做过	不是	知道	什么	一个	第二	视线	的	奥琳达	可能	做	;	-

他回答说，他不知道再次见到奥琳达会发生什么；159

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə]

but	however	not	to	be	worse	than	his	Word	,	he	wou'd	endeavour	to
但	然而	不是	到	是	更糟	比	他的	单词	,	他	会	努力	到

[kən'traɪv] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,

contrive	a	Meeting	,
精心策划	一个	会议	,

但是，为了不辜负他的诺言，他会想方设法安排一次会议。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nɑːt] ['prɑːmɪs] [hiː; hi] [ʃaʊd] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃaɪ]

but	he	cou'd	not	promise	he	shou'd	see	her	Face	,	for	she	was	very	shy
但	他	可以	不是	承诺	他	应该	看	她	脸	,	为了	她	曾是	非常	害羞的

[ʌv; əv] [ðæt] ,

of	that	,
的	那	,

但他无法保证一定能看到她的脸，因为她非常害羞。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .

as	she	had	some	Reason	.
作为	她	有	一些	原因	.

她有她的理由。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][soʊ]

I	was	extreamly	averse	to	seeing	him	again	,	but	this	Gentleman	was	so
我	曾是	极其	反	到	看到	他	再次	,	但	这	绅士	曾是	所以

['ɜːrnɪst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

earnest	with	me	,
认真	和	我	,

我非常不想再见到他，但这位先生对我非常热情。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][hæv; həv]

and	my	Mother	said	so	much	for	it	,	for	she	was	desirous	to	have
和	我的	母亲	说	所以	很多	为了	它	,	为了	她	曾是	渴望	到	有

[ˌjuː 'es] [ə'kweɪntɪd] ,

us	acquainted	,
我们	熟人	,

我母亲对此赞不绝口，因为她很希望我们能认识。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [fɔrkt] [tuː; tə][goʊ] ; [bʌt; bət] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [feɪs] .

that	I	was	almost	forc'd	to	go	;	but	Resolv'd	not	to	shew	my	Face	.
那	我	曾是	几乎	被迫	到	去	;	但	已解决	不是	到	展示	我的	脸	.

我几乎是被迫离开的；但我决心不露面。

[hiː; hi] - [ænˈtoʊnioʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] , [æt; ət][æn; ən] [əˈpɔɪntɪd] ['aʊər] , [wen] [hiː; hi] [sed] ,

He	carry'd	Antonio	to	the	Park	,	at	an	appointed	hour	,	when	he	said	,
他	-	安东尼奥	到	这	公园	,	在	一个	任命	小时	,	什么时候	他	说	,

他带着安东尼奥到了约定的时间去了公园，然后说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥琳达的冒险：或一位年轻女士的爱(Olinda's Adventures or the Amours of a)

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['leɪdi] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [biː; bi][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [met] - [ɪm] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]

he	heard	the	Lady	say	she	wou'd	be	there	;	and	we	met	-	em	as	if	by
他	听到	这	女士	说	她	会	是	那里	;	和	我们	遇见	-	呃	作为	如果	经过

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

他听到那位女士说她会到场；我们仿佛是偶然地遇到了他们。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ɪ'nʌf] ,

We	had	a	Conversation	that	wou'd	have	been	diverting	enough	,
我们	有	一个	对话	那	会	有	到过	转移注意力	足够的	,

我们进行了一次原本就很有趣的谈话，

[ɪf] [maɪ] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , [ɔːl][hiː; hi][dɪd][ɔːr] [sed]

if	my	Hatred	for	him	had	not	made	me	think	,	all	he	did	or	said
如果	我的	仇恨	为了	他	有	不是	制成	我	思考	,	全部	他	做过	或者	说

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] :

disagreeable	:
令人不快的	:

如果不是我对他的憎恨让我思考，他所做的一切、所说的一切，都令我反感：

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [sɪns] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

He	told	me	I	had	been	continually	in	his	thoughts	since	he	saw	me	,
他	讲述	我	我	有	到过	持续	在	他的	想法	自从	他	锯	我	,

他告诉我，自从上次见到我之后，他就一直想着我。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [æz; əz] ['nevər] [biː; bi]

and	that	I	had	made	such	an	Impression	in	his	Heart	,	as	cou'd	never	be
和	那	我	有	制成	这样的	一个	印象	在	他的	心	,	作为	可以	绝不	是

.

alter'd	.
已修改	.

而且我在他心中留下了如此深刻的印象，以至于永远无法改变。

[aɪ] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] [krɪ'duːlətɪ] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ]

I	said	he	must	have	a	strange	Opinion	of	my	Credulity	if	he	thought	I
我	说	他	必须	有	一个	奇怪的	观点	的	我的	轻信	如果	他	想法	我

[bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] .

cou'd	believe	he	was	in	Love	with	a	Woman	he	never	saw	.
可以	相信	他	曾是	在	爱	和	一个	女士	他	绝不	锯	.

我说，如果他认为我会相信他爱上了一个他从未见过的女人，那他一定对我的轻信程度有奇怪的看法。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['mædəm] ,

Madam	,
女士	,

女士，

[sez] [hiː; hi] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] - [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðæn; ðən][ə; eɪ]

says	he	how	much	more	Charming	are	you	Veil'd	as	you	are	than	a
说道	他	如何	很多	更多的	迷人	是	你	-	作为	你	是	比	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [fuːl] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli] [plиːz] [wʌnz] [aɪz] :

Beautiful	Fool	that	can	only	please	ones	Eyes	:
美丽的	傻子	那	能	仅有的	请	一个	眼睛	:

他说，你蒙着面纱的样子比一个只能取悦人眼的美丽傻瓜更有魅力：

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][maɪ] [frend] [hɪr] [meɪd] [ˌem 'iː]['vɪzɪt][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ;

Such	a	one	as	my	Friend	here	made	me	Visit	the	other	day	;
这样的	一个	一	作为	我的	朋友	这里	制成	我	访问	这	其他	天	;

就像我朋友前几天带我去拜访的那位一样；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][oʊ'liːndə] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][hɜːr; hər]

and	then	he	gave	me	a	long	Description	of	Olinda	,	and	Related	all	her
和	然后	他	给予	我	一个	长的	描述	的	奥琳达	,	和	有关的	全部	她

['dɪskɔːrs] ;

Discourse	;
话语	;

然后他详细地描述了奥琳达，并讲述了她所有的言论；

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'sɪpɪd] .

which	indeed	was	very	insipid	.
哪个	的确	曾是	非常	平淡	.

确实非常乏味。

[wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm][sə'tiərikəl, sei-, sæ-] [ri'maːks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]

We	made	some	Satyrical	Remarks	upon	the	poor	Lady	,	and	then	we
我们	制成	一些	讽刺的	评论	之上	这	贫穷的	女士	,	和	然后	我们

['pɑːrtɪd] ,

parted	,
分手了	,

我们对这位可怜的女士说了些讽刺的话，然后就告别了。

[ðoʊ] - [æn'toʊnioʊ] [feɪn][hæv; həv] [gɔːn] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [nɑːt][pər'mɪt]

tho	'	Antonio	wou'd	fain	have	gone	home	with	us	;	but	we	wou'd	not	permit
虽然	-	安东尼奥	会	欣然	有	已消失	家	和	我们	;	但	我们	会	不是	允许

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

虽然安东尼奥很想和我们一起回家，但我们不会允许他去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːrtʃənət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ['æftər] [ðɪs] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'kweɪntɪd]

He	was	very	importunate	with	his	Friend	after	this	,	to	make	him	acquainted
他	曾是	非常	纠缠不休	和	他的	朋友	后	这	,	到	制作	他	熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ;

with	the	unknown	;
和	这	未知	;

此后，他非常恳切地想让他的朋友了解未知的事物；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [dəːst] [nɑːt] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [liːv] ;

but	he	said	,	he	durst	not	carry	him	to	see	her	without	her	leave	;
但	他	说	,	他	杜斯特	不是	携带	他	到	看	她	没有	她	离开	;

但他表示，未经她允许，他不敢带他去见她；

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪ][tuː; tə][geɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi] - [tuː; tə][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	wou'd	try	to	gain	it	,	if	he	continu'd	to	desire	it	,
但	他	会	尝试	到	获得	它	,	如果	他	-	到	欲望	它	,

但如果他继续渴望得到它，他就会想方设法得到它。

['æftər] ['siːɪŋ] [oʊ'liːndə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .

after	seeing	Olinda	two	or	three	times	.
后	看到	奥琳达	二	或者	三	时代	.

在见过奥琳达两三次之后。

[hiː; hi] , [hiː; hi] [ɪn'dʊr] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

He	Reply'd	,	he	wou'd	endure	so	much	Mortification	,
他	已回复	,	他	会	忍受	所以	很多	屈辱	,

他回答说，他会忍受极大的羞辱。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst]

in	hopes	of	so	great	a	Blessing	as	he	promis'd	him	,	but	it	must
在	希望	的	所以	伟大的	一个	祝福	作为	他	承诺	他	,	但	它	必须

[biː; bi] ['spiːdi] ,

be	speedy	,
是	迅速	,

他盼望能得到神所应许的巨大祝福，但必须尽快实现。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lʌvər] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ;

for	a	Lover	was	impatient	;
为了	一个	情人	曾是	不耐烦	;

因为恋人没有耐心；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃaʊd] [biː; bi] ['betər] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌgliːəst] [feɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

and	he	shou'd	be	better	satisfied	with	seeing	the	Ugliest	Face	he	could
和	他	应该	是	更好的	使满意	和	看到	这	最丑陋的	脸	他	可以

[ɪ'mædʒɪn] ; [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] that160

imagine	;	than	with	that160
想象	;	比	和	that160

他宁愿看到他能想象到的最丑陋的脸，也不愿看到那160。

[daʊt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] .

doubt	he	was	in	.
怀疑	他	曾是	在	.

怀疑他是否在场。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪŋz] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] ['æktɪd]

In	short	,	he	brought	him	to	our	Lodgings	several	times	,	and	still	I	acted
在	短的	,	他	带来	他	到	我们的	住宿	一些	时代	,	和	仍然	我	行动

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [pɑːrt] ;

the	Foolish	part	;
这	愚蠢	部分	;

总之，他多次带他到我们的住处，而我仍然装傻充愣；

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;

but	yet	he	confess'd	to	his	Friend	,	that	I	had	mov'd	him	a	little	;
但	然而	他	坦白	到	他的	朋友	,	那	我	有	已移动	他	一个	小的	;

但他还是向他的朋友坦白说，我稍微感动了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rəfʌsd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [hiː; hi]

and	he	Refus'd	to	see	me	again	for	fear	he	said	,	that	he
和	他	拒绝	到	看	我	再次	为了	害怕	他	说	,	那	他

他说，他因为害怕而拒绝再见我，因为他.....

[ʃaʊd] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi] [nɑːt] [ɪ'stiːm] :

shou'd	Love	a	Woman	that	he	cou'd	not	Esteem	:
应该	爱	一个	女士	那	他	可以	不是	尊重	:

应该爱上一个他无法尊重的女人：

[bʌt; bət] [wʌn] ['moʊmənts] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['tʃɑːrmər] [dɪ'preɪv] [oʊ'liːndə] [ʌv; əv] [ðæt]

But	one	moments	interview	with	his	other	Charmer	wou'd	deprive	Olinda	of	that
但	一	时刻	面试	和	他的	其他	魔术师	会	剥夺	奥琳达	的	那

['lɪt(ə)l] [pɑːrt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

little	part	she	had	gain'd	of	his	Heart	.
小的	部分	她	有	获得	的	他的	心	.

但如果奥琳达与他的另一位情人短暂交谈，她好不容易才赢得他的心，那一点点就将不复存在了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ðæt] [aɪ] [nuː] , [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] ,

A	little	after	some	young	Ladies	that	I	knew	,	were	going	to	the	Play	,
一个	小的	后	一些	年轻的	女士们	那	我	知道	,	是	去	到	这	玩	,

不久之后，我认识的几位年轻女士正要去看戏。

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] : [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʃə'grɪn] ,

and	begg'd	me	to	go	with	them	:	I	was	so	chagrin	,
和	乞求	我	到	去	和	他们	:	我	曾是	所以	懊恼	,

他们苦苦哀求我跟他们一起去：我当时真是懊恼极了。

[aɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [daɪ'vɜːʃnz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [mɔːr] ['presɪŋ] ,

I	cou'd	not	think	of	any	diversions	;	but	that	made	them	the	more	pressing	,
我	可以	不是	思考	的	任何	转移	;	但	那	制成	他们	这	更多的	紧迫	,

我一时想不出任何分散注意力的方法；但这反而让事情变得更加紧迫。

[ɜːrdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kjʊr] [maɪ] ['meləŋkɑːli] .

urging	it	wou'd	cure	my	Melancholy	.
敦促	它	会	治愈	我的	忧郁	.

有人劝说说，这样做就能治好我的忧郁症。

[soʊ] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪt] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [æn'toʊnioʊ] [ænd; ənd]

So	I	went	with	them	,	and	the	first	sight	I	saw	was	Antonio	and
所以	我	去	和	他们	,	和	这	第一的	视线	我	锯	曾是	安东尼奥	和

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	Friend	.
他的	朋友	.

于是我和他们一起去了，我见到的第一人就是安东尼奥和他的朋友。

[ðə; ði] [læst] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hænsəm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ;

The	last	seeing	a	Lady	that	was	not	handsome	with	me	;
这	最后的	看到	一个	女士	那	曾是	不是	英俊的	和	我	;

最后一次见到一位相貌平平的女士；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [æn'toʊnioʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv]

it	came	into	his	thoughts	to	say	,	that	was	she	that	Antonio	was	in	Love
它	来了	进入	他的	想法	到	说	,	那	曾是	她	那	安东尼奥	曾是	在	爱

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

他突然想到，那就是安东尼奥爱上的那个人。

[hiː; hi] - [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['iːgərnəs] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

He	gaz'd	upon	her	with	the	greatest	eagerness	imaginable	,	for	a	long	time	;
他	-	之上	她	和	这	最	渴望	可以想象的	,	为了	一个	长的	时间	;

他用难以想象的渴望凝视着她，过了很久；

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ; [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] , [sez] [hiː; hi]

then	turning	to	another	that	was	with	them	;	which	of	those	two	,	says	he
然后	转弯	到	其他	那	曾是	和	他们	;	哪个	的	那些	二	,	说道	他

,

,

,

然后他转向与他们同行的另一个人，问道：这两个人中哪一个？

(['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌem 'iː]) [duː][juː; jʊ] [laɪk] [best] ?

(	pointing	to	her	and	me	)	do	you	like	best	?
(	指向	到	她	和	我	)	做	你	喜欢	最好的	?

（指着她和我）你最喜欢哪个?

[juː; jʊ] [ə'meɪz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kwestʃən] , [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] ,

You	amaze	me	with	that	Question	,	Returned	he	,
你	惊奇	我	和	那	问题	,	返回	他	,

“你这个问题真让我惊讶，”他回答道。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'spærəti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

for	I	think	there	is	too	great	a	Disparity	between	them	,
为了	我	思考	那里	是	也	伟大的	一个	差距	之间	他们	,

因为我认为他们之间的差距太大了。

[tuː; tə] [liːv] ['eni] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][oʊ'liːndə] : ([fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [maɪ] [neɪm] .)

to	leave	any	doubt	that	it	must	be	Olinda	:	(	for	he	new	my	Name	.	)
到	离开	任何	怀疑	那	它	必须	是	奥琳达	:	(	为了	他	新的	我的	姓名	.	)

为了消除任何疑虑，确定那就是奥林达：（因为他知道我的名字。）

[juː; jʊ] ['ɔːltər][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [sez] [æn'toʊnioʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðem; ðəm][bəuθ][æz; əz] [wel]

You	wou'd	alter	your	Opinion	,	says	Antonio	,	if	you	knew	them	both	as	well
你	会	改变	你的	观点	,	说道	安东尼奥	,	如果	你	知道	他们	两个都	作为	出色地

[æz; əz][aɪ] ;

as	I	;
作为	我	;

安东尼奥说，如果你像我一样了解他们俩，你就会改变你的看法；

[fɔːr; fər][oʊliːndəz] ['bjuːti] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌbli] - [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪt] , [ænd; ənd]['sɑːlɪd]

for	Olinda's	Beauty	is	more	than	doubly	Valu'd	by	the	others	Wit	,	and	solid
为了	奥琳达的	美丽	是	更多的	比	双倍	-	经过	这	其他的	有	,	和	坚硬的

['dʒʌdʒmənt] .

Judgment	.
判断	.

奥琳达的美貌比她的智慧和可靠的判断力更受重视。

[bʌt; bət][oʊ'liːndə][hæz; həz][bəuθ] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ;

But	Olinda	has	both	,	Replyed	the	Gentleman	;
但	奥琳达	有	两个都	,	回复	这	绅士	;

“但是奥琳达两者兼备，”那位先生回答道；

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kɑːnt] [bʌt; bət] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [wɪð; wɪθ] , [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv]

which	I	believe	you	can't	but	know	if	you	have	ever	talk'd	with	,	or	heard	of
哪个	我	相信	你	不能	但	知道	如果	你	有	曾经	谈话	和	,	或者	听到	的

[hɜːr; hər] :

her	:
她	:

我相信，如果你曾经和她交谈过，或者听说过她，你就不可能不知道这一点：

[fɔːr; fər] ['evri] ['bɑːdi] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [ðæt] ['kærəktər] .

For	every	body	gives	her	that	Character	.
为了	每一个	身体	给予	她	那	特点	.

每个人都赋予了她那种性格。

[ðeɪ] [rɔːŋ] [hɜːr; hər] [ɪk'striːmli] , [sez] [æn'toʊnioʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv]

They	Wrong	her	extreamly	,	says	Antonio	,	for	she	is	really	Foolish	to	deserve
他们	错误的	她	极其	,	说道	安东尼奥	,	为了	她	是	真的	愚蠢	到	应得

['pɪti] ;

Pity	;
遗憾	;

安东尼奥说，他们太冤枉她了，因为她真是愚蠢，不配得到怜悯；

[aɪ] ['nevər] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:z] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][soʊ] ['taɪərsəm] ; [ʃi:; ʃi] [tɔ:ks]

I	never	Conversed	with	a	Woman	whose	Company	was	so	tiresome	;	she	talks
我	绝不	交谈	和	一个	女士	谁	公司	曾是	所以	令人厌烦	;	她	会谈

[ɪ'tɜ:rnəli] ,

Eternally	,
永恒	,

我从未与一位如此令人厌烦的女士交谈过；她没完没了地说话。

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] . -

and	not	one	Word	of	Common	Sense	.	'
和	不是	一	单词	的	常见的	感觉	.	-

一句常识都没有。

[tɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][jʊr; jər] [frend] [hɪr] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒʌdʒ] ,

Tis	impossible	your	Friend	here	,	who	is	a	very	good	Judge	,
的	不可能的	你的	朋友	这里	,	WHO	是	一个	非常	好的	法官	,

这不可能，你的朋友，一位非常优秀的法官，

[hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [sed] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ju:; jʊ]

has	often	said	such	things	of	her	to	me	,	that	I	must	think	you
有	经常	说	这样的	事物	的	她	到	我	,	那	我	必须	思考	你

[mis'teik] [ðə; ði] ['wʊmən] .

mistake	the	Woman	.
错误	这	女士	.

他经常跟我说起她，所以我认为你把她认错了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] for161

I	have	been	too	often	with	her	for161
我	有	到过	也	经常	和	她	for161

我和她在一起的次数太多了，已经161次了。

[ðæt] , [sez] [æn'toʊnioʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] ['ræðər] [bɪ'li:v] [maɪ] [frend] - [hɜ:r; hər] .

that	,	says	Antonio	,	you	may	rather	believe	my	Friend	Jear'd	her	.
那	,	说道	安东尼奥	,	你	可能	相当	相信	我的	朋友	-	她	.

安东尼奥说，你或许更应该相信我的朋友杰尔听到了她的话。

[ðen] [ðeɪ] - [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [læfd] , [ænd; ənd] [sed] , [hi:; hi] ['nevər]

Then	they	question'd	him	about	it	;	but	he	Laugh'd	,	and	said	,	He	never
然后	他们	-	他	关于	它	;	但	他	笑了	,	和	说	,	他	绝不

[sɔ:] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ,

saw	a	pretty	Woman	,
锯	一个	漂亮的	女士	,

然后他们就此事询问他；但他却笑着说，他从来没见过漂亮的女人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪt] [ɪ'nʌf] ;

but	he	thought	she	had	Wit	enough	;
但	他	想法	她	有	有	足够的	;

但他认为她足够机智；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][æn'toʊnioʊ] ,

so	that	they	did	not	know	what	to	make	of	him	;	but	Antonio	,
所以	那	他们	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	他	;	但	安东尼奥	,

所以他们不知道该如何看待他；但是安东尼奥，

[hu:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['sɑ:ri] [tu:; tə][faɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] [wɪt] [ɪn][oʊ'li:ndə] ,

who	would	not	have	been	sorry	to	find	as	much	Wit	in	Olinda	,
WHO	会	不是	有	到过	对不起	到	寻找	作为	很多	有	在	奥琳达	,

谁会不为在奥琳达身上发现如此多的智慧而感到高兴呢?

[æz; əz][hi:; hi] [ɪn][wʌn] , [hu:z] [ˌaʊt'saɪd] [dɪd][nɑ:t] [pli:z] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] ;

as	he	imagin'd	in	one	,	whose	outside	did	not	please	him	so	well	;
作为	他	想象	在	一	,	谁	外部	做过	不是	请	他	所以	出色地	;

正如他想象中的那样，其中一个人的外表并不太让他满意；

[tʊk] [sʌm; səm] ['pleʒər] [ɪn] ['fænsiɪŋ] [hɪm'self] ; [ðoʊ] - [wen] [hiː; hi] [kənsɪdɜ·d] [ˌaɪ 'tiː]

took	some	pleasure	in	fancying	himself	deceiv'd	;	tho	'	when	he	consider'd	it
采取	一些	乐趣	在	幻想	他自己	受骗	;	虽然	-	什么时候	他	考虑过	它

['sɪriəsli] ,

seriously	,
严重地	,

他颇为享受被欺骗的幻想；尽管当他认真思考后，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	could	not	believe	it	.
他	可以	不是	相信	它	.

他简直不敢相信。

[haʊ'evər] [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['dɪlɪdʒəntli] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

However	he	enquired	diligently	of	all	that	cou'd	inform	him	any	thing	of	me	,
然而	他	询问	勤勉地	的	全部	那	可以	通知	他	任何	事物	的	我	,

然而，他却孜孜不倦地向所有可能了解我情况的人打听。

[wɪtʃ] [dɪd] [mɔːr] [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] : [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ə'griːd] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

which	did	more	confound	him	:	For	they	agreed	,	that	I	was	far	from	being
哪个	做过	更多的	混杂	他	:	为了	他们	同意	,	那	我	曾是	远的	从	存在

[ə; eɪ] [fuːl] ,

a	Fool	,
一个	傻子	,

这让他更加困惑：因为他们一致认为，我绝非愚人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nɑːt][ɪ'mædʒɪn][tuː; tə] [wʌt] [end]

and	he	cou'd	not	imagine	to	what	end
和	他	可以	不是	想象	到	什么	结尾

他无法想象最终会走向何方。

[aɪ] [ʃaʊd] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I	shou'd	pretend	it	:	But	was	Resolv'd	to	find	it	out	.
我	应该	假装	它	:	但	曾是	已解决	到	寻找	它	出去	.

我本该假装知道：但我决心要弄清楚。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [stɪl] [faʊnd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [fuːl] ,

He	came	often	to	see	us	,	and	still	found	me	the	same	Fool	,
他	来了	经常	到	看	我们	,	和	仍然	成立	我	这	相同的	傻子	,

他经常来看我们，却仍然觉得我像以前一样是个傻瓜。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [pʊt]

till	one	day	when	we	had	a	great	deal	of	Company	,	I	was	extreamly	put
直到	一	天	什么时候	我们	有	一个	伟大的	交易	的	公司	,	我	曾是	极其	放

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

to	it	;
到	它	;

直到有一天，我们来了很多客人，我才感到非常不适应；

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [self] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][soʊ] ['meni] ;

for	I	did	not	care	for	making	my	self	ridiculous	to	so	many	;
为了	我	做过	不是	关心	为了	制作	我的	自己	荒谬的	到	所以	许多	;

因为我不喜欢让自己在那么多人面前显得可笑；

[ænd; ənd] - [twʌz] [nɑːt] [gʊd] ['mænərz] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ; [haʊ'evər] , [aɪ] [tʃoʊz] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi]

and	'	twas	not	good	Manners	to	be	silent	;	however	,	I	chose	rather	to	be
和	-	那是	不是	好的	礼仪	到	是	沉默的	;	然而	,	我	选择	相当	到	是

[ruːd] ,

Rude	,
粗鲁的	,

保持沉默是不礼貌的；然而，我宁愿表现得粗鲁无礼。

[ðæn; ðən] [ˌʌndɪ'siv] [hɪm; ɪm] : [aɪ]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [spoʊk]

than	undeceive	him	:	I	often	made	as	if	I	did	not	hear	when	I	was	spoke
比	不欺骗	他	:	我	经常	制成	作为	如果	我	做过	不是	听到	什么时候	我	曾是	辐

[tuː; tə] ;

to	;
到	;

与其欺骗他，不如让我假装没听见别人跟我说话。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['ænsər] , [wen] [wʌn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər]

but	I	was	obliged	to	Answer	,	when	one	said	to	me	,	what's	the	matter
但	我	曾是	有义务	到	回答	,	什么时候	一	说	到	我	,	是什么	这	事情

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][oʊ'liːndə] ,

with	you	Olinda	,
和	你	奥琳达	,

但当有人问我："奥琳达，你怎么了？"时，我不得不回答。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ?

that	you	are	Dumb	of	a	sudden	?
那	你	是	哑的	的	一个	突然	?

你突然变得愚蠢了吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['pɑːrdnəbl] [ɪn] ['eni] ['wʊmən] [tuː; tə] [tɔːk]

I	am	sure	you	ought	not	;	for	if	it	were	pardonable	in	any	Woman	to	talk
我	是	当然	你	应该	不是	;	为了	如果	它	是	情有可原	在	任何	女士	到	讲话

['ɔːlweɪz] ,

always	,
总是	,

我相信你不应该这样做；因为如果女人总是喋喋不休是可以原谅的，

- [twʊd] [biː; bi][ɪn][juː; jʊ] , [ðæt] [duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] .

'	twould	be	in	you	,	that	do	it	so	well	.
-	特沃德	是	在	你	,	那	做	它	所以	出色地	.

你会做得这么好。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kən'fjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] ['kɑːmplɪmənt] , [ðæt] [keɪm] [soʊ] [meɪl] [ə; eɪ][prə'pəʊ] ;

I	was	so	confused	at	this	Compliment	,	that	came	so	male	a	propos	;
我	曾是	所以	使困惑	在	这	赞扬	,	那	来了	所以	男性	一个	提案	;

我对这句赞美感到非常困惑，因为它听起来很男性化；

[ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['waɪzli] ;

that	I	believe	I	did	not	Answer	it	over	wisely	;
那	我	相信	我	做过	不是	回答	它	超过	明智地	;

我认为我的回答不够明智；

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [ɪl] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	as	my	ill	Fate	would	have	it	,
但	作为	我的	患病的	命运	会	有	它	,

但我的命运却如此不济，

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [tʊk] [ə; eɪ]['peɪpər][aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , ['seɪɪŋ] ,

a	Lady	in	the	Company	took	a	Paper	out	of	her	Pocket	,	saying	,
一个	女士	在	这	公司	采取	一个	纸	出去	的	她	口袋	,	说	,

公司里的一位女士从口袋里掏出一张纸，说道：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [oʊ'liːndə] [spiːk] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɔːr][nɑːt] ;

I	am	resolved	to	make	Olinda	speak	whether	she	will	or	not	;
我	是	已解决	到	制作	奥琳达	说话	无论	她	将要	或者	不是	;

我决心要让奥琳达开口说话，不管她愿不愿意；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] , ['weðər] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪn] [ðɪs] [sɔːŋ] .

and	I	will	leave	you	to	judge	,	whether	she	does	not	do	it	well	in	this	Song	.
和	我	将要	离开	你	到	法官	,	无论	她	做	不是	做	它	出色地	在	这	歌曲	.

至于她在这首歌里表现得好不好，就留给你们来评判吧。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [riːd] [wʌn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪt] [æt; ət][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sʌŋ] ['veri] [wel] .

So	she	read	one	that	I	had	Writ	at	her	desire	;	for	she	sung	very	well	.
所以	她	读	一	那	我	有	写	在	她	欲望	;	为了	她	唱	非常	出色地	.

于是她读了我应她的要求写的一首歌；因为她唱歌很好听。

[aɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [dɪnaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] ,

I	would	fain	have	denyed	it	,	but	I	saw	it	was	in	vain	,
我	会	欣然	有	否认	它	,	但	我	锯	它	曾是	在	徒劳	,

我本想否认，但我知道这是徒劳的。

[fɔːr; fər] [wɪt] [wɪl] [aʊt] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] .

for	Wit	will	out	one	way	or	other	.
为了	有	将要	出去	一	方式	或者	其他	.

智慧总会以某种方式展现出来。

[æn'toʊnioʊ] [siːmd] [ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [griːvd] :

Antonio	seemed	overjoyed	at	this	Discovery	,	and	I	was	as	much	grieved	:
安东尼奥	似乎	欣喜若狂	在	这	发现	,	和	我	曾是	作为	很多	伤心	:

[fɔːr; fər][noʊ] ['wʊmən] had162

For	no	Woman	had162
为了	不	女士	had162

安东尼奥似乎对这一发现欣喜若狂，而我却同样悲伤：因为没有女人拥有162

['evər][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [waɪz] , [ðæn; ðən][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['ʌðərwaɪz] .

ever	a	greater	desire	to	be	thought	Wise	,	than	I	to	be	thought	otherwise	.
曾经	一个	更大的	欲望	到	是	想法	明智的	,	比	我	到	是	想法	否则	.

我渴望被认为是有智慧的，远胜于被人认为没有智慧。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [frend] [toʊld]

He	came	to	see	me	every	day	from	that	time	,	and	when	his	Friend	told
他	来了	到	看	我	每一个	天	从	那	时间	,	和	什么时候	他的	朋友	讲述

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

从那以后，他每天都来看我，当他的朋友告诉他.....

[ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'spjuːt] [oʊliːndəz] ['paʊər] ['eni] [lɔːŋgər] ,

that	he	hoped	he	would	not	dispute	Olinda's	Power	any	longer	,
那	他	希望	他	会	不是	争议	奥琳达的	力量	任何	更长	,

他希望自己不再与奥琳达的权力相争。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [fər'get] [hɜːr; hər] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [prɪ'fɜːrd] [soʊ]

since	she	made	him	so	absolutely	forget	her	,	whom	he	had	once	preferred	so
自从	她	制成	他	所以	绝对地	忘记	她	,	谁	他	有	一次	首选	所以

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

much	to	her	;
很多	到	她	;

因为她让他彻底忘记了她，而他曾经那么喜欢她；

[hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [oʊ'liːndə] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ,

he	said	,	that	it	was	not	the	same	Olinda	whom	he	loved	,
他	说	,	那	它	曾是	不是	这	相同的	奥琳达	谁	他	喜爱	,

他说，那已经不是他爱的那个奥琳达了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃæŋd] [hɜːr; hər][soʊl] .

for	she	had	chang'd	her	Soul	.
为了	她	有	变了	她	灵魂	.

因为她已经改变了她的灵魂。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi][fərˈgɑːt][ðə; ði] [ˈʌðər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪt] , [ðæt] [seɪm] [tɜːrn][ʌv; əv]

Nor	had	he	forgot	the	other	,	for	it	was	that	Wit	,	that	same	turn	of
也不	有	他	忘了	这	其他	,	为了	它	曾是	那	有	,	那	相同的	转动	的

[θɔːt] ,

Thought	,
想法	,

他也没有忘记另一个，因为正是那种机智，那种思维方式，

[ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)l] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn][hɜːr; hər] , [ðæt] [hiː; hi] - [ɪn][oʊˈliːndə] .

and	agreeable	Conversation	which	he	admir'd	in	her	,	that	he	ador'd	in	Olinda	.
和	同意	对话	哪个	他	钦佩	在	她	,	那	他	-	在	奥琳达	.

还有他欣赏她、崇拜奥琳达的那种令人愉快的谈话。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ˈweðər] [hiː; hi][ˈevər] [nuː] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] ,

I	do	not	know	,	whether	he	ever	knew	,	that	they	were	both	one	Person	,
我	做	不是	知道	,	无论	他	曾经	知道	,	那	他们	是	两个都	一	人	,

我不知道他是否曾经知道，他们其实是同一个人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

but	he	did	not	desire	to	see	the	other	.
但	他	做过	不是	欲望	到	看	这	其他	.

但他并不想见到对方。

[wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [aɪ] [ˌentərˈteɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][ˈkoʊldli] ,

When	he	discovered	his	Love	to	me	,	I	entertained	it	so	coldly	,
什么时候	他	发现	他的	爱	到	我	,	我	娱乐	它	所以	冷冷地	,

当他向我表白时，我却冷漠地回应了他。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [hoʊps] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ðæt] [kwaɪt] [fəˈseiks]

that	he	could	have	little	hopes	,	but	that	is	the	last	thing	that	quite	forsakes
那	他	可以	有	小的	希望	,	但	那	是	这	最后的	事物	那	相当	遗弃

[ə; eɪ] [ˈlʌvər] :

a	Lover	:
一个	情人	:

他或许不抱太大希望，但这却是最不可能彻底抛弃恋人的因素：

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][ˈhɪndər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [pəˈsistɪŋ] .

And	it	did	not	hinder	him	from	persisting	.
和	它	做过	不是	阻碍	他	从	持续	.

但这并没有阻止他坚持下去。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈeni] [θɪŋ] [hæd; həd] [pliːzd] [ˌem ˈiː] ,

He	watched	his	opportunity	,	when	he	saw	any	thing	had	pleased	me	,
他	观看	他的	机会	,	什么时候	他	锯	任何	事物	有	高兴	我	,

他伺机而动，只要他看到我有什么高兴的事，他就会伺机而动。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈpʌlst] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [skɔːrn] .

but	still	he	was	Repulsed	with	greater	Scorn	.
但	仍然	他	曾是	反感	和	更大的	轻蔑	.

但他仍然感到更加厌恶和鄙夷。

[aɪ] [tʊk] [dɪˈlaɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ˈɔːf(ə)n] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ɪn]

I	took	delight	when	he	was	with	me	,	to	Repeat	often	those	Words	in
我	采取	喜	什么时候	他	曾是	和	我	,	到	重复	经常	那些	字	在

[ˌsɒfəˈnɪzbə] ;

Sophonisba	;
索福尼斯巴	;

他与我在一起时，我感到很开心，经常用索福尼斯巴语重复那些话；

[ðə; ði] [fɔːrts] [ɪmˈpregnəb(ə)l] , [breɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [siːdʒ] , [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː] [ˈmaɪti]

The	Fort's	impregnable	,	break	up	your	Siege	,	there	is	one	for	you	too	mighty
这	堡垒的	坚不可摧	,	休息	向上	你的	围城	,	那里	是	一	为了	你	也	强大的

[ˈentərd] [ɪn] ;

entered	in	;
进入	在	;

堡垒固若金汤，解除你的围攻吧，你这个强大的敌人已经攻入其中；

[ðə; ði] [ˈhɔːtiɪst] , [ˈbreɪvəst] , [ˈfɔːrmoʊst] [mæn] [ɑːn] [ɜːrθ] .

the	Haughtiest	,	Bravest	,	foremost	Man	on	Earth	.
这	最傲慢的	,	最勇敢的	,	首先	男人	在	地球	.

地球上最傲慢、最勇敢、最杰出的人。

[hiː; hi] [ˌɪmpɔːˈtuːnd] [ˌem ˈiː] [ɪkˈstriːmli] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðɪs] [ˈhæpi] [mæn] [wʌz; wəz] ;

He	importuned	me	extreamly	to	know	who	this	Happy	Man	was	;
他	恳求	我	极其	到	知道	WHO	这	快乐的	男人	曾是	;

他极力追问我这位快乐的人是谁；

[ænd; ənd] [ˈvaʊd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] , [ˈhiːd] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [əˈgen] ;

and	Vowed	if	I	would	tell	him	,	he'd	never	mention	his	Passion	to	me	again	;
和	发誓	如果	我	会	告诉	他	,	他会	绝不	提到	他的	热情	到	我	再次	;

他发誓，如果我告诉他，他以后再也不会跟我提起他的爱好了；

[bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ,

but	I	told	him	,	if	there	was	such	a	Man	,
但	我	讲述	他	,	如果	那里	曾是	这样的	一个	男人	,

但我告诉他，如果真有这样的人，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtrʌb(ə)l] [ˌem ˈiː] [noʊ] [mɔːr] ,

it	was	the	same	Reason	he	should	trouble	me	no	more	,
它	曾是	这	相同的	原因	他	应该	麻烦	我	不	更多的	,

这也是他以后不再来烦我的原因。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ; [sɪns] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] :

as	if	he	knew	who	he	was	;	since	that	could	make	no	alteration	in	my	heart	:
作为	如果	他	知道	WHO	他	曾是	;	自从	那	可以	制作	不	改造	在	我的	心	:

仿佛他知道自己是谁似的；但这丝毫不会改变我的心：

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ; [haʊˈevər] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

And	perhaps	it	was	a	Secret	;	however	,	that	I	would	hear	no	more	of	his
和	也许	它	曾是	一个	秘密	;	然而	,	那	我	会	听到	不	更多的	的	他的

Love	.
爱	.

也许这是一个秘密；然而，我再也听不到他的爱语了。

[hiː; hi] , [ænd; ənd] [saɪd] , [ænd; ənd] - , [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [rɪˈvɜːrs] [maɪ] [duːm] ;

He	Begg'd	,	and	Sigh'd	,	and	Whin'd	,	an	Hour	or	two	to	make	me	Reverse
他	乞求	,	和	叹了口气	,	和	-	,	一个	小时	或者	二	到	制作	我	撤销

my	Doom	;
我的	厄运	;

他苦苦哀求、叹息、抱怨了一两个小时，只为让我扭转厄运；

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ˌem ˈiː] [ɪn] [lʌv] ,

but	in	vain	;	and	I	was	pleas'd	that	he	believed	me	in	Love	,
但	在	徒劳	;	和	我	曾是	高兴	那	他	相信	我	在	爱	,

但一切都是徒劳；我很高兴他相信我的爱情。

[ðoʊ] - [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪ] [self] .

tho	'	I	did	not	think	it	my	self	.
虽然	-	我	做过	不是	思考	它	我的	自己	.

虽然我自己并没有这样想。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

He	continued	to	Visit	me	without	saying	any	thing	of	particular	to	me	;
他	持续	到	访问	我	没有	说	任何	事物	的	特别的	到	我	;

他继续来看我，但没有跟我说任何特别的事情；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [maɪ] [lʌv] ;

and	without	suspecting	the	Object	of	my	Love	;
和	没有	怀疑	这	目的	的	我的	爱	;

并且没有怀疑我爱的人；

- [tɪl] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] great163

' till	my	Mother	and	some	Company	were	talking	of	the	great163
- 直到	我的	母亲	和	一些	公司	是	说	的	这	great163

直到我母亲和一些同伴谈论起伟大的163

['ækʃnz] - [hæd; həd] [dʌn] ; [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

Actions	Cloridon	had	done	;	just	as	they	Named	him	,	he	looked	at	me	,
行动	-	有	完毕	;	只是	作为	他们	命名	他	,	他	看起来	在	我	,

克洛里顿所做的一切；正如他们给他命名时那样，他看着我，

([baɪ] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]) [bʌt; bət] [aɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɪlti] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

(by	chance	it	may	be	)	but	I	being	a	little	Guilty	,	thought	it	was
(经过	机会	它	可能	是	)	但	我	存在	一个	小的	有罪的	,	想法	它	曾是

[dɪ'zaɪnd] ,

designed	,
设计	,

（或许是巧合）但我有点内疚，以为这是故意设计的。

[blʌʃt] , [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [blʌʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ;

Blushed	,	looked	down	,	and	was	confused	,	which	made	me	blush	the	more	;
脸红了	,	看起来	向下	,	和	曾是	使困惑	,	哪个	制成	我	脸红	这	更多的	;

我脸红了，低下头，一脸茫然，这让我更加脸红了；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	that	was	enough	to	fix	a	Jealousie	that	had	long	possest	him	,
和	那	曾是	足够的	到	使固定	一个	嫉妒	那	有	长的	占有	他	,

而这足以消除他长期以来的嫉妒之心。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [liːst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] ['eni]

and	that	Watched	for	the	least	shadow	of	Reason	to	place	it	upon	any
和	那	观看	为了	这	至少	阴影	的	原因	到	地方	它	之上	任何

[pər'tɪkjələr] ['pɜːrs(ə)n] .

particular	person	.
特别的	人	.

并且密切关注着任何一丝理性的迹象，以便将其归咎于任何特定的人。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [maɪ] [self] , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

I	was	so	ashamed	of	my	self	,	that	I	was	not	able	to	stay	in	the	Room	,
我	曾是	所以	羞愧	的	我的	自己	,	那	我	曾是	不是	有能力的	到	停留	在	这	房间	,

我为自己感到无比羞愧，以至于无法待在房间里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [æn'toʊnioʊ] [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] - ; [bɪ'gʌn]

and	when	I	was	gone	,	Antonio	kept	up	the	Discourse	of	Cloridon	;	begun
和	什么时候	我	曾是	已消失	,	安东尼奥	保留	向上	这	话语	的	-	;	开始

[tuː; tə] [preɪz] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] ,

to	praise	his	Person	,
到	称赞	他的	人	,

我离开后，安东尼奥继续讲述克洛里顿的故事，开始赞美他本人。

[ænd; ənd] [æskt] [maɪ] ['mʌðər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	ask'd	my	Mother	what	she	thought	of	him	.
和	问	我的	母亲	什么	她	想法	的	他	.

然后我问我母亲她对他的看法。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [twʌz] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt]

She	said	,	'	twas	so	long	since	she	had	seen	him	,	that	she	had	almost	forgot
她	说	,	-	那是	所以	长的	自从	她	有	已见	他	,	那	她	有	几乎	忘了

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

她说，她已经很久没见过他了，几乎都把他忘了；

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['leɪtli] ,

but	that	her	Daughter	had	seen	him	lately	,
但	那	她	女儿	有	已见	他	最近	,

但她女儿最近见过他。

([ænd; ənd][soʊ][toʊld][ə'pɑːn] [wʌt] [ə'keɪʒn]) [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stəʊld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪnɪst]

(	and	so	told	upon	what	occasion	)	and	that	she	Extolled	him	for	the	finest
(	和	所以	讲述	之上	什么	场合	)	和	那	她	赞扬	他	为了	这	最好的

[mæn][ʃiː; ʃi]['evər] [sɔː] .

Man	she	ever	saw	.
男人	她	曾经	锯	.

（并讲述了当时的场合），她称赞他是她见过的最优秀的人。

[ðɪs] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

This	confirmed	his	Jealousie	;	and	the	first	Opportunity	he	had	with	me	,
这	确认的	他的	嫉妒	;	和	这	第一的	机会	他	有	和	我	,

这更加深了他的嫉妒；他第一次有机会接近我时，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv] - : [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['evər]

he	told	me	some	News	of	Cloridon	:	And	then	asked	me	if	I	had	ever
他	讲述	我	一些	消息	的	-	:	和	然后	问	我	如果	我	有	曾经

[siːn] [hɪm; ɪm] ,

seen	him	,
已见	他	,

他告诉我一些关于克洛里登的消息，然后问我是否见过他。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

and	how	I	liked	him	.
和	如何	我	喜欢	他	.

我多么喜欢他啊。

[aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] ;

I	knew	nothing	of	what	my	Mother	had	said	;
我	知道	没有什么	的	什么	我的	母亲	有	说	;

我对母亲说的话一无所知；

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi] [sə'spektɪd] ; [aɪ] ['ænsər] ,

and	not	being	willing	he	should	believe	what	I	found	he	suspected	;	I	answered	,
和	不是	存在	愿意的	他	应该	相信	什么	我	成立	他	怀疑	;	我	回答	,

他不愿意相信我发现的、他怀疑的事情；我回答说：

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [wɔːks] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] :

that	I	had	seen	him	two	or	three	times	in	Walks	at	a	distance	:
那	我	有	已见	他	二	或者	三	时代	在	散步	在	一个	距离	:

我曾在散步时远远地见过他两三次：

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['hænsəm] [æz; əz] [feɪm] [hæd; həd]

That	I	thought	he	was	well	enough	,	but	not	so	handsome	as	Fame	had
那	我	想法	他	曾是	出色地	足够的	,	但	不是	所以	英俊的	作为	名声	有

[meɪd] [hɪm; ɪm] .

made	him	.
制成	他	.

我觉得他身体还不错，但远没有成名后那么英俊。

[ðer; ðər] ['niːdɪd] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ;

There	needed	no	more	to	remove	all	doubt	that	he	was	his	Rival	;
那里	需要	不	更多的	到	消除	全部	怀疑	那	他	曾是	他的	竞争对手	;

无需再多解释，便足以消除所有人对他是对手的疑虑；

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [tɜːrmz] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ; [hiː; hi]

but	how	to	know	the	particular	Terms	we	were	in	,	was	the	difficulty	;	he
但	如何	到	知道	这	特别的	条款	我们	是	在	,	曾是	这	困难	;	他

[nuː] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

knew	his	Character	,
知道	他的	特点	,

但难点在于如何了解我们所处的具体条款；他了解自己的性格，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌem 'iː] ['vɜːrtʃuəs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɪr] ['eni] [θɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l]

and	thought	me	Virtuous	,	and	therefore	could	not	fear	any	thing	Criminal
和	想法	我	有德行的	,	和	所以	可以	不是	害怕	任何	事物	刑事

[bɪ'twɪkst] [ˌjuː 'es] ;

betwixt	us	;
中间	我们	;

并认为我品德高尚，因此不怕我们之间发生任何罪恶之事；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [maɪ] [ə'fekʃənz] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [ɪn'geɪdʒd] ; [ænd; ənd][tuː; tə]

but	he	resolved	to	try	if	my	Affections	were	strongly	engaged	;	and	to
但	他	已解决	到	尝试	如果	我的	情感	是	强烈	已订婚的	;	和	到

[ðæt] [end]

that	end
那	结尾

但他决心试探我的感情是否深厚；为此，他决定试探我的感情是否深厚。

[hiː; hi] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['flændərz] , [wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][hɪm; ɪm] ,

he	shew'd	me	a	Letter	from	Flanders	,	wherein	it	was	told	him	,
他	展示	我	一个	信	从	弗兰德斯	,	其中	它	曾是	讲述	他	,

他给我看了一封来自弗兰德斯的信，信中告诉他：

[ðæt] - ([tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['wʌndər] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]) [hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [dɪs'gaɪzd]

that	Cloridon	(	to	the	great	wonder	of	all	there	)	had	a	young	Lady	disguised
那	-	(	到	这	伟大的	想知道	的	全部	那里	)	有	一个	年轻的	女士	伪装

[ɪn][menz] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

in	Men's	Cloaths	with	him	all	the	Campagne	,
在	男士	衣服	和	他	全部	这	坎帕涅	,

令在场所有人惊奇的是，克洛里顿带着一位女扮男装的年轻女子走遍了整个营地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

and	that	it	was	discovered	by	an	Accident	,	which	he	gave	a	large
和	那	它	曾是	发现	经过	一个	事故	,	哪个	他	给予	一个	大的

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] .

Account	of	.
帐户	的	.

而且它是偶然发现的，他对这次偶然事件进行了详细的描述。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [self] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] , [ænd; ənd][dɪd][ɔːl][maɪ]

I	found	my	self	seized	with	an	unusual	I	know	not	what	,	and	did	all	my
我	成立	我的	自己	查获	和	一个	异常	我	知道	不是	什么	,	和	做过	全部	我的

endeavours164

endeavours164
endeavours164

我发现自己被一种不寻常的、我也不知道是什么的症状所困扰，并尽了一切努力164

[tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

to	conceal	it	,	but	I	changed	Colour	two	or	three	times	,
到	隐藏	它	,	但	我	已更改	颜色	二	或者	三	时代	,

为了掩盖它，我改了两三次颜色。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] - [twʌz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][bʌt; bət][hiː; hi]

and	he	having	his	Eyes	continually	upon	me	'	twas	impossible	but	he
和	他	拥有	他的	眼睛	持续	之上	我	-	那是	不可能的	但	他

[mʌst; məst] [əb'zɜːrv] [maɪ][kən'sɜːrn] :

must	observe	my	concern	:
必须	观察	我的	忧虑	:

他一直注视着我，不可能不注意到我的担忧：

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

However	,	he	said	nothing	of	it	to	me	,
然而	,	他	说	没有什么	的	它	到	我	,

然而，他对此只字未提。

[ænd; ənd][aɪ] [fɔːrst] [maɪ][self][tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn'dɪfrənt] .

and	I	forced	my	self	to	talk	of	things	indifferent	.
和	我	强制	我的	自己	到	讲话	的	事物	冷漠	.

我强迫自己谈论一些无关紧要的事情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ][self][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] .

As	soon	as	I	was	alone	,	I	examined	my	self	upon	the	matter	.
作为	很快	作为	我	曾是	独自的	,	我	检查	我的	自己	之上	这	事情	.

我一独处就认真审视了这件事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ([sed] [aɪ] [wɪ'ðɪn] [maɪ][self]) [huː] [wʊd] [nɑːt] [ˌentər'teɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv]

Why	should	this	trouble	me	(	said	I	within	my	self	)	who	would	not	entertain	his	Love
为什么	应该	这	麻烦	我	(	说	我	之内	我的	自己	)	WHO	会	不是	招待	他的	爱

,

,

,

我心想，我既然不愿接受他的爱，又何必为此烦恼呢?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

when	it	was	offered	me	,	and	I	have	often	Resolved	never	to	see	him	,
什么时候	它	曾是	提供	我	,	和	我	有	经常	已解决	绝不	到	看	他	,

当有人向我提出这个建议时，我曾多次下定决心永远不再见他。

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['kɑːnstənt] ?

even	when	I	thought	him	Constant	?
甚至	什么时候	我	想法	他	持续的	?

即使我认为他一直很坚强?

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [griːvd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ə'nʌðər] ?

How	comes	it	then	,	that	I	am	so	Grieved	and	Angry	that	he	loves	another	?
如何	来	它	然后	,	那	我	是	所以	伤心	和	生气的	那	他	爱	其他	?

那么，为什么他会爱上别人，而我却如此悲伤和愤怒呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ?

And	that	I	wish	with	such	impatience	for	his	Return	?
和	那	我	希望	和	这样的	不耐烦	为了	他的	返回	?

而我竟然如此急切地盼望他的归来?

[ɪn] [faɪn] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] , [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [kɔːld] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [wʌz; wəz] [lʌv] ;

In	fine	,	I	discovered	,	that	what	I	had	called	Esteem	and	Gratitude	was	Love	;
在	美好的	,	我	发现	,	那	什么	我	有	称为	尊重	和	感激	曾是	爱	;

最后，我发现，我之前称之为尊重和感激的东西，其实是爱;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

and	I	was	as	much	ashamed	of	the	Discovery	,
和	我	曾是	作为	很多	羞愧	的	这	发现	,

我对这次发现也感到同样羞愧。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

as	if	it	had	been	known	to	all	the	World	.
作为	如果	它	有	到过	已知	到	全部	这	世界	.

仿佛全世界都知道了一样。

[aɪ] - ['evri] [wʌn] [ðæt] [sɔː] [ˌem 'iː] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [aɪz] ; [ænd; ənd][aɪ] [heitid] [maɪ] [self] ,

I	fancyed	every	one	that	saw	me	,	read	it	in	my	Eyes	;	And	I	hated	my	self	,
我	-	每一个	一	那	锯	我	,	读	它	在	我的	眼睛	;	和	我	憎恨	我的	自己	,

我爱慕每一个见到我的人，他们都能从我的眼神中读懂我的心思；而我却憎恨我自己。

[wen] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [fɔːr; fər][maɪ] [ɪk'strævəgənt] [θɔːts]

when	Jealousie	would	give	me	leave	to	Reason	,	for	my	extravagant	thoughts
什么时候	嫉妒	会	给	我	离开	到	原因	,	为了	我的	靡	想法

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] :

and	wishes	:
和	愿望	:

当嫉妒允许我理性地思考我那些异想天开的想法和愿望时：

[miːn] [waɪl] [æn'toʊnioʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['aɪd(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔːr; fər]

Mean	while	Antonio	would	not	be	Idle	,	he	thought	this	was	the	time	for
意思是	尽管	安东尼奥	会	不是	是	闲置的	,	他	想法	这	曾是	这	时间	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

与此同时，安东尼奥并没有闲着，他认为现在是他的机会；

[wen] [maɪ]['æŋgər][wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'genst] - ;

when	my	Anger	was	Raised	against	Cloridon	;
什么时候	我的	愤怒	曾是	提高	反对	-	;

当我对克洛里顿怒火中烧时；

[ðæt] [ðæt] [ænd; ənd][maɪ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ([ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	that	and	my	Obedience	to	my	Mother	(	if	he	could	get	her	of	his
那	那	和	我的	服从	到	我的	母亲	(	如果	他	可以	得到	她	的	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

还有，我对母亲的服从（如果他能让她站在他这边的话），

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [daʊt]) [wʊd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ;

which	he	did	not	much	doubt	)	would	induce	me	to	Marry	him	;
哪个	他	做过	不是	很多	怀疑	)	会	诱导	我	到	结婚	他	;

他对此深信不疑，这会促使我嫁给他；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] , [bʌt; bət] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]['duːti] [wʊd] [ˌoʊvər'kʌm] [maɪ] [lʌv] .

and	then	he	did	not	fear	,	but	Reason	and	Duty	would	overcome	my	Love	.
和	然后	他	做过	不是	害怕	,	但	原因	和	责任	会	克服	我的	爱	.

然后他不再害怕，因为理智和责任战胜了我的爱。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi][hæd; həd][maɪ] ['mʌðɚz] [kən'sent] , [ænd; ənd] [en'triːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌɪntər'siːd]

Accordingly	he	had	my	Mother's	Consent	,	and	entreated	her	to	intercede
因此	他	有	我的	母亲的	同意	,	和	恳求	她	到	说情

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

for	him	;
为了	他	;

因此，他得到了我母亲的同意，并恳求她为他求情；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ðæt] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

but	all	this	was	so	far	from	having	that	effect	which	he	expected	,
但	全部	这	曾是	所以	远的	从	拥有	那	影响	哪个	他	预期的	,

但这一切与他预期的效果相去甚远。

[ðæt] [aɪ] [heitid] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] :

that	I	hated	him	the	more	:
那	我	憎恨	他	这	更多的	:

我更加恨他了：

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˌʌn'dʒʌst][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

I	was	so	unjust	as	to	look	upon	him	as	the	Cause	of	my	Affliction	,
我	曾是	所以	不公正	作为	到	看	之上	他	作为	这	原因	的	我的	痛苦	,

我当时是多么不公正，竟然把他视为我苦难的根源。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋgri] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [sʌtʃ] ['meʒərz] ,

and	I	was	so	Angry	to	see	him	take	such	Measures	,
和	我	曾是	所以	生气的	到	看	他	拿	这样的	措施	,

看到他采取这样的措施，我非常生气。

[æz; əz][aɪ] [fɔː'sɔː] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] - , [ðæt] [aɪ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪl] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]

as	I	foresaw	must	make	me	very	uneasie	,	that	I	treated	him	ill	,	even	to
作为	我	预见	必须	制作	我	非常	-	,	那	我	治疗	他	患病的	,	甚至	到

['ruːdnəs] .

Rudeness	.
粗鲁	.

正如我预料的那样，我对待他很不好，甚至粗鲁无礼，这让我非常不安。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][oʊ'liːndə] ['iːkwəli] [ʌn'hæpi] , [tɪl] [ðə; ði][nekst][poʊst] ;

But	I	will	leave	him	and	Olinda	equally	unhappy	,	till	the	next	Post	;
但	我	将要	离开	他	和	奥琳达	同样地	不开心	,	直到	这	下一个	邮政	;

但我会让他和奥琳达继续保持同样的不快乐，直到下一篇帖子；

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ə'ferz] ,

and	then	give	you	an	Account	of	some	Alteration	in	their	Affairs	,
和	然后	给	你	一个	帐户	的	一些	改造	在	他们的	事务	,

然后向你汇报他们事务中的一些变化，

[wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [iːz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪnkriːst] [hɪz; ɪz] [peɪnz] .

which	if	it	gave	her	ease	,	I	believe	a	little	encreased	his	pains	.
哪个	如果	它	给予	她	舒适	,	我	相信	一个	小的	增加	他的	疼痛	.

如果这让她感到轻松，我相信这多少会加剧他的痛苦。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [bɪ'liːv] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'meɪn]

In	the	mean	time	believe	,	that	I	remain
在	这	意思是	时间	相信	,	那	我	保持

与此同时，请相信，我依然如此。

[jʊr; jər] [frend] , [oʊ'liːndə] .

Your	Friend	,	Olinda	.
你的	朋友	,	奥琳达	.

你的朋友，奥琳达。

['letər] [viː] . -

Letter	V	.	165
信	V	.	-

信件 V.165

[ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , [mʌtʃ] [les] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌt] [aɪ]

IS	not	possible	for	you	to	imagine	,	much	less	for	me	to	express	what	I
是	不是	可能的	为了	你	到	想象	,	很多	较少的	为了	我	到	表达	什么	我

- ,

endur'd	,
-	,

你无法想象，更何况我也无法表达我所经历的一切。

[baɪ][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][æn'toʊniːˌoʊz] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] : ['iːðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [hæv; həv]
by **my** **own** **Jealousie** **,** **and** **Antonio's** **Persecution** **:** **Either** **of** **'** **em** **wou'd** **have**
经过 我的 自己的 嫉妒 , 和 安东尼奥的 迫害 : 任何一个 的 - 呃 会 有
[bɪn] ['griːvəs] [ɪ'nʌf] ,
been **grievous** **enough** **,**
到过 严重的 足够的 ,

出于我自己的嫉妒，以及安东尼奥遭受的迫害：这两件事中的任何一件都足以令人痛苦不堪。

[bʌt; bət] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spekt][noʊ] ['remədi] ,
but **together** **they** **were** **intolerable** **;** **and** **I** **cou'd** **expect** **no** **Remedy** **,**
但 一起 他们 是 无法容忍 ; 和 我 可以 预计 不 补救 ,

但它们加在一起就令人无法忍受；而且我也不指望有任何补救措施。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] .
for **I** **knew** **not** **what** **I** **wou'd** **have** **.**
为了 我 知道 不是 什么 我 会 有 .

因为我不知道我会拥有什么。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [wʌn]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ; [aɪ] [fɔːr; fər] - [rɪ'tɜːrn] ,
I **did** **not** **continue** **one** **moment** **in** **the** **same** **Mind** **;** **I** **long'd** **for** **Cloridon's** **Return** **,**
我 做过 不是 继续 一 片刻 在 这 相同的 头脑 ; 我 很久 为了 - 返回 ,

我片刻都无法保持同样的心境；我渴望克洛里顿的归来。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
and **yet** **I** **resolv'd** **not** **to** **see** **him** **,**
和 然而 我 已解决 不是 到 看 他 ,

但我决定不去见他。

[ðoʊ] - [wen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ]['ɔːlmoʊst] - [wɪð; wɪθ]
tho **'** **when** **I** **thought** **that** **perhaps** **he** **would** **not** **desire** **it** **,** **I** **almost** **dy'd** **with**
虽然 - 什么时候 我 想法 那 也许 他 会 不是 欲望 它 , 我 几乎 - 和
[ðə; ði] [fɪr] ;
the **Fear** **;**
这 害怕 ;

虽然我想他可能并不想要，但我几乎吓死了；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][æn'toʊnioʊ][hæd; həd] [ˌem 'iː][ðə; ði]
but **that** **was** **soon** **over** **,** **for** **a** **Week** **after** **Antonio** **had** **shew'd** **me** **the**
但 那 曾是 很快 超过 , 为了 一个 星期 后 安东尼奥 有 展示 我 这
['letər]
Letter
信

但这一切很快就结束了，在安东尼奥给我看那封信后的一周内。

[aɪ] [ɪn][maɪ][læst] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [ðə; ði][fɜːrst]
I **mention'd** **in** **my** **last** **,** **he** **came** **to** **Town** **,** **and** **sent** **me** **a** **Letter** **the** **first**
我 提到 在 我的 最后的 , 他 来了 到 镇 , 和 发送 我 一个 信 这 第一的
[naɪt] ,
Night **,**
夜晚 ,

我在上一封信里提到过，他来到镇上，第一晚就给我寄了一封信。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendə] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [vaʊz] ,
fill'd **with** **the** **tenderest** **expressions** **of** **Love** **,** **and** **Vows** **,**
已填充 和 这 最嫩的 表达式 的 爱 , 和 誓言 ,

充满了最温柔的爱意和誓言，

[ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['kɔŋkwests] [ə'brɔːd] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [liːst] [dʒɔɪ] ,
that **all** **his** **Fortune** **and** **Conquests** **abroad** **could** **not** **give** **him** **the** **least** **Joy** **,**
那 全部 他的 财富 和 征服 国外 可以 不是 给 他 这 至少 喜悦 ,

他在海外的所有财富和征服都无法给他带来丝毫快乐。

[waɪlst] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn'eksərəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [en'tri:ti:z] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [wʌns] ,

whilst	I	remained	inexorable	;	and	a	hundred	Entreaties	to	see	him	once	,
而	我	剩余	无情的	;	和	一个	百	恳求	到	看	他	一次	,

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃaʊd] [daɪ] [kən'tentɪd] .

and	he	shou'd	die	contented	.
和	他	应该	死	满足	.

而我却毫不动摇；我百般恳求，只求能见他一面，他便会安然离世。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] ; [bʌt; bət] - [twʌz] [bʌt; bət] [ɪm'pɜ:rfɪkt] : ['sʌmtaɪmz] [aɪ]

This	was	some	satisfaction	to	me	;	but	-	twas	but	imperfect	:	Sometimes	I
这	曾是	一些	满意	到	我	;	但	-	那是	但	不完善	:	有时	我

[ɔ:l][hi:; hi] [sed] ,

believ'd	all	he	said	,
相信	全部	他	说	,

这让我感到些许欣慰；但这并不完美：有时我完全相信他说的一切，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['æftər] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [fɔ:ls] [ænd; ənd] - : [wʌn] [waɪl] [aɪ] [nɑ:t][tu:; tə]

and	presently	after	call'd	him	false	and	Perjur'd	:	One	while	I	resolv'd	not	to
和	目前	后	被称为	他	错误的	和	-	:	一	尽管	我	已解决	不是	到

['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

answer	him	,
回答	他	,

随后我指责他虚伪作伪证：我一度决定不回应他。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [tʃæŋd]

and	the	next	Minute	chang'd
和	这	下一个	分钟	变了

下一分钟改变了

[maɪ][maɪnd] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [fɪks] [ə'pɑ:n] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .

my	Mind	;	but	I	was	long	before	I	cou'd	fix	upon	what	to	say	.
我的	头脑	;	但	我	曾是	长的	前	我	可以	使固定	之上	什么	到	说	.

我的脑海里一片混乱；但我过了很久才决定该说什么。

[æt; ət][læst][aɪ] [rɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ə'fektɪd] ['koʊldnəs] ,

At	last	I	writ	with	a	great	deal	of	affected	coldness	,
在	最后的	我	写	和	一个	伟大的	交易	的	做作的	寒冷	,

最后，我故作冷漠地写下了这段话。

['oʊnli][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][dɑ:rk] [hɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

only	I	gave	him	some	dark	Hints	of	the	Lady	I	had	heard	was	with
仅有的	我	给予	他	一些	黑暗的	提示	的	这	女士	我	有	听到	曾是	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我只是给了他一些关于那位我听说和他在一起的女士的隐晦暗示。

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] [hi:; hi] [sed] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

which	in	his	Answer	he	said	,	he	did	not	understand	.
哪个	在	他的	回答	他	说	,	他	做过	不是	理解	.

他在答复中表示，他并不理解。

[hi:; hi] [rɪt] ['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ] ['praɪvət] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

He	writ	several	times	to	me	by	private	Direction	,	which	I	had	given
他	写	一些	时代	到	我	经过	私人的	方向	,	哪个	我	有	给定

[hɪm; ɪm] [wen] I166

him	when	I166
他	什么时候	I166

他曾多次以私人指示给我写信，这些指示是我在1166年给他的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][maɪ] [frend] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][hiː; hi] [sent] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

believ'd	he	was	only	my	Friend	;	but	a	little	after	he	sent	to	our
相信	他	曾是	仅有的	我的	朋友	;	但	一个	小的	后	他	发送	到	我们的

['lɑːdʒɪŋz] ,

Lodgings	,
住宿	,

我原以为他只是我的朋友；但不久之后，他就派人到我们住处，

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

to	tell	me	,	that	he	had	a	Place	at	his	disposal	,
到	告诉	我	,	那	他	有	一个	地方	在	他的	处理	,

他告诉我，他有一个地方可以让他使用。

[wɪtʃ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [frend] [ðæt] [ək'sept] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] ['sɜːrvɪs] .

which	if	I	had	any	Friend	that	wou'd	accept	of	it	,	was	at	my	Service	.
哪个	如果	我	有	任何	朋友	那	会	接受	的	它	,	曾是	在	我的	服务	.

如果我有朋友愿意接受，他随时可以为我效劳。

[maɪ] ['mʌðər] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːrn] [hɪm; ɪm] [θæŋks] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ,

My	Mother	made	me	return	him	Thanks	,	and	tell	him	,
我的	母亲	制成	我	返回	他	谢谢	,	和	告诉	他	,

我母亲让我转达谢意，并告诉他：

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪmənt] , [huː] [ʃʊd] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

that	I	had	a	Relation	who	was	very	fit	for	the	Employment	,	who	shou'd	wait	upon	him	,
那	我	有	一个	关系	WHO	曾是	非常	合身	为了	这	就业	,	WHO	应该	等待	之上	他	,

我有一个亲戚非常适合这份工作，应该有人来服侍他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [ɪn] [taʊn] .

but	he	was	not	now	in	Town	.
但	他	曾是	不是	现在	在	镇	.

但他现在不在城里。

- , [huː] [noʊ] ['betər] [ə'keɪʒn] , [sent] [ˌem 'iː][wɜːrd] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [let][hɪm; ɪm] [siː] [ˌem 'iː] ,

Cloridon	,	who	desir'd	no	better	occasion	,	sent	me	word	,	that	if	I	wou'd	let	him	see	me	,
-	,	WHO	渴望	不	更好的	场合	,	发送	我	单词	,	那	如果	我	会	让	他	看	我	,

克洛里顿觉得没有比这更好的机会了，便捎信给我，说如果我让他见我一面，

[hiː; hi] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

he	wou'd	tell	me	what	was	to	be	done	in	it	;
他	会	告诉	我	什么	曾是	到	是	完毕	在	它	;

他会告诉我该怎么做；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] ,

for	it	was	not	a	thing	to	be	neglected	,
为了	它	曾是	不是	一个	事物	到	是	被忽视的	,

因为这不是一件可以忽视的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [huː] [maɪt] [get][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [miːnz] ,

because	there	were	a	great	many	pretended	to	it	,	who	might	get	it	by	some	other	means	,
因为	那里	是	一个	伟大的	许多	假装	到	它	,	WHO	可能	得到	它	经过	一些	其他	方法	,

因为有很多人假装拥有它，他们可能通过其他途径获得它。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['hoʊlli] [dɪ'pend] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

since	it	did	not	wholly	depend	on	him	.
自从	它	做过	不是	完全	依赖	在	他	.

因为这件事并不完全取决于他。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['priːtens] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] ['hɪndər] [maɪ] ['goʊɪŋ] ,

I	did	not	know	what	pretence	to	make	to	hinder	my	going	,
我	做过	不是	知道	什么	虚伪	到	制作	到	阻碍	我的	去	,

我不知道该装什么借口来阻止我离开。

[fɔːr; fər][aɪ] [dəːst] [nɑːt] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] :

for	I	durst	not	tell	my	Mother	of	our	Meeting	without	her	knowledge	:
为了	我	杜斯特	不是	告诉	我的	母亲	的	我们的	会议	没有	她	知识	:

因为我不敢在母亲不知情的情况下告诉她我们见面的事:

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk]

And	perhaps	I	was	glad	of	the	necessity	of	seeing	him	,	since	it	took
和	也许	我	曾是	高兴的	的	这	必要性	的	看到	他	,	自从	它	采取

[ə'weɪ] [ðə; ði] [fɔːlt] ,

away	the	Fault	,
离开	这	过错	,

或许我很高兴不得不见到他，因为这消除了过错。

[ænd; ənd] [sɜ˞ːvd] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skjuːs][bəuθ][tuː; tə][maɪ][self][ænd; ənd][hɪm; ɪm] ;

and	serv'd	for	an	excuse	both	to	my	self	and	him	;
和	已服务	为了	一个	原谅	两个都	到	我的	自己	和	他	;

这既可以作为我自己的借口，也可以作为他的借口;

[ðoʊ] - [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi] [fɔrkt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [nuː] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

tho	'	I	was	sorry	to	be	forc'd	to	receive	new	Obligations	from	him	.
虽然	-	我	曾是	对不起	到	是	被迫	到	收到	新的	义务	从	他	.

虽然我很遗憾被迫接受他提出的新义务。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɛksteɪzi] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

I	never	saw	a	Man	in	such	an	extasie	of	Joy	,
我	绝不	锯	一个	男人	在	这样的	一个	狂喜	的	喜悦	,

我从未见过如此欣喜若狂的人。

[æz; əz][hiː; hi] [əpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] :

as	he	appear'd	to	be	in	at	this	Interview	:
作为	他	出现	到	是	在	在	这	面试	:

从他在这次采访中的表现来看:

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

He	was	Speechless	and	Motionless	for	a	long	time	,	and	when	he
他	曾是	无言	和	静止不动	为了	一个	长的	时间	,	和	什么时候	他

[spoʊk] ,

spoke	,
辐	,

他长时间一言不发，一动不动，直到他开口说话时，

- [twʌz] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['pæʃənət] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [er] ,

'	twas	with	so	passionate	and	charming	Words	and	Air	,
-	那是	和	所以	热情的	和	迷人	字	和	空气	,

那是充满激情和魅力的言语和空气，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðoʊz] [sɪ'vɪr] [θɪŋz] [aɪ] .

that	I	was	not	able	to	say	those	severe	things	I	design'd	.
那	我	曾是	不是	有能力的	到	说	那些	严重	事物	我	设计的	.

我没能说出我设想的那些严厉的话。

[aɪ] - [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə'blaɪdʒɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] [rəfʌsd] [hɪm; ɪm][soʊ]

I	check'd	him	for	obliging	me	to	see	him	,	after	I	had	refus'd	him	so
我	-	他	为了	乐于助人	我	到	看	他	,	后	我	有	拒绝	他	所以

['ɔːf(ə)n] ,

often	,
经常	,

我质问他，为什么在我多次拒绝他之后，他还是强迫我见他。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] - [twʌz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][maɪ] [ˌɪnkla'neɪʃənz] ;

that	he	might	know	'	twas	contrary	to	my	Inclinations	;
那	他	可能	知道	-	那是	相反	到	我的	倾向	;

让他知道这违背了我的意愿；

[bʌt; bət] ([æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [sɪns]) [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [aɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]

but	(	as	he	told	me	since	)	he	saw	something	in	my	Eyes	which	made	him
但	(	作为	他	讲述	我	自从	)	他	锯	某物	在	我的	眼睛	哪个	制成	他

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

但是（正如他后来告诉我的）他从我的眼神中看到了某些东西，这让他陷入了沉思。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

I	was	not	very	Angry	with	him	:
我	曾是	不是	非常	生气的	和	他	:

我当时并没有很生他的气：

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['letər] [wɪtʃ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi]

And	when	I	explain'd	that	part	of	my	Letter	which	hinted	of	the	Lady
和	什么时候	我	解释	那	部分	的	我的	信	哪个	暗示	的	这	女士

,

,
,

当我解释信中暗示那位女士的那部分内容时，

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] , [ðæt] [hiː; hi] [ˌem 'iː] ['dʒeləs] .

I	did	it	in	such	a	manner	,	that	he	believ'd	me	Jealous	.
我	做过	它	在	这样的	一个	方式	,	那	他	相信	我	嫉妒的	.

我那样做，让他以为我嫉妒了。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [siːmd] [əmæzd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['æftərwərdz] [hiː; hi]

At	first	he	seem'd	amaz'd	at	what	I	told	him	,	but	afterwards	he	deny'd
在	第一的	他	似乎	惊叹	在	什么	我	讲述	他	,	但	然后	他	否认

[ˌaɪ 'tiː][soʊ]['koʊldli] ,

it	so	coldly	,
它	所以	冷冷地	,

起初他似乎对我所说的话感到惊讶，但之后他却冷酷地否认了。

[ænd; ənd] [tʊk] [soʊ]['lɪt(ə)l] [peɪnz] [tuː; tə] [pɜˑsweɪd] [ˌem 'iː] - [twʌz] [fɔːls] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɛnrəd] ;

and	took	so	little	pains	to	perswade	me	'	twas	false	,	that	I	was	enrag'd	;
和	采取	所以	小的	疼痛	到	说服	我	-	那是	错误的	,	那	我	曾是	愤怒的	;

他几乎没费什么力就说服我，我发怒是假的；

[wɪtʃ] [stɪl] [maɪ] ['wiːknəs] [ðə; ði] [mɔːr] .

which	still	discover'd	my	Weakness	the	more	.
哪个	仍然	发现	我的	弱点	这	更多的	.

然而，这反而更加暴露了我的弱点。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] ['priːtens] [ɔːr] ['ʌðər] [fɔːr; fər] delaying167

He	found	one	pretence	or	other	for	delaying167
他	成立	一	虚伪	或者	其他	为了	delaying167

他找了这样那样的借口来拖延167

[ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

the	Business	,	and	for	seeing	me	two	or	three	times	,
这	商业	,	和	为了	看到	我	二	或者	三	时代	,

这家公司，以及因为我见过我两三次而感谢我，

[ænd; ənd]

and
和

和

[tʊk] ['pleʒər] [ɪn] - [maɪ] ; [tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪf] [hiː; hi] ['traifld] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

took	pleasure	in	heightning	my	Jealousie	;	till	he	thought	,	if	he	trifled	with	me
采取	乐趣	在	-	我的	嫉妒	;	直到	他	想法	,	如果	他	琐碎	和	我

['eni] [lɔːŋgər] ,

any	longer	,
任何	更长	,

他乐于激起我的嫉妒心；直到他心想，如果他再戏弄我，

[hiː; hi] [maɪt] [luːz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər] :

he	might	lose	me	for	ever	:
他	可能	失去	我	为了	曾经	:

他或许会永远失去我：

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['prəʊtest] ['sɪriəsli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,

And	then	he	begun	to	protest	seriously	,	There	was	no	such	thing	,
和	然后	他	开始	到	反对	严重地	,	那里	曾是	不	这样的	事物	,

然后他开始认真地抗议："根本没有这回事。"

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;

that	it	must	be	the	invention	of	some	particular	Enemy	of	his	;
那	它	必须	是	这	发明	的	一些	特别的	敌人	的	他的	;

这一定是他的某个特定敌人的阴谋；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [maɪ] [self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ,

for	if	I	wou'd	give	my	self	the	trouble	to	enquire	,
为了	如果	我	会	给	我的	自己	这	麻烦	到	查询	,

因为如果我肯费心去问，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nəʊ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pɔːrt] ,

I	should	find	it	was	no	general	Report	,
我	应该	寻找	它	曾是	不	一般的	报告	,

我发现这不是一份普通的报告。

[ænd; ənd] - [twɜːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ʃaʊd] [nɑːt][biː; bi] [nəʊn] [baɪ] ['evri] ['bɑːdi] ,

and	'	twere	impossible	it	shou'd	not	be	known	by	every	Body	,
和	-	是	不可能的	它	应该	不是	是	已知	经过	每一个	身体	,

如果这件事不可能不被所有人知道，

[ɪf] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [truː] .

if	what	I	had	heard	was	true	.
如果	什么	我	有	听到	曾是	真的	.

如果我听到的都是真的。

[wiː; wi] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [wʌt] [wiː; wi] [wɪʃ] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kənsɪdɚd] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæd; həd]

We	easily	believe	what	we	wish	;	and	when	I	consider'd	from	whom	I	had
我们	容易地	相信	什么	我们	希望	;	和	什么时候	我	考虑过	从	谁	我	有

[ðə; ði] ['stɔːri] ,

the	Story	,
这	故事	,

我们很容易相信自己想相信的；当我回想我从谁那里听到这个故事时，

[aɪ] [mʌtʃ] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

I	much	doubted	the	truth	of	it	:	And	whilst	I	saw	him	,	and	heard	him
我	很多	怀疑	这	真相	的	它	:	和	而	我	锯	他	,	和	听到	他

[swer] ,

Swear	,
发誓	,

我对此深表怀疑：当我亲眼看到他，亲耳听到他发誓时，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [sɪns] [hiː; hi] [sɔː]

he	had	never	had	the	least	inclination	for	any	other	Woman	since	he	saw
他	有	绝不	有	这	至少	倾角	为了	任何	其他	女士	自从	他	锯

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

自从遇见我之后，他对其他任何女人都没有过丝毫兴趣。

[aɪ][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] ; [bʌt; bət][maɪ] [səs'piʃənz] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	was	firmly	perswaded	of	his	Fidelity	;	but	my	suspicions	return'd	a	little	,
我	曾是	牢牢	说服	的	他的	富达	;	但	我的	怀疑	已返回	一个	小的	,

我深信他的忠诚；但我的疑虑又有些复燃。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [left] [hɪm; ɪm] .

as	soon	as	I	left	him	.
作为	很快	作为	我	左边	他	.

我一离开他就走了。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [fər'gɪv] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

He	told	me	,	he	cou'd	willingly	forgive	the	Invention	,
他	讲述	我	,	他	可以	心甘情愿	原谅	这	发明	,

他告诉我，他愿意原谅这项发明。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] - [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][maɪ] ['sentɪmənts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪz; ɪz]

since	it	had	occasion'd	the	discovery	of	my	Sentiments	,	which	were	to	his
自从	它	有	-	这	发现	的	我的	情感	,	哪个	是	到	他的

[əd'væntɪdʒ] ; [bʌt; bət] ,

Advantage	;	but	reply'd	,
优势	;	但	已回复	,

因为这导致我的心意暴露出来，而这对他是有利的；但他回答说：

[ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [mʌtʃ] [boʊst] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] ['wiːknəs] [hæd; həd] - ;

That	he	need	not	much	boast	of	what	my	Weakness	had	reveal'd	;
那	他	需要	不是	很多	夸	的	什么	我的	弱点	有	-	;

他无需过多夸耀我的软弱所暴露出来的事情；

[fɔːr; fər][ðoʊ] - [aɪ] [nɑːt] [naʊ] [dɪ'naɪ] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [tʊk] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] [wʌt]

for	tho	'	I	cou'd	not	now	deny	that	my	Heart	took	too	great	a	part	in	what
为了	虽然	-	我	可以	不是	现在	否定	那	我的	心	采取	也	伟大的	一个	部分	在	什么

[kənsɝːnd] [hɪm; ɪm] ,

concern'd	him	,
担忧	他	,

虽然我现在无法否认，我的心在他所关心的事情上扮演了太重要的角色，

[jet] [sɪns] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['nʌθɪŋ] [ʃʊd] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ;

yet	since	he	knew	it	,	nothing	shou'd	prevail	with	me	to	see	him	again	;
然而	自从	他	知道	它	,	没有什么	应该	占上风	和	我	到	看	他	再次	;

但他既然知道了这一点，我无论如何也不会再见他了；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][left][hɪm; ɪm] : [bʌt; bət][aɪ] [nɑːt] [fɔːr'ber] ['seɪɪŋ] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ,

and	so	I	left	him	:	But	I	cou'd	not	forbear	saying	at	parting	,
和	所以	我	左边	他	:	但	我	可以	不是	忍耐	说	在	离别	,

于是我离开了他；但我临别时还是忍不住说了句：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt]

that	he	had	made	me	very	unhappy	,	and	I	wish'd
那	他	有	制成	我	非常	不开心	,	和	我	希望

他让我非常不开心，我希望

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] - [aɪ] [maɪ][self][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

I	had	never	seen	him	,	tho	'	I	condemn'd	my	self	a	hundred	times	for	it
我	有	绝不	已见	他	,	虽然	-	我	被判有罪	我的	自己	一个	百	时代	为了	它

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

我从未见过他，事后我为此懊悔不已一百次。

[aɪ] [æskt] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [nuː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['flændərz] , [ɔːr][hæd; həd] ['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]

I	ask'd	of	all	I	knew	that	had	been	in	Flanders	,	or	had	any	Correspondence
我	问	的	全部	我	知道	那	有	到过	在	弗兰德斯	,	或者	有	任何	一致

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

我询问了我认识的所有去过弗兰德斯的人，或者与那里有过任何通信的人。

[ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] - ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdi] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

if	they	heard	of	Cloridon's	having	a	Lady	Disguis'd	with	him	;	but	they	assur'd
如果	他们	听到	的	-	拥有	一个	女士	-	和	他	;	但	他们	保证

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

如果他们听说克洛里顿身边有个女扮男装的女子；但他们向我保证，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [liːst] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

there	was	not	so	much	as	the	least	Report	of	it	,
那里	曾是	不是	所以	很多	作为	这	至少	报告	的	它	,

连一点相关报道都没有。

[wɪtʃ] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] : [fɔːr; fər] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

which	pretty	well	satisfied	me	as	to	that	:	For	every	Action	of	a	Man	of
哪个	漂亮的	出色地	使满意	我	作为	到	那	:	为了	每一个	行动	的	一个	男人	的

[hɪz; ɪz] ['kwɑːlətɪ] ,

his	Quality	,
他的	质量	,

这一点基本让我满意了：对于一个有身份的人的每一个行为，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][poʊst] , [ɪz][soʊ] ['nærəʊli] ,

and	in	his	Post	,	is	so	narrowly	observ'd	,
和	在	他的	邮政	,	是	所以	勉强	观察到	,

在他的邮报中，观察得如此细致入微，

[ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] ;

that	a	thing	so	extraordinary	cou'd	not	have	been	a	Secret	;
那	一个	事物	所以	非凡的	可以	不是	有	到过	一个	秘密	;

如此非凡的事情不可能是秘密；

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [noʊ] [ə'pɑːn] [wʌt] [graʊnd] [ðæt] ['letər] [wʌz; wəz] [rɪt]

but	yet	I	was	very	desirous	to	know	upon	what	ground	that	Letter	was	writ
但	然而	我	曾是	非常	渴望	到	知道	之上	什么	地面	那	信	曾是	写

[tuː; tə][æn'toʊnioʊ] .

to	Antonio	.
到	安东尼奥	.

但我很想知道这封信是根据什么理由写给安东尼奥的。

[haʊ'evər] [aɪ] -
However **I** **wou'd168**
然而 我 -

然而，我会168

[nɑ:t] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [sɔ:] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [maɪ] [lʌv] [ɔ:l'redi] ,
not **examine** **him** **about** **it** **,** **because** **I** **saw** **he** **suspected** **my** **Love** **already** **,**
不是 检查 他 关于 它 , 因为 我 锯 他 怀疑 我的 爱 已经 ,

没有就此事盘问他，因为我看出他已经怀疑我的爱了。

[ðoʊ] - [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [toʊld][ˌem 'i:] ; [bʌt; bət] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [maɪ][moʊst] [əsɪdi:əs] ['hʌmb(ə)l]
tho **'** **he** **had** **never** **told** **me** **;** **but** **still** **continued** **my** **most** **assidious** **Humble**
虽然 - 他 有 绝不 讲述 我 ; 但 仍然 持续 我的 最多 勤勉 谦逊的
['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [tɔ:r'mentər] :
Servant **and** **Tormentor** **:**
仆人 和 折磨者 :

虽然他从未告诉我；但他仍然是我最勤勉的卑微仆人和折磨者：

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [det] ,
And **I** **think** **I** **was** **not** **much** **in** **his** **Debt** **,**
和 我 思考 我 曾是 不是 很多 在 他的 债务 ,

我想我并没有欠他太多人情。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['ri:əli] ['tri:tɪd] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ['bɑ:rbərəsli] .
for **I** **really** **treated** **the** **poor** **Man** **Barbarously** **.**
为了 我 真的 治疗 这 贫穷的 男人 野蛮地 .

因为我真的对那个可怜的人太过残忍了。

[maɪ] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,
My **Mother** **gave** **him** **all** **the** **opportunities** **she** **could** **,**
我的 母亲 给予 他 全部 这 机会 她 可以 ,

我母亲给了他所有她能给的机会，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ðæt] [wʊd] [ki:p] [hɜ:r; hər][aʊt] [tɪl] [naɪt] ;
and **one** **day** **that** **she** **had** **some** **business** **that** **would** **keep** **her** **out** **till** **Night** **;**
和 一 天 那 她 有 一些 商业 那 会 保持 她 出去 直到 夜晚 ;

有一天，她有事要办，要到晚上才能回来；

[ʃi:; ʃi] [left] [ˌem 'i:][æt; ət] [hoʊm] ,
she **left** **me** **at** **home** **,**
她 左边 我 在 家 ,

她把我独自留在家里。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [noʊ]['bɑ:di] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][bʌt; bət][æn'toʊnioʊ] .
and **gave** **Orders** **that** **no** **body** **should** **be** **admitted** **to** **see** **me** **but** **Antonio** **.**
和 给予 订单 那 不 身体 应该 是 承认 到 看 我 但 安东尼奥 .

并下令除安东尼奥外，任何人不得探望我。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [vekst] [æt; ət] [ðɪs] [kə'mænd] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [maɪ][self][ə'pɑ:n]
I **was** **so** **vexed** **at** **this** **Command** **,** **that** **I** **resolved** **to** **revenge** **my** **self** **upon**
我 曾是 所以 烦恼 在 这 命令 , 那 我 已解决 到 复仇 我的 自己 之上
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

我对此命令极为恼怒，决心要报复他。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [sterz] ,
and **when** **I** **heard** **the** **Noise** **of** **one** **coming** **up** **Stairs** **,**
和 什么时候 我 听到 这 噪音 的 一 未来 向上 楼梯 ,

当我听到有人上楼的声音时，

[aɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ruːdɪst] [rɪ'sepʃ(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] :

I	prepared	to	give	him	the	rudest	Reception	I	could	:
我	准备	到	给	他	这	最粗鲁	接待	我	可以	:

我准备给他最粗鲁的接待:

[aɪ] [seɪt] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][raɪz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

I	sate	Reading	with	my	back	towards	the	Door	,	and	did	not	rise	when	he	came	in	,
我	沙特	阅读	和	我的	后退	向	这	门	,	和	做过	不是	上升	什么时候	他	来了	在	,

我背对着门坐着读书，他进来时我没有起身。

[tɪl] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['niːlɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

till	I	saw	a	Man	kneeling	by	my	side	;	and	then	without	looking	towards	him	,
直到	我	锯	一个	男人	跪着	经过	我的	边	;	和	然后	没有	寻找	向	他	,

直到我看到一个男人跪在我身边；然后我没有看他，

[aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

I	got	up	and	walked	to	the	other	end	of	the	Room	.
我	得到	向上	和	步行	到	这	其他	结尾	的	这	房间	.

我起身走到房间的另一头。

[wʌt] , ['mædəm] , [sez] [hiː; hi] , [ɪz][maɪ] [ə'fens] [soʊ] [greɪt] ?

What	,	Madam	,	says	he	,	is	my	Offence	so	great	?
什么	,	女士	,	说道	他	,	是	我的	罪行	所以	伟大的	?

他说："夫人，我的罪过有那么大吗？"

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː][æsk][fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] ?

Or	do	you	hate	me	so	much	,	that	you	will	not	hear	me	ask	for	Pardon	?
或者	做	你	恨	我	所以	很多	,	那	你	将要	不是	听到	我	问	为了	赦免	?

还是你恨我入骨，连我的请求原谅都听不到?

[aɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [sɔːft] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ,

I	found	something	in	the	Voice	soft	,	and	moving	,
我	成立	某物	在	这	嗓音	柔软的	,	和	移动	,

我在声音中发现了一些柔和而动人的东西。

[wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː] [laɪk] [wʌn][aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ; [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] ,

which	struck	me	like	one	I	was	accustomed	to	be	pleased	with	;	and	turning	about	,
哪个	击	我	喜欢	一	我	曾是	习惯	到	是	高兴	和	;	和	转弯	关于	,

这让我想起了我以前经常喜欢的那种感觉；然后我转过身，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] , [gʊd] [gɑːd] , [kraɪd] [aɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

I	was	amazed	,	Good	God	,	cryed	I	,	is	it	possible	?
我	曾是	惊叹	,	好的	上帝	,	哭了	我	,	是	它	可能的	?

我惊呆了，我的天哪，我喊道，这可能吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] - ; [ɔːr][duː][aɪ] [driːm] ?

Are	you	Cloridon	;	or	do	I	Dream	?
是	你	-	;	或者	做	我	梦	?

你是氯气吗？还是我在做梦?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?

How	could	you	come	here	?
如何	可以	你	来	这里	?

你怎么会来到这里?

— — , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [fɔːr'ber] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] ?

—	—	,	How	could	I	forbear	coming	so	long	?
—	—	,	如何	可以	我	忍耐	未来	所以	长的	?

——，我怎能忍住这么久才来?

[ɪntɜ'ʌptəd] [hiː; hi] , [ɔːr] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][juː; jʊ] ?

interuppted	he	,	or	how	can	I	live	a	moment	from	you	?
被打断	他	,	或者	如何	能	我	居住	一个	片刻	从	你	?

他打断道："不然我怎能离开你片刻？"

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][oʊ'liːndə] , [wət'evər] [aɪ]['hæzərd] ,

I	must	see	you	Olinda	,	whatever	I	hazard	,
我	必须	看	你	奥琳达	,	任何	我	冒险	,

奥琳达，我一定要见到你，无论我冒多大的风险。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][ˌem 'iː][ə; eɪ][si'kjuərə] [weɪ] ,

and	since	you	refused	to	let	me	a	securer	way	,
和	自从	你	拒绝	到	让	我	一个	更安全	方式	,

既然你拒绝给我一条更安全的道路，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [nɪ'glekt] [soʊ] ['feɪvərəbl] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ?

how	could	I	neglect	so	favourable	an	opportunity	?
如何	可以	我	忽视	所以	有利	一个	机会	?

我怎能错过如此绝佳的机会?

[ðen] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [hiː; hi] [nuː] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] ;

Then	I	desired	to	know	by	what	means	he	knew	,	that	I	was	alone	;
然后	我	想要的	到	知道	经过	什么	方法	他	知道	,	那	我	曾是	独自的	;

然后我想知道他是如何知道我独自一人的;

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [sɪns] [ðə; ði][læst][taɪm][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

and	he	told	me	,	that	since	the	last	time	he	saw	me	,
和	他	讲述	我	,	那	自从	这	最后的	时间	他	锯	我	,

他告诉我，自从上次见到我之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [oʊn] [maɪ][self]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

and	that	I	had	been	so	good	as	to	own	my	self	sensible	of	his	Love	,
和	那	我	有	到过	所以	好的	作为	到	自己的	我的	自己	明智的	的	他的	爱	,

而我竟然如此坦然地承认自己对他的爱，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [plɑːts][ænd; ənd] [kən'traivənsiz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ;

he	had	had	a	hundred	Plots	and	Contrivances	to	see	me	;
他	有	有	一个	百	图表	和	诡计	到	看	我	;

他曾想尽各种计谋来见我;

[bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] [soʊ] ['fiːzəb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

but	found	none	so	feasible	as	that	,	which	he	had	put	in	Execution	.
但	成立	没有任何	所以	可行的	作为	那	,	哪个	他	有	放	在	执行	.

但他发现没有比他提出的方案更可行的方案了。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [huːm] [hiː; hi] [kən'faidid] [mʌtʃ] [ɪn] ,

He	sent	a	Servant	whom	he	confided	much	in	,
他	发送	一个	仆人	谁	他	坦白	很多	在	,

他派了一位他非常信任的仆人去，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][ɔːl] [miːnz] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [maɪ]['məuʃənz] [wen] [aɪ] [went]

and	Ordered	him	to	try	all	means	possible	to	know	my	Motions	when	I	went
和	订购	他	到	尝试	全部	方法	可能的	到	知道	我的	动议	什么时候	我	去

[aʊt] ,

out	,
出去	,

并命令他想尽一切办法了解我外出时的动向，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] the169

and	when	I	was	at	home	alone	;	and	he	had	found	the169
和	什么时候	我	曾是	在	家	独自的	;	和	他	有	成立	the169

当我独自在家时；他发现了169

[wei] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændlɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

way	to	gain	the	favour	of	a	Servant	that	belonged	to	the	Landlord	of	the
方式	到	获得	这	偏爱	的	一个	仆人	那	属于	到	这	房东	的	这

[haʊs] ,

House	,
房子	,

如何才能赢得房东家仆的欢心?

([noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [feɪtid] [hɜːr; hər] [wel] ,) [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['siːkrət] ,

(	no	doubt	he	feted	her	well	,	)	and	she	had	engaged	to	be	secret	,
(	不	怀疑	他	受人尊敬	她	出色地	,	)	和	她	有	已订婚的	到	是	秘密	,

（毫无疑问，他好好款待了她，）而且她也承诺会保密。

[ænd; ənd][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][wɜːrd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] ;

and	to	send	him	word	when	I	was	alone	;
和	到	发送	他	单词	什么时候	我	曾是	独自的	;

当我独自一人时，派人给他捎信；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] ; ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər]

but	she	did	not	know	for	whom	she	did	this	Service	;	only	he	had	told	her
但	她	做过	不是	知道	为了	谁	她	做过	这	服务	;	仅有的	他	有	讲述	她

,

,
,

但她并不知道自己是为谁效力；只有他告诉过她。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kwɑːləti] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

that	it	was	a	Man	of	Quality	that	was	in	Love	with	me	,
那	它	曾是	一个	男人	的	质量	那	曾是	在	爱	和	我	,

爱上我的是一位品格高尚的男士。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['praɪvətli] , [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [tɔːrdz]

and	desired	to	see	me	privately	,	to	know	how	I	was	affected	towards
和	想要的	到	看	我	私下	,	到	知道	如何	我	曾是	做作的	向

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他想单独见我，想知道我对他的感觉如何。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [pʌblɪkli] .

before	he	declared	himself	publickly	.
前	他	声明	他自己	公开地	.

在他公开宣布之前。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [gɔːn]

He	came	to	her	that	morning	,	and	she	told	him	,	my	Mother	was	gone
他	来了	到	她	那	早晨	,	和	她	讲述	他	,	我的	母亲	曾是	已消失

[aʊt] ,

out	,
出去	,

那天早上他来找她，她告诉他："我妈妈出去了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kʌm] [hoʊm] - [tɪl] [naɪt] ;

and	that	she	heard	her	say	,	she	should	not	come	Home	'	till	Night	;
和	那	她	听到	她	说	,	她	应该	不是	来	家	-	直到	夜晚	;

她听见她说，她应该等到晚上才能回家；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

so	that	if	he	would	come	with	the	Person	that	was	to	see	me	,
所以	那	如果	他	会	来	和	这	人	那	曾是	到	看	我	,

所以如果他能和要见我的那个人一起来，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] : [wen] [ðeɪ] [keɪm] , [ʃiː; ʃi]

she	would	be	at	the	Door	to	conduct	him	to	me	:	When	they	came	,	she
她	会	是	在	这	门	到	执行	他	到	我	:	什么时候	他们	来了	,	她

[toʊld][ðem; ðəm] ,

told	them	,
讲述	他们	,

她会在门口迎接他，并把他引到我面前：他们来的时候，她告诉他们：

[ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [kɔːtid] [ˌem 'iː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][dʒʌst] [naʊ] ,

that	a	Gentleman	that	courted	me	had	been	there	just	now	,
那	一个	绅士	那	求爱	我	有	到过	那里	只是	现在	,

刚才那位追求过我的绅士来过这里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm] .

but	she	denied	that	I	was	at	home	on	purpose	to	oblige	him	.
但	她	否认	那	我	曾是	在	家	在	目的	到	必须	他	.

但她否认我故意待在家里是为了迎合他。

[aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ker] [ʌv; əv][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed]

I	was	angry	that	he	should	take	so	little	care	of	my	Reputation	;	but	he	said
我	曾是	生气的	那	他	应该	拿	所以	小的	关心	的	我的	名声	;	但	他	说

,

,

,

我生气他竟然如此不顾及我的名誉；但他却说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn]['deɪndʒər] ,

that	it	was	not	at	all	in	danger	,
那	它	曾是	不是	在	全部	在	危险	,

它根本没有危险。

[fɔːr; fər][noʊ]['bɑːdi] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðæt] ['sɜːrvənt] [huː] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

for	no	body	knew	of	it	but	that	Servant	who	would	not	tell	it	for	her
为了	不	身体	知道	的	它	但	那	仆人	WHO	会	不是	告诉	它	为了	她

[oʊn] [seɪk] ;

own	sake	;
自己的	清酒	;

除了那个女仆之外，没有人知道这件事，但她为了自己的利益，也不愿说出来。

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] - [twʌz] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .

or	if	she	did	,	she	saw	that	'	twas	all	without	my	Knowledge	.
或者	如果	她	做过	,	她	锯	那	-	那是	全部	没有	我的	知识	.

或者，即便她知道，她也发现这一切都与我无关。

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'brɔːd] ,

That	if	I	would	not	give	my	Consent	to	see	him	abroad	,
那	如果	我	会	不是	给	我的	同意	到	看	他	国外	,

如果我不同意他出国探望我，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪk'strævəgənt] [ðæt] [maɪt] [ɪk'spoʊz] [bəuθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪm; ɪm] :

he	should	do	something	more	extravagant	that	might	expose	both	me	and	him	:
他	应该	做	某物	更多的	靡	那	可能	暴露	两个都	我	和	他	:

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ,

But	if	I	would	,
但	如果	我	会	,

他应该做一些更出格的事，那样可能会暴露我和他自己的秘密：但如果我愿意，

['hiːd] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

he'd	promise	never	to	speak	of	his	Love	to	me	.
他会	承诺	绝不	到	说话	的	他的	爱	到	我	.

他承诺永远不会向我提起他的爱。

[ɪn] [saɪn] , [baɪ] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz]

In	sine	,	by	Threatnings	and	Intreaties	,	and	my	own	Inclination	,	I	was
在	正弦	,	经过	威胁	和	-	,	和	我的	自己的	倾角	,	我	曾是

[pri'veild] [wɪð; wɪθ] ,

prevailed	with	,
最终获胜	和	,

实际上，经过威胁、恳求以及我自身的意愿，我最终被说服了。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [swer] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] ['pæʃ(ə)n] .

after	I	had	made	him	swear	not	to	mention	his	pretended	Passion	.
后	我	有	制成	他	发誓	不是	到	提到	他的	假装	热情	.

在我让他发誓不再提起他那虚假的激情之后。

[fər'gɪv] [maɪ] ['freɪlti] , [dɪr] [kliː'ændər] ,

Forgive	my	Frailty	,	dear	Cleander	,
原谅	我的	虚弱	,	亲爱的	清洁剂	,

亲爱的清洁工，请原谅我的软弱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌvd] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]

it	was	not	possible	for	me	to	refuse	the	Man	I	loved	any	thing	that	could
它	曾是	不是	可能的	为了	我	到	拒绝	这	男人	我	喜爱	任何	事物	那	可以

[æd'mɪt][ʌv; əv][ɪk'skjuːs] ,

admit	of	excuse	,
承认	的	原谅	,

我无法拒绝我所爱的人的任何请求，哪怕可以提供一个借口。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ɔːr] [meɪd] ['ɑːrgjuːmənts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [suːθ] [maɪ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	I	found	or	made	Arguments	enough	to	sooth	my	Inclination	,
和	我	成立	或者	制成	论点	足够的	到	舒缓	我的	倾角	,

我找到了足够的理由来平息我的冲动，

[ænd; ənd] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] ['oʊnli][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	persuade	me	it	was	no	Fault	only	to	see	him	.
和	说服	我	它	曾是	不	过错	仅有的	到	看	他	.

并说服我，仅仅为了见他一面，这并非我的错。

[aɪ] [hæɪsnd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	hastned	him	away	for	fear	he	should	be	seen	with	me	,
我	哈斯内德	他	离开	为了	害怕	他	应该	是	已见	和	我	,

我急忙让他离开，以免被人看到我和他在一起。

[bʌt; bət][hiː; hi] - [ɑːn][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][aɪ]

but	he	lingred	on	for	two	or	three	hours	and	just	as	he	was	going	I
但	他	-	在	为了	二	或者	三	小时	和	只是	作为	他	曾是	去	我

[hɜːrd] [æn'toʊniːˌoʊz] [vɔɪs] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

heard	Antonio's	Voice	asking	for	me	,
听到	安东尼奥的	嗓音	问	为了	我	,

但他逗留了两三个小时，就在他要走的时候，我听到安东尼奥的声音在叫我。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [aʊt] without170

so	that	he	could	not	go	out	without170
所以	那	他	可以	不是	去	出去	without170

所以他没有170就不能出门。

['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

meeting	him	.
会议	他	.

与他见面。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [vekst] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [fret] [ɔːr] [tʃaɪd] .

I	was	extreamly	vexed	,	but	this	was	no	time	to	fret	or	chide	.
我	曾是	极其	烦恼	,	但	这	曾是	不	时间	到	烦恼	或者	喝叱	.

我当时非常恼火，但这不是烦恼或责备的时候。

[aɪ] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɑːzɪt] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ;

I	desired	him	to	step	into	a	Closet	,	which	I	had	in	the	Room	;
我	想要的	他	到	步	进入	一个	壁橱	,	哪个	我	有	在	这	房间	;

我希望他走进房间里的壁橱；

[wer] [aɪ] [kept] [maɪ] [bʊks] ,

where	I	kept	my	Books	,
在哪里	我	保留	我的	图书	,

我把书放在哪里?

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [kən'traɪv] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kwɪkli] .

and	told	him	I	would	contrive	a	way	to	be	rid	of	the	other	quickly	.
和	讲述	他	我	会	精心策划	一个	方式	到	是	摆脱	的	这	其他	迅速地	.

我告诉他，我会想办法尽快摆脱另一个人。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [lɔkt] [hɪm; ɪm][ɪn] , [aɪ] [tʊk] [maɪ] [hʊdz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊtɪŋ]

When	I	had	Locked	him	in	,	I	took	my	Hoods	and	seemed	to	be	putting
什么时候	我	有	已锁定	他	在	,	我	采取	我的	兜帽	和	似乎	到	是	推杆

[ðem; ðəm][ɑːn] ,

them	on	,
他们	在	,

当我把他锁在里面之后，我拿出我的兜帽，假装要戴上它们。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] , [soʊ] [ðæt] [æn'toʊnioʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn] [gʊd] ['mænərz] [steɪ] ; [bʌt; bət]

in	order	to	go	abroad	,	so	that	Antonio	could	not	in	good	Manners	stay	;	but
在	命令	到	去	国外	,	所以	那	安东尼奥	可以	不是	在	好的	礼仪	停留	;	但

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,

he	desired	,
他	想要的	,

为了出国，安东尼奥不能体面地留下；但他渴望，

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi]

since	he	was	so	unhappy	as	to	be	deprived	of	that	satisfaction	he
自从	他	曾是	所以	不开心	作为	到	是	被剥夺的	的	那	满意	他

[ɪk'spektɪd] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] ,

expected	in	my	Company	,
预期的	在	我的	公司	,

因为他无法从我这里获得他所期望的满足感，所以他非常不开心。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [lend] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [bʊk] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] .

that	I	would	lend	him	some	Book	to	divert	his	Melancholy	.
那	我	会	借	他	一些	书	到	转移	他的	忧郁	.

我会借给他一些书来驱散他的忧郁。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [soʊ]['lɪt(ə)l][ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] ,

I	told	him	,	that	he	would	have	found	so	little	in	my	Company	,
我	讲述	他	,	那	他	会	有	成立	所以	小的	在	我的	公司	,

我告诉他，他在我的公司里几乎找不到任何东西。

[ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

that	he	needed	not	much	mourn	for	the	loss	of	it	:
那	他	需要	不是	很多	哀悼	为了	这	损失	的	它	:

他无需为失去它而过多悲伤：

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [ɪl] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['presɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ]

But	as	my	ill	Fate	would	have	it	,	he	was	so	pressing	to	borrow	a
但	作为	我的	患病的	命运	会	有	它	,	他	曾是	所以	紧迫	到	借	一个

[bʊk] ,

Book	,
书	,

但命运弄人，他却急着要借一本书。

[ðæt] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

that	I	knew	not	how	to	refuse	it	;	I	turned	the	Discourse	and	sat	down	,
那	我	知道	不是	如何	到	拒绝	它	;	我	转向	这	话语	和	卫星	向下	,

我不知如何拒绝；我转过身，坐了下来。

[ænd; ənd] [sed] , [aɪ][hæd; həd] ['ɔːltərd] [maɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

and	said	,	I	had	altered	my	Resolution	,	and	would	stay	at	home	.
和	说	,	我	有	已修改	我的	解决	,	和	会	停留	在	家	.

他说：“我已经改变了我的决心，我会待在家里。”

[æn'toʊnioʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['maɪti] ['feɪvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [rɪ'siːv]

Antonio	wondred	at	this	mighty	Favour	,	he	was	so	unused	to	receive
安东尼奥	惊奇	在	这	强大的	偏爱	,	他	曾是	所以	未使用的	到	收到

['eni] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

any	from	me	,
任何	从	我	,

安东尼奥对这份莫大的恩惠感到惊奇不已，他以前从未得到过我的任何恩惠。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [træns'pɔːtid] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] : [hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz]

that	he	was	Transported	at	it	:	He	thanked	me	for	it	a	hundred	times
那	他	曾是	运输	在	它	:	他	谢谢	我	为了	它	一个	百	时代

,

,

,

他为此感动不已：他为此感谢了我一百遍。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['presɪdʒd] [noʊ]['lɪt(ə)l] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

and	I	believe	presaged	no	little	good	Fortune	for	him	from	such	a	Change
和	我	相信	预示	不	小的	好的	财富	为了	他	从	这样的	一个	改变

,

,

,

我相信，这样的变化预示着他会迎来不小的好运。

[ðoʊ] - [maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [greɪt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

tho	'	my	way	of	entertaining	him	,	gave	him	no	great	encouragement	.
虽然	-	我的	方式	的	娱乐	他	,	给予	他	不	伟大的	鼓励	.

虽然我逗他开心的方式并没有给他带来多大的鼓励。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

If	I	should	give	you	a	particular	Account	of	our	Conversation	,
如果	我	应该	给	你	一个	特别的	帐户	的	我们的	对话	,

如果我要向你详细描述我们的谈话内容，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

it	would	be	as	impertinent	to	you	,	as	it	was	troublesome	to	me	;
它	会	是	作为	无礼	到	你	,	作为	它	曾是	麻烦的	到	我	;

对你来说，这就像对我来说一样无礼；

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] ['nevər] [pæst] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn][æz; əz] [ðæt] ,

I	will	only	tell	you	,	I	never	passed	an	Hour	with	half	so	much	pain	as	that	,
我	将要	仅有的	告诉	你	,	我	绝不	通过了	一个	小时	和	一半	所以	很多	疼痛	作为	那	,

我只能告诉你，我从未经历过像那一样痛苦难耐的时光。

['hævɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [ʌn'iːzinis] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪn'dʊr] ,

having	for	addition	to	the	usual	uneasiness	his	Company	made	me	endure	,
拥有	为了	添加	到	这	通常	不安	他的	公司	制成	我	忍受	,

除了他公司带给我的通常的不安之外，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn´siːznəblnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

that	of	the	unseasonableness	of	the	time	.
那	的	这	不合时宜	的	这	时间	.

那是时运不济造成的。

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['fretɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['æksɪdənt] ,

Whilst	I	was	fretting	at	this	unhappy	Accident	,
而	我	曾是	烦躁	在	这	不开心	事故	,

当我为这场不幸的事故忧心忡忡时，

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [tɪl] [maɪ] ['mʌðər] [keɪm] [hoʊm] ,

and	fearing	he	would	not	go	away	till	my	Mother	came	home	,
和	害怕	他	会	不是	去	离开	直到	我的	母亲	来了	家	,

我担心他会一直赖着不走，直到我母亲回家。

['aʊər; ɑːr] ['lændˌlɔrdz] [meɪd] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [bɪ'loʊ] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ]

our	Landlord's	Maid	came	to	tell	me	,	there	was	one	below	would	speak	with
我们的	房东的	女佣	来了	到	告诉	我	,	那里	曾是	一	以下	会	说话	和

[ˌem 'iː] :

me	:
我	:

房东的佣人来告诉我，楼下有人要跟我说话：

[aɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] - ,

I	went	down	and	saw	it	was	that	Servant	of	Cloridon's	,
我	去	向下	和	锯	它	曾是	那	仆人	的	-	,

我下去一看，发现那是克洛里顿的仆人。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spoʊk] [ʌv; əv][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ,

which	he	had	spoke	of	to	me	;	he	told	me	,
哪个	他	有	辐	的	到	我	;	他	讲述	我	,

他曾跟我提起过这件事；他告诉我，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sent] [twaɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]

that	the	King	had	sent	twice	for	his	Lord	,	and	desired	me	to	tell	him
那	这	国王	有	发送	两次	为了	他的	主	,	和	想要的	我	到	告诉	他

,

,

,

国王曾两次召见他的君主，并嘱咐我转告他：

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [goʊ] ['prez(ə)ntli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] business171

that	he	must	of	necessity	go	presently	,	for	the	business171
那	他	必须	的	必要性	去	目前	,	为了	这	business171

他必须马上前往，因为有事要办。171

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

was	of	importance	.
曾是	的	重要性	.

非常重要。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [vek'seɪʃn] ; [ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [wʌt] [aɪ]

This	was	a	new	Vexation	;	and	I	staid	some	time	to	deliberate	what	I
这	曾是	一个	新的	烦恼	;	和	我	稳重	一些	时间	到	商榷	什么	我

[ʃʊd; ʃəd] [duː] ,

should	do	,
应该	做	,

这是一件新的烦心事；我停下来思考了一会儿该怎么办。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər][baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɪk] ,

and	at	last	,	resolved	to	say	I	was	sent	for	by	a	Lady	that	was	Sick	,
和	在	最后的	,	已解决	到	说	我	曾是	发送	为了	经过	一个	女士	那	曾是	生病的	,

最后，我决定说我是受一位生病的女士之托前来接我的。

[ðæt] [soʊ][æn'toʊnioʊ] [maɪt] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:] .

that	so	Antonio	might	be	obliged	to	leave	me	.
那	所以	安东尼奥	可能	是	有义务	到	离开	我	.

这样一来，安东尼奥或许就不得不离开我了。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ] [sə'praiz] , [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [faʊnd] - [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] !

But	how	was	I	surprized	,	when	I	returned	and	found	Cloridon	in	the	Room	!
但	如何	曾是	我	惊讶	,	什么时候	我	返回	和	成立	-	在	这	房间	!

但是，当我回到房间，发现克洛里顿在里面时，我是多么惊讶啊！

[aɪ] ['ni:dɪd] [nɑ:t] [dɪ'semb(ə)l] [æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [tu:; tə]

I	needed	not	dissemble	an	astonishment	,	for	I	was	as	much	amazed	to
我	需要	不是	掩饰	一个	惊讶	,	为了	我	曾是	作为	很多	惊叹	到

[si:] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

see	him	there	,
看	他	那里	,

我无需掩饰惊讶，因为看到他出现在那里，我也同样感到惊讶。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .

as	if	I	had	not	known	he	was	in	the	House	.
作为	如果	我	有	不是	已知	他	曾是	在	这	房子	.

就好像我不知道他在议会里一样。

[hi:; hi] [əd'vænst] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌserə'moʊniəs] [baʊ; boʊ] , ['seɪɪŋ] , [ju:; jʊ][hæv; həv]

He	advanced	towards	me	,	with	a	Ceremonious	Bow	,	saying	,	You	have
他	先进的	向	我	,	和	一个	隆重	弓	,	说	,	你	有

['ri:z(ə)n] , ['mædəm] , [tu:; tə] ['wʌndər] ,

Reason	,	Madam	,	to	wonder	,
原因	,	女士	,	到	想知道	,

他向我走来，行了一个庄重的鞠躬，说道："夫人，您有理由感到疑惑。"

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['æŋgri] [æt; ət][ˌem 'i:] ?

and	to	be	Angry	at	me	?
和	到	是	生气的	在	我	?

生我的气?

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['freɪlti] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ðæt] [brɔ:t]

but	when	you	know	,	that	it	is	the	general	Frailty	of	Mankind	that	brought
但	什么时候	你	知道	,	那	它	是	这	一般的	虚弱	的	人类	那	带来

[ˌem 'i:] ['hɪðər] ,

me	hither	,
我	这里	,

但当你明白，正是人类普遍的脆弱性将我带到了这里，

[jʊr; jər] ['gʊdnəs] [ʃʊr] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] : [aɪ] [mi:n] [lʌv] , ['mædəm] ,

your	goodness	sure	will	pardon	me	:	I	mean	Love	,	Madam	,
你的	善良	当然	将要	赦免	我	:	我	意思是	爱	,	女士	,

您的仁慈一定会原谅我的：我的意思是，亲爱的，夫人。

[lʌv] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ðɪ]['waɪzɪst] [men] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] .

Love	which	makes	the	Wisest	Men	guilty	of	the	greatest	Irregularities	.
爱	哪个	制作	这	最明智的	男人	有罪的	的	这	最	违规行为	.

爱情使最睿智的人犯下最大的过错。

[aɪ] [blʌʃt] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [nɑːt] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz]

I	blushed	at	what	he	said	,	not	apprehending	his	design	,	and	told	him	his
我	脸红了	在	什么	他	说	,	不是	逮捕	他的	设计	,	和	讲述	他	他的

['biːɪŋ] [ðer; ðər] ,

being	there	,
存在	那里	,

他的话让我脸红了，我当时并没有意识到他的意图，便告诉他他在这里。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [wɜːr; wər] [bəuθ] [soʊ] [mɪ'stɪriəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

and	his	Discourse	were	both	so	mysterious	to	me	,
和	他的	话语	是	两个都	所以	神秘	到	我	,

他的演讲对我来说都非常神秘。

[ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

that	I	did	not	know	what	to	answer	him	.
那	我	做过	不是	知道	什么	到	回答	他	.

我不知道该如何回答他。

[hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

He	said	,	he	thought	himself	obliged	to	tell	the	Truth	,
他	说	,	他	想法	他自己	有义务	到	告诉	这	真相	,

他说，他觉得自己有义务说出真相。

[sɪns] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒər] [baɪ] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :

since	my	Reputation	would	be	in	danger	by	concealing	it	:
自从	我的	名声	会	是	在	危险	经过	隐藏	它	:

因为隐瞒此事会危及我的名誉：

[bʌt; bət] [fɜːrst] [hiː; hi] [mʌst; məst] [beg] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['pɑːrd(ə)n] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

But	first	he	must	beg	me	to	pardon	the	Servant	of	the	House	,
但	第一的	他	必须	求	我	到	赦免	这	仆人	的	这	房子	,

但他首先必须恳求我赦免家里的仆人。

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] ['mæstər] [noʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['fænsi]

and	not	to	let	her	Master	know	of	it	;	for	he	having	taken	a	fancy
和	不是	到	让	她	掌握	知道	的	它	;	为了	他	拥有	已采取	一个	想要

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

而且不能让她的主人知道这件事；因为他已经爱上了她，

[hæd; həd] ['hwiːdld] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'sent] , [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ,

had	wheedled	her	into	a	Consent	,	to	let	him	come	and	see	her	,
有	哄骗	她	进入	一个	同意	,	到	让	他	来	和	看	她	,

他哄骗她同意让他来看她。

[ðoʊ] - [ðə; ði] [wentʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɑːnɪst] : [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ə'brɔːd] ,

tho	'	the	Wench	was	very	honest	:	That	our	Family	being	all	abroad	,
虽然	-	这	妖妇	曾是	非常	诚实的	:	那	我们的	家庭	存在	全部	国外	,

虽然那姑娘很诚实：我们全家都在国外，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːrnd] ,

she	had	brought	him	into	that	Room	,	and	hearing	me	returned	,
她	有	带来	他	进入	那	房间	,	和	听力	我	返回	,

她把他带进了那个房间，听到我回来的声音，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] , [bɪ'liːvɪŋ] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ə'gen] :

she	had	put	him	into	the	Closet	,	believing	I	would	go	out	again	:
她	有	放	他	进入	这	壁橱	,	相信	我	会	去	出去	再次	:

她把他关进了壁橱，以为我会再次出去：

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [aɪ] [steɪd] [lɔːŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bʊks] ,

But	finding	I	staid	long	,	he	had	entertained	himself	with	my	Books	,
但	寻找	我	稳重	长的	,	他	有	娱乐	他自己	和	我的	图书	,

但他见我逗留时间久，便开始翻阅我的书消磨时间。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [sʌm; səm][hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] ['ʌðər] ,

and	in	removing	some	had	thrown	down	others	,
和	在	移除	一些	有	抛掷	向下	其他的	,

在移除一些人的过程中，也弄倒了另一些人。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [æn'toʊnioʊ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ;

the	noise	of	which	had	made	Antonio	open	the	Door	;
这	噪音	的	哪个	有	制成	安东尼奥	打开	这	门	;

噪音让安东尼奥打开了门;

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] ,

and	since	it	was	his	Fortune	to	be	discovered	in	a	Foolish	thing	,
和	自从	它	曾是	他的	财富	到	是	发现	在	一个	愚蠢	事物	,

而他的幸运之处在于，他因一件愚蠢的事情而被人发现。

[hiː; hi] - [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][aɪ] , [wʊd] [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .

he	hop'd	the	Gentleman	and	I	,	would	let	it	go	no	further	.
他	-	这	绅士	和	我	,	会	让	它	去	不	更远	.

他希望我和这位先生不会让事情进一步发展下去。

[wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

We	gave	him	our	Word	for	it	;	and	when	he	was	gone	,
我们	给予	他	我们的	单词	为了	它	;	和	什么时候	他	曾是	已消失	,

我们向他许下了诺言；当他离开后，

[wiː; wi][bəuθ][sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [iːtʃ] [ɪk'spektɪŋ] [wʌt] ['tʌðər] [wʊd] [seɪ] :

we	both	sat	silent	for	a	long	time	,	each	expecting	what	t'other	would	say	:
我们	两个都	卫星	沉默的	为了	一个	长的	时间	,	每个	期待	什么	另一个	会	说	:

我们俩沉默了很久，都在等待对方开口:

[æt; ət][læst][hiː; hi] [bɪ'gʌn] .

At	last	he	begun	.
在	最后的	他	开始	.

他终于开始了。

- [wʌz; wəz][hɑːrd][pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] discover172

Cloridon	was	hard	put	to	it	,	to	be	forced	to	discover172
-	曾是	难的	放	到	它	,	到	是	强制	到	discover172

克洛里顿对此感到很艰难，被迫发现了172

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ; [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃæst] ,

such	a	secret	;	he	that	has	acquired	the	Reputation	of	Chast	,
这样的	一个	秘密	;	他	那	有	获得	这	名声	的	贞洁	,

如此秘密；那位已获得贞洁美名的人，

[faʊnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['lɪt(ə)l] [naɪs] , [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [peɪnz] ,

found	out	to	be	so	little	Nice	,	as	to	take	such	pains	,
成立	出去	到	是	所以	小的	好的	,	作为	到	拿	这样的	疼痛	,

发现他竟然如此小气，以至于要如此费心思。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][soʊ] [miːn] ['kwɑːləti] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə]

for	one	of	so	mean	Quality	,	and	one	that	has	not	many	things	to
为了	一	的	所以	意思是	质量	,	和	一	那	有	不是	许多	事物	到

[ˌrekə'mend] [hɜːr; hər] .

recommend	her	.
推荐	她	.

质量如此之差，而且也没有什么值得推荐的地方。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [lʌk] , [sed] [aɪ] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] - - ,

You	have	the	Luck	,	said	I	,	to	find	out	Cloridon's	Intreagues	,
你	有	这	运气	,	说	我	,	到	寻找	出去	-	-	,

“你运气真好，”我说，“竟然能查出克洛里顿的内幕。”

[wen] [noʊ]['bɑːdi] [els] [noʊz] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] :

when	no	body	else	knows	any	thing	of	'	em	:
什么时候	不	身体	别的	知道	任何	事物	的	-	呃	:

当其他人对他们一无所知时：

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [gʊd] [stɑːrz][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [fɔːlz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [hændz] ;

And	he	may	thank	his	Good	Stars	his	secret	falls	into	such	hands	;
和	他	可能	感谢	他的	好的	星星	他的	秘密	瀑布	进入	这样的	双手	;

他或许应该感谢上苍，他的秘密才会落入这样的人手中；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] ['flændərz] ,

if	you	are	as	careful	of	this	,	as	you	have	been	of	that	in	Flanders	,
如果	你	是	作为	小心	的	这	,	作为	你	有	到过	的	那	在	弗兰德斯	,

如果你能像在弗兰德斯那样谨慎对待这件事，

[wɪtʃ] [noʊ]['bɑːdi][bʌt; bət][juː; jʊ][hæz; həz]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

which	no	body	but	you	has	ever	heard	of	.
哪个	不	身体	但	你	有	曾经	听到	的	.

除了你之外，没人听说过这件事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː]['mædəm] , [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [feɪm] [seɪk] ;

I	shall	certainly	conceal	it	Madam	,	replyed	he	,	for	your	Fame	sake	;
我	将	当然	隐藏	它	女士	,	回复	他	,	为了	你的	名声	清酒	;

“夫人，为了您的名誉，我一定会隐瞒这件事，”他回答说；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə]['fænsi] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ]

for	the	malicious	World	would	be	apt	to	fancy	his	thoughts	were	something
为了	这	恶意	世界	会	是	易于	到	想要	他的	想法	是	某物

['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɜːrti] [wentʃ] ,

higher	than	a	Dirty	Wench	,
更高	比	一个	肮脏的	妖妇	,

因为恶毒的世界往往会误以为他的想法远比一个肮脏的荡妇高尚得多。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['klɑːzɪt] : [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] ,

when	he	was	put	into	your	Closet	:	But	I	am	to	believe	what	you	please	,
什么时候	他	曾是	放	进入	你的	壁橱	:	但	我	是	到	相信	什么	你	请	,

当他被关进你的衣橱时：但我应该相信你所希望的，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ɪn] [wɔːks] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

and	if	you	tell	me	you	never	saw	him	before	,	but	in	Walks	at	a	distance
和	如果	你	告诉	我	你	绝不	锯	他	前	,	但	在	散步	在	一个	距离

,

,

,

如果你告诉我你以前从未见过他，但在《远眺》中，

[aɪ][wəʊnt] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	doubt	of	it	.
我	惯于	怀疑	的	它	.

我对此毫不怀疑。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [wʌt] [juː; jʊ] , [ɔːr] ['eni] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [sez] [aɪ] ,

I	am	not	much	concerned	what	you	,	or	any	thinks	of	me	,	says	I	,
我	是	不是	很多	担心的	什么	你	,	或者	任何	思考	的	我	,	说道	我	,

我说，我不太在意你或者其他人怎么看待我。

[maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ə'pɪnjən] : [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] ,

my	satisfaction	does	not	depend	upon	Opinion	:	And	I	shall	be	always	happy	,
我的	满意	做	不是	依赖	之上	观点	:	和	我	将	是	总是	快乐的	,

我的满足感并不取决于他人的看法：我将永远快乐。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] ; ['weðər] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][soʊ][ɔːr][nɑːt] .

as	long	as	I	am	innocent	;	whether	you	believe	me	so	or	not	.
作为	长的	作为	我	是	清白的	;	无论	你	相信	我	所以	或者	不是	.

只要我是清白的，不管你信不信。

[haʊ'evər] [aɪ] [oʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [truːθ] , [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ðæt] [wət'evər] [dɪ'zaɪnz] -

However	I	owe	so	much	to	Truth	,	to	assure	you	,	that	whatever	designs	Cloridon
然而	我	欠	所以	很多	到	真相	,	到	保证	你	,	那	任何	设计	-

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

然而，我非常感激真理，我可以向你保证，无论克洛里顿有何图谋，

[aɪ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] ,

I	knew	no	more	of	his	coming	here	than	you	did	,
我	知道	不	更多的	的	他的	未来	这里	比	你	做过	,

我对他来这里的事一无所知，和你一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋgri] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	I	am	very	Angry	at	him	for	it	.
和	那	我	是	非常	生气的	在	他	为了	它	.

我为此非常生他的气。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː][soʊ]['mædəm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

If	you	had	not	told	me	so	Madam	,	I	should	,	it	may	be	,
如果	你	有	不是	讲述	我	所以	女士	,	我	应该	,	它	可能	是	,

如果您没有告诉我，夫人，我或许会……

[hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [lent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bʊk] ,

have	thought	you	would	rather	have	lent	me	a	Book	,
有	想法	你	会	相当	有	借出的	我	一个	书	,

我原以为你会更愿意借给我一本书。

[ðæn; ðən] [ɪn'dʊrd] [maɪ] ['kʌmpəni] [soʊ] [lɔːŋ] ([wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]) [bʌt; bət] [ðæt]

than	endured	my	Company	so	long	(	which	you	always	used	to	avoid	)	but	that
比	忍受	我的	公司	所以	长的	(	哪个	你	总是	用过的	到	避免	)	但	那

[juː; jʊ] [fɪrd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

you	feared	I	should	see	him	,
你	害怕	我	应该	看	他	,

比起忍受我这么久（你以前总是躲着我），你又害怕我见到他，

[ɪf] [juː; jʊ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] ,

if	you	opened	the	Closet	;	but	I	am	very	glad	,
如果	你	打开	这	壁橱	;	但	我	是	非常	高兴的	,

如果你打开了衣橱；但我很高兴，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] [ɪn'tɜːrprət] [jʊr; jər] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ] [əd'væntɪdʒ] .

you	will	have	me	interpret	your	staying	with	me	more	to	my	advantage	.
你	将要	有	我	解释	你的	入住	和	我	更多的	到	我的	优势	.

你会让我把你的留宿解读成对我更有利的事情。

[aɪ][wʌz; wəz] [vekst] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm] ;

I	was	vexed	he	should	think	it	was	to	oblige	him	;
我	曾是	烦恼	他	应该	思考	它	曾是	到	必须	他	;

他竟然认为这样做是为了取悦他，这让我很恼火；

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv]

and	since	I	found	he	was	Master	against	my	Will	,	of	the	greatest	part	of
和	自从	我	成立	他	曾是	掌握	反对	我的	将要	,	的	这	最	部分	的

[maɪ] ['siːkrət] ,

my	Secret	,
我的	秘密	,

自从我发现他违背我的意愿掌握了我大部分的秘密后，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	thought	it	best	to	make	him	a	Confident	of	it	,
我	想法	它	最好的	到	制作	他	一个	自信的	的	它	,

我认为最好让他成为这件事的知情者。

[wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ə'dresiz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər]

which	would	prevent	his	Addresses	to	me	,	and	engage	him	to	the	greater
哪个	会	防止	他的	地址	到	我	,	和	从事	他	到	这	更大的

[fɪ'deləti] .

Fidelity	.
富达	.

这将阻止他向我发表讲话，并促使他更加忠诚。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðen] , [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'twɪkst] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [gʊd]

I	told	him	then	,	all	that	was	betwixt	us	;	and	he	gave	me	some	good
我	讲述	他	然后	,	全部	那	曾是	中间	我们	;	和	他	给予	我	一些	好的

['kaunsəlz] ,

Counsels	,
律师	,

我当时把我们之间的所有事情都告诉了他；他给了我一些很好的建议。

[nɑːt][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] [lʌv] , [ɔːr] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ðæt] [maɪt] [ɪn][ðə; ði][end] [pruːv]

not	to	cherish	a	Love	,	or	entertain	a	Correspondence	that	might	in	the	end	prove
不是	到	珍惜	一个	爱	,	或者	招待	一个	一致	那	可能	在	这	结尾	证明

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

不要珍惜最终可能带来危险的爱情，也不要维持一段可能带来危险的通信关系。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; -

considering	his	Circumstances	;	173
考虑	他的	情况	;	-

考虑到他的处境；173

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

but	I	was	too	far	gone	to	take	them	,	and	besides	,	coming	from	a
但	我	曾是	也	远的	已消失	到	拿	他们	,	和	除了	,	未来	从	一个

['raɪv(ə)l] ,

Rival	,
竞争对手	,

但我当时已经无可救药，无法接受，而且，这些话还是来自竞争对手的。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

I	did	not	make	much	Reflexion	upon	them	.
我	做过	不是	制作	很多	反射	之上	他们	.

我没有对它们进行过多思考。

[əd'vaɪs] [baɪ][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['pɜːrs(ə)n] , [ðoʊ] - ['nevər] [soʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ɑːr; ər][nɑːt]['maɪndɪd] ,

Advices	by	an	interested	Person	,	tho	'	never	so	reasonable	,	are	not	minded	,
建议	经过	一个	感兴趣的	人	,	虽然	-	绝不	所以	合理的	,	是	不是	有思想	,

虽然来自利益相关人士的建议并不总是那么合理，但我们并不在意。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [sə'spektɪd] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkt][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

or	at	least	are	much	suspected	,	especially	when	they	contradict	the	inclination	of
或者	在	至少	是	很多	怀疑	,	尤其	什么时候	他们	顶撞	这	倾角	的

[ðə; ði] [əd'vaɪzd] .

the	Advised	.
这	建议	.

或者至少备受怀疑，尤其当他们与被建议者的倾向相悖时。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] , [aɪ][hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [siː] - ,

I	did	not	tell	him	,	I	had	consented	to	see	Cloridon	,
我	做过	不是	告诉	他	,	我	有	同意	到	看	-	,

我没告诉他，我已经同意去看克洛里顿了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['eni] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] .

because	I	resolved	not	to	tell	him	any	thing	,	but	what	I	could	not	conceal	.
因为	我	已解决	不是	到	告诉	他	任何	事物	,	但	什么	我	可以	不是	隐藏	.

因为我决心什么都不告诉他，除了我无法隐瞒的事情。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [æn'toʊnioʊ][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] ,

I	did	not	see	Antonio	in	a	Month	after	,
我	做过	不是	看	安东尼奥	在	一个	月	后	,

此后一个月我都没见到安东尼奥。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sent] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][æsk] [haʊ] [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl]

but	he	sent	often	to	ask	how	we	did	,	and	said	,	he	was	very	ill
但	他	发送	经常	到	问	如何	我们	做过	,	和	说	,	他	曾是	非常	患病的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但他经常发信息来询问我们的近况，并说他自己病得很重。

[hiː; hi] [rɪt] [wʌns][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ə; eɪ]

He	Writ	once	to	me	,	to	tell	me	he	was	endeavouring	to	overcome	a
他	写	一次	到	我	,	到	告诉	我	他	曾是	努力	到	克服	一个

['pæʃ(ə)n] ,

Passion	,
热情	,

他曾写信告诉我，他正在努力克服一种激情。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌz; wəz] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ðerfɔːr] [mʌst; məst] [meɪk]

which	he	found	was	displeasing	to	me	,	and	which	therefore	must	make
哪个	他	成立	曾是	令人不快	到	我	,	和	哪个	所以	必须	制作

[hɪm; ɪm] ['veri] [ʌn'hæpi] ;

him	very	unhappy	;
他	非常	不开心	;

他觉得我不喜欢这样，因此他一定非常不高兴；

[ænd; ənd][tuː; tə][beg][ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ək'sept] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

and	to	beg	me	,	if	he	could	effect	it	,	to	accept	him	as	a	Friend	,
和	到	求	我	,	如果	他	可以	影响	它	,	到	接受	他	作为	一个	朋友	,

并恳求我，如果他能做到的话，接受他为朋友。

[ænd; ənd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [ðæt] ['heɪtrɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðen] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][maɪ] ['lʌvər] .

and	not	continue	that	hatred	for	him	then	,	which	I	had	for	my	Lover	.
和	不是	继续	那	仇恨	为了	他	然后	,	哪个	我	有	为了	我的	情人	.

并且不再像对待我的爱人那样憎恨他。

[miːn] [waɪl] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃɑːrmɪŋ] - [ænd; ənd][aɪ] [met] [tə'geðər] ['ɔːf(ə)n] :

Mean	while	,	the	too	Charming	Cloridon	and	I	met	together	often	:
意思是	尽管	,	这	也	迷人	-	和	我	遇见	一起	经常	:

与此同时，魅力十足的克洛里顿和我经常见面：

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [ˌentərˈteɪnd] [wʌn] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] -

At	first	we	entertained	one	another	with	all	the	News	,	and	little	Intreagues
在	第一的	我们	娱乐	一	其他	和	全部	这	消息	,	和	小的	-

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

of	the	Town	;
的	这	镇	;

起初，我们互相讲述镇上所有的新闻和小故事；

[hiː; hi][pʊt][soʊ][ɪnˈtaɪər][ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem ˈiː] , [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ,

he	put	so	entire	a	Confidence	in	me	,	was	so	pleased	to	see	me	,
他	放	所以	全部的	一个	信心	在	我	,	曾是	所以	高兴	到	看	我	,

他非常信任我，见到我非常高兴。

[ænd; ənd][soʊ][əˈblaɪdʒɪŋ][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][maɪ] [rɪˈleɪʃnz] [əˈpɑːn][ɔːl] [əˈkeɪʒənz] ,

and	so	obliging	to	me	,	and	my	Relations	upon	all	Occasions	,
和	所以	乐于助人	到	我	,	和	我的	关系	之上	全部	场合	,

因此，在各种情况下都对我和我的亲属非常慷慨。

[ðæt] [aɪ] [ðen] [θɔːt] [maɪ][self] [ˈhæpi] , [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ðæt] [left][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [wɪʃ] ;

that	I	then	thought	my	self	happy	,	to	a	degree	that	left	no	Room	for	Wish	;
那	我	然后	想法	我的	自己	快乐的	,	到	一个	程度	那	左边	不	房间	为了	希望	;

那时我觉得自己很幸福，幸福到没有一丝遗憾；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈevidənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

for	he	gave	me	the	greatest	evidences	of	his	Love	,	without	speaking	of	it
为了	他	给予	我	这	最	证据	的	他的	爱	,	没有	请讲	的	它

[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

to	me	,
到	我	,

因为他给了我他爱的最有力的证据，尽管他没有向我明说。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][dɪˈzaɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] ,

which	was	all	I	could	desire	from	a	Man	,
哪个	曾是	全部	我	可以	欲望	从	一个	男人	,

这就是我对男人所能奢求的一切。

[huːz] [lʌv] [aɪ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ˈevri] [θɪŋ] [bʌt; bət][ˈvɜːrtʃuː] ;

whose	Love	I	preferred	to	every	thing	but	Virtue	;
谁	爱	我	首选	到	每一个	事物	但	美德	;

除了美德之外，我宁愿选择他的爱；

[ænd; ənd] [huː] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kraɪm] :

and	who	I	could	not	hear	talk	of	it	without	a	Crime	:
和	WHO	我	可以	不是	听到	讲话	的	它	没有	一个	犯罪	:

而我却无法听到有人谈论此事而不将其视为犯罪：

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈiːzəli] [ɑːr; ər][wiː; wi] [drɔːn] [ɪn][baɪ] [sʌtʃ] [steps] [æz; əz] [ðiːz] ,

But	how	easily	are	we	drawn	in	by	such	steps	as	these	,
但	如何	容易地	是	我们	绘制	在	经过	这样的	步骤	作为	这些	,

但我们是多么容易被这样的步骤所吸引啊！

[tuː; tə] [θɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ˌrɛzəˈluːʃənz] [əˈgenst] .

to	things	we	had	made	the	strongest	Resolutions	against	.
到	事物	我们	有	制成	这	最强	决议	反对	.

去做我们曾强烈反对的事情。

[ɪn][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi] [meɪd] [kəmˈpleɪnts] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]

In	some	time	he	made	Complaints	to	me	,	and	spoke	of	his	Passion	in	a
在	一些	时间	他	制成	投诉	到	我	,	和	辐	的	他的	热情	在	一个

[θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n] ,

third	Person	,
第三	人	,

过了一段时间，他向我抱怨，并用第三人称谈论他的痛苦。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

so	that	I	might	understand	him	,	but	I	could	not	be	angry	with	him	;
所以	那	我	可能	理解	他	,	但	我	可以	不是	是	生气的	和	他	;

以便我能理解他，但我却无法对他生气；

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [ɪn'sensəbli] ,

and	I	knew	not	how	insensibly	,
和	我	知道	不是	如何	无意识地	,

我当时完全没有意识到，

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [aɪ] [ə'kʌstəmd] [maɪ][self][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ;

and	by	degrees	I	accustomed	my	self	to	hear	of	his	Love	;
和	经过	学位	我	习惯	我的	自己	到	听到	的	他的	爱	;

我渐渐习惯了听到他的爱情故事；

[æt; ət][fɜːrst] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ][self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʃaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

at	first	defending	my	self	against	it	,	and	chiding	him	for	breaking	his
在	第一的	防守	我的	自己	反对	它	,	和	责备	他	为了	打破	他的

[wɜːrd] ;

Word	;
单词	;

起初我为自己辩护，并责备他违背诺言；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][iks'kjuːziz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [strɔːŋgər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][maɪ] [ˌækjuː'zeɪʃənz] ; -

but	his	Excuses	seemed	to	me	stronger	Reason	than	my	Accusations	;	174
但	他的	借口	似乎	到	我	更强	原因	比	我的	指控	;	-

但我觉得他的辩解比我的指控更有道理；174

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] ['sʌfərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lʌktənsi] .

and	at	last	I	suffered	it	with	Pleasure	,	and	without	Reluctancy	.
和	在	最后的	我	遭受	它	和	乐趣	,	和	没有	不情愿	.

最后，我欣然接受了这一切，毫无怨言。

[ðʌs] [maɪ] [ʌn'weri] [hɑːrt] [ɪn'tæŋgld] [ˌaɪ 'tiː][self] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , ['pliːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][self][wɪð; wɪθ]

Thus	my	unwary	Heart	entangled	it	self	more	and	more	,	pleasing	it	self	with
因此	我的	粗心大意	心	纠缠	它	自己	更多的	和	更多的	,	令人愉悦	它	自己	和

[ɪts] [oʊn] ['fɑːli] ,

its	own	Folly	,
它是	自己的	蠢事	,

于是，我那懵懂的心越陷越深，沉溺于自己的愚昧之中。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] [ɔːr]['fɔːrwərd] ; ['hæpi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

without	looking	backward	or	forward	;	happy	for	the	present	on	all	sides	,
没有	寻找	落后	或者	向前	;	快乐的	为了	这	展示	在	全部	侧面	,

不回头，也不展望未来；享受当下的一切。

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][æn'toʊnioʊ] .

for	now	I	was	no	longer	troubled	with	Antonio	.
为了	现在	我	曾是	不	更长	麻烦	和	安东尼奥	.

现在我不再为安东尼奥的事烦恼了。

[hiː; hi]['æftər][ə; eɪ] [mʌnθs] ['æbsəns] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] ,

He	after	a	Months	absence	came	to	see	me	,	and	told	me	,
他	后	一个	几个月	缺席	来了	到	看	我	,	和	讲述	我	,

他一个月后突然来看我，并告诉我：

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] [bʌt; bət][maɪ] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] ,

he	desired	nothing	of	me	now	but	my	Friendship	,	and	to	convince	me	,
他	想要的	没有什么	的	我	现在	但	我的	友谊	,	和	到	说服	我	,

他现在对我别无所求，只想要我的友谊，并且想说服我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] ['lʌvər] , [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] - ,

he	was	not	my	Lover	,	he	would	tell	me	a	secret	in	favour	of	Cloridon	,
他	曾是	不是	我的	情人	,	他	会	告诉	我	一个	秘密	在	偏爱	的	-	,

他不是我的情人，他会为了克洛里顿而告诉我秘密。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ; [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] ,

if	I	would	promise	to	forgive	him	;	I	told	him	I	would	,
如果	我	会	承诺	到	原谅	他	;	我	讲述	他	我	会	,

如果我答应原谅他，我告诉他我会的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ,

and	then	he	gave	me	that	Account	which	I	have	given	you	,
和	然后	他	给予	我	那	帐户	哪个	我	有	给定	你	,

然后他给了我那份账目，也就是我给你的那份。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [sə'spektɪŋ] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

of	his	first	suspecting	my	Love	,	and	how	to	try	it	,
的	他的	第一的	怀疑	我的	爱	,	和	如何	到	尝试	它	,

他第一次怀疑我对他的爱，以及如何尝试，

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪnd] [ðæt] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd]

he	had	feigned	that	Letter	which	he	shewed	me	;	that	he	had	resolved
他	有	假装	那	信	哪个	他	展示	我	;	那	他	有	已解决

[tuː; tə] [ˌʌndɪ'siv] [ˌem 'iː] ,

to	undeceive	me	,
到	不欺骗	我	,

他给我看的那封信是伪造的；他说他决心不再欺骗我。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] ['sentɪmənts] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

as	soon	as	he	had	discovered	what	Sentiments	I	had	for	him	;
作为	很快	作为	他	有	发现	什么	情感	我	有	为了	他	;

他一发现我对他的感情；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] , [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] ,

but	when	he	saw	how	it	affected	me	,	Jealousie	would	not	give	him	leave	,
但	什么时候	他	锯	如何	它	做作的	我	,	嫉妒	会	不是	给	他	离开	,

但当他看到这件事对我的影响时，嫉妒之火便不肯放过他。

[ænd; ənd] [lʌv] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] .

and	love	prompted	him	to	make	use	of	it	to	his	own	Advantage	.
和	爱	提示	他	到	制作	使用	的	它	到	他的	自己的	优势	.

而爱情促使他利用这一点为自己谋利。

[hiː; hi] ['ædɪd] , [ðæt] [ðoʊ] - [lʌv] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːntreri]

He	added	,	that	tho	'	Love	had	made	him	guilty	of	Treachery	so	much	contrary
他	额外	,	那	虽然	-	爱	有	制成	他	有罪的	的	背信弃义	所以	很多	相反

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

to	his	Nature	,
到	他的	自然	,

他补充说，尽管爱情让他犯下了与他的本性如此相悖的背叛罪行，

[jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [sɪn'sɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

yet	I	should	always	find	him	the	most	sincere	,	and	the	most	faithful	of	his
然而	我	应该	总是	寻找	他	这	最多	真诚	,	和	这	最多	忠实	的	他的

[frendz] .

Friends	.
朋友们	.

但我始终认为他是朋友中最真诚、最忠诚的一位。

[ðoʊ] - [aɪ] [bi'liːvd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['stɔːri] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] ;

Tho	'	I	believed	before	that	Story	to	be	an	invention	;
虽然	-	我	相信	前	那	故事	到	是	一个	发明	;

虽然我之前一直认为这个故事是虚构的；

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

you	cannot	imagine	how	much	I	was	pleased	,	to	be	sure	of	it	now	.
你	不能	想象	如何	很多	我	曾是	高兴	,	到	是	当然	的	它	现在	.

你无法想象我现在确信这一点时有多么高兴。

[aɪ] ['iːzəli] [pɑːrdənd] [hɪm; ɪm] , [sɪns] [aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi]

I	easily	pardon'd	him	,	since	I	had	promised	it	,	and	since	I	thought	he
我	容易地	赦免	他	,	自从	我	有	承诺	它	,	和	自从	我	想法	他

[dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

deserved	it	,
应得的	它	,

我轻易地原谅了他，因为我答应过他，而且我觉得他罪有应得。

['hævɪŋ] [toʊld][ˌaɪ 'tiː] ['vɑːlənteri] .

having	told	it	voluntary	.
拥有	讲述	它	自愿	.

是自愿告知的。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['feɪvərəbli] [ðæn; ðən][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] ,

From	that	time	I	received	him	more	favourably	than	I	used	to	do	,
从	那	时间	我	已收到	他	更多的	有利	比	我	用过的	到	做	,

从那以后，我对他的态度比以前好多了。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

and	took	some	pleasure	in	his	Conversation	,
和	采取	一些	乐趣	在	他的	对话	,

他很享受与对方的谈话，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [ðæt] [nuː] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ,

because	he	was	the	only	Man	that	knew	of	my	Love	,
因为	他	曾是	这	仅有的	男人	那	知道	的	我的	爱	,

因为他是唯一一个知道我爱他的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['friːli] [ʌv; əv] - .

and	that	I	could	talk	with	freely	of	Cloridon	.
和	那	我	可以	讲话	和	自由	的	-	.

而且我可以和克洛里顿自由交谈。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] ['mʌðər] [pər'siːvd] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [mɔːr] [kəm'pleɪsəns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr]

But	now	my	Mother	perceived	I	had	some	more	complaisance	than	before
但	现在	我的	母亲	感知	我	有	一些	更多的	顺从	比	前

[fɔːr; fər][æn'toʊnioʊ] ;

for	Antonio	;
为了	安东尼奥	;

但现在我母亲察觉到我对安东尼奥比以前更加宽容了；

[ʃiː; ʃi] [hiː; hi] [tɔːkt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][hɜːr; hər]

she	wondred	he	talked	nothing	of	Marriage	to	her	,	and	told	me	her
她	惊奇	他	谈话	没有什么	的	婚姻	到	她	,	和	讲述	我	她

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

她很纳闷他为什么只字未提婚姻，于是把她的想法告诉了我。

[wɪtʃ] [pʊt] [ˌem 'iː][ə'pɑːn] [nuː] [kən'traɪvənsiz] , [haʊ] [aɪ] [maɪt] [ʃʌn] [hɜːr; hər]['æŋgər] ,

which	put	me	upon	new	contrivances	,	how	I	might	shun	her	Anger	,
哪个	放	我	之上	新的	诡计	,	如何	我	可能	回避	她	愤怒	,

这让我绞尽脑汁，想出新的办法来避免惹她生气。

[ænd; ənd] [jet] [æn'toʊnioʊ] [kʌm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] .

and	yet	Antonio	come	off	with	Honour	.
和	然而	安东尼奥	来	离开	和	荣誉	.

然而，安东尼奥最终还是获得了荣誉。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [reɪz] ['skru:pəlz] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði] ['meθədz] [aɪ] [wʊd] [ɪn'vent] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][hi:; hi]

I	found	him	raise	scruples	against	all	the	Methods	I	would	invent	,	and	often	he
我	成立	他	增加	顾虑	反对	全部	这	方法	我	会	发明	,	和	经常	他

[æskt] [ˌem 'i:] ,

asked	me	,
问	我	,

我发现他对我要发明的所有方法都颇有微词，他经常问我：

[ɪf] [aɪ] -

if	I	design'd175
如果	我	-

如果我设计'd175

['nevər] [tu:; tə] ['mæri] , [ænd; ənd] [wʌt] ['ri:z(ə)nz] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [gɪv] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

never	to	Marry	,	and	what	Reasons	I	could	always	give	for	not	doing	it	;
绝不	到	结婚	,	和	什么	原因	我	可以	总是	给	为了	不是	正在做	它	;

永远不结婚，以及我能给出的所有不结婚的理由；

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:] [ˌæprɪ'hend] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [si:md] ;

which	made	me	apprehend	he	was	not	altred	so	much	as	he	seemed	;
哪个	制成	我	逮捕	他	曾是	不是	替代	所以	很多	作为	他	似乎	;

这让我觉得他并没有表面上看起来那么变了个人；

[ænd; ənd] [fɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] , [hi:; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'i:] ,

and	fear	I	should	have	some	trouble	in	this	Affair	,	he	had	told	me	,
和	害怕	我	应该	有	一些	麻烦	在	这	事务	,	他	有	讲述	我	,

他曾告诉我，他担心我在这件事上会遇到一些麻烦。

[ðæt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]

that	when	he	was	very	young	,	his	Father	had	contracted	him	to	a
那	什么时候	他	曾是	非常	年轻的	,	他的	父亲	有	合同	他	到	一个

['kɪnzwʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

kinswoman	of	his	,
女亲属	的	他的	,

他很小的时候，父亲就把他许配给了自己的一位亲戚。

[ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd][hi:; hi]

that	lived	in	the	House	with	them	,	who	had	a	great	Fortune	,	and	he
那	居住地	在	这	房子	和	他们	,	WHO	有	一个	伟大的	财富	,	和	他

[hɜ:rd] [wʌz; wəz] ['hænsəm] ,

heard	was	handsome	,
听到	曾是	英俊的	,

和他们住在同一栋房子里的那个人，家境非常富裕，而且他听说他长相英俊。

[ænd; ənd] ['wɪti] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['trævlz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [noʊn] ,

and	witty	;	but	he	went	to	his	Travels	before	it	could	be	known	,
和	机智	;	但	他	去	到	他的	旅行	前	它	可以	是	已知	,

他才思敏捷，妙语连珠；但他的游记在他旅行的故事为人所知之前就已启程。

['weðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['i:ðər] [soʊ] ; [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd]['eni] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] :

whether	she	was	either	so	;	that	he	had	never	had	any	Love	for	her	:
无论	她	曾是	任何一个	所以	;	那	他	有	绝不	有	任何	爱	为了	她	:

无论她是否如此；他从未爱过她：

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tu:; tə][let][maɪ] ['mʌðər] [noʊ] [ðɪs] ,

I	had	a	great	mind	to	let	my	Mother	know	this	,
我	有	一个	伟大的	头脑	到	让	我的	母亲	知道	这	,

我当时真想把这件事告诉妈妈。

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['skru:pjələs] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

for	I	knew	she	was	scrupulous	in	such	things	,
为了	我	知道	她	曾是	一丝不苟的	在	这样的	事物	,

因为我知道她在这方面非常谨慎。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [hæd; həd] ['eni] [ɪn'geɪdʒmənt]

and	would	not	consent	to	Marry	me	to	a	Man	,	that	had	any	engagement
和	会	不是	同意	到	结婚	我	到	一个	男人	,	那	有	任何	订婚

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ;

to	another	;
到	其他	;

并且不同意将我嫁给一个已经与他人订婚的男人；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

but	I	was	loath	to	do	it	,	without	his	leave	,
但	我	曾是	厌恶	到	做	它	,	没有	他的	离开	,

但未经他允许，我实在不愿这样做。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sɪn'sɪr] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ,

since	he	was	so	sincere	as	to	tell	it	me	,
自从	他	曾是	所以	真诚	作为	到	告诉	它	我	,

因为他如此真诚地告诉我这件事，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [ɪg'zæspəreɪt] [hɪm; ɪm] .

and	because	I	was	afraid	to	exasperate	him	.
和	因为	我	曾是	害怕的	到	恶化	他	.

因为我害怕惹恼他。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [peɪnz] [tuː; tə] ['flætər] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] - ;

I	took	a	great	deal	of	Pains	to	flatter	him	into	a	complyance	;
我	采取	一个	伟大的	交易	的	疼痛	到	奉承	他	进入	一个	-	;

我费尽心思奉承他，让他屈服；

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːrs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	told	him	my	Mother	could	not	have	the	worse	Opinion	of	him	for	it	,
我	讲述	他	我的	母亲	可以	不是	有	这	更糟	观点	的	他	为了	它	,

我告诉他，我母亲绝对不会因此对他有最差的印象。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] ,

since	it	was	a	thing	done	when	he	was	so	young	,
自从	它	曾是	一个	事物	完毕	什么时候	他	曾是	所以	年轻的	,

因为那是他年纪很小的时候做的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]['hɪndər] [hɪm; ɪm] ,

and	that	he	could	have	no	other	Reason	to	hinder	him	,
和	那	他	可以	有	不	其他	原因	到	阻碍	他	,

他不可能有其他理由阻止他。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [dɪ'zaɪn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,

now	that	he	had	no	design	upon	me	,	which	if	he	had	,
现在	那	他	有	不	设计	之上	我	,	哪个	如果	他	有	,

既然他对我没有别的企图，而如果他有的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['ʌðər] [weɪz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] - [pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ˌem 'iː]

I	should	find	other	ways	to	disappoint	them	,	tho	'	perhaps	they	might	make	me
我	应该	寻找	其他	方式	到	辜负	他们	,	虽然	-	也许	他们	可能	制作	我

[mɔːr] - .

more	uneasie	.
更多的	-	.

我应该想其他办法让他们失望，虽然那样可能会让我更加不安。

[æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

At	last	,	with	much	difficulty	he	agreed	to	it	,	and	when	I	told	it	to
在	最后的	,	和	很多	困难	他	同意	到	它	,	和	什么时候	我	讲述	它	到

[maɪ] ['mʌðər] ,

my	Mother	,
我的	母亲	,

最后，他费了好大劲才同意，当我把这件事告诉母亲时，

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [əˈfektɪd] [æz; əz][aɪ] [wɪʃt] ; [wɪtʃ] [wen] [ænˈtoʊnioʊ] [nuː] , [hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ]

I	found	her	affected	as	I	wish'd	;	which	when	Antonio	knew	,	he	fetched	a
我	成立	她	做作的	作为	我	希望	;	哪个	什么时候	安东尼奥	知道	,	他	已获取	一个

[greɪt] [saɪ] ,

great	Sigh	,
伟大的	叹	,

我发现她果然如我所愿；安东尼奥知道后，长叹一声。

[ænd; ənd]['oʊnli] [sed] , [hæv; həv][aɪ][lɔːst][ɔːl][maɪ][hoʊp] [ðen] , ['mædəm] ?

and	only	said	,	Have	I	lost	all	my	hope	then	,	Madam	?
和	仅有的	说	,	有	我	丢失的	全部	我的	希望	然后	,	女士	?

他只说了句："那么，夫人，我是否已经彻底绝望了？"

[ænd; ənd][soʊ] [went] [əˈweɪ] [ɪkˈstriːmli] [ˌdɪskəmˈpoʊzd] .

and	so	went	away	extreamly	discomposed	.
和	所以	去	离开	极其	心神不宁	.

于是，他带着极度不安的心情离开了。

[ə; eɪ] [waɪl] ['æftər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][juː 'es] ,

A	while	after	he	came	to	take	leave	of	us	,
一个	尽管	后	他	来了	到	拿	离开	的	我们	,

他离开我们之后过了一会儿，

[ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [heɪst] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	said	his	Father	had	sent	for	him	in	haste	,	to	go	to	his	own
和	说	他的	父亲	有	发送	为了	他	在	匆忙	,	到	去	到	他的	自己的

['kʌntri] ;

Country	;
国家	;

他说他父亲匆忙派人把他接回自己的国家；

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ɪn] ['praɪvət] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ,

but	he	told	me	in	private	,	that	he	could	stay	no	longer	in	a	place	,
但	他	讲述	我	在	私人的	,	那	他	可以	停留	不	更长	在	一个	地方	,

但他私下告诉我，他不能再待在那个地方了。

[wer] [hiː; hi] [gruː] ['evri] [deɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌnˈhæpi] ;

where	he	grew	every	day	more	and	more	unhappy	;
在哪里	他	生长	每一个	天	更多的	和	更多的	不开心	;

他在那里一天比一天不快乐；

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] : [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrˈber] ['telɪŋ]

and	that	now	he	had	resolved	to	leave	it	:	He	could	not	forbear	telling
和	那	现在	他	有	已解决	到	离开	它	:	他	可以	不是	忍耐	讲述

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他现在已决定离开那里：他忍不住告诉我，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [tuː; tə][get]['ɪntuː][maɪ] ['feɪvər] ,

that	he	had	only	concealed	his	Love	all	this	while	,	to	get	into	my	Favour	,
那	他	有	仅有的	暗	他的	爱	全部	这	尽管	,	到	得到	进入	我的	偏爱	,

他一直以来隐藏着对他的爱意，只是为了博取我的欢心。

[ænd; ənd][ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hoʊps] . -

and	in	hopes	of	finding	something	which	might	give	him	hopes	.	176
和	在	希望	的	寻找	某物	哪个	可能	给	他	希望	.	-

他希望能找到一些能给他带来希望的东西。176

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [naʊ] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɛn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri]

But	**since**	**I**	**had**	**now**	**deprived**	**him**	**of**	**all**	**,**	**he**	**would**	**not**	**encrease**	**his**	**Misery**
但	自从	我	有	现在	被剥夺的	他	的	全部	,	他	会	不是	增加	他的	苦难

,

,

,

但既然我已经剥夺了他的一切，他就不会再加重自己的痛苦了。

[baɪ] ['siːɪŋ] ['evri] [deɪ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [heɪt] , [hɪz; ɪz]['kruːəl]

by	**seeing**	**every**	**day**	**the**	**Objects**	**of**	**his**	**Love**	**,**	**and**	**of**	**his**	**Hate**	**,**	**his**	**cruel**
经过	看到	每一个	天	这	对象	的	他的	爱	,	和	的	他的	恨	,	他的	残忍的

['mɪstrəs] ,

Mistress **,**

情妇 ,

每天都能看到他爱慕的对象，以及他憎恨的对象——他残酷的女主人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥琳达的冒险：或一位年轻女士的爱(Olinda's Adventures or the Amours of a)

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['raɪv(ə)l] .

and	his	happy	Rival	.
和	他的	快乐的	竞争对手	.

以及他快乐的对手。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][hɪm; ɪm] [ɪk'striːmli] [tuː; tə] ['mæri] , ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn] ,

I	am	told	his	Father	presses	him	extreamly	to	Marry	,	being	his	only	Son	,
我	是	讲述	他的	父亲	出版社	他	极其	到	结婚	,	存在	他的	仅有的	儿子	,

据说他的父亲极力催促他结婚，因为他是父亲唯一的儿子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [weɪvz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	waves	it	.
但	他	波浪	它	.

但他挥了挥手。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːnstənsi] [ɪn]

I	should	think	I	had	given	you	a	Description	of	a	Miracle	of	Constancy	in
我	应该	思考	我	有	给定	你	一个	描述	的	一个	奇迹	的	恒常性	在

['spaɪt] [ʌv; əv] ['rɪgər] [ænd; ənd] ['æbsəns] ;

spight	of	Rigours	and	Absence	;
斯皮特	的	严酷	和	缺席	;

我想我已向你描述了在严酷和缺席中始终如一的奇迹；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] , ['kaɪndnəs] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəl] [wei] [tuː; tə] [kjʊr] [lʌv] ; [æn; ən] [ʌn'lʌki]

but	that	in	this	Age	,	kindness	is	a	more	effectual	way	to	cure	Love	;	an	unlucky
但	那	在	这	年龄	,	仁慈	是	一个	更多的	有效的	方式	到	治愈	爱	;	一个	倒霉

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

但在这个时代，善意是治愈爱情——一件不幸的事——的更有效方法。

[sɪns] [noʊ]['bɑːdi] [wɪl] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hæz; həz] [ðæt] [dɪ'zaɪn] ; [bʌt; bət][aɪ] , ([ɔːr] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər]

since	no	body	will	attempt	it	,	that	has	that	design	;	but	I	,	(	or	Fortune	for
自从	不	身体	将要	试图	它	,	那	有	那	设计	;	但	我	,	(	或者	财富	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

既然没有人会尝试这样做，那才有这样的计划；但我（或者说命运，对我来说，）

) [faʊnd] [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] [les] ['deɪndʒərəs] [wei] [tuː; tə] [friː] [maɪ][self] ,

)	found	you	see	,	a	less	dangerous	way	to	free	my	self	,
)	成立	你	看	,	一个	较少的	危险的	方式	到	自由的	我的	自己	,

我找到了一种更安全的自救方法，

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [iːz] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hoʊp] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ]

with	more	ease	than	I	could	hope	,	and	I	think	it	is	time	to	deliver	you
和	更多的	舒适	比	我	可以	希望	,	和	我	思考	它	是	时间	到	递送	你

[naʊ] ,

now	,
现在	,

比我预想的要顺利得多，我想现在是时候把事情办妥了。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['respɪt] [tɪl] [nekst][poʊst] ,

and	give	you	a	little	respite	till	next	Post	,
和	给	你	一个	小的	喘息	直到	下一个	邮政	,

也让大家稍作休息，直到下一篇文章发布。

[wen] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

when	you	may	expect	the	continuance	of	the	History	of
什么时候	你	可能	预计	这	继续	的	这	历史	的

您何时可以期待历史的延续?

[oʊ'liːndə] .

OLINDA	.
奥琳达	.

奥琳达。

['letər] ['vaɪ, 'viː] . -

Letter	VI	.	177
信	六年级	.	-

第六封信，第177页

[ef][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [baɪ][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ; [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]

F	I	did	not	know	to	the	contrary	by	my	own	Experience	;	you	wou'd	make	me
F	我	做过	不是	知道	到	这	相反	经过	我的	自己的	经验	;	你	会	制作	我

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

根据我自身的经验，我并不了解相反的情况；你会让我相信这一点。

[ðæt] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] [kɑːnt][biː; bi] [kənteɪnd] [ɪn][wʌn] [brest] .

that	Friendship	and	Love	can't	be	contain'd	in	one	Breast	.
那	友谊	和	爱	不能	是	包含	在	一	胸部	.

友情和爱情无法被局限在一个胸膛里。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] - ,

Is	it	possible	you	can	be	so	much	taken	up	with	Ambrisia	,
是	它	可能的	你	能	是	所以	很多	已采取	向上	和	-	,

你真的会如此痴迷于安布里西亚吗?

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['sɑːlətuːd]

that	you	have	not	time	enough	to	tell	me	of	it	;	and	that	in	this	Solitude
那	你	有	不是	时间	足够的	到	告诉	我	的	它	;	和	那	在	这	孤独

,

,

,

你没有足够的时间告诉我这件事；而在这份孤独中，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv] - [ə'ferz] [frʌm; frəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ,

I	should	hear	of	Cleander's	Affairs	from	two	or	three	,
我	应该	听到	的	-	事务	从	二	或者	三	,

我应该从两三个人那里听说过克莱安德事务所的事。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [frʌm; frəm] [hɪm'self] :

before	I	knew	any	thing	of	'	em	from	himself	:
前	我	知道	任何	事物	的	-	呃	从	他自己	:

在我从他那里了解到他们的任何事之前：

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [nuː] ['mɪstrəs] ,

They	tell	me	you	are	every	day	with	your	New	Mistress	,
他们	告诉	我	你	是	每一个	天	和	你的	新的	情妇	,

他们告诉我你每天都和你的新情妇在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [rəsiːvd] [ðer; ðər] .

and	that	you	are	well	receiv'd	there	.
和	那	你	是	出色地	已收到	那里	.

而且你在那里很受欢迎。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fɪr] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [tuː] [frendz] ,

I	should	be	pleas'd	with	it	,	if	I	did	not	fear	,	instead	of	finding	two	Friends	,
我	应该	是	高兴	和	它	,	如果	我	做过	不是	害怕	,	反而	的	寻找	二	朋友们	,

如果我并不害怕，而不是找到两个朋友，我应该会很高兴。

[tuː; tə] [luːz] [ðæt] [wʌn] , [huːz] [ˈfrendʃɪp] [aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈʌðər] [θɪŋz] :

to	lose	that	one	,	whose	Friendship	I	prefer	to	all	other	things	:
到	失去	那	一	,	谁	友谊	我	更喜欢	到	全部	其他	事物	:

失去那个人，我最珍视的就是和他/她的友谊：

[bʌt; bət] [juːl] [meɪk] [ˌem ˈiː][ˈɔːlmoʊst] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [raɪt] [ˈkwɪkli] ,

But	you'll	make	me	almost	Jealous	of	her	if	you	don't	write	quickly	,
但	你会	制作	我	几乎	嫉妒的	的	她	如果	你	不	写	迅速地	,

但如果你不快点写信，我会几乎嫉妒她了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [fɔːrθ] [sɪns] [aɪv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

for	this	is	my	fourth	since	I've	heard	from	you	.
为了	这	是	我的	第四	自从	我已经	听到	从	你	.

这是我收到你的消息以来的第四次了。

[tel] [ˌem ˈiː] [kliːˈændər] , [juː; jʊ] [ðæt] [sɜːrtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðæt] [noʊ] [ðə; ði]

Tell	me	Cleander	,	you	that	search	into	the	Nature	of	things	,	that	know	the
告诉	我	清洁剂	,	你	那	搜索	进入	这	自然	的	事物	,	那	知道	这

Passions	of	Men	;
激情	的	男人	;

告诉我，克莱安德，你这位探究事物本质、了解人类情感的人；

[haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn][ðə; ði][soʊl] , [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [miːnz] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪˈgriːz] [ðeɪ]

how	they	are	form'd	in	the	Soul	,	and	by	what	means	,	and	what	Degrees	they
如何	他们	是	形成	在	这	灵魂	,	和	经过	什么	方法	,	和	什么	学位	他们

[raɪz] ;

rise	;
上升	;

它们在灵魂中是如何形成的，通过什么方式形成的，以及它们会上升到什么程度；

[tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [ðæt] [ɔː] , [ðæt] [fɪr] ,

tell	me	how	I	may	give	that	Awe	,	that	fear	,
告诉	我	如何	我	可能	给	那	敬畏	,	那	害怕	,

告诉我，我该如何才能感受到那种敬畏和恐惧?

[ɔːr] [ðæt] [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] [ˈɔːf(ə)n] [ʌv; əv] ,

or	that	Respect	which	I	hear	often	talk'd	of	,
或者	那	尊重	哪个	我	听到	经常	谈话	的	,

或者说，我经常听到人们谈论的那种尊重，

[ðæt] [meɪks] [men] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] .

that	makes	Men	not	dare	to	tell	a	Woman	that	they	love	her	.
那	制作	男人	不是	敢	到	告诉	一个	女士	那	他们	爱	她	.

这使得男人不敢向女人说“我爱你”。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [greɪv] , [ðə; ði]['saʊər] , [ðə; ði] [praʊd] , [ɔːr] ['mɑːdɪst] [lʊks] ?

Is	it	the	Grave	,	the	Sour	,	the	Proud	,	or	modest	Looks	?
是	它	这	严重	,	这	酸的	,	这	自豪的	,	或者	谦虚的	看起来	?

是严肃的、酸涩的、骄傲的，还是谦逊的神情?

[ɔːr][ɪz][ðer; ðər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] ['sɔŋz] [ænd; ənd][rəu'mænsiz] ?

Or	is	there	no	such	thing	,	but	in	Songs	and	Romances	?
或者	是	那里	不	这样的	事物	,	但	在	歌曲	和	浪漫故事	?

或者根本没有这种东西，只是在歌曲和爱情故事中?

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [miːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

For	my	part	,	I	could	never	meet	with	it	;
为了	我的	部分	,	我	可以	绝不	见面	和	它	;

就我而言，我永远不可能见到它；

[ænd; ənd][ðoʊ] - [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['pleʒər] [ɪn] ['biːɪŋ] ,

and	tho	'	perhaps	there	is	some	Pleasure	in	being	belov'd	,
和	虽然	-	也许	那里	是	一些	乐趣	在	存在	亲爱的	,

虽然被人爱慕或许会带来一些快乐，

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [baɪ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,

I	cannot	endure	to	be	told	of	it	,	unless	by	the	Language	of	the	Eyes	,
我	不能	忍受	到	是	讲述	的	它	,	除非	经过	这	语言	的	这	眼睛	,

除非用眼神的语言，否则我无法忍受别人告诉我这件事。

[ɔːr][soʊ] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] : [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [dʌl] ,

or	so	;	for	that	we	need	not	understand	:	But	there's	nothing	so	dull	,
或者	所以	;	为了	那	我们	需要	不是	理解	:	但	有	没有什么	所以	乏味的	,

或者说，差不多是这样；对此我们无需理解：但没有什么事情是如此乏味，

[ɔːr][soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ] - ['lʌvər] : [ðɪs] Reflection178

or	so	troublesome	to	me	,	as	a	declar'd	Lover	:	This	Reflection178
或者	所以	麻烦的	到	我	,	作为	一个	-	情人	:	这	Reflection178

或者说，这对我来说是如此麻烦，作为一个公开的恋人：此反思178

[wʌz; wəz] - [baɪ][æn; ən] [əd'ventʃər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] ; [ə; eɪ] ['strɪplɪŋ]

was	occasion'd	by	an	Adventure	happen'd	to	me	two	days	ago	;	a	Stripling
曾是	-	经过	一个	冒险	发生了	到	我	二	天	前	;	一个	斯特林

[ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,

of	Eighteen	,
的	十八	,

起因是我两天前经历的一件奇事；一个十八岁的少年，

[huːz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

whose	Father	and	Mother	had	been	Servants	in	the	Family	where	I	am	,
谁	父亲	和	母亲	有	到过	仆人	在	这	家庭	在哪里	我	是	,

他的父母曾是我所在家庭的佣人，

[sed] [tuː; tə][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ([huː] [toʊld][ˌem 'iː]) [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

said	to	one	in	the	House	(	who	told	me	)	that	he	was	in	Love	with	me	,
说	到	一	在	这	房子	(	WHO	讲述	我	)	那	他	曾是	在	爱	和	我	,

他告诉屋里的一个人（那个人告诉我），他爱上了我。

[ænd; ənd]['æftər][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnsələns] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] ;

and	after	had	the	Insolence	to	tell	me	himself	,	that	he	was	in	Love	;
和	后	有	这	傲慢	到	告诉	我	他自己	,	那	他	曾是	在	爱	;

他竟然还厚颜无耻地亲自告诉我，他恋爱了；

[bʌt; bət][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [huːm] , ['mædəm] , ['ædɪd] [hiː; hi] ;

But	you	little	think	with	whom	,	Madam	,	added	he	;
但	你	小的	思考	和	谁	,	女士	,	额外	他	;

“可是你却没想过和谁在一起，夫人，”他补充道；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] , [baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi]

and	just	as	he	was	going	to	finish	his	Declaration	,	by	good	Fortune	he
和	只是	作为	他	曾是	去	到	结束	他的	宣言	，经过		好的	财富	他

[wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] :

was	call'd	away	:
曾是	被称为	离开	:

正当他要完成他的宣言时，幸运的是，他被召走了：

[kæn; kən] ['eni] [θɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [prə'voʊkɪŋ] ?

Can	any	thing	be	more	provoking	?
能	任何	事物	是	更多的	挑衅	?

还有什么比这更令人愤慨的吗?

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ]['æŋgər] , [ɑːn][ðə; ði][men] , [ɔːr][ɑːn][maɪ][self] .

Teach	me	where	to	place	my	Anger	,	on	the	Men	,	or	on	my	self	.
教	我	在哪里	到	地方	我的	愤怒	，	在	这	男人	，或者		在	我的	自己	.

请告诉我，我应该把我的愤怒放在男人身上，还是放在自己身上。

[æn'toʊnioʊ][wʌz; wəz] ['bæʃfl] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

Antonio	was	bashful	to	a	Fault	in	other	things	,
安东尼奥	曾是	害羞的	到	一个	过错	在	其他	事物	,

安东尼奥在其他方面也羞涩得过分。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl][hiː; hi] [θɔːt] ,

and	yet	he	did	not	fear	to	say	all	he	thought	,
和	然而	他	做过	不是	害怕	到	说	全部	他	想法	,

但他并不害怕说出自己的所有想法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	it	may	be	more	to	me	.
和	它	可能	是	更多的	到	我	.

对我而言，它的意义或许不止于此。

- , [huː] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'spekt] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [hɪz; ɪz]

Cloridon	,	who	treated	me	with	the	highest	Respect	imaginable	,	discover'd	his
-	,	WHO	治疗	我	和	这	最高	尊重	可以想象的	,	发现	他的

[lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Love	to	me	,
爱	到	我	,

克洛里顿对我无比尊重，并发现了他对我的爱。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt]

as	soon	as	he	knew	it	himself	;	and	many	have	pretended	it	,	that
作为	很快	作为	他	知道	它	他自己	;	和	许多	有	假装	它	,	那

['nevər] [felt] ['eni] ,

never	felt	any	,
绝不	毛毡	任何	,

他自己一知道就明白了；许多人假装明白，其实从未有过这种感觉。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

at	least	for	me	.
在	至少	为了	我	.

至少对我来说是这样。

[ðə; ði][læst] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪ'nʌf] , [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

The	last	indeed	had	encouragement	enough	,	not	to	repent	of	what	he	had
这	最后的	的确	有	鼓励	足够的	,	不是	到	悔改	的	什么	他	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

最后那个人确实有足够的勇气，不去后悔自己所做的事。

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][æsk] ;

and	Reason	not	to	despair	of	any	thing	he	could	ask	;
和	原因	不是	到	绝望	的	任何	事物	他	可以	问	;

而且，他没有理由对任何他能祈求的东西感到绝望；

[soʊ] [ðæt] ['æftər] ['biːɪŋ] [tuː] ['jɪrz] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] ,

so	that	after	being	two	Years	contented	with	my	Love	,
所以	那	后	存在	二	年	满足	和	我的	爱	,

所以，在对我的爱感到满足两年之后，

[hiː; hi] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['feivəz] ,

he	resolv'd	to	put	it	to	the	Trial	,	and	begun	to	pretend	to	Favours	,
他	已解决	到	放	它	到	这	审判	,	和	开始	到	假装	到	恩惠	,

他决心将此事诉诸法庭，并开始假装得到恩惠。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'vent] , [ɔːr][faɪnd] ,

with	all	the	Arguments	he	could	invent	,	or	find	,
和	全部	这	论点	他	可以	发明	, 或者		寻找	,

他竭尽所能地编造或寻找各种论点，

[tuː; tə] [pɝ·sweɪd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['lɔːflnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [æskt] :

to	perswade	me	of	the	innocence	and	lawfulness	of	what	he	ask'd	:
到	说服	我	的	这	无辜	和	合法性	的	什么	他	问	:

说服我相信他所要求的事情是无辜且合法的：

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [wʌt] ['ɪnfluəns] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'pɑːn][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] ,

You	may	find	what	influence	they	had	upon	me	by	the	following	Lines	,
你	可能	寻找	什么	影响	他们	有	之上	我	经过	这	下列的	线条	,

你或许能从以下几行文字中看出他们对我的影响：

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [nekst] [deɪ] .

which	he	sent	me	in	a	Letter	next	day	.
哪个	他	发送	我	在	一个	信	下一个	天	.

第二天他就把信寄给了我。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[en]

N
N

N

['ɔt, 'oʊ'tiː][wʌn][kaɪnd][wɜːrd] , [nɑːt][wʌn] [ri'lentiŋ] [lʊk] ?

OT	one	kind	Word	,	not	one	relenting	Look	?
OT	一	种类	单词	,	不是	一	让步	看	?

OT 一句温暖的话语，却没有一个无情的眼神?

[ðə; ði] [hɑːrʃ] , [ðə; ði]['kruːəl] [duːm] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] ?

The	harsh	,	the	cruel	Doom	to	mitigate	?
这	残酷的	,	这	残忍的	厄运	到	缓解	?

严酷残酷的末日审判该如何缓解?

[jʊr; jər] ['neɪtɪv] ['swiːtnəs] , [ɛvn] [jʊr; jər] [aɪz] [fər'sʊk] ;

Your	Native	Sweetness	,	ev'n	your	Eyes	forsook	;
你的	本国的	甜味	,	甚至	你的	眼睛	放弃	;

你与生俱来的甜美，甚至连你的双眼都黯然失色；

[ðeɪ] - , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fɪrsəst] [fɔːrm][ʌv; əv] [heɪt] . -

They	shin'd	,	but	in	the	fiercest	form	of	Hate	.	179
他们	-	,	但	在	这	最凶猛	形式	的	恨	.	-

他们闪耀着光芒，但却是以最强烈的仇恨的形式。179

[iː] .

II .

二 .

二、

[ɪznt] ['ɑːnər] [dʌz] [ðiːz] ['rɪdʒɪd] [lɔːz] [ɪm'poʊz] ;

Is't **Honour** **does** **these** **Rigid** **Laws** **impose** **;**

不是 荣誉 做 这些 死板的 法律 强加 ;

难道这些僵化的法律不正是强加于人的荣誉吗?

[ðæt] [wɪl] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lnəs] [ə'laʊ] ;

That **will** **no** **sign** **of** **gentleness** **allow** **;**

那 将要 不 符号 的 温柔 允许 ;

那绝不容许任何温柔的迹象出现;

[ðæt] [telz] [juː; jʊ] - [tɪz] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] ['pɪti] [foʊz] ,

That **tells** **you** **'** **tis** **a** **Crime** **to** **pity** **Foes** **,**

那 讲述 你 - 的 一个 犯罪 到 遗憾 敌人 ,

这说明怜悯敌人是一种罪过。

[ænd; ənd] [bɪdz] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['rɪgər] [ʃoʊ] ?

And **bids** **you** **all** **the** **utmost** **Rigour** **show** **?**

和 出价 你 全部 这 极致 严格 展示 ?

并向各位致以最崇高的敬意?

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III .

三、 .

三、

[ɔːl] [preɪz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'dem] ,

All **Praise** **the** **Judge** **,** **unwilling** **to** **Condemn** **,**

全部 称赞 这 法官 , 不情愿 到 谴责 ,

赞美审判者，他不愿定罪。

[wer] ['klemənsi] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs] [lɔːŋ] [di'beits] :

Where **Clemency** **with** **Justice** **long** **Debates** **:**

在哪里 宽恕 和 正义 长的 辩论 :

宽恕与正义之间长期争论不休:

[bʌt; bət] [hiː; hi] [huː] - [ɪn'sʌlts] , [wiː; wi] [bleɪm] ,

But **he** **who** **Rig'rously** **insults** **,** **we** **blame** **,**

但 他 WHO - 侮辱 , 我们 责备 ,

但凡严加侮辱者，我们都应予以谴责。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] [mæn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [sɪn] , [hiː; hi] [heɪts] .

And **think** **the** **Man** **more** **than** **his** **Sin** **,** **he** **hates** **.**

和 思考 这 男人 更多的 比 他的 罪 , 他 讨厌 .

与其想着他的罪，不如想着他这个人，他憎恨的正是他所犯下的罪行。

[ˌaɪ 'viː] .

IV .

第四 .

四、

[der] [aɪ] [maɪ] [dʒʌdʒ] [ə'kjuːz] [ʌv; əv] ['kruːəlti] ?

Dare **I** **my** **Judge** **accuse** **of** **Cruelty** **?**

敢 我 我的 法官 控 的 残酷 ?

我敢向法官指控我残忍吗?

[wen] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [sleɪv] [ɪm'plɔːr] ,

When **at** **her** **Feet** **she** **saw** **her** **Slave** **implore** **,**

什么时候 在 她 脚 她 锯 她 奴隶 恳求 ,

当她看到奴隶跪在她脚下哀求时，

[wɪð; wɪθ] ['heɪsti] [dʒɔɪ][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][sæd] [dɪ'kri:] :

With	hasty	Joy	she	gave	the	sad	Decree	:
和	仓促	喜悦	她	给予	这	伤心	法令	:

她匆忙地颁布了那项悲伤的法令:

[aɪ] [heɪt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [si:] [ju:; jʊ] [mɔ:r] .

I	hate	you	,	and	will	never	see	you	more	.
我	恨	你	,	和	将要	绝不	看	你	更多的	.

我恨你，以后再也不会见你了。

[vi:] .

V	:
V	.

五、

[eɪ] ! - [tɪz] [tu:] [pleɪn] , [ðə; ði] [fɔ:ls] [oʊli:ndəz] [pli:zd]

Ay	!	'	tis	too	plain	,	the	false	Olinda's	pleas'd
哎	!	-	的	也	清楚的	,	这	错误的	奥琳达的	高兴

哎！太明显了，假奥琳达很高兴。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [deθ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd] [meɪd] :

To	see	the	Captive's	Death	her	Eyes	had	made	:
到	看	这	俘虏的	死亡	她	眼睛	有	制成	:

她亲眼目睹了俘虏的死亡:

[æz; əz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] , [ʃi:; ʃi][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [si:zd] ;

As	what	she	wish'd	,	she	the	Occasion	seiz'd	;
作为	什么	她	希望	,	她	这	场合	被扣押	;

如她所愿，她抓住了这个机会;

[noʊ] [saɪ] [ə; eɪ][kaɪnd] [rɪ'lʌktənsi] [bɪtreɪd] .

No	Sigh	a	kind	Reluctancy	betray'd	.
不	叹	一个	种类	不情愿	背叛	.

没有叹息，只有一种不情愿的背叛。

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][traɪ][jʊr; jər] ['paʊər] [ɔ:r] [skɪl] ,

If	you	intend	to	try	your	Power	or	Skill	,
如果	你	打算	到	尝试	你的	力量	或者	技能	,

如果你打算尝试发挥你的力量或技能，

[ə; eɪ] ['noʊblɚ] [wei] [pər'su:] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪn] :

A	Nobler	way	pursue	the	great	Design	:
一个	更高贵	方式	追求	这	伟大的	设计	:

追求伟大设计的更高尚方式:

[ðə; ði] [mi:n] [retʃ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [kɪl] ;

The	meanest	Wretch	on	Earth	knows	how	to	kill	;
这	最卑鄙的	可怜虫	在	地球	知道	如何	到	杀	;

世上最卑鄙的恶棍也懂得如何杀人;

[bʌt; bət][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [frʌm; frəm] ['dɛθs] [æn; ən][ækt] [dɪ'vaɪn] . -

But	to	preserve	from	Death's	an	Act	Divine	.	180
但	到	保存	从	死亡人数	一个	行为	神圣的	.	-

但免于死亡乃是神圣之举。180

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[laɪk] ['hɛvən] , [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] [kæn; kən] [ˌriːkri'eɪt]

Like	Heav'n	,	you	with	a	Breath	can	Recreate
喜欢	天堂	,	你	和	一个	气息	能	重现

如同天堂一般，你只需一口气就能重塑一切。

[jʊr; jər] ['kriːtʃər] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv] :

Your	Creature	,	that	without	you	does	not	Live	:
你的	生物	,	那	没有	你	做	不是	居住	:

你的造物，没有你它便无法生存:

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] - [maɪ] [feɪt] ;

Say	that	you	Love	,	and	you	r'voke	my	Fate	;
说	那	你	爱	,	和	你	-	我的	命运	;

说你爱我，你就能改变我的命运;

[ænd; ənd][aɪm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [fər'gɪv] .

And	I'm	Immortal	if	you	can	forgive	.
和	我是	不朽	如果	你	能	原谅	.

如果你能原谅我，我便永生不灭。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[maɪ] ['fɪrsəst] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [rɪ'streɪn] ,

My	fiercest	Wishes	you	shall	then	restrain	,
我的	最凶猛	愿望	你	将	然后	抑制	,

你应当克制住我最强烈的愿望。

[ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] ['træmplz] [ɔː(r)] [maɪ] [hɑːrt] [səb'duːt] :

And	Love	that	tramples	o'er	my	Heart	subdue	:
和	爱	那	践踏	超过	我的	心	征服	:

而那践踏我心的爱，终将征服:

[wʌt] [daʊt] [kæn; kən][ʌv; əv][jʊr; jər] ['maɪti] [paʊər] [rɪ'meɪn] ,

What	doubt	can	of	your	mighty	Pow'r	remain	,
什么	怀疑	能	的	你的	强大的	力量	保持	,

你的强大力量还有什么可怀疑的呢?

[wen] ['evər] [ðæt] [səb'mits] [ænd; ənd] [jiːldz] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

When	ever	that	submits	and	yields	to	you	?
什么时候	曾经	那	提交	和	产量	到	你	?

何时它会向你屈服并让步?

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [spoʊk] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] , [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [heitid] [hɪm; ɪm] ;

I	believe	I	spoke	from	my	Heart	,	when	I	told	him	I	hated	him	;
我	相信	我	辐	从	我的	心	,	什么时候	我	讲述	他	我	憎恨	他	;

我相信，当我告诉他我恨他时，我是发自内心的;

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [θɔːt] [soʊ] [ðen] ,

I'm	sure	I	thought	so	then	,
我是	当然	我	想法	所以	然后	,

我当时肯定也是这么想的。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [huːm] [aɪ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]

when	I	saw	him	whom	I	believ'd	to	have	an	Esteem	and	Respect	for
什么时候	我	锯	他	谁	我	相信	到	有	一个	尊重	和	尊重	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

当我见到我认为对我尊敬有礼的人时，

[ækt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] .

act	as	if	he	had	neither	.
行为	作为	如果	他	有	两者都不	.

装作他什么都没有。

[aɪ] [sed] [ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] [θɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

I	said	the	most	violent	things	I	could	imagine	against	him	,
我	说	这	最多	暴力	事物	我	可以	想象	反对	他	,

我对他说出了我能想象到的最恶毒的话，

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'lʌktənsi] : [bʌt; bət][maɪ] [reɪdʒ] , [ɔːr] [heɪt] ,

and	left	him	without	the	least	Reluctancy	:	But	my	Rage	,	or	Hate	,
和	左边	他	没有	这	至少	不情愿	:	但	我的	愤怒	,	或者	恨	,

我毫不犹豫地离开了他：但我的愤怒，或者说仇恨，

[wʌz; wəz] [suːn] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət]['stuːpɪd] [griːf] , [ðæt] - [maɪ] [soʊl] ,

was	soon	converted	to	a	Quiet	Stupid	Grief	,	that	overwhelm'd	my	Soul	,
曾是	很快	转换	到	一个	安静的	愚蠢的	悲伤	,	那	-	我的	灵魂	,

很快，这种悲伤就转化成了一种默默的、愚蠢的悲痛，它彻底淹没了我的灵魂。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['iːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kɑːmən] [wei] , [ɪn] [terz] [ɔːr]

and	left	me	not	the	Power	of	easing	it	the	common	way	,	in	Tears	or
和	左边	我	不是	这	力量	的	缓解	它	这	常见的	方式	,	在	眼泪	或者

[kəm'pleɪnts] .

Complaints	.
投诉	.

却没有给我留下用眼泪或抱怨这种寻常方式来缓解痛苦的能力。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'zɑːlv] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː]

I	saw	that	I	must	resolve	never	to	see	him	again	,	whatever	it	made	me
我	锯	那	我	必须	解决	绝不	到	看	他	再次	,	任何	它	制成	我

[ɪn'dʊr] :

endure	:
忍受	:

我意识到我必须下定决心永远不再见他，无论这要让我承受多少痛苦：

[ænd; ənd][ɪn] [faɪn] , [aɪ] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ]

And	in	fine	,	I	saw	all	that	could	make	me	unhappy	,	without	any	hopes	of	a
和	在	美好的	,	我	锯	全部	那	可以	制作	我	不开心	,	没有	任何	希望	的	一个

['remədi] ;

Remedy	;
补救	;

最后，我看到了所有可能让我不快乐的事情，却没有任何补救的希望；

[fɔːr; fər][ðoʊ] - [hiː; hi] [rɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][beg][maɪ]['pɑːrd(ə)n] ,

for	tho	'	he	writ	to	me	often	to	beg	my	Pardon	,
为了	虽然	-	他	写	到	我	经常	到	求	我的	赦免	,

虽然他经常写信给我请求原谅，

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hiː; hi] [nɑːt][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɔːlt] [ə'gen] ,

and	Vow'd	a	thousand	times	he	wou'd	not	be	guilty	of	the	same	fault	again	,
和	-	一个	千	时代	他	会	不是	是	有罪的	的	这	相同的	过错	再次	,

他曾无数次发誓，绝不再犯同样的错误。

[ðoʊ] - [hiː; hi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ;

tho	'	he	were	sure	to	be	successful	;
虽然	-	他	是	当然	到	是	成功的	;

尽管他确信自己会成功；

[jet] [aɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [self] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

yet	I	prevail'd	with	my	self	absolutely	to	refuse	to	see	him	,
然而	我	最终获胜	和	我的	自己	绝对地	到	拒绝	到	看	他	,

但我最终还是战胜了自己，坚决拒绝见他。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [maɪ][self]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ;

with	more	Resolution	than	I	thought	my	self	capable	of	;
和	更多的	解决	比	我	想法	我的	自己	有能力的	的	;

我比自己想象中更有决心;

[fɔːr; fər][aɪ] [kənsɪdɜ-d] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz]

for	I	consider'd	it	was	dangerous	to	trust	him	,	notwithstanding	his
为了	我	考虑过	它	曾是	危险的	到	相信	他	,	虽然	他的

[ˌprɔtɪˈsteɪʃənz] ,

Protestations	,
抗议	,

尽管他百般辩解，但我认为信任他是危险的。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [bɪˈfɔːr] :

since	he	had	broke	his	Word	before	:
自从	他	有	打破	他的	单词	前	:

因为他之前就违背过诺言:

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪsˈtrʌst] [maɪ][self] , ['æftər]

And	I	don't	know	if	I	had	not	some	Reason	to	distrust	my	self	,	after
和	我	不	知道	如果	我	有	不是	一些	原因	到	怀疑	我的	自己	,	后

having181

having181
having181

我不知道在经历了181次之后，我是否有什么理由不信任自己。

[gɔːn] [soʊ][fɑːr] , [æz; əz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

gone	so	far	,	as	not	only	to	suffer	him	to	talk	to	me	of	his	Love	,
已消失	所以	远的	,	作为	不是	仅有的	到	遭受	他	到	讲话	到	我	的	他的	爱	,

甚至到了这种地步，不仅让他向我倾诉他的爱，

[bʌt; bət][tuː; tə] [oʊn] [maɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	to	own	mine	to	him	.
但	到	自己的	矿	到	他	.

但我要把我的财产归于他。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][duː] ,

When	he	saw	this	would	not	do	,
什么时候	他	锯	这	会	不是	做	,

当他意识到这样做行不通时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [weɪ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [əˈpɑːn] ['bɪznəs] ;

he	had	recourse	to	his	old	way	of	Writing	upon	Business	;
他	有	追索权	到	他的	老的	方式	的	写作	之上	商业	;

他沿用了以往撰写商业文章的方式;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letər] [keɪm] [fɜːrst][tuː; tə][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ]['staɪf(ə)ld][ˌaɪ ˈtiː] ,

but	the	Letter	came	first	to	my	Hands	,	and	so	I	stifled	it	,
但	这	信	来了	第一的	到	我的	手	,	和	所以	我	窒息	它	,

但是信先到了我手里，所以我把它压制住了。

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .

and	said	nothing	of	it	to	my	Mother	.
和	说	没有什么	的	它	到	我的	母亲	.

但他没有把这件事告诉母亲。

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ə; eɪ] ['potər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

A	Week	after	a	Porter	came	to	me	,
一个	星期	后	一个	搬运工	来了	到	我	,

一周后，一位搬运工来找我。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ðiˈkaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] — — [huː] [ˌemˈiː][tuː; tə][goʊ]

and	said	he	was	sent	by	the	Countess	of	—	—	who	desir'd	me	to	go
和	说	他	曾是	发送	经过	这	伯爵夫人	的	—	—	WHO	渴望	我	到	去

[ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlɑːdʒɪŋz] ,

immediately	to	her	Lodgings	,
立即地	到	她	住宿	,

他说他是受某某伯爵夫人的委托，伯爵夫人要我立即前往她的住所。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [tel] [ˌemˈiː] ,

for	she	had	something	of	great	Consequence	to	tell	me	,
为了	她	有	某物	的	伟大的	结果	到	告诉	我	,

因为她有件非常重要的事情要告诉我。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

and	that	he	left	her	at	a	place	where	she	had	Din'd	,
和	那	他	左边	她	在	一个	地方	在哪里	她	有	din'd	,

他把她留在了她去过的地方。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

but	she	was	just	going	home	.
但	她	曾是	只是	去	家	.

但她只是要回家而已。

[əˈweɪ] [aɪ] [went] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [toʊld][ˌemˈiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ,

Away	I	went	,	and	when	they	told	me	she	was	not	at	home	,
离开	我	去	,	和	什么时候	他们	讲述	我	她	曾是	不是	在	家	,

我走了，当他们告诉我她不在家时，

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][feɪl][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ntli] ,

I	thought	she	would	not	fail	of	being	there	presently	,
我	想法	她	会	不是	失败	的	存在	那里	目前	,

我以为她现在肯定不会缺席。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [sterz] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] : [wen] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

and	went	up	Stairs	to	Stay	for	her	:	When	I	came	into	the	Room	,
和	去	向上	楼梯	到	停留	为了	她	:	什么时候	我	来了	进入	这	房间	,

然后上楼去陪她：当我走进房间时，

[aɪ] [sɔː] - [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɪvəli] - [ˌemˈiː] ,

I	saw	Cloridon	there	,	and	wou'd	have	retir'd	;	but	he	civilly	hinder'd	me	,
我	锯	-	那里	,	和	会	有	退休	;	但	他	文明地	-	我	,

[ænd; ənd][toʊld][ˌemˈiː] ,

and	told	me	,
和	讲述	我	,

我在那里看到了克洛里顿，本来想退下，但他礼貌地拦住了我，并告诉我：

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ([fɔːr; fər] [ðɪs] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]

he	was	waiting	for	his	Cousin	(	for	this	Lady	was	nearly	related	to
他	曾是	等待	为了	他的	表哥	(	为了	这	女士	曾是	几乎	有关的	到

[hɪm; ɪm]) [huːm] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['veri] [suːn] ;

him	)	whom	he	expected	to	come	in	very	soon	;
他	)	谁	他	预期的	到	来	在	非常	很快	;

他正在等他的表妹（因为这位女士与他关系很近），他预计表妹很快就会进来；

[bʌt; bət] - [twʌz] [ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [aɪ] [keɪm] [bɪ'fɔːr] ,

but	'	twas	a	great	happiness	I	came	before	,
但	-	那是	一个	伟大的	幸福	我	来了	前	,

但我之前所经历的却是莫大的幸福，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hæv; həv] - [fɔːr; fər][frʌm; frəm] ['fɔːrtʃən] ;

and	more	than	he	cou'd	have	hop'd	for	from	Fortune	;
和	更多的	比	他	可以	有	-	为了	从	财富	;

而且比他从《财富》杂志上所能得到的还要多；

[fɔːr; fər][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃæns] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] [ðer; ðər] ;

for	at	first	he	pretended	it	was	Chance	brought	us	together	there	;
为了	在	第一的	他	假装	它	曾是	机会	带来	我们	一起	那里	;

起初他假装是偶然让我们相遇的;

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

but	he	knew	I	must	find	it	out	,
但	他	知道	我	必须	寻找	它	出去	,

但他知道我必须查明真相。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['leɪdi] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ,

and	so	to	prevent	my	discovering	it	to	the	Lady	,	he	told	me	,
和	所以	到	防止	我的	发现	它	到	这	女士	,	他	讲述	我	,

为了不让我把这件事告诉夫人，他告诉我:

[ðæt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][nɑːt]['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] ;

that	coming	to	Visit	her	,	and	not	finding	her	at	Home	;
那	未来	到	访问	她	,	和	不是	寻找	她	在	家	;

去探望她，却发现她不在家;

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] ;

it	came	into	his	thoughts	to	send	for	me	in	her	Name	;
它	来了	进入	他的	想法	到	发送	为了	我	在	她	姓名	;

他突然想到要以她的名义把我叫来;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʌsd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] ,

for	he	knew	that	she	us'd	to	visit	me	,
为了	他	知道	那	她	我们	到	访问	我	,

因为他知道她以前经常来看我，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɔːr][tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni]

and	often	desir'd	me	to	go	abroad	with	her	,	or	to	bear	her	Company
和	经常	渴望	我	到	去	国外	和	她	,	或者	到	熊	她	公司

[æt; ət] [hoʊm] ;

at	home	;
在	家	;

她常常希望我陪她出国旅行，或者在家陪伴她;

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] - [hiː; hi] [maɪt] [sək'siːd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] .

so	that	he	hop'd	he	might	succeed	without	being	suspected	.
所以	那	他	-	他	可能	成功	没有	存在	怀疑	.

所以他希望自己能在不被怀疑的情况下成功。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['veri] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ðɪ] [trɪk] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ə'pɑːn]

I	was	in	great	confusion	,	and	very	angry	at	the	Trick	he	had	put	upon
我	曾是	在	伟大的	困惑	,	和	非常	生气的	在	这	诡计	他	有	放	之上

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

我当时非常困惑，也很生气他耍的花招;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pliːzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

and	yet	I	could	not	but	be	a	little	pleas'd	at	it	too	.
和	然而	我	可以	不是	但	是	一个	小的	高兴	在	它	也	.

然而，我也不禁为此感到一丝欣慰。

[aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

I	lov'd	to	see	him	,	and	was	glad	of	an	opportunity	to	give	him
我	喜爱	到	看	他	,	和	曾是	高兴的	的	一个	机会	到	给	他

[hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] ,

his	Pardon	,
他的	赦免	,

我很高兴见到他，也很高兴有机会赦免他。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] ['nevər] [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn] ['praɪvət] ,

which	I	did	,	but	made	a	Vow	never	to	consent	to	meet	him	in	private	,
哪个	我	做过	,	但	制成	一个	发誓	绝不	到	同意	到	见面	他	在	私人的	,

我照做了，但我发誓绝不同意私下与他见面。

[ðoʊ] - [hi:; hi] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ə'bʌv] [æn; ən] ['aʊər] ,

tho	'	he	begg'd	it	upon	his	Knees	above	an	Hour	,
虽然	-	他	乞求	它	之上	他的	膝盖	多于	一个	小时	,

虽然他跪地乞求了一个多小时，

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [raɪz] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['græntɪd] [ˌaɪ 'ti:] :

and	said	he	would	not	rise	till	I	had	granted	it	:
和	说	他	会	不是	上升	直到	我	有	的确	它	:

他说，除非我答应他，否则他不会起身。

[aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ; [bʌt; bət][aɪ] left182

I	suppose	he	was	not	so	good	as	his	Word	;	but	I	left182
我	认为	他	曾是	不是	所以	好的	作为	他的	单词	;	但	我	left182

我想他并没有像他承诺的那样信守诺言；但我离开了182

[hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['pɑ:stʃər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] [ə'weɪ] ,

him	in	that	posture	,	and	before	I	went	away	,
他	在	那	姿势	,	和	前	我	去	离开	,

他保持着那个姿势，在我离开之前，

[ænd; ənd] - [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['eni] [mɔ:r] .

and	charg'd	him	not	to	write	to	me	any	more	.
和	-	他	不是	到	写	到	我	任何	更多的	.

并责令他不要再给我写信。

[ðɪs] ['ɪntərvju:] [sɜ:vd] [bʌt; bət][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [maɪ] ['meləŋkɑ:li] ; [aɪ] - [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

This	Interview	serv'd	but	to	increase	my	melancholy	;	I	indulg'd	it	a	long	time	,
这	面试	已服务	但	到	增加	我的	忧郁	;	我	-	它	一个	长的	时间	,

这次采访除了加深我的忧郁之外，没有任何其他作用；我沉溺于这种忧郁之中很久。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'pɑ:n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] - [ænd; ənd] ['ædɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] :

and	thought	upon	nothing	but	what	sooth'd	and	added	to	it	:
和	想法	之上	没有什么	但	什么	-	和	额外	到	它	:

他满脑子想的都是那些能抚慰和增添这种感觉的事物：

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][maɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , [ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪt'self]

But	at	length	considering	the	occasion	of	my	misfortune	,	it	represented	itself
但	在	长度	考虑	这	场合	的	我的	不幸	,	它	代表	本身

[tu:; tə][ˌem 'i:] ,

to	me	,
到	我	,

但最终，考虑到我遭遇不幸的原因，它向我展现了自身：

[nɑ:t]['oʊnli][æz; əz][maɪ] ['fɑ:li] , [bʌt; bət][maɪ] [kraɪm] ;

not	only	as	my	Folly	,	but	my	Crime	;
不是	仅有的	作为	我的	蠢事	,	但	我的	犯罪	;

不仅是我的愚蠢，也是我的罪行；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kən'klu:did] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [kraɪm] [tu:; tə] [gri:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]

and	then	I	concluded	it	must	be	a	Crime	to	grieve	for	the	loss	of
和	然后	我	结束	它	必须	是	一个	犯罪	到	悲伤	为了	这	损失	的

[ðæt] ,

that	,
那	,

于是我得出结论：为失去它而悲伤一定是一种犯罪行为。

[wɪtʃ] - [twʌz] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [lʌv] ; [ænd; ənd][soʊ][fɪkst][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [maɪ]

which	'	twas	a	Crime	to	Love	;	and	so	fix'd	a	resolution	of	overcoming	my
哪个	-	那是	一个	犯罪	到	爱	;	和	所以	已修复	一个	解决	的	克服	我的

['pæʃ(ə)n] ,

Passion	,
热情	,

爱是一种罪过；于是，我下定决心要克服我的激情。

[wɪtʃ] [aɪ] [tuː; tə][duː][baɪ] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ] [daɪ'vɜːʃnz] .

which	I	endeavour'd	to	do	by	Reason	,	and	by	Diversions	.
哪个	我	努力	到	做	经过	原因	,	和	经过	转移	.

我努力通过理性和娱乐来做到这一点。

[hæd; həd][aɪ][hæd; həd][juː; jʊ][maɪ] [frend] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kaunsəlz] ,

Had	I	had	you	my	Friend	to	assist	me	with	your	Counsels	,
有	我	有	你	我的	朋友	到	协助	我	和	你的	律师	,

如果当时有你，我的朋友，能为我提供建议，

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [les] ['dɪfɪkəlt] ;

I	had	found	it	much	less	difficult	;
我	有	成立	它	很多	较少的	难的	;

我发现这其实并不难；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][self][tuː; tə]['kɑːmbæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

but	now	I	had	the	strongest	part	of	my	self	to	Combat	without	any
但	现在	我	有	这	最强	部分	的	我的	自己	到	战斗	没有	任何

[eɪd] :

Aid	:
援助	:

但现在我拥有了自己最强大的力量，可以独自战斗：

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [geɪv] [graʊnd] ,

I	often	gave	Ground	,
我	经常	给予	地面	,

我经常给地面，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sʌfɚd] [maɪ][self][tuː; tə][biː; bi] - [baɪ][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [rɪ'flekʃnz]

and	sometimes	suffer'd	my	self	to	be	vanquish'd	by	the	bewitching	Reflections
和	有时	遭受	我的	自己	到	是	-	经过	这	迷人的	反思

[ʌv; əv] [wʌt] - [ˌsætəs'fækʃənz] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

of	what	unequall'd	Satisfactions	I	had	found	in	his	Company	,
的	什么	-	满意度	我	有	成立	在	他的	公司	,

有时，我会沉醉于与他相处时所获得的无与伦比的满足感的迷人回忆中，而无法自拔。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] [aɪ] [ɛndʒɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

and	how	many	happy	hours	I	enjoy'd	with	him	;
和	如何	许多	快乐的	小时	我	享受	和	他	;

我和他一起度过了多少快乐的时光；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [gʊd] [θɔːt] [wʊd] [raʊz] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [straɪv] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

but	some	good	Thought	would	rouse	my	Soul	to	strive	again	,	and	then	the
但	一些	好的	想法	会	唤醒	我的	灵魂	到	努力	再次	,	和	然后	这

['vɪktəri] [wʌz; wəz][maɪn] .

Victory	was	mine	.
胜利	曾是	矿	.

但一些美好的想法会唤醒我的灵魂，让我再次奋斗，然后胜利就属于我了。

[aɪ][faɪnd][baɪ] [ɪk'spɪriəns] - [tɪz][bʌt; bət] ['breɪvli] , ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

I	find	by	Experience	'	tis	but	bravely	,	heartily	,	and	thoroughly	Resolving	upon	a
我	寻找	经过	经验	-	的	但	勇敢地	,	衷心地	,	和	彻底	解决	之上	一个

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

我从经验中发现，唯有勇敢、热情、彻底地下定决心去做一件事，才是成功之道。

[ænd; ənd] - [tɪz] [hæf] [dʌn] : [ðeəz; ðəz][noʊ] ['pæʃ(ə)n] , [noʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] [soʊ] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]

and	'	tis	half	done	:	There's	no	Passion	,	no	Temptation	so	strong	,	but	Resolution
和	-	的	一半	完毕	:	有	不	热情	,	不	诱惑	所以	强的	,	但	解决

[kæn; kən] [ˌoʊvər'kʌm] :

can	overcome	:
能	克服	:

事情已经完成了一半：没有哪一种激情或诱惑能如此强大，但决心可以战胜它们：

[ɔːl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] ; [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ,

All	is	to	be	able	to	Resolve	;	there's	the	Point	,
全部	是	到	是	有能力的	到	解决	;	有	这	观点	,

一切的关键在于能否解决问题；这就是重点。

[fɔːr; fər][wʌn][mʌst; məst] [luːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['ɑːrdər] [bɪ'fɔːr] [wʌn][kæn; kən][duː] [ðæt] ;

for	one	must	lose	a	little	of	the	first	Ardour	before	one	can	do	that	;
为了	一	必须	失去	一个	小的	的	这	第一的	热情	前	一	能	做	那	;

要做到这一点，就必须先失去一些最初的热情；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][seks][hæv; həv] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə]

and	many	of	our	Sex	have	ruin'd	themselves	,	for	want	of	time	to
和	许多	的	我们的	性别	有	毁了	他们自己	,	为了	想	的	时间	到

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

我们性别中的许多人因为缺乏思考的时间而毁了自己。

- [tɪz] [nɑːt][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['setld] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [wɪl] [duː] ;

'	Tis	not	a	constant	settled	purpose	of	Virtue	will	do	;
-	的	不是	一个	持续的	定居	目的	的	美德	将要	做	;

美德并非一成不变的目标；

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [pər'tɪkjələr] [ˌrɛzə'luːʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'tæk] ; - [tɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf]

there	must	be	particular	Resolutions	for	a	particular	Attack	;	'	Tis	easie	enough
那里	必须	是	特别的	决议	为了	一个	特别的	攻击	;	-	的	更容易	足够的

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

针对特定的攻击，必须有特定的决议；说起来容易做起来难，

[noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][æn; ən] [ɪl] [θɪŋ] ; [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] ,

no	Man	shall	prevail	with	me	to	do	an	ill	thing	;	the	difficulty	is	,
不	男人	将	占上风	和	我	到	做	一个	患病的	事物	;	这	困难	是	,

没有人能说服我去做坏事；难点在于，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ; [hiː; hi] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ,

such	a	Man	shall	not	;	he	that	I	love	,
这样的	一个	男人	将	不是	;	他	那	我	爱	,

这样的人不会；我所爱的人，

[hiː; hi] [ðæt] - [tɪz] [deθ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'naɪ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] :

he	that	'	tis	Death	for	me	to	deny	any	thing	to	:
他	那	-	的	死亡	为了	我	到	否定	任何	事物	到	:

对我来说，拒绝任何事都是死神的旨意：

[ðer; ðər][aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][maɪ][self] ,

There	I	got	the	better	of	my	self	,
那里	我	得到	这	更好的	的	我的	自己	,

在那里，我战胜了自己。

[ænd; ənd][æz; əz][læst] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːm] [sə'renəti] [ʌv; əv][maɪnd] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɛndʒɔɪd]

and	as	last	attain'd	to	a	calm	serenity	of	Mind	,	which	I	have	enjoy'd
和	作为	最后的	已达到	到	一个	冷静的	宁静	的	头脑	,	哪个	我	有	享受

['evər] [sɪns] ,

ever	since	,
曾经	自从	,

最后，我达到了内心的平静安宁，从此以后我一直享受着这种状态。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld][æz; əz] [ðɪs] ; [ænd; ənd] which183

as	much	as	can	be	expected	in	such	a	World	as	this	;	and	which183
作为	很多	作为	能	是	预期的	在	这样的	一个	世界	作为	这	;	和	which183

在这个世界上，能指望的也就这么多了；而其中183

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][dɪ'stɜːrb] , [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wɪtʃ]

nothing	can	disturb	,	if	you	continue	to	have	that	Friendship	for	me	which
没有什么	能	打扰	,	如果	你	继续	到	有	那	友谊	为了	我	哪个

[juː; jʊ][hæv; həv] - ,

you	have	profess'd	,
你	有	-	,

只要你继续保持你所宣称的对我的友谊，就没有任何事情能够干扰到我们之间的友谊。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['saɪləns] [meɪks] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst] [daʊt] [ʌv; əv] ;

and	which	your	Silence	makes	me	almost	doubt	of	;
和	哪个	你的	沉默	制作	我	几乎	怀疑	的	;

而你的沉默让我几乎对此产生了怀疑；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['hɑːrdli] ['eni] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [mɔːr] ['iːzəli] [bɪ'liːv] ,

but	there's	hardly	any	thing	I	could	not	more	easily	believe	,
但	有	几乎	任何	事物	我	可以	不是	更多的	容易地	相信	,

但我几乎找不到比这更容易相信的事情了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [kliː'ændər] [ɪz] [fɔːls] [ɔːr] [ɪn'kɑːnstənt] .

than	that	Cleander	is	False	or	Inconstant	.
比	那	清洁剂	是	错误的	或者	不稳定	.

比 Cleaner 更糟糕，它是错误的或不稳定的。

[raɪt] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə]

Write	quickly	,	for	I	am	impatient	to	know	the	Cause	of	this	unkindness	to
写	迅速地	,	为了	我	是	不耐烦	到	知道	这	原因	的	这	不友善	到

快点回复，我迫不及待地想知道这种不友善行为的原因。

[jʊr; jər] ['kɑːnstənt] [frend] ,

Your	constant	Friend	,
你的	持续的	朋友	,

你永远的朋友，

[oʊ'liːndə] .

OLINDA	.
奥琳达	.

奥琳达。

['letər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Letter	VII	.
信	七	.

第七封信。

- ['kruːəl] , [kɔɪ] , [dɪs'deɪnfl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [juː; jʊ] ;

Mbrisia's	**Cruel**	**,**	**Coy**	**,**	**Disdainful**	**,**	**and**	**you**	**believe**	**she**	**hates**	**you**	**;**
-	残忍的	,	腼腆	,	轻蔑的	,	和	你	相信	她	讨厌	你	;

姆布里西亚冷酷、娇羞、轻蔑，你认为她恨你；

[ænd; ənd] [jet] - [tʊk] [ə'keɪʒn] [æt; ət] [pleɪ] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['penəns] ,

and	**yet**	**Ambrisia**	**took**	**occasion**	**at**	**Play**	**to**	**impose**	**upon**	**you**	**as**	**a**	**Penance**	**,**
和	然而	-	采取	场合	在	玩	到	强加	之上	你	作为	一个	忏悔	,

然而，安布里西亚却趁机将惩罚强加于你身上，作为惩罚。

[nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][wʌn][ʃiː; ʃi] [juː; jʊ] [lʌvd] .

not	**to**	**write**	**for**	**a**	**Month**	**to**	**one**	**she**	**believ'd**	**you**	**lov'd**	**.**
不是	到	写	为了	一个	月	到	一	她	相信	你	喜爱	.

一个月没给一个她认为你爱的人写信。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'nʌðɚz] [keɪs] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðæt] - ['dʒeləs] .

If	**this**	**had**	**been**	**another's**	**Case**	**,**	**you**	**wou'd**	**have**	**discover'd**	**that**	**Ambrisia's**	**Jealous**	**.**
如果	这	有	到过	另一个的	案件	,	你	会	有	发现	那	-	嫉妒的	.

如果这是别人的案子，你就会发现安布里西亚嫉妒你。

[trʌst] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ,

Trust	**me**	**,**	**she**	**loves**	**you**	**,**
相信	我	,	她	爱	你	,

相信我，她爱你。

[ænd; ənd]['oʊnli] [pʊts] [ɑːn][ðə; ði]['juːʒuəl] [dɪs'gaɪzɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [æz; əz] [sɪn'sɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ;

and	**only**	**puts**	**on**	**the**	**usual**	**Disguises**	**of**	**Women**	**as**	**sincere**	**as**	**she**	**is**	**;**
和	仅有的	放置	在	这	通常	伪装	的	女性	作为	真诚	作为	她	是	;

她只是装出和她本人一样真诚的女性的惯常模样；

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][dʒʌstəfaɪ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][seks][ɪn] [ðæt]

and	**give**	**me**	**leave**	**to**	**justifie**	**her**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**our**	**Sex**	**in**	**that**
和	给	我	离开	到	正当理由	她	,	和	这	休息	的	我们的	性别	在	那

[keɪs] :

Case	**:**
案件	:

请允许我为她以及我们其余的性行为辩解：

[juː; jʊ][hæv; həv] [soʊ] [wel] [tuː; tə] [feɪn] [lʌv] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] ,

You	**have**	**learn'd**	**so**	**well**	**to**	**feign**	**Love**	**,**	**when**	**you**	**have**	**none**	**,**
你	有	学会了	所以	出色地	到	假装	爱	,	什么时候	你	有	没有任何	,

你已经学会了在毫无爱意的情况下假装爱，

[ðæt] - [tɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ɑːrt][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ;

that	**'**	**tis**	**very**	**hard**	**to**	**discern**	**Art**	**from**	**Nature**	**;**
那	-	的	非常	难的	到	辨别	艺术	从	自然	;

很难将艺术与自然区分开来；

[ænd; ənd] - [tɪz][bʌt; bət]['riːz(ə)nəb(ə)l][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðə; ði] [les] ['gɪlti] [pɑːrt][ʌv; əv]

and	**'**	**tis**	**but**	**reasonable**	**we**	**should**	**be**	**allow'd**	**the**	**less**	**Guilty**	**part**	**of**
和	-	的	但	合理的	我们	应该	是	允许	这	较少的	有罪的	部分	的

[kən'siːlɪŋ] ['aʊərz] ,

concealing	**ours**	**,**
隐藏	我们的	,

我们理应被允许承担较少的罪责，隐瞒我们自己的罪行。

[tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪn'sɪr] : [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [noʊ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]

till	**we**	**can**	**know**	**whether**	**you**	**are**	**sincere**	**:**	**Besides**	**,**	**we**	**know**	**those**	**things**	**are**
直到	我们	能	知道	无论	你	是	真诚	:	除了	,	我们	知道	那些	事物	是

[moʊst] - ,

most	**valu'd**	**,**
最多	-	,

直到我们能知道你是否真诚：此外，我们知道这些东西是最有价值的，

[ðæt] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['dɪfɪkəlti] ;

that	are	obtain'd	with	most	difficulty	;
那	是	已获得	和	最多	困难	;

那些最难获得的;

[ænd; ənd][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'kɑːnstənsi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][juːz][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]

and	your	natural	Inconstancy	gives	us	Reason	to	use	all	means	to	make	you
和	你的	自然的	反复无常	给予	我们	原因	到	使用	全部	方法	到	制作	你

[praɪz] [ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

prize	us	as	much	as	we	can	.
奖	我们	作为	很多	作为	我们	能	.

而你天生的善变，给了我们理由去用尽一切手段，让你尽可能地珍惜我们。

[jʊr; jər] [selvz] [tuː] , encourage184

Your	selves	too	,	encourage184
你的	自我	也	,	encourage184

你们自己也应该如此，鼓励自己184

[ˌjuː 'es][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæts] ['iːzəli] , [ðoʊ] - [juː; jʊ][reɪl][æt; ət]

us	in	it	,	for	you	despise	a	Woman	that's	easily	gain'd	,	tho	'	you	rail	at
我们	在	它	,	为了	你	鄙视	一个	女士	那就是	容易地	获得	,	虽然	-	你	轨	在

[ðə; ði] [dɪ'semblər] ;

the	Dissembler	;
这	反汇编器	;

我们身处其中，因为你鄙视轻易得到的女人，尽管你痛斥虚伪的人;

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʌv] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] ;

and	we	can't	begin	to	love	just	when	you	would	have	us	;
和	我们	不能	开始	到	爱	只是	什么时候	你	会	有	我们	;

我们无法在你愿意接纳我们的时候开始去爱;

[soʊ] [ðæt] [bəuθ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd] [jɔːrz] , - [tɪz] ['sʌmtaɪmz] ['nesəseri] [tuː; tə]

so	that	both	for	our	own	sake	and	yours	,	'	tis	sometimes	necessary	to
所以	那	两个都	为了	我们的	自己的	清酒	和	你的	,	-	的	有时	必要的	到

[dɪ'siːv] [juː; jʊ] :

deceive	you	:
欺骗	你	:

所以，为了我们自己和你们的利益，有时有必要欺骗你们:

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['mɑːdəsti] [ɪn][sʌm; səm] ['wɪmɪn] ,

And	I	believe	I	may	add	,	that	there	is	a	Natural	Modesty	in	some	Women	,
和	我	相信	我	可能	添加	,	那	那里	是	一个	自然的	谦逊	在	一些	女性	,

而且我认为我还可以补充一点，有些女性天生就有一种谦逊的气质。

[ðæt] [meɪks] - [ɪm] [tuː; tə] [oʊn] [ðer; ðər] [lʌv] .

that	makes	'	em	asham'd	to	own	their	Love	.
那	制作	-	呃	羞愧	到	自己的	他们的	爱	.

这让他们羞于承认自己的爱情。

['mɪstər] . ['draɪdən][ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] , ['gɪvz] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [iːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt]

Mr	.	Dryden	in	his	State	of	Innocence	,	gives	our	Mother	Eve	a	little	of	that
先生	.	德莱顿	在	他的	状态	的	无辜	,	给予	我们的	母亲	前夕	一个	小的	的	那

;

;
;

德莱顿先生在他的《天真无邪的国度》中，给了我们的夏娃母亲一点这样的感受;

[ðoʊ] - [sʌm; səm][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [bɜːrθ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['feɪθlɪsnɪs] ;

tho	'	some	are	of	Opinion	,	it	had	its	Birth	from	your	faithlessness	;
虽然	-	一些	是	的	观点	,	它	有	它是	出生	从	你的	不忠	;

虽然有些人持有不同意见，但它的诞生源于你们的背信弃义;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːls] , [wiː; wi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ʃaɪ] .

and	that	if	you	had	not	been	false	,	we	had	never	been	shie	.
和	那	如果	你	有	不是	到过	错误的	,	我们	有	绝不	到过	谢	.

如果你没有说谎，我们就不会感到羞愧。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] ,

If	it	be	so	,
如果	它	是	所以	,

如果真是这样的话，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [weɪt] ;

don't	you	think	we	have	Reason	to	be	cautious	in	a	thing	of	such	Weight	;
不	你	思考	我们	有	原因	到	是	谨慎	在	一个	事物	的	这样的	重量	;

难道你不认为我们在如此重要的事情上应该谨慎行事吗?

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɑːt] [teɪk] [sʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðɪs] [kɔːz] ,

But	I	need	not	take	such	pains	to	defend	this	Cause	,
但	我	需要	不是	拿	这样的	疼痛	到	保卫	这	原因	,

但我无需如此费力地捍卫这项事业，

[fɔːr; fər] [maɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ] [tuː] ['iːzi] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] :

for	mine	was	a	Fault	on	the	other	hand	,	a	too	easie	discovery	of	my	Love	:
为了	矿	曾是	一个	过错	在	这	其他	手	,	一个	也	更容易	发现	的	我的	爱	:

而我的缺点则在于，我太容易就发现了我的爱:

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [wət'evər] [wiː; wi][ɑːr; ər] - [ʌv; əv] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] [ðə; ði]

And	to	speak	the	Truth	,	whatever	we	are	accus'd	of	,	I	believe	that's	the
和	到	说话	这	真相	,	任何	我们	是	-	的	,	我	相信	那就是	这

[mɔːr] ['dʒen(ə)rəl][wʌn] .

more	general	one	.
更多的	一般的	一	.

说实话，无论我们被指控什么，我认为这才是更普遍的真理。

- [tɪz]['oʊnli] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][jʊr; jər] ['mɪstrəs] ,

'	Tis	only	those	that	are	as	Wise	as	your	Mistress	,
-	的	仅有的	那些	那	是	作为	明智的	作为	你的	情妇	,

只有那些像你女主人一样睿智的人，

[ðæt] [kæn; kən][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [kə'mænd] ['oʊvər] [ðəm'selvz] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv]

that	can	have	so	much	Command	over	themselves	,	as	to	be	guilty	of
那	能	有	所以	很多	命令	超过	他们自己	,	作为	到	是	有罪的	的

[ðə; ði] - ['tʌðər] ;

the	'	tother	;
这	-	其他	;

能够如此掌控自己，以至于犯下"另一种"罪行;

[ðoʊ] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ,

tho	'	if	she	knew	you	as	well	as	I	do	,
虽然	-	如果	她	知道	你	作为	出色地	作为	我	做	,

即使她像我一样了解你，

[ʃiː; ʃi] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ['eni] [aːts][tuː; tə][traɪ][juː; jʊ] ,

she	wou'd	find	that	she	has	no	need	to	make	use	of	any	Arts	to	try	you	,
她	会	寻找	那	她	有	不	需要	到	制作	使用	的	任何	艺术	到	尝试	你	,

她会发现，她根本不需要动用任何法术来试探你。

[ɔːr][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ] :

or	to	preserve	you	:
或者	到	保存	你	:

或者为了保护你:

[haʊ'evər] [dəunt] [dɪ'sper] , [ðə; ðɪ][mæsk] [wɪl] [suːn] [fɔːl] [ɔːf] .
However don't despair , the Mask will soon fall off .
然而 不 绝望 , 这 面具 将要 很快 落下 离开 .

但是不要绝望，面具很快就会摘下。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][maɪ] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ɔː'rɑːntiːz] ,
You have Reason to wonder at my breaking off with Orontes ,
你 有 原因 到 想知道 在 我的 打破 离开 和 奥龙特斯 ,

你理应感到疑惑，为什么我和奥龙特斯分手了。

[sɪns] [baɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , - [biː; bi][noʊ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
since by what I have told you , Cloridon cou'd be no occasion of it :
自从 经过 什么 我 有 讲述 你 , - 可以 是 不 场合 的 它 :

根据我之前所说，克洛里登不可能是造成这种情况的原因：

[bʌt; bət] [sə'spend] [jʊr; jər] [ə'meɪzmənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðoʊ] - [maɪ] [mis'fɔːtʃənz] ['endɪd] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
But suspend your amazement a little , tho ' my Misfortunes ended at Seventeen ,
但 暂停 你的 惊愕 一个 小的 , 虽然 - 我的 不幸 结束 在 十七 ,
[maɪ] [əd'ventʃəz] [dɪd][nɑːt] ,
my Adventures did not ,
我的 冒险 做过 不是 ,

但请暂时放下你的惊讶，虽然我的不幸在十七岁就结束了，但我的冒险并没有结束。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [θɪŋz] [hæv; həv] - [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [sɪns] ,
and several things have happenn'd to me in the Year I have pass'd since ,
和 一些 事物 有 - 到 我 在 这 年 我 有 通过 自从 ,

在我离开后的这一年里，发生了好几件事。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jet] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] .
which you are yet a Stranger to .
哪个 你 是 然而 一个 陌生人 到 .

你对它还一无所知。

[juː; jʊ] ['niːðər] [noʊ] [haʊ] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][ɔː'rɑːntiːz] , [nɔːr] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] .
You neither know how my Acquaintance begun with Orontes , nor why it ended .
你 两者都不 知道 如何 我的 熟人 开始 和 奥龙特斯 , 也不 为什么 它 结束 .

你既不知道我和奥龙特斯的相识是如何开始的，也不知道它为何结束。

[ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][læst] ['sʌmər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][maɪ] [lʌv]
In the beginning of last Summer , when I was endeavouring to divert my Love
在 这 开始 的 最后的 夏天 , 什么时候 我 曾是 努力 到 转移 我的 爱
[ænd; ənd] [griːf] ,
and Grief ,
和 悲伤 ,

去年夏天初，当我试图转移我的爱与悲伤时，

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪdi] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pleɪ] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['hjuːmər] [tuː; tə] [dres] ,
I went with a Lady to see a Play : She was not in humour to Dress ,
我 去 和 一个 女士 到 看 一个 玩 : 她 曾是 不是 在 幽默 到 裙子 ,

我陪一位女士去看戏：她当时没心情打扮，

[ænd; ənd] [wʊd] [niːdz] [hæv; həv][ˌem 'iː][goʊ][ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt]
and would needs have me go Incognito ; and as we were coming out
和 会 需求 有 我 去 隐身 ; 和 作为 我们 是 未来 出去
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ] - [haʊs] ,
of the Play - House ,
的 这 玩 - 房子 ,

需要我隐姓埋名；当我们走出剧院时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [siːzd] [ə'pɑːn][baɪ] [tuː] [spɑːrks] , [huː] [swɔːr] [ðeɪ] would185
we were seiz'd upon by two Sparks , who swore they would185
我们 是 被扣押 之上 经过 二 火花 , WHO 发誓 他们 would185

我们被两个斯帕克斯人抓住了，他们发誓要185

[nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː 'es] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['iːðər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

not	part	with	us	;	but	that	either	we	should	Sup	with	them	,
不是	部分	和	我们	;	但	那	任何一个	我们	应该	超人	和	他们	,

不要和我们分开；而是我们应该和他们一起吃饭，

[ɔːr] [ðeɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

or	they	wou'd	go	with	us	.
或者	他们	会	去	和	我们	.

或者他们会和我们一起走。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪm'pɜːtɪnənt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] ,

We	did	not	know	how	to	be	rid	of	these	Impertinents	,	but	we	saw	,
我们	做过	不是	知道	如何	到	是	摆脱	的	这些	不敬	,	但	我们	锯	,

我们不知道如何摆脱这些不速之客，但我们看到了，

[ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [koʊtʃ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]['hɪndər][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

if	we	took	Coach	,	we	could	not	hinder	them	from	going	into	it	;
如果	我们	采取	教练	,	我们	可以	不是	阻碍	他们	从	去	进入	它	;

如果我们带上教练，就无法阻止他们进去；

[soʊ][wiː; wi] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mæntjuə:] - ['meɪkər] , [huː] [lɪvd] [hɑːrd][baɪ] ;

so	we	resolv'd	to	walk	to	our	Mantua	-	maker	,	who	liv'd	hard	by	;
所以	我们	已解决	到	走	到	我们的	曼图亚	-	制造商	,	WHO	生活	难的	经过	;

于是我们决定步行去拜访我们的曼图亚制作者，他住在附近很偏僻的地方；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [ɪn] [ðeɪ] [left] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] :

and	when	we	went	in	they	left	us	,	as	we	thought	:
和	什么时候	我们	去	在	他们	左边	我们	,	作为	我们	想法	:

我们进去后，他们就离开了，正如我们所料：

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['æftər] , [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [sterz] ,

but	a	quarter	of	an	hour	after	,	they	came	up	Stairs	,
但	一个	四分之一	的	一个	小时	后	,	他们	来了	向上	楼梯	,

但过了十五分钟，他们就上楼了。

[ænd; ənd][ðoʊ] - [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] ['ruːdnəs] , [jet] [ðeɪ] [steɪd][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪl]

and	tho	'	we	were	very	angry	at	the	Rudeness	,	yet	they	staid	a	pretty	while
和	虽然	-	我们	是	非常	生气的	在	这	粗鲁	,	然而	他们	稳重	一个	漂亮的	尽管

;

;

;

虽然我们对他们的粗鲁行为非常生气，但他们还是待了相当长一段时间；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] - [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdi] ,

and	he	that	had	at	first	apply'd	himself	to	the	other	Lady	,
和	他	那	有	在	第一的	-	他自己	到	这	其他	女士	,

而他，起初是追求另一位女士的。

[wʌz; wəz] ['veri] ['presɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

was	very	pressing	to	be	acquainted	with	her	;
曾是	非常	紧迫	到	是	熟人	和	她	;

非常渴望认识她；

[bʌt; bət][maɪ][spɑːrk][sæt] [daʊn] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

but	my	Spark	sat	down	just	opposite	to	me	without	saying	a	Word	,
但	我的	火花	卫星	向下	只是	对面的	到	我	没有	说	一个	单词	,

但我的Spark就那样坐在我对面，一句话也没说。

['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ; [wɪtʃ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] - [ˌjuː 'es]

only	sometimes	desir'd	his	Friend	to	go	away	;	which	after	he	had	plagu'd	us
仅有的	有时	渴望	他的	朋友	到	去	离开	;	哪个	后	他	有	-	我们

[hæf][æn; ən]['aʊər] ,

half	an	Hour	,
一半	一个	小时	,

他只是偶尔希望他的朋友离开；而这，是在他纠缠了我们半个小时之后。

[ðeɪ] [dɪd] : [ðə; ði][nekst] [wiːk] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['tʌnˌbrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] ;

they	did	:	The	next	Week	I	went	to	Tunbridge	with	my	Mother	;
他们	做过	:	这	下一个	星期	我	去	到	坦布里奇	和	我的	母亲	;

他们做到了：下周我和母亲去了坦布里奇；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [aɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [welz] , [wʌz; wəz] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] :

and	the	first	sight	I	saw	at	the	Wells	,	was	this	Gentleman	:
和	这	第一的	视线	我	锯	在	这	威尔斯	,	曾是	这	绅士	:

我在水井边看到的第一幕，就是这位先生：

[hiː; hi] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ['veri] [rɪ'spektfəli] ,

He	came	towards	us	very	respectfully	,
他	来了	向	我们	非常	尊敬	,

他非常恭敬地朝我们走来，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] [maɪ]['pɑːrd(ə)n] ,

and	said	he	was	very	glad	of	this	opportunity	of	begging	my	Pardon	,
和	说	他	曾是	非常	高兴的	的	这	机会	的	乞讨	我的	赦免	,

他说他非常高兴能有机会向我道歉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnsələns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ; [hiː; hi] - [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz]

for	the	Insolence	he	had	been	guilty	of	;	he	hop'd	the	Lady	who	was
为了	这	傲慢	他	有	到过	有罪的	的	;	他	-	这	女士	WHO	曾是

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

他因自己的傲慢无礼而受到惩罚；他跳起来袭击了和我们在一起的那位女士。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [noʊ] , [wʊd] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

whom	he	had	the	Honour	to	know	,	would	intercede	for	him	.
谁	他	有	这	荣誉	到	知道	,	会	说情	为了	他	.

他有幸结识的人都会为他求情。

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

She	that	was	in	the	Country	with	us	,
她	那	曾是	在	这	国家	和	我们	,

她当时和我们一起在乡下，

[ænd; ənd] [huː] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

and	who	you	know	is	an	intimate	Friend	of	ours	,
和	WHO	你	知道	是	一个	亲密的	朋友	的	我们的	,

以及你认识的我们的一位密友，

[tuː; tə][biː; bi] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] ,

happen'd	to	be	very	well	acquainted	with	him	;	and	when	we	came	home	,
发生了	到	是	非常	出色地	熟人	和	他	;	和	什么时候	我们	来了	家	,

我碰巧和他很熟；当我们回家时，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɔː'rɑːntiːz] ;

she	told	me	that	his	Name	was	Orontes	;
她	讲述	我	那	他的	姓名	曾是	奥龙特斯	;

她告诉我他的名字叫奥龙特斯；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] ; [bʌt; bət][tuː; tə]

that	he	was	a	Gentleman	who	had	but	a	small	Fortune	;	but	to
那	他	曾是	一个	绅士	WHO	有	但	一个	小的	财富	;	但	到

[rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] ,

repair	it	,
维修	它	,

他是一位只有少量财富的绅士；但要弥补损失，

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wɪdoʊ] [ə'bʌv] ['θriːskɔːr] [ænd; ənd][ten] ;

he	was	Marry'd	to	a	rich	Widow	above	Threescore	and	ten	;
他	曾是	-	到	一个	富有的	寡妇	多于	六点	和	十	;

他娶了一位七十多岁的富裕寡妇为妻；

[ðæt] [ðoʊ] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][best] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld]

that	tho	'	she	was	very	ill	Natur'd	,	he	was	the	best	Husband	in	the	World
那	虽然	-	她	曾是	非常	患病的	-	,	他	曾是	这	最好的	丈夫	在	这	世界

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

虽然她体弱多病，但他却是世界上对她最好的丈夫。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ə'brɔːd] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli]

but	he	would	take	his	pleasure	abroad	sometimes	,	and	she	was	extreamly
但	他	会	拿	他的	乐趣	国外	有时	,	和	她	曾是	极其

['dʒeləs] .

Jealous	.
嫉妒的	.

但他有时会出国寻欢作乐，这让她非常嫉妒。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [en'triːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]

He	came	to	visit	this	Lady	,	and	entreated	her	to	carry	him	to	see	me
他	来了	到	访问	这	女士	,	和	恳求	她	到	携带	他	到	看	我

;

;
;

他来拜访这位女士，恳求她带他去见我；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'frʌnt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]

for	he	said	he	was	sensible	of	the	Affront	he	had	given	me	the
为了	他	说	他	曾是	明智的	的	这	冒犯	他	有	给定	我	这

[fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

first	time	he	saw	me	,
第一的	时间	他	锯	我	,

因为他说他意识到第一次见到我时，他冒犯了我。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem 'iː] ;

and	that	he	was	very	desirous	of	some	Occasion	to	serve	me	;
和	那	他	曾是	非常	渴望	的	一些	场合	到	服务	我	;

他非常渴望有机会为我效力；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [ɔːl]

and	he	thought	himself	obliged	to	tell	me	so	,	and	to	seek	all
和	他	想法	他自己	有义务	到	告诉	我	所以	,	和	到	寻找	全部

Opportunities186

Opportunities186
Opportunities186

他觉得自己有义务告诉我这些，并寻求一切机会。186

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

of	doing	it	.
的	正在做	它	.

去做这件事。

[ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri]

She	consented	to	it	;	and	he	came	often	to	see	us	,	and	was	very
她	同意	到	它	;	和	他	来了	经常	到	看	我们	,	和	曾是	非常

[ə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

obliging	to	us	.
乐于助人	到	我们	.

她同意了；他经常来看望我们，对我们非常热情周到。

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I	will	let	you	know	my	thoughts	of	him	,
我	将要	让	你	知道	我的	想法	的	他	,

我会告诉你我对他的看法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] ;

because	you	can	tell	me	if	they	are	just	;
因为	你	能	告诉	我	如果	他们	是	只是	;

因为你可以告诉我他们是否公正；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [mæn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['eni] ['bɑːdi] [els]

for	he	said	he	was	not	the	same	Man	with	me	as	with	any	Body	else
为了	他	说	他	曾是	不是	这	相同的	男人	和	我	作为	和	任何	身体	别的

:

:

:

因为他说，他对我的态度和对其他人的态度不一样：

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [wɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] - [twʌz] [rʌf] [ænd; ənd] - ;

He	seem'd	to	me	to	have	Wit	enough	,	but	'	twas	rough	and	unpolish'd	;
他	似乎	到	我	到	有	有	足够的	,	但	-	那是	粗糙的	和	-	;

我觉得他挺有才智的，但是他的才智比较粗糙，不够成熟。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [pə'laɪtnəs] [wɪtʃ] ['rendərz] [ə; eɪ][mæn] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

nothing	of	that	Politeness	which	renders	a	Man	agreeable	in	Conversation	.
没有什么	的	那	礼貌	哪个	渲染	一个	男人	同意	在	对话	.

他身上丝毫没有那种使人在谈话中令人愉悦的礼貌。

['æftər][ðə; ði] ['kɑːmən] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd] [nuːz] [wɜːr; wər] - , ['pleɪɪŋ]

After	the	common	Theams	of	the	Weather	,	and	News	were	discuss'd	,	playing
后	这	常见的	-	的	这	天气	,	和	消息	是	-	,	玩耍

[æt; ət][kɑːrdz] ,

at	Cards	,
在	牌	,

在讨论了天气和新闻等常见话题之后，大家玩了纸牌。

[ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] , [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] : [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ,

or	taking	the	Air	,	were	certainly	propos'd	:	But	I	have	heard	,
或者	采取	这	空气	,	是	当然	提议	:	但	我	有	听到	,

或者乘坐飞机，当然有人提议过：但我听说，

[ðæt] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] ,

that	in	other	places	he	was	very	entertaining	,
那	在	其他	地方	他	曾是	非常	娱乐	,

他在其他地方也很有趣，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['plez(ə)nt] ['stɔːriz] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	had	a	hundred	pleasant	Stories	to	divert	the	Company	.
和	有	一个	百	令人愉快的	故事	到	转移	这	公司	.

他讲了一百个有趣的故事来娱乐公司员工。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

What	can	be	the	reason	of	this	?
什么	能	是	这	原因	的	这	?

造成这种情况的原因可能是什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][noʊ] [ɔː] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['ækʃnz] ;

I	am	sure	he	stood	in	no	awe	of	me	,	as	his	future	Actions	shew'd	;
我	是	当然	他	站立	在	不	敬畏	的	我	,	作为	他的	未来	行动	展示	;

我相信他并没有畏惧我，他后来的行动也证明了这一点；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['friːli] , [bʌt; bət] [pleɪn] [ænd; ənd] [blʌnt] ,

and	he	always	told	me	his	Thoughts	freely	,	but	plain	and	blunt	,
和	他	总是	讲述	我	他的	想法	自由	,	但	清楚的	和	钝	,

他总是坦诚地告诉我他的想法，但说话直白而生硬。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] - [ɪm] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] ['gæləntri] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] ;

without	giving	'	em	the	turn	of	Gallantry	,	which	is	necessary	to	take	;
没有	给予	-	呃	这	转动	的	英勇	,	哪个	是	必要的	到	拿	;

没有给他们展示英勇行为的机会，而这是必须的；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][wɑːnt] ['briːdɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːlweɪz] - [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kwɑːləti] .

and	yet	he	could	not	want	Breeding	,	for	he	always	convers'd	with	People	of	the	First	Quality	.
和	然而	他	可以	不是	想	选育	,	为了	他	总是	-	和	人们	的	这	第一的	质量	.

但他不可能缺乏教养，因为他总是与上流人士交往。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [mɔːr] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋ] ;

The	Manner	is	often	more	look'd	upon	than	the	Thing	;
这	方式	是	经常	更多的	看起来	之上	比	这	事物	;

人们往往更注重形式而非事物本身；

[ænd; ənd][ðoʊ] - [aɪm][æz; əz]['lɪt(ə)l] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [fɔːrmz] [æz; əz] ['eni] ['wʊmən] ,

and	tho	'	I'm	as	little	pleased	with	Forms	as	any	Woman	,
和	虽然	-	我是	作为	小的	高兴	和	表格	作为	任何	女士	,

虽然我和其他女人一样对表格不太满意，

[jet] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] - [tɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [men] ,

yet	in	some	things	'	tis	the	essential	part	;	there	are	few	Men	,
然而	在	一些	事物	-	的	这	基本的	部分	;	那里	是	很少	男人	,

然而，在某些事情上，这才是关键所在；男人很少，

[huːz] [ɪ'stiːm] [ɔːr] [rɪ'spekt] [aɪ] ['kʌvət] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [men] [kiːp] [ðæt] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

whose	Esteem	or	Respect	I	covet	;	but	I	would	have	all	Men	keep	that	distance	with	me	,
谁	尊重	或者	尊重	我	贪图	;	但	我	会	有	全部	男人	保持	那	距离	和	我	,

我渴望得到他们的尊重和敬重；但我希望所有男人都与我保持距离。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [geɪv] - [ɪm] [ɔː] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] - [ɪm] ;

as	if	I	gave	'	em	Awe	;	but	I	could	never	obtain	it	of	'	em	;
作为	如果	我	给予	-	呃	敬畏	;	但	我	可以	绝不	获得	它	的	-	呃	;

仿佛我让他们敬畏，但我却永远无法让他们敬畏我；

[ðoʊ] - [nʌn] ['evər] [geɪv] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [lə'ment] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɔː'rɑːntiːz] .

tho	'	none	ever	gave	me	so	much	occasion	to	lament	it	as	Orontes	.
虽然	-	没有任何	曾经	给予	我	所以	很多	场合	到	哀叹	它	作为	奥龙特斯	.

虽然没有人像奥龙特斯那样让我如此感叹。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪŋ] ,

Once	,	when	he	was	at	our	Lodging	,
一次	,	什么时候	他	曾是	在	我们的	住宿	,

有一次，他住在我们住的地方，

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʃiː; ʃi] [ðə; ðiˈ][nekst] [deɪ] [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [ɔːf]

my	Mother	was	talking	of	a	Journey	she	design'd	the	next	day	about	Ten	Miles	off
我的	母亲	曾是	说	的	一个	旅行	她	设计的	这	下一个	天	关于	十	迈尔斯	离开

,

,

,

我母亲谈到她第二天设计的一次旅行，大约在十英里之外。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] : [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] :

where	she	was	to	stay	all	Night	:	He	asked	me	if	I	went	with	her	:
在哪里	她	曾是	到	停留	全部	夜晚	:	他	问	我	如果	我	去	和	她	:

她要在哪儿过夜：他问我是否和她一起去：

[aɪ] [sed] [noʊ] ; [ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;

I	said	No	;	and	desired	my	Mother	to	return	as	soon	as	she	could	;
我	说	不	;	和	想要的	我的	母亲	到	返回	作为	很快	作为	她	可以	;

我说不，并希望母亲尽快回来；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈloʊn] [tɪl] [ðen] .

because	I	should	be	alone	till	then	.
因为	我	应该	是	独自的	直到	然后	.

因为在那之前我应该一个人待着。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ([æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [sɪns]) [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ]

It	seems	(	as	he	told	me	since	)	he	had	made	an	Appointment	with
它	似乎	(	作为	他	讲述	我	自从	)	他	有	制成	一个	预约	和

[ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbaʊt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ;

a	particular	Friend	of	his	about	Business	of	Importance	;
一个	特别的	朋友	的	他的	关于	商业	的	重要性	;

后来他告诉我，他似乎和一位朋友约好要谈一件重要的事情；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪn] [lɔːŋ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] , [hiː; hi] [wʊd] not187

but	having	been	long	desired	to	see	me	alone	,	he	would	not187
但	拥有	到过	长的	想要的	到	看	我	独自的	,	他	会	not187

但他一直渴望能单独见我，所以他才没有这样做。187

[nɪˈglekt] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪˈpɪstəleri] [ɪkˈskjuːs][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

neglect	this	Occasion	,	and	sent	him	an	Epistolary	Excuse	in	these	Words	:
忽视	这	场合	,	和	发送	他	一个	书信体	原谅	在	这些	字	:

他忽略了这次机会，并给他写了一封解释信，信中内容如下：

[maɪ] [waɪf] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ ˈem][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][oʊˈliːndə][toʊld][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][əˈloʊn][tuː; tə]

My	Wife	thinks	I	am	with	you	,	but	Olinda	told	me	she	shall	be	alone	to
我的	妻子	思考	我	是	和	你	,	但	奥琳达	讲述	我	她	将	是	独自的	到

[deɪ] ,

day	,
天	,

我妻子以为我和你在一起，但奥琳达告诉我她今天要一个人待着。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['feɪvərəbl] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ;

and	I	don't	know	when	I	shall	meet	with	so	favourable	an	Opportunity	;
和	我	不	知道	什么时候	我	将	见面	和	所以	有利	一个	机会	;

我不知道何时才能遇到如此好的机会；

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət] [aɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmɔːroʊ] .

so	that	you	must	excuse	me	;	but	I'll	certainly	see	you	to	morrow	.
所以	那	你	必须	原谅	我	;	但	患病的	当然	看	你	到	明天	.

所以请您原谅，但我明天一定会再见到您。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['letərz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [ri:d] , [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [poʊst] -

His	Wife	,	being	always	suspicious	of	Letters	she	did	not	read	,	went	to	the	Post	-
他的	妻子	,	存在	总是	可疑的	的	信件	她	做过	不是	读	,	去	到	这	邮政	-

[haʊs] ['æftər] [ðɪs] :

House	after	this	:
房子	后	这	:

他的妻子向来对未读的信件抱有戒心，之后便去了邮局：

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ]['skru:p(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r; hər] ;

They	made	no	scruple	to	give	it	her	;
他们	制成	不	顾忌	到	给	它	她	;

他们毫不犹豫地把东西给了她；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [nu:] - [twʌz] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [wen]

because	they	knew	'	twas	one	of	their	Servants	had	brought	it	;	and	when
因为	他们	知道	-	那是	一	的	他们的	仆人	有	带来	它	;	和	什么时候

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

she	had	read	it	,
她	有	读	它	,

因为他们知道是他们的一个仆人带来的；当她读完之后，

[ʃi:; ʃi] [went] [hoʊm] [ɪn] [ɔ:l] [heɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] - [tu:; tə][maɪ] ['lɑ:dʒɪŋz] .

she	went	home	in	all	haste	,	and	had	her	Husband	dog'd	to	my	Lodgings	.
她	去	家	在	全部	匆忙	,	和	有	她	丈夫	-	到	我的	住宿	.

她匆匆赶回家，然后把她丈夫赶到我的住处。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ðer; ðər][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] , [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:] ,

When	he	came	there	he	told	me	,	that	the	first	time	he	saw	me	,
什么时候	他	来了	那里	他	讲述	我	,	那	这	第一的	时间	他	锯	我	,

他到那儿后告诉我，他第一次见到我是……

[hi:; hi] [lɪkd] [maɪ] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [mi:n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] ,

he	lik'd	my	Shape	and	Mien	,	and	was	extreamly	taken	with	my	Face	,
他	点赞	我的	形状	和	勉	,	和	曾是	极其	已采取	和	我的	脸	,

他喜欢我的体型和气质，尤其钟情于我的容貌。

[ðæt] [hi:; hi] [də:st] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æsk][ˌem 'i:]['pɑ:rd(ə)n] [waɪlst] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:][soʊ]['æŋgri] ;

that	he	durst	not	so	much	as	ask	me	Pardon	whilst	he	saw	me	so	angry	;
那	他	杜斯特	不是	所以	很多	作为	问	我	赦免	而	他	锯	我	所以	生气的	;

他看到我如此生气，竟然连一句“对不起”都不敢说；

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [maɪ] ['hju:mər] [hæd; həd]

and	that	since	he	was	acquainted	with	me	,	my	Humour	had	charm'd
和	那	自从	他	曾是	熟人	和	我	,	我的	幽默	有	着迷

[hɪm; ɪm][soʊ] ,

him	so	,
他	所以	,

自从他认识我以来，我的幽默就深深吸引了他。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə] [li:v] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] : [ænd; ənd] [ðen] ,

that	he	could	be	content	to	leave	all	the	World	for	me	:	And	then	,
那	他	可以	是	内容	到	离开	全部	这	世界	为了	我	:	和	然后	,

['læfɪŋ] ,

Laughing	,
笑	,

他竟然心甘情愿地把整个世界都留给我：然后，他笑了，

[æskt] [ˌem 'i:] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [koʊtʃ] ,

ask'd	me	,	If	I	could	live	with	him	,	and	he	would	keep	me	a	Coach	,
问	我	,	如果	我	可以	居住	和	他	,	和	他	会	保持	我	一个	教练	,

他问我，如果我和他一起生活，他会不会留我做他的教练。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪər] .

and	let	me	want	nothing	I	could	desire	.
和	让	我	想	没有什么	我	可以	欲望	.

让我不再有任何欲望。

[aɪ] - [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔːr] ['sɪriəsli] ,

I	rally'd	with	him	till	he	begun	to	talk	more	seriously	,
我	-	和	他	直到	他	开始	到	讲话	更多的	严重地	,

我一直陪着他，直到他开始认真地说话。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] - [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ;

and	then	I	check'd	him	for	his	Insolence	;	but	it	had	no	effect	upon	him	;
和	然后	我	-	他	为了	他的	傲慢	;	但	它	有	不	影响	之上	他	;

然后我检查了他的傲慢态度；但这对他没有任何影响；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['niːðər] ['prɔmisiz] [nɔːr] - [kʊd; kəd] [muːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hɪm; ɪm] ,

And	when	he	saw	that	neither	Promises	nor	Intreaties	could	move	me	,	and	that	Opportunity	favour'd	him	,
和	什么时候	他	锯	那	两者都不	承诺	也不	-	可以	移动	我	,	和	那	机会	受青睐	他	,

当他发现无论是承诺还是恳求都无法打动我，而机会又站在他这边时，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [traɪ] [wʌt] ['vaɪələns] [wʊd] [duː] ;

he	resolved	to	try	what	Violence	would	do	;
他	已解决	到	尝试	什么	暴力	会	做	;

他决心尝试一下暴力能带来什么结果；

[hiː; hi] [hæd; həd] [sent] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] [fruːt] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] ,

he	had	sent	our	Servant	a	Mile	off	for	to	fetch	some	Fruit	,	which	,	he	said	,
他	有	发送	我们的	仆人	一个	英里	离开	为了	到	拿来	一些	水果	,	哪个	,	他	说	,

他派我们的仆人去一英里外的地方买些水果，他说，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

was	the	best	about	the	Country	;
曾是	这	最好的	关于	这	国家	;

是这个国家最好的地方；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [bæk] [ruːm] [nɪr] [noʊ] ['bɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	we	were	in	a	back	Room	near	no	Body	in	the	House	,
和	我们	是	在	一个	后退	房间	靠近	不	身体	在	这	房子	,

我们当时在一个僻静的房间里，屋里几乎没人。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] [fɪr] ; [haʊ'evər] [aɪ] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] [aɪ] [kʊd; kəd] ,

so	that	I	was	in	great	Fear	;	however	I	made	all	the	noise	and	Resistance	I	could	,
所以	那	我	曾是	在	伟大的	害怕	;	然而	我	制成	全部	这	噪音	和	反抗	我	可以	,

因此我当时非常害怕；然而，我尽我所能地发出声音并进行反抗。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] [dɪ'lɪvərd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['leɪdiːz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] :

and	was	happily	delivered	by	his	old	Lady's	coming	in	:
和	曾是	快乐地	发表	经过	他的	老的	女士的	未来	在	:

他老伴的到来让他松了一口气：

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːzəli] [pər'siːv] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ðoʊ] - [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] - [ðə; ði]

She	might	easily	perceive	we	were	both	in	Confusion	,	tho	'	she	hardly	guess'd	the
她	可能	容易地	感知	我们	是	两个都	在	困惑	,	虽然	-	她	几乎	-	这

[truː] [kɔːz] ;

true	Cause	;
真的	原因	;

她或许很容易察觉到我们都处于困惑之中，尽管她几乎猜不到真正的原因；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] -

and	I	was	so	good	natur'd
和	我	曾是	所以	好的	-

我天性如此善良

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] .

as	not	to	tell	it	her	.
作为	不是	到	告诉	它	她	.

以免告诉她。

[wen] [ʃiː; ʃi] - , [wiː; wi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , and188

When	she	rail'd	,	we	bore	it	with	a	great	deal	of	Patience	,	and188
什么时候	她	-	,	我们	钻孔	它	和	一个	伟大的	交易	的	耐心	,	and188

当她发脾气时，我们都非常耐心地忍受着，188

[ɪn'diːd] [aɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] :

indeed	I	wonder'd	at	his	Moderation	:
的确	我	感到疑惑	在	他的	适度	:

我确实对他的节制感到疑惑：

[aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][let][hɜːr; hər] [biːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ;

I	really	thought	he	would	have	let	her	beat	me	to	revenge	his	Cause	;
我	真的	想法	他	会	有	让	她	打	我	到	复仇	他的	原因	;

我真的以为他会为了报复他的事业而故意让她打败我；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [bruːt] , [hiː; hi] - [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['veri] ['sɪvəli]

but	he	was	not	so	much	a	Brute	,	he	hinder'd	her	,	and	very	civilly
但	他	曾是	不是	所以	很多	一个	蛮力	,	他	-	她	,	和	非常	文明地

[led][hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

led	her	away	.
引领	她	离开	.

但他并不像个蛮人，他只是阻止了她，然后非常礼貌地把她带走了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [welz] , [ænd; ənd] [waɪlst] [maɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['ræflɪŋ]

The	next	day	I	saw	him	at	the	Wells	,	and	whilst	my	Company	was	Raffling
这	下一个	天	我	锯	他	在	这	威尔斯	,	和	而	我的	公司	曾是	抽奖

,

,
,

第二天我在威尔斯见到了他，当时我的公司正在抽奖，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

he	took	the	opportunity	to	talk	with	me	,
他	采取	这	机会	到	讲话	和	我	,

他借此机会和我交谈。

[ðoʊ] [aɪ] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [aɪ][kʊd; kəd] .

though	I	avoided	him	with	all	the	Diligence	I	could	.
尽管	我	避免	他	和	全部	这	勤勉	我	可以	.

尽管我尽我所能地躲避他。

[dəunt] [fraʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [oʊ'liːndə] , [sez] [hiː; hi] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ;

Don't	frown	upon	me	,	Olinda	,	says	he	,	you	ought	to	forgive	me	;
不	皱眉	之上	我	,	奥琳达	,	说道	他	,	你	应该	到	原谅	我	;

“奥琳达，别生我的气，”他说，“你应该原谅我。”

[rɪ'pentəns] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] ['hev(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] ,

Repentance	**is**	**all**	**that**	**Heaven**	**requires**	**,**
悔改	是	全部	那	天堂	需要	,

天国只要求悔改。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ɪn][maɪ] [laɪf] [dɪd][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ðæt] ['trʌbld] [ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] ;

and	**I**	**never**	**in**	**my**	**Life**	**did**	**an**	**Action**	**that**	**troubled**	**me**	**so**	**much**	**;**
和	我	绝不	在	我的	生活	做过	一个	行动	那	麻烦	我	所以	很多	;

我一生中从未做过一件让我如此困扰的事；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [gʊd] ['neɪtʃər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:][ə'pɑ:n] [ðæt] ,

but	**if**	**you**	**have**	**not**	**good**	**Nature**	**enough**	**to**	**pardon**	**me**	**upon**	**that**	**,**
但	如果	你	有	不是	好的	自然	足够的	到	赦免	我	之上	那	,

但如果您没有足够的宽容心来原谅我这件事，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ɪk'skju:s][maɪ][self] : [ɪf] [aɪ] [ju:; jʊ] ['vɜ:rtʃuəs] [bɪ'fɔ:r] ,

I	**must**	**say**	**something**	**to**	**excuse**	**my**	**self**	**:**	**If**	**I**	**believ'd**	**you**	**Virtuous**	**before**	**,**
我	必须	说	某物	到	原谅	我的	自己	:	如果	我	相信	你	有德行的	前	,

我必须说些什么来为自己辩解：如果我之前相信你是一位贤德之人，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][baɪ][æn; ən] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [wʌz; wəz][tu:; tə]

it	**must**	**be**	**by**	**an**	**implicit**	**Faith**	**;**	**but**	**the**	**way**	**to**	**be**	**sure**	**was**	**to**
它	必须	是	经过	一个	隐式	信仰	;	但	这	方式	到	是	当然	曾是	到

[traɪ][ˌaɪ 'ti:] ;

try	**it**	**;**
尝试	它	;

这必须是一种内在的信念；但要确定它是否有效，就必须尝试；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [əd'maɪər] [ðæt] ['vɜ:rtʃu:][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [səb'du:] :

and	**now**	**I**	**shall**	**always**	**admire**	**that**	**Virtue**	**I**	**could**	**not**	**subdue**	**:**
和	现在	我	将	总是	钦佩	那	美德	我	可以	不是	征服	:

而如今，我将永远敬佩我无法征服的那份美德：

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][bi:; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ['eni] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][maɪ] [fɔ:lt] [rɪ'meɪnz] ?

Why	**then**	**should**	**you**	**be**	**angry**	**with**	**me**	**any**	**longer**	**than**	**my**	**Fault**	**remains**	**?**
为什么	然后	应该	你	是	生气的	和	我	任何	更长	比	我的	过错	遗迹	?

那么，既然我的过错尚未消除，你为何还要继续生我的气呢?

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['predʒədɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]

Though	**I**	**had**	**a**	**little**	**Prejudice**	**against**	**him**	**,**	**I**	**thought**	**he**	**spoke**	**with**	**more**
尽管	我	有	一个	小的	偏见	反对	他	,	我	想法	他	辐	和	更多的

['eləkwəns] ,

Eloquence	**,**
口才	,

虽然我对他还有些偏见，但我认为他口才更好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [greɪs] , [ðæn; ðən]['evər][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][hɪz; ɪz]

and	**a**	**better**	**Grace**	**,**	**than**	**ever**	**I**	**heard**	**him**	**before**	**;**	**it**	**may**	**be**	**his**
和	一个	更好的	优雅	,	比	曾经	我	听到	他	前	;	它	可能	是	他的

[kən'sɜ:rn] - [hɪm; ɪm] ;

Concern	**inspir'd**	**him**	**;**
忧虑	-	他	;

而且他的恩典比我以前听过的任何时候都要好；也许是他的忧虑激励了他；

[bʌt; bət] - [twʌz] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['pɜ:rpəs] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] .

but	**'**	**twas**	**to**	**little**	**purpose**	**,**	**for**	**I**	**was**	**inexorable**	**.**
但	-	那是	到	小的	目的	,	为了	我	曾是	无情的	.

但这并没有什么用，因为我铁了心要这么做。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [wɜːrθ] [maɪ]['æŋgər] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['iːzəli] [fər'gɪv]

I	told	him	,	I	did	not	think	him	worth	my	Anger	,	and	should	easily	forgive
我	讲述	他	,	我	做过	不是	思考	他	值得	我的	愤怒	,	和	应该	容易地	原谅

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我告诉他，我觉得他不值得我生气，我应该轻易原谅他。

[ə'pɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] : [noʊ] , ['mædəm] , [sed] [hiː; hi] ,

upon	Condition	he	would	never	see	me	any	more	:	No	,	Madam	,	said	he	,
之上	状况	他	会	绝不	看	我	任何	更多的	:	不	,	女士	,	说	他	,

条件是他永远不再见我。不，夫人，他说。

[aɪ'd] ['ræðər] [siː] [juː; jʊ] ['æŋgri] , [ðæn; ðən][nɑːt] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] : [bʌt; bət][ɪn] ['spaɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

I'd	rather	see	you	angry	,	than	not	see	you	at	all	:	But	in	spight	of	me	,
ID	相当	看	你	生气的	,	比	不是	看	你	在	全部	:	但	在	斯皮特	的	我	,

我宁愿看到你生气，也不愿再见你：但即便如此，

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es]['ɔːf(ə)n] ;

he	visited	us	often	;
他	到访	我们	经常	;

他经常来看望我们；

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊldnəs] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,

but	I	always	entertain'd	him	with	a	coldness	that	did	not	much	please	him	,
但	我	总是	娱乐	他	和	一个	寒冷	那	做过	不是	很多	请	他	,

但我总是对他冷淡对待，这让他很不高兴。

[ðoʊ] [noʊ]['bɑːdi] [els] [pɝ·siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

though	no	Body	else	perceiv'd	it	.
尽管	不	身体	别的	感知到	它	.

虽然其他人都没有察觉到。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][æt; ət]

We	came	to	Town	in	the	beginning	of	September	,	and	he	was	once	at
我们	来了	到	镇	在	这	开始	的	九月	,	和	他	曾是	一次	在

['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

our	House	,
我们的	房子	,

我们九月初来到镇上，他曾经来过我们家。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] : [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]

and	found	me	alone	:	He	began	to	talk	of	a	violent	Passion	he	had
和	成立	我	独自的	:	他	开始	到	讲话	的	一个	暴力	热情	他	有

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

for	me	;
为了	我	;

他找到我独自一人，开始谈论他对我的强烈爱慕之情；

[bʌt; bət][aɪ] - [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,

but	I	stop'd	him	,	and	said	,
但	我	-	他	,	和	说	,

但我拦住了他，说道：

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [fɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

That	was	not	a	Discourse	fit	for	me	to	hear	from	him	.
那	曾是	不是	一个	话语	合身	为了	我	到	听到	从	他	.

那不是我应该从他口中听到的那种言论。

[aɪ] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [keɪm] [ðer; ðər]

I	commanded	him	to	leave	me	;	and	told	him	if	he	ever	came	there
我	命令	他	到	离开	我	;	和	讲述	他	如果	他	曾经	来了	那里

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我命令他离开我；并告诉他，如果他再敢来这里，

[aɪ] [biː; bi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	wou'd	be	deny'd	to	him	.
我	会	是	否认	到	他	.

我会拒绝他。

[hiː; hi] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tɪl] [noʊ'vembər] .

He	obey'd	me	,	and	I	did	not	see	him	again	till	November	.
他	服从	我	,	和	我	做过	不是	看	他	再次	直到	十一月	.

他听从了我的指示，直到十一月我才再次见到他。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə]

He	came	in	Mourning	,	and	told	us	he	had	had	the	misfortune	to
他	来了	在	丧	,	和	讲述	我们	他	有	有	这	不幸	到

['beri] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

bury	his	Wife	.
埋葬	他的	妻子	.

他身着丧服前来，告诉我们他不幸埋葬了他的妻子。

[hiː; hi] [rɪt] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][hɜːr; hər] leave189

He	Writ	to	my	Mother	to	desire	her	leave189
他	写	到	我的	母亲	到	欲望	她	leave189

他写信给我母亲，请求她的许可。189

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'dresiz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

to	make	his	Addresses	to	me	;	which	she	gave	him	,	and	then	he
到	制作	他的	地址	到	我	;	哪个	她	给予	他	,	和	然后	他

[əpɪrd] [ə; eɪ] - ['lʌvər] .

appear'd	a	declar'd	Lover	.
出现	一个	-	情人	.

他向我表白；她把表白给了他，然后他就公开承认自己是我的情人。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌsd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [dɪs'deɪn] ,

I	was	so	us'd	to	receive	him	with	Anger	and	Disdain	,
我	曾是	所以	我们	到	收到	他	和	愤怒	和	蔑视	,

我没想到会以愤怒和鄙夷的态度接待他。

[ðæt] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [naʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə]

that	though	I	had	not	the	same	Reason	now	,	I	did	not	change	my	Behaviour	to
那	尽管	我	有	不是	这	相同的	原因	现在	,	我	做过	不是	改变	我的	行为	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

虽然我现在没有了同样的理由，但我并没有改变对他的态度；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] [maɪ] ['mʌðər] [let][ˌem 'iː] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [weɪ] ,

and	for	four	Months	my	Mother	let	me	take	my	own	way	,
和	为了	四	几个月	我的	母亲	让	我	拿	我的	自己的	方式	,

母亲让我独自生活了四个月。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][ɔː'rɑːntiːz][tuː; tə][ˌem 'iː] :

without	speaking	one	word	of	Orontes	to	me	:
没有	请讲	一	单词	的	奥龙特斯	到	我	:

她没有跟我提起奥龙特斯，只说了一个字：

['iːðər] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wʌt] [aɪ] [duː][ʌv; əv][maɪ][self] ,

Either	she	design'd	to	observe	what	I	wou'd	do	of	my	self	,
任何一个	她	设计的	到	观察	什么	我	会	做	的	我的	自己	,

要么她有意观察我会如何处置自己，

[ɔːr][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][fɪt][tuː; tə][tɔːk] [ʌv; əv][maɪ] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] ['waɪfs]

or	she	did	not	think	it	fit	to	talk	of	my	Marrying	him	so	soon	after	his	Wife's
或者	她	做过	不是	思考	它	合身	到	讲话	的	我的	结婚	他	所以	很快	后	他的	妻子的

[deθ] ;

Death	;
死亡	;

或者她认为在他妻子去世后这么快就嫁给他，不合适谈论这件事；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪ] [slaitid] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] ,

but	when	she	saw	I	slighted	him	so	long	,	she	said	to	me	one	day	,
但	什么时候	她	锯	我	轻视	他	所以	长的	,	她	说	到	我	一	天	,

但是，当她看到我如此长久地冷落他时，有一天她对我说：

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tʃaɪld] ,

What	do	you	mean	Child	,
什么	做	你	意思是	孩子	,

孩子，你这话是什么意思?

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ɪn'dɪfrəns] [ɔːl][ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

to	receive	with	equal	indifference	all	the	Proposals	that	are	made	to	you	?
到	收到	和	平等的	漠不关心	全部	这	提案	那	是	制成	到	你	?

对所有向你提出的建议都漠不关心?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪf] ?

Do	you	resolve	to	lead	a	single	Life	?
做	你	解决	到	带领	一个	单身的	生活	?

你是否决心过独身生活?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['fɔːrtʃən] ;

I	should	approve	of	the	choice	in	one	of	a	better	Fortune	;
我	应该	批准	的	这	选择	在	一	的	一个	更好的	财富	;

我应该赞同在更好的命运中做出选择；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][kən'fɔːrm][jʊr; jər][self][tuː; tə] [jɔːrz] ,

but	you	must	conform	your	self	to	yours	,
但	你	必须	符合	你的	自己	到	你的	,

但你必须服从自己的意愿。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [juː; jʊ] .

and	consider	that	I	am	not	able	to	maintain	you	.
和	考虑	那	我	是	不是	有能力的	到	维持	你	.

请考虑一下，我可能无法养活你。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [heɪt] [ɔː'rɑːntiːz] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

If	you	don't	hate	Orontes	,	I	will	have	you	Marry	him	,
如果	你	不	恨	奥龙特斯	,	我	将要	有	你	结婚	他	,

如果你不恨奥龙特斯，我就让你嫁给他。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][soʊ] [greɪt] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ,

he	has	given	so	great	proof	of	his	being	a	good	Husband	,
他	有	给定	所以	伟大的	证明	的	他的	存在	一个	好的	丈夫	,

他已经用实际行动充分证明了他是一位好丈夫。

[ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [hiː; hi] [ɪz] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] ,

that	you	can't	fear	he	will	be	otherwise	to	you	;	he	is	Handsome	enough	,
那	你	不能	害怕	他	将要	是	否则	到	你	;	他	是	英俊的	足够的	,

[ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] ;

and	very	Rich	;
和	非常	富有的	;

你不必担心他会对你另眼相待；他相貌英俊，而且非常富有；

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [faɪn] ,

I	believe	he	loves	you	,	and	in	fine	,
我	相信	他	爱	你	,	和	在	美好的	,

我相信他爱你，总之，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn] ; ['ðerfɔːr] ,

I	think	you	may	be	as	happy	with	him	as	with	any	Man	;	therefore	,
我	思考	你	可能	是	作为	快乐的	和	他	作为	和	任何	男人	;	所以	,

我认为你和他在一起可能会像和任何其他男人在一起一样快乐；因此，

[dəunt] [biː; bi] ['ɑːbstɪnətli] [bent] [ə'genst] [jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] .

don't	be	obstinately	bent	against	your	own	good	.
不	是	顽固地	弯曲	反对	你的	自己的	好的	.

不要固执己见，违背自己的利益。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

He	came	in	at	the	same	time	,
他	来了	在	在	这	相同的	时间	,

他同时进来的。

[ænd; ənd] ['sekəndid] [ðɪs] [kə'mænd] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðərz] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] .

and	seconded	this	command	of	my	Mothers	with	Intreaties	and	Complaints	.
和	附议	这	命令	的	我的	母亲们	和	-	和	投诉	.

我以恳求和抱怨来附和母亲们的这一命令。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ə'vɜːrʒn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɪns] [maɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː]

I	had	no	Aversion	for	him	,	and	since	my	Circumstances	wou'd	oblige	me
我	有	不	厌恶	为了	他	,	和	自从	我的	情况	会	必须	我

[tuː; tə] ['mæri] ,

to	Marry	,
到	结婚	,

我并不厌恶他，而且由于我的情况迫使我必须结婚，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [lʌv] ['eni] [mæn] ;

and	that	I	knew	I	could	never	love	any	Man	;
和	那	我	知道	我	可以	绝不	爱	任何	男人	;

而且我知道我永远不可能爱上任何男人；

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [hiː; hi] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ; [soʊ] [ɪn] ['sʌmtaɪm] ['æftər] [aɪ]

I	thought	it	might	as	well	be	he	as	any	other	;	so	in	sometime	after	I
我	想法	它	可能	作为	出色地	是	他	作为	任何	其他	;	所以	在	有时	后	我

['jiːldɪd] ,

yielded	,
产生	,

我想，他跟其他人一样，都有可能；所以在我屈服后的一段时间里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [læst] .

and	the	Wedding	-	day	was	appointed	to	be	the	Sixteenth	of	May	last	.
和	这	婚礼	-	天	曾是	任命	到	是	这	第十六	的	可能	最后的	.

婚礼日期定在去年五月十六日。

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] - [tɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;

How	do	you	think	'	tis	possible	to	avoid	it	now	;
如何	做	你	思考	-	的	可能的	到	避免	它	现在	;

你认为现在如何才能避免这种情况发生?

[bʌt; bət] ['meni] [θɪŋz] ['hæpən] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪp] .

but	many	things	happen	betwixt	the	Cup	and	the	Lip	.
但	许多	事物	发生	中间	这	杯子	和	这	唇	.

但从杯子到嘴唇之间，会发生很多事情。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] - [ɪ'steɪt] [leɪ] [nɪr] [ə; eɪ] [faɪn] [siːt] [ʌv; əv] - ,

You	are	to	know	that	Orontes's	Estate	lay	near	a	fine	Seat	of	Cloridon's	,
你	是	到	知道	那	-	财产	躺	靠近	一个	美好的	座位	的	-	,

你要知道，奥龙特斯的庄园位于克洛里顿一处精美的宅邸附近。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] ; [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tə'geðər] ;

which	he	often	retir'd	to	;	so	that	they	were	acquainted	,	and	much	together	;
哪个	他	经常	退休	到	;	所以	那	他们	是	熟人	,	和	很多	一起	;

他经常去那里避暑；因此他们彼此熟悉，经常在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔː'rɑːntiːz] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [haʊs] to190

and	that	Orontes	went	to	his	Country	House	to190
和	那	奥龙特斯	去	到	他的	国家	房子	to190

奥龙特斯去了他的乡间别墅，时间是190年。

[meɪk] [sʌm; səm] [ˌprepə'reɪʃnz] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnd] ['mærɪdʒ] .

make	some	Preparations	a	Week	before	the	designed	Marriage	.
制作	一些	准备工作	一个	星期	前	这	设计	婚姻	.

在预定婚礼日期前一周开始做一些准备工作。

- [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ;

Cloridon	told	him	he	was	extreamly	pleas'd	to	see	him	there	;
-	讲述	他	他	曾是	极其	高兴	到	看	他	那里	;

克洛里顿告诉他，他非常高兴在那里见到他；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [faɪv][ɔːr][sɪks] [deɪz] ['æftər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

for	they	had	made	a	match	for	Hunting	five	or	six	days	after	with	some
为了	他们	有	制成	一个	匹配	为了	打猎	五	或者	六	天	后	和	一些

[frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

Friends	of	his	,
朋友们	的	他的	,

因为五六天后，他们和他的一些朋友约好一起去打猎。

[ðæt] [wɜːr; wər] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

that	were	wishing	for	him	.
那	是	祝	为了	他	.

那些为他祈祷的人。

[aɪ][mʌst; məst][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][maɪ][lɔːrd] , [sez] [hiː; hi] , [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ;

I	must	beg	your	Pardon	my	Lord	,	says	he	,	that	I	cannot	stay	so	long	;
我	必须	求	你的	赦免	我的	主	,	说道	他	,	那	我	不能	停留	所以	长的	;

“恕我冒昧，大人，”他说，“我不能久留。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [ðæt] [wɪl] [kɔːl] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['lʌndən] ['suːnər] .

for	I	have	business	that	will	call	me	to	London	sooner	.
为了	我	有	商业	那	将要	称呼	我	到	伦敦	很快	.

因为我还有公事要办，得尽快去伦敦。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] , [preɪ] [let] [ˌem 'iː] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

If	it	be	not	of	great	importance	,	return'd	he	,	pray	let	me	prevail	with	you
如果	它	是	不是	的	伟大的	重要性	,	已返回	他	,	祈祷	让	我	占上风	和	你

[tuː; tə] [steɪ] .

to	stay	.
到	停留	.

他回答说：“如果不是什么大事，请让我留下来吧。”

- [tɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] - [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] - .

'	Tis	not	to	be	deferr'd	my	Lord	,	I	am	to	be	Marry'd	.
-	的	不是	到	是	-	我的	主	,	我	是	到	是	-	.

大人，此事不容推迟，我即将出嫁。

- , - [maɪ][lɔːrd] , ['prɪðiː] [wʌt] ['mædnəs] [pə'zesiz] [ðiː] , [soʊ] ['leɪtli] [friːd] ,

Marry'd	,	cry'd	my	Lord	,	prithee	what	Madness	possesses	thee	,	so	lately	freed	,
-	,	-	我的	主	,	普里西	什么	疯狂	拥有	你	,	所以	最近	自由	,

“已婚！”我的大人喊道，“求求你，你这刚刚获得自由的人，究竟是何等的疯狂占据了你？”

[tuː; tə][baɪnd][ðaɪ] [self] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

to	bind	thy	self	again	without	any	necessity	for	it	?
到	绑定	你的	自己	再次	没有	任何	必要性	为了	它	?

无缘无故地再次束缚自己?

[wʌt] [beɪt][nekst] , [nɑːt] [ə'nʌðər] [oʊld] [rɪtʃ] ['kræbɪd] ['wɪdoʊ] , [aɪ][hoʊp] ?

What	Bait	next	,	not	another	old	Rich	crabbed	Widow	,	I	hope	?
什么	饵	下一个	,	不是	其他	老的	富有的	螃蟹	寡妇	,	我	希望	?

接下来是什么诱饵呢？希望别再是另一个老富翁螃蟹寡妇了！

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] [tʃɔɪs] [naʊ] , ['ænsərd]

I	have	made	a	better	Choice	now	,	answer'd
我	有	制成	一个	更好的	选择	现在	,	已回答

我现在做出了更好的选择，已回答。

[ɔː'rɑːntiːz] : [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [juːθ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs]

Orontes	:	She	has	Youth	and	Goodness
奥龙特斯	:	她	有	青年	和	善良

奥龙特斯：她拥有青春和善良

[aɪm] [ʃʊr] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] .

I'm	sure	;	and	I	have	Money	enough	for	us	both	.
我是	当然	;	和	我	有	钱	足够的	为了	我们	两个都	.

我确信如此；而且我的钱足够我们两个人用。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , - ; [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] .

You	are	in	the	Right	,	Reply'd	Cloridon	;	but	may	I	know	her	Name	.
你	是	在	这	正确的	,	已回复	-	;	但	可能	我	知道	她	姓名	.

“你说得对，”克洛里顿回答道，“但我可以知道她的名字吗？”

[juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [maɪ][lɔːrd] , [sez] [hiː; hi] ,

You	knew	her	Father	my	Lord	,	says	he	,
你	知道	她	父亲	我的	主	,	说道	他	,

“您认识她的父亲，我的主，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [sɜːr] ['mɑːrtn] - [toʊld][hɪm; ɪm] [huːz] ['dɔːtər] [aɪ][wʌz; wəz] .

and	then	Sir	Martin	Marrall	told	him	whose	Daughter	I	was	.
和	然后	先生	马丁	-	讲述	他	谁	女儿	我	曾是	.

然后马丁·马罗尔爵士告诉他我是谁的女儿。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪngəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [æskt] ?

And	are	you	engag'd	to	her	,	Cloridon	ask'd	?
和	是	你	订婚	到	她	,	-	问	?

“你和她订婚了吗？”克洛里顿问道。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] , [sed] [ɔː'rɑːntiːz] , [ænd; ənd]

She	has	promis'd	to	marry	me	the	16th	of	this	Month	,	said	Orontes	,	and
她	有	承诺	到	结婚	我	这	16th	的	这	月	,	说	奥龙特斯	,	和

['ðerfɔːr] [maɪ][lɔːrd] ,

therefore	my	Lord	,
所以	我的	主	,

奥龙特斯说：“她已经答应在这个月的16号嫁给我，因此，我的大人……”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɔːnt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪl] [ɪf] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [əˈpɑːn] [soʊ] [ˈweɪti] [æn; ən] [əˈfer] .

I	hope	you	wont	take	it	ill	if	I	leave	you	upon	so	weighty	an	Affair	.
我	希望	你	惯于	拿	它	患病的如果		我	离开	你	之上	所以	重	一个	事务	.

我希望你不会因为我处理了如此重大的事情而感到难过。

- [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeni] [ˈkɑːmpləmɛnts] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [æskt]

Cloridon	was	not	in	humour	of	making	many	Compliments	;	but	he	ask'd
-	曾是	不是	在	幽默	的	制作	许多	赞美	;	但	他	问

[əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] ,

abundance	of	Questions	,
丰富	的	问题	,

克洛里顿没有心情说很多恭维话，但他问了很多问题。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ʌsd] [hɪm; ɪm]

of	the	beginning	and	progress	of	his	Love	,	and	how	I	had	us'd	him
的	这	开始	和	进步	的	他的	爱	,	和	如何	我	有	我们	他

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ;

all	the	time	;
全部	这	时间	;

关于他爱的开始和发展，以及我如何一直利用他；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [mʌtʃ] [boʊst] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfeɪvər] , [wɪtʃ] [pliːzd] - ,

but	he	could	not	much	boast	of	my	Favour	,	which	pleas'd	Cloridon	,
但	他	可以	不是	很多	夸	的	我的	偏爱	,	哪个	高兴	-	,

但他却无法过多夸耀我对他青睐有加，这令克洛里顿十分高兴。

[ænd; ənd] - [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [mætʃ] .

and	encourag'd	him	to	endeavour	to	break	off	the	Match	.
和	-	他	到	努力	到	休息	离开	这	匹配	.

并鼓励他努力中断比赛。

[hiː; hi] [toʊld] [ɔːˈrɑːntiːz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əblaɪgd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ðæt] [deɪ] ,

He	told	Orontes	he	should	be	oblig'd	to	go	to	London	that	day	,
他	讲述	奥龙特斯	他	应该	是	有义务	到	去	到	伦敦	那	天	,

他告诉奥龙特斯，他那天必须去伦敦。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ; [soʊ] [hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm] ,

but	he	would	come	back	again	before	he	went	away	;	so	he	left	him	,
但	他	会	来	后退	再次	前	他	去	离开	;	所以	他	左边	他	,

但他离开前还会再回来一次；所以他就离开了。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] , [keɪm] [tuː; tə]

and	immediately	took	his	Journey	;	and	as	soon	as	he	arriv'd	,	came	to
和	立即地	采取	他的	旅行	;	和	作为	很快	作为	他	到达	,	来了	到

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɑːdʒɪŋz] ,

our	Lodgings	,
我们的	住宿	,

他随即启程；抵达后，他立刻来到我们的住处。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [təˈgeðər] .

where	he	found	my	Mother	and	I	together	.
在哪里	他	成立	我的	母亲	和	我	一起	.

他在那里找到了我和我母亲。

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [səˈpraiz] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [maɪ] [fɜːrst] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ɔːˈrɑːntiːz] ;

Judge	of	my	surprize	at	this	Sight	,	my	first	Thoughts	were	of	Orontes	;
法官	的	我的	惊喜	在	这	视线	,	我的	第一的	想法	是	的	奥龙特斯	;

看到这番景象，我惊讶万分，首先想到的便是奥龙特斯；

[aɪ] [saɪd] [wen] [aɪ] - - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] thousand191

I	sigh'd	when	I	compar'd	'	em	with	one	another	,	and	had	a	thousand191
我	叹了口气什么时候		我	-	-	呃	和	一	其他	,	和	有	一个	thousand191

当我将它们彼此比较时，我叹了口气，然后就有了191个叹息。

['dɪfrənt] [θɔːts] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] .

different	thoughts	which	I	know	not	what	to	make	of	.
不同的	想法	哪个	我	知道	不是	什么	到	制作	的	.

我脑海里浮现出各种各样的想法，不知道该如何理解。

- [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] , [sed] , ['mædəm] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [beg] [ə; eɪ]

Cloridon	Addressing	himself	to	my	Mother	,	said	,	Madam	,	I	am	come	to	beg	a
-	解决	他自己	到	我的	母亲	,	说	,	女士	,	我	是	来	到	求	一个

['feɪvər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

Favour	of	you	,
偏爱	的	你	,

克洛里顿对我的母亲说："夫人，我来是想求您帮个忙。"

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [æsk] ,

which	I	should	hardly	have	the	Confidence	to	ask	,
哪个	我	应该	几乎	有	这	信心	到	问	,

我实在没有勇气问这个问题，

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

if	the	whole	satisfaction	of	my	life	did	not	depend	upon	it	.
如果	这	所有的	满意	的	我的	生活	做过	不是	依赖	之上	它	.

如果我人生的全部满足感都不取决于此的话。

[maɪ] ['mʌðər] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

My	Mother	told	him	,
我的	母亲	讲述	他	,

我母亲告诉他：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] - [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ;

that	she	could	not	refuse	any	thing	to	one	whom	she	ow'd	so	much	to	;
那	她	可以	不是	拒绝	任何	事物	到	一	谁	她	-	所以	很多	到	;

她无法拒绝一个她欠了他很多的人的任何请求；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [self] ['hæpi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ]

and	that	she	should	think	her	self	happy	if	she	could	serve	him	in	a	thing
和	那	她	应该	思考	她	自己	快乐的	如果	她	可以	服务	他	在	一个	事物

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [kənsɝːnd] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['nɪrli] .

which	he	said	concern'd	him	so	nearly	.
哪个	他	说	担忧	他	所以	几乎	.

她应该感到高兴，因为如果她能为他做一件他非常关心的事情，她就会感到很幸福。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [sʌm; səm] ['kɑːmpləmɛnts] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [aʊt]

He	return'd	some	Compliments	,	and	then	desir'd	her	to	hear	him	out
他	已返回	一些	赞美	,	和	然后	渴望	她	到	听到	他	出去

[wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ,

with	Patience	,	which	she	promis'd	,
和	耐心	,	哪个	她	承诺	,

他回以几句赞美，然后希望她能耐心听他讲完，她答应了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt]

and	he	begun	,	I	have	a	long	time	had	a	great	Love	and	Respect
和	他	开始	,	我	有	一个	长的	时间	有	一个	伟大的	爱	和	尊重

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ,

for	your	Daughter	,
为了	你的	女儿	,

他开口说道："我一直以来都非常爱戴和尊敬您的女儿。"

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔ:l][ðə; ðɪ][wɜ:rld][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət]

and	would	have	given	all	the	World	to	have	seen	her	sometimes	;	but
和	会	有	给定	全部	这	世界	到	有	已见	她	有时	;	但

[ʃi:; ʃi] [rəfʌsd] [ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:] ;

she	refus'd	it	me	;
她	拒绝	它	我	;

我曾无比渴望能有机会见她一面；但她拒绝了我。

[ænd; ənd][aɪ] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] ['rɪgər] [wɪ'ðaʊt] ['mɜ:rmərɪŋ] ,

and	I	bore	her	Rigour	without	Murmuring	,
和	我	钻孔	她	严格	没有	淙淙	,

我默默忍受了她的严厉，没有抱怨。

[ɪn] [hoʊps] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər][aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt]

in	hopes	the	time	would	come	when	I	could	tell	her	I	lov'd	her	without
在	希望	这	时间	会	来	什么时候	我	可以	告诉	她	我	喜爱	她	没有

[ə'fendɪŋ] [hɜ:r; hər]['vɜ:rtʃu:] :

offending	her	Virtue	:
犯罪	她	美德	:

希望有一天我能对她说我爱她，而不会冒犯她。美德：

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][lɪv; laɪv] [wen] [aɪ][hæv; həv][lɔ:st] [ðæt] [hoʊp] ,

But	I	can't	live	when	I	have	lost	that	hope	,
但	我	不能	居住	什么时候	我	有	丢失的	那	希望	,

但我失去了希望，就无法活下去。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tu:; tə][beg][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] ['mæri] [oʊ'li:ndə] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld]

and	therefore	am	come	to	beg	you	not	to	marry	Olinda	,	as	I	am	told
和	所以	是	来	到	求	你	不是	到	结婚	奥琳达	,	作为	我	是	讲述

[ju:; jʊ] [dɪ'zaɪn] ;

you	design	;
你	设计	;

因此我前来恳求您不要娶奥琳达，正如我听说您打算做的那样；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][ɪk'spekt][frʌm; frəm]

and	I	will	make	her	Fortune	greater	than	what	she	can	expect	from
和	我	将要	制作	她	财富	更大的	比	什么	她	能	预计	从

[ɔ:'rɑ:ntɪ:z] .

Orontes	.
奥龙特斯	.

我将使她获得比她从奥龙特斯那里所能得到的更大的财富。

[haʊ] , [maɪ] [lɔ:rd] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] ['mʌðər] , [wʌt] [streɪndʒ] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:]

How	,	my	Lord	,	interrupted	my	Mother	,	what	strange	Proposition	is	this	you	make	me
如何	,	我的	主	,	中断	我的	母亲	,	什么	奇怪的	主张	是	这	你	制作	我

?

?
?

“大人，”母亲打断道，“您这是向我提出的什么奇怪的要求？”

[bi:; bi][nɑ:t]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ɔ:r] [fɪr] [ˌem 'i:] , - [hi:; hi] ,

Be	not	angry	with	me	,	or	fear	me	,	continu'd	he	,
是	不是	生气的	和	我	,	或者	害怕	我	,	-	他	,

“不要生我的气，也不要怕我，”他继续说道。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ju:; jʊ][grænt] [wʌt] [aɪ] [in'tri:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] ,

for	the	moment	you	grant	what	I	intreat	of	you	,	I	will	leave	you	,
为了	这	片刻	你	授予	什么	我	治疗	的	你	,	我	将要	离开	你	,

如果你答应了我的请求，我就会离开你。

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [siː] [oʊ'liːndə] [ə'gen] ,

and	never	desire	to	see	Olinda	again	,
和	绝不	欲望	到	看	奥琳达	再次	,

而且我再也不想见到奥琳达了。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ;

as	long	as	I	continue	in	the	Condition	I	am	in	;
作为	长的	作为	我	继续	在	这	状况	我	是	在	;

只要我继续保持目前的状况;

[bʌt; bət] - [twɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [maɪn] ;

But	-	twill	be	a	great	Happiness	for	me	to	think	,	that	she	may	one	Day	be	mine	;
但	-	斜纹布	是	一个	伟大的	幸福	为了	我	到	思考	,	那	她	可能	一	天	是	矿	;

但想到有一天她可能会成为我的妻子，我会感到无比幸福;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi]

and	to	be	assur'd
和	到	是	保证

并确信

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eni] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [nɑːt] [tʃæŋd] ,

she	will	never	be	any	others	;	and	if	she	be	not	chang'd	,
她	将要	绝不	是	任何	其他的	;	和	如果	她	是	不是	变了	,

她永远不会变成其他人；如果她不改变，

[ɔːr] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

or	that	I	am	not	much	mistaken	in	her	,	she	will	not	be	averse	to	it	.
或者	那	我	是	不是	很多	错误	在	她	,	她	将要	不是	是	反	到	它	.

或者说，我对她的判断并没有错，她不会反对的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] ,

He	was	in	the	right	,	for	though	I	was	never	an	Enemy	to	Marriage	,
他	曾是	在	这	正确的	,	为了	尽管	我	曾是	绝不	一个	敌人	到	婚姻	,

他是对的，因为虽然我从未反对过婚姻，

[jet] [aɪ] ['ɔːlweɪz] - [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪf] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;

yet	I	always	preferr'd	a	single	Life	to	it	;
然而	我	总是	-	一个	单身的	生活	到	它	;

但我始终更喜欢一辈子的生活;

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [maɪ] ['staɪf(ə)ld] [fleɪm] [rɪ'vaɪv] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wɪʃɪz] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] .

and	I	found	enough	of	my	stifled	Flame	revive	to	make	my	Wishes	comply	with	his	.
和	我	成立	足够的	的	我的	窒息	火焰	复活	到	制作	我的	愿望	遵守	和	他的	.

我发现我被压抑的火焰恢复了足够多，足以让我的愿望服从他的。

[wen] [maɪ] ['mʌðər] [sɔː] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɪnklɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	my	Mother	saw	me	much	inclin'd	to	it	,
什么时候	我的	母亲	锯	我	很多	倾斜的	到	它	,

当母亲看到我非常喜欢它时，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [kən'sentid] [tuː; tə] ['mæri] [ɔː'rɑːntiːz] [ɪn] compliance192

and	knowing	I	had	only	consented	to	marry	Orontes	in	compliance192
和	会心	我	有	仅有的	同意	到	结婚	奥龙特斯	在	compliance192

而且我知道我当初同意嫁给奥龙特斯只是出于遵从192。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] ,

of	her	;	she	began	to	think	of	it	as	a	thing	might	be	done	,
的	她	;	她	开始	到	思考	的	它	作为	一个	事物	可能	是	完毕	,

她开始思考这件事，觉得它或许可以做成。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][wɜːrd][tuː; tə][ɔː'rɑːntiːz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [bæk]

but	that	she	had	given	her	Word	to	Orontes	,	and	could	not	go	back
但	那	她	有	给定	她	单词	到	奥龙特斯	,	和	可以	不是	去	后退

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

但她已经向奥龙特斯许下了诺言，不能反悔。

[bʌt; bət] - [toʊld][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ɪn]['eni] [fɔːlt] [ɪn] [ðæt] ,

But	Cloridon	told	her	,	she	need	not	be	in	any	Fault	in	that	,
但	-	讲述	她	,	她	需要	不是	是	在	任何	过错	在	那	,

但克洛里顿告诉她，她在这件事上无需承担任何过错。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [bʌt; bət] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf]

if	she	wou'd	but	make	use	of	the	occasion	would	be	given	her	to	break	off
如果	她	会	但	制作	使用	的	这	场合	会	是	给定	她	到	休息	离开

[wɪð; wɪθ][ɔː'rɑːntiːz] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['fɜːrðər] .

with	Orontes	without	Examining	further	.
和	奥龙特斯	没有	检查	更远	.

如果她愿意，只要利用这个机会，就可以不经进一步调查就与奥龙特斯断绝关系。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [əb'dʒɛkʃənz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsərd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

She	made	some	other	Objections	,	but	he	Answer'd	them	all	,	and	upon	his
她	制成	一些	其他	反对意见	,	但	他	已回答	他们	全部	,	和	之上	他的

[niːz] [swɔːr] ,

Knees	Swore	,
膝盖	发誓	,

她还提出了一些其他的异议，但他一一作答，并跪地发誓。

[ðæt] [ɪf] [aɪ] ['mærid] [ɔː'rɑːntiːz] , ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [sər'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] :

that	if	I	Married	Orontes	,	neither	he	nor	my	Husband	would	survive	it	:
那	如果	我	已婚	奥龙特斯	,	两者都不	他	也不	我的	丈夫	会	存活	它	:

如果我嫁给奥龙特斯，他和我丈夫都活不下去：

[soʊ]['pɑːrtli] [aʊt][ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] , [ænd; ənd]['pɑːrtli] [aʊt][ʌv; əv][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

So	partly	out	of	fear	of	what	might	happen	,	and	partly	out	of	inclination	to
所以	部分	出去	的	害怕	的	什么	可能	发生	,	和	部分	出去	的	倾角	到

[ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm] ,

oblige	him	,
必须	他	,

所以，一部分是出于对可能发生的事情的恐惧，一部分是出于想要满足他要求的意愿，

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['mʌðər] [kən'sentid] .

and	willingness	to	please	me	,	my	Mother	consented	.
和	意愿	到	请	我	,	我的	母亲	同意	.

为了取悦我，母亲同意了。

- [liːv] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [læst] [liːv] , [wɪtʃ]

Cloridon	begg'd	leave	to	talk	with	me	,	before	he	took	his	last	leave	,	which
-	乞求	离开	到	讲话	和	我	,	前	他	采取	他的	最后的	离开	,	哪个

[hiː; hi][dɪd] ,

he	did	,
他	做过	,

克洛里顿临别前恳求和我谈谈，然后便离开了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['tendər] [ri'prəutʃiz] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ;

and	made	me	some	little	tender	Reproaches	,	for	having	resolv'd	to	Marry	;
和	制成	我	一些	小的	投标	责备	,	为了	拥有	已解决	到	结婚	;

他们还对我委婉地责备了几句，因为我决定结婚；

[wɪtʃ] [aɪ] ['ænsərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] - ['kaɪndnəs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [dʌn] ;

which	I	answer'd	with	a	more	reserv'd	Kindness	than	I	had	sometimes	done	;
哪个	我	已回答	和	一个	更多的	-	仁慈	比	我	有	有时	完毕	;

我的回答比以往更加含蓄和蔼；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['meni] ['letərz] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [sɪns] ;

and	that	was	the	Subject	of	many	Letters	he	sent	me	since	;
和	那	曾是	这	主题	的	许多	信件	他	发送	我	自从	;

此后，他给我写了很多信，都是关于这件事的；

[fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	he	often	writes	to	me	.
为了	他	经常	写	到	我	.

因为他经常给我写信。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] - , [ɔː'rɑːntiːz][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ,

Two	Days	before	we	were	to	be	Marry'd	,	Orontes	was	to	come	to	Town	,
二	天	前	我们	是	到	是	-	,	奥龙特斯	曾是	到	来	到	镇	,

[wɪtʃ] - [nuː] ,

which	Cloridon	knew	,
哪个	-	知道	,

就在我们结婚前两天，奥龙特斯要进城，克洛里顿知道这件事。

[ænd; ənd][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['soʊldʒərz][tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz]

and	had	provided	half	a	dozen	Soldiers	to	seize	upon	him	in	the	King's
和	有	假如	一半	一个	打	士兵	到	抢占	之上	他	在	这	国王学院

[neɪm] ,

Name	,
姓名	,

并派出了六名士兵以国王的名义逮捕他。

([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .)

(	for	he	was	suspected	for	an	Enemy	to	the	Government	.	)
(	为了	他	曾是	怀疑	为了	一个	敌人	到	这	政府	.	)

（因为他被怀疑是政府的敌人。）

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,

They	did	so	,
他们	做过	所以	,

他们照做了。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kloʊz]['prɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ]

and	told	him	they	were	commanded	to	keep	him	a	close	Prisoner	in	a
和	讲述	他	他们	是	命令	到	保持	他	一个	关闭	囚犯	在	一个

[haʊs] [hɑːrd][baɪ] ,

House	hard	by	,
房子	难的	经过	,

并告诉他，他们奉命将他严密关押在附近的一所房子里。

[tɪl] ['fɜːrðər] ['ɔːrdər] .

till	further	Order	.
直到	更远	命令	.

直至另行通知。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [rɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] ,

He	would	fain	have	Writ	,	but	they	would	not	let	him	,
他	会	欣然	有	写	,	但	他们	会	不是	让	他	,

他很想拿到传票，但他们不让他拿到。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

for	they	said	they	had	Orders	to	the	contrary	.
为了	他们	说	他们	有	订单	到	这	相反	.

因为他们说他们接到了相反的命令。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wiː; wi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

There	they	kept	him	a	Week	,	and	we	wonder'd	we	heard	nothing	of
那里	他们	保留	他	一个	星期	,	和	我们	感到疑惑	我们	听到	没有什么	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们把他关在那里一个星期，我们很奇怪为什么一直没有他的消息。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['meθədz] [wɜːr; wər] [ʌsd] [tuː; tə] ['hɪndər] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['siːɪŋ]

not	knowing	what	methods	were	us'd	to	hinder	us	;	and	to	avoid	seeing
不是	会心	什么	方法	是	我们	到	阻碍	我们	;	和	到	避免	看到

['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

our	Friends	,
我们的	朋友们	,

不知道他们用了什么方法来阻挠我们；也不知道他们是如何阻止我们见到朋友的。

[huː] [wʊd] [ɪn'kwaɪər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] ['hɪðər] , [ðɪs] ['biːɪŋ]

who	would	enquire	the	Reason	,	we	thought	it	best	to	retire	hither	,	this	being
WHO	会	查询	这	原因	,	我们	想法	它	最好的	到	退休	这里	,	这	存在

[ə; eɪ] ['praɪvət] [pleɪs] .

a	private	Place	.
一个	私人的	地方	.

谁会问缘由呢？我们认为最好还是退到这里来，因为这里是私人场所。

[wen] - [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [hiː; hi] [went] [hɪm'self] [tuː; tə] [friː] [hɪm; ɪm] ,

When	Cloridon	knew	I	was	out	of	Town	,	he	went	himself	to	free	him	,
什么时候	-	知道	我	曾是	出去	的	镇	,	他	去	他自己	到	自由的	他	,

克洛里顿知道我不在城里后，就亲自去把他救了出来。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [mɪsˌreprɪ'zentid] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

and	told	him	things	had	been	misrepresented	,	and	he	had	been
和	讲述	他	事物	有	到过	歪曲事实	,	和	他	有	到过

[rɔŋd] ;

wrong'd	;
错误	;

并告诉他事情被歪曲了，他受到了不公正的对待；

[bʌt; bət] [ɪn] [rɪ'kwaɪt(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm] ['eni] [ɪm'plɔɪmənt] [hiː; hi] [wʊd] [neɪm] ;

but	in	requital	he	would	procure	him	any	Employment	he	would	name	;
但	在	还礼	他	会	采购	他	任何	就业	他	会	姓名	;

但作为回报，他会为他安排他想要的任何工作；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	did	not	accept	it	.
但	他	做过	不是	接受	它	.

但他并没有接受。

When193

When193

When193

193年

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [noʊ] ['bɑːdi] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] :

he	came	to	enquire	for	me	,	no	Body	could	tell	him	where	I	was	:
他	来了	到	查询	为了	我	,	不	身体	可以	告诉	他	在哪里	我	曾是	:

他来打听我的下落，但没有人能告诉他我在哪里：

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [left] [sʌtʃ] ['ɔːrdərz] , [toʊld][hɪm; ɪm] ,

But	a	Friend	with	whom	I	had	left	such	Orders	,	told	him	,
但	一个	朋友	和	谁	我	有	左边	这样的	订单	,	讲述	他	,

但我曾嘱咐过的一位朋友告诉他：

[ðæt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ɪl] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [slaɪt] [ˌem 'iː][soʊ][fɑːr] ,

that	I	had	taken	it	so	ill	,	that	he	should	slight	me	so	far	,
那	我	有	已采取	它	所以	患病的	,	那	他	应该	轻微	我	所以	远的	,

我当时非常生气，因为他竟然如此轻视我。

[æz; əz] ['niːðər] [tuː; tə] [kʌm] , [nɔːr][tuː; tə] [send] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][soʊ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

as	neither	to	come	,	nor	to	send	to	me	,	in	so	long	time	,
作为	两者都不	到	来	,	也不	到	发送	到	我	,	在	所以	长的	时间	,

这么长时间过去了，既没有来，也没有寄东西给我。

[ðæt] [wət'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [aɪ] ['nevər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ,

that	whatever	he	could	say	for	himself	,	I	wou'd	never	forgive	him	,
那	任何	他	可以	说	为了	他自己	,	我	会	绝不	原谅	他	,

无论他如何为自己辩解，我都永远不会原谅他。

[nɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

nor	so	much	as	hear	him	.
也不	所以	很多	作为	听到	他	.

甚至都没听见他说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['trʌbld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	no	doubt	troubled	at	it	,
他	曾是	不	怀疑	麻烦	在	它	,

他无疑对此感到困扰。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [θɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] ;

but	he	was	not	a	Man	to	take	any	thing	much	to	Heart	;
但	他	曾是	不是	一个	男人	到	拿	任何	事物	很多	到	心	;

但他不是一个会把任何事放在心上的人；

[ænd; ənd] - ['noʊɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [delt] ['veri] ['ferli] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

and	Cloridon	knowing	he	had	not	dealt	very	fairly	by	him	,
和	-	会心	他	有	不是	已处理	非常	相当	经过	他	,

克洛里顿知道自己没有公平对待他，

[wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] :

was	very	desirous	to	oblige	him	some	other	way	:
曾是	非常	渴望	到	必须	他	一些	其他	方式	:

非常希望用其他方式满足他的要求：

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ,

And	indeed	he	did	him	a	very	considerable	Service	not	long	after	,
和	的确	他	做过	他	一个	非常	大量	服务	不是	长的	后	,

不久之后，他确实帮了他一个很大的忙。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] - ['praɪvətli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt] ,

for	he	was	really	accus'd	privately	to	the	King	of	a	Plot	,
为了	他	曾是	真的	-	私下	到	这	国王	的	一个	阴谋	,

因为他确实被私下里向国王指控参与阴谋。

[wɪtʃ] [hæv; həv][kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

which	wou'd	have	cost	him	his	Life	,
哪个	会	有	成本	他	他的	生活	,

那会让他付出生命的代价。

[ɪf] - [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][peɪnz][tuː; tə] [friː] [hɪm; ɪm] ,

if	Cloridon	had	not	taken	a	great	deal	of	pains	to	free	him	,
如果	-	有	不是	已采取	一个	伟大的	交易	的	疼痛	到	自由的	他	,

如果克洛里顿没有费尽心思把他救出来，

[mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [ə'fer] [æz; əz] [ðæt] ;

more	than	he	could	have	expected	in	such	a	ticklish	Affair	as	that	;
更多的	比	他	可以	有	预期的	在	这样的	一个	痒痒的	事务	作为	那	;

比他预想的还要复杂得多，这真是一件棘手的事情；

[ænd; ənd][hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪm'self] [sə'spektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] :

and	had	like	to	become	himself	suspected	by	it	:
和	有	喜欢	到	变得	他自己	怀疑	经过	它	:

他甚至希望自己会被怀疑：

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

So	that	I	think	he	has	been	more	his	Friend	in	saving	his	Life	,
所以	那	我	思考	他	有	到过	更多的	他的	朋友	在	保存	他的	生活	,

所以我认为，在救他性命这件事上，他更像是他的朋友。

[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

than	he	was	his	Enemy	in	taking	his	Mistress	from	him	.
比	他	曾是	他的	敌人	在	采取	他的	情妇	从	他	.

与其说他是敌人，不如说他是敌人，因为他夺走了他的情妇。

[ðɪs] [ɪz] , [kliː'ændər] , [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'taɪərmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]

This	is	,	Cleander	,	the	true	Cause	of	my	Retirement	,	which	is	very	agreeable	to
这	是	,	清洁剂	,	这	真的	原因	的	我的	退休	,	哪个	是	非常	同意	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

克莱纳，这就是我退休的真正原因，我对此非常满意。

[waɪlst] [aɪ] [hɪr] ['ɔːf(ə)n][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [waɪlst] - [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

whilst	I	hear	often	from	you	,	and	whilst	Cloridon	continues	to	think	of	me
而	我	听到	经常	从	你	,	和	而	-	继续	到	思考	的	我

.

:
.

虽然我经常收到你的来信，而且克洛里顿也一直惦记着我。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [vəːsiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst]['æftər][aɪ] [keɪm]

I	have	sent	you	a	Copy	of	Verses	which	he	writ	to	me	just	after	I	came
我	有	发送	你	一个	复制	的	诗句	哪个	他	写	到	我	只是	后	我	来了

['hɪðər] .

hither	.
这里	.

我已将他刚到我这里时写给我的诗集副本寄给你。

[nɔːr] [maɪ]['raɪv(ə)l] , [wen] [ðoʊz] [tʃɑːrmz]

Nor	cou'd	my	Rival	,	when	those	Charms
也不	可以	我的	竞争对手	,	什么时候	那些	魅力

我的对手也无法做到，当那些魅力

[baɪ] [ðiː] [wɜːr; wər] [dɪstɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

By	thee	were	destin'd	to	his	Arms	,
经过	你	是	命中注定	到	他的	武器	,

你注定要成为他的武器，

[biː; bi][hæf][soʊ] [æz; əz][aɪ] , [tuː; tə][faɪnd]

Be	half	so	bless'd	as	I	,	to	find
是	一半	所以	蒙福	作为	我	,	到	寻找

愿你拥有我一半的福气，找到

[ðə; ði] ['lʌvli] [nʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] :

The	lovely	Nun	for	me	Confin'd	:
这	迷人的	尼姑	为了	我	受限	:

对我来说，可爱的修女被囚禁了：

[nɔːr] [wen] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [blɪs] - ,

Nor	when	of	all	that	Bliss	bereav'd	,
也不	什么时候	的	全部	那	极乐	-	,

即便失去了所有幸福，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [fʊl] - [bloʊn] [hoʊps] ,

He	saw	his	full	-	blown	hopes	deceiv'd	,
他	锯	他的	满的	-	吹	希望	受骗	,

他眼睁睁地看着自己满怀希望的愿望落空。

[biː; bi][soʊ][kəːst][æz; əz][aɪ][tuː; tə] [siː]

Cou'd	be	so	curst	as	I	to	see
可以	是	所以	诅咒	作为	我	到	看

我真该如此诅咒自己，看到

[maɪ][self] - [frʌm; frəm] ['hɛvən] [ɪn] [ðiː] .

My	self	Exil'd	from	Heav'n	in	thee	.
我的	自己	-	从	天堂	在	你	.

我被逐出天堂，流放于你之中。

[streɪndʒ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪn][maɪ] [feɪt] ,

Strange	Contradiction	in	my	Fate	,
奇怪的	矛盾	在	我的	命运	,

我命运中奇怪的矛盾，

[æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [blest] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [steɪt] :

At	once	a	blest	and	wretched	State	:
在	一次	一个	祝福	和	可怜	状态	:

既是幸福的国度，又是悲惨的国度：

[bʌt; bət] [huː] — [wʌt] ['lʌvər] [nɑːt] [tʃuːz]

But	who	—	what	Lover	wou'd	not	choose
但	WHO	—	什么	情人	会	不是	选择

但谁——哪个情人不会选择呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥琳达的冒险：或一位年轻女士的爱(Olinda's Adventures or the Amours of a)

第5/5页

[ðʌs] [tuː; tə] [geɪn] [ɔːl] , [ðoʊ] - [ɔːl] [hiː; hi] [luːz] ? -

Thus	to	gain	all	,	tho	'	all	he	lose	?	194
因此	到	获得	全部	,	虽然	-	全部	他	失去	?	-

因此，他虽失去一切，却能获得一切？194

[soʊ] ['mɜːtʃənts] [straɪv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [seɪv] ,

So	Merchants	strive	their	Lives	to	save	,
所以	商人	努力	他们的	生活	到	节省	,

所以商人们拼尽全力去拯救生命。

- [baɪ] [ɛvɹi] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] ,

Threaten'd	by	ev'ry	Wind	and	Wave	,
-	经过	每一个	风	和	海浪	,

受到每一场风浪的威胁，

[ænd; ənd] [siː] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ðə; ði] [fɔːr; fər] [koʊst] ,

And	see	with	joy	the	long'd	for	Coast	,
和	看	和	喜悦	这	很久	为了	海岸	,

欣喜地看到期盼已久的海岸，

[ðoʊ] - [ɔːl] [ðeɪ] [vɛntɝd] [fɔːr; fər] [ɪz] [lɔːst] .

Tho	'	all	they	ventur'd	for	is	lost	.
虽然	-	全部	他们	冒险	为了	是	丢失的	.

虽然他们冒险尝试的一切最终都付诸东流。

- [hæz; həz] [dʒʌst] [sent] [ˌem 'iː] [wɜːrd] [ðæt] [ɔː'rɑːntiːz] [ɪz] [ded] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] ;

Cloridon	has	just	sent	me	word	that	Orontes	is	dead	of	the	Small	-	Pox	;
-	有	只是	发送	我	单词	那	奥龙特斯	是	死的	的	这	小的	-	天花	;

克洛里顿刚刚发来消息，奥龙特斯死于天花；

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ['suːnər] [ðæn; ðən] [aɪ] .

so	that	I	shall	come	to	Town	sooner	than	I	design'd	.
所以	那	我	将	来	到	镇	很快	比	我	设计的	.

因此，我将比原计划更早到达镇上。

[ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [pliːziz] [ˌem 'iː] [ɪk'striːmli] ;

The	expectation	of	seeing	you	pleases	me	extreamly	;
这	期待	的	看到	你	请	我	极其	;

期待见到你让我无比高兴；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] - [aɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [baɪ] ['letərz] ;

for	tho	'	I	find	a	great	satisfaction	in	conversing	with	you	by	Letters	;
为了	虽然	-	我	寻找	一个	伟大的	满意	在	对话	和	你	经过	信件	;

虽然我发现通过书信与你交流非常愉快；

[jet] - [tɪz] [nɑːt] [soʊ] [fʊl] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] , [æz; əz] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

yet	'	tis	not	so	full	and	perfect	at	this	distance	,	as	when	I	am	with	you	.
然而	-	的	不是	所以	满的	和	完美的	在	这	距离	,	作为	什么时候	我	是	和	你	.

然而，远隔千里，这种感觉并不像和你在一起时那样完整和完美。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] [θɔːts] [soʊ] [wel] , [nɔːr] [noʊ] [jɔːrz] ; [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] ,

I	can't	tell	you	my	Thoughts	so	well	,	nor	know	yours	;	a	Question	suddenly	started	,
我	不能	告诉	你	我的	想法	所以	出色地	,	也不	知道	你的	;	一个	问题	突然	开始	,

我无法很好地表达我的想法，也无法了解你的想法；一个问题突然冒了出来。

[ɔ:r] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [lʊk] , [wɪl] [dɪ'skʌvər] [mɔ:r] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər][self] ;

or	sometimes	a	Look	,	will	discover	more	to	me	than	you	know	of	your	self	;
或者	有时	一个	看	,	将要	发现	更多的	到	我	比	你	知道	的	你的	自己	;

有时，一个眼神，就能让我发现比你自身所知的更多东西；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [noʊ] [ju:; jʊ][nɑ:t][æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ,

and	I	would	know	you	not	as	you	seem	to	the	World	,
和	我	会	知道	你	不是	作为	你	似乎	到	这	世界	,

我不想认识你，就像你在世人眼中那样。

[ɔ:r] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][self] , [bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ;

or	what	you	think	of	your	self	,	but	what	you	are	;
或者	什么	你	思考	的	你的	自己	,	但	什么	你	是	;

或者说，不是你如何看待自己，而是你究竟是什么；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [sɪn'sɪr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [men] ,

for	though	you	are	more	sincere	than	other	Men	,
为了	尽管	你	是	更多的	真诚	比	其他	男人	,

虽然你比其他男人更真诚，

[jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][bʌt; bət] [di'si:vz] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hɪm'self][ɪn]

yet	there	is	no	Man	but	deceives	the	World	in	some	things	,	and	himself	in
然而	那里	是	不	男人	但	欺骗	这	世界	在	一些	事物	,	和	他自己	在

[mɔ:r] ;

more	;
更多的	;

然而，人总有两件事不是在某些事上欺骗世人，在更多事上欺骗自己；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , - [tɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

and	therefore	to	be	a	good	Man	,	'	tis	absolutely	necessary	to	have	a
和	所以	到	是	一个	好的	男人	,	-	的	绝对地	必要的	到	有	一个

[tru:] [frend] ;

true	Friend	;
真的	朋友	;

因此，要想成为一个好人，绝对需要有一个真正的朋友；

[ænd; ənd] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

and	since	you	have	made	choice	of	me	,
和	自从	你	有	制成	选择	的	我	,

既然你选择了我，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ætoʊn] [fɔ:r; fər][maɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] , [baɪ][maɪ] [fɪ'deləti] ,

I	can	only	attone	for	my	want	of	other	Qualifications	,	by	my	Fidelity	,
我	能	仅有的	赎罪	为了	我的	想	的	其他	资格	,	经过	我的	富达	,

我只能以忠诚来弥补我其他方面的不足。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'laɪ][ə'pɑ:n] .

which	you	may	always	rely	upon	.
哪个	你	可能	总是	依靠	之上	.

您可以始终信赖它。

[wɪl] [nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rld] , [wen] [ðeɪ] [si:] [soʊ] ['tendər] , [soʊ]['kɑ:nstənt][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'twɪkst][ˌju: 'es]

Will	not	the	World	,	when	they	see	so	tender	,	so	constant	an	Affection	betwixt	us
将要	不是	这	世界	,	什么时候	他们	看	所以	投标	,	所以	持续的	一个	感情	中间	我们

,

,

,

世人若看到我们之间如此温柔、如此坚定的感情，岂不惊叹?

[bi:; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] [rəsi:vd] ['erər] ,

be	convinced	of	that	receiv'd	Error	,
是	确信	的	那	已收到	错误	,

确信收到的错误，

[ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twɪkst] [tuː] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] [wɪ'ðaʊt]

that	there	can	be	no	such	intimacy	betwixt	two	of	different	Sexes	without
那	那里	能	是	不	这样的	亲密关系	中间	二	的	不同的	性别	没有

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] ;

the	Passion	of	Love	;
这	热情	的	爱	;

如果没有爱情的激情，不同性别的两个人之间就不可能有如此亲密的关系；

[ɪn] [ˌjuː 'es][aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [kɑːnt] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ;

In	us	I'm	sure	they	can't	suspect	it	;
在	我们	我是	当然	他们	不能	怀疑	它	;

我相信他们绝对不会怀疑我们；

[wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔːr; fər] - ,

when	they	see	you	have	so	much	Love	for	Ambrisia	,
什么时候	他们	看	你	有	所以	很多	爱	为了	-	,

当他们看到你对安布里西亚如此深爱时，

[ænd; ənd][ˌem 'iː][soʊ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [rɪ'sɪprək(ə)l] .

and	me	so	forward	to	promote	its	being	reciprocal	.
和	我	所以	向前	到	推动	它是	存在	互惠的	.

我也非常乐意促进这种互惠互利的局面。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] [ɪ'fekt] ,

I	wish	it	may	have	that	Effect	,
我	希望	它	可能	有	那	影响	,

我希望它能产生那种效果。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] ['skruːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['wɜːrði]

that	the	Women	may	no	longer	scruple	to	bestow	their	Friendship	upon	a	Worthy
那	这	女性	可能	不	更长	顾忌	到	赐给	他们的	友谊	之上	一个	值得

[mæn] ,

Man	,
男人	,

愿女性不再犹豫，将友谊赠予值得尊敬的男士。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌmɪskən'strʌkʃn] ; [bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] [æd'væntɪdʒɪz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

for	fear	of	misconstructions	;	both	Sexes	will	find	their	Advantages	by	it	.
为了	害怕	的	误解	;	两个都	性别	将要	寻找	他们的	优势	经过	它	.

为避免误解；男女双方都将从中受益。

[jɔːrz] [ɪz] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd][fɔːrm]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ; [ðæn; ðən][ðə; ði]['waɪzɪst]

Yours	is	more	capable	to	instruct	and	form	our	Minds	;	than	the	wisest
此致	是	更多的	有能力的	到	指示	和	形式	我们的	思想	;	比	这	最明智的

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ;

of	our	own	;
的	我们的	自己的	;

你的智者比我们自己人中最睿智的人更能教导和塑造我们的思想；

[ænd; ənd]['aʊərz] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [æpt][tuː; tə][kɜːrb] that195

and	ours	will	be	more	apt	to	curb	that195
和	我们的	将要	是	更多的	易于	到	抑制	that195

而我们的方案更有可能遏制这种情况195

[laɪ'senʃəsnəs] , [wɪtʃ] [men] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] :

Licentiousness	,	which	Men	usually	encourage	one	another	in	:
放荡	,	哪个	男人	通常	鼓励	一	其他	在	:

男人之间通常会互相鼓励的放荡行为：

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpinəs] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [selvz] [ðə; ði]

And	what	happiness	will	it	be	for	us	to	see	our	selves	the
和	什么	幸福	将要	它	是	为了	我们	到	看	我们的	自我	这

['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][menz] [bɪ'kʌmɪŋ] [gʊd] ,

Instruments	of	all	the	Men's	becoming	Good	,
仪器	的	全部	这	男士	成为	好的	,

如果我们能成为所有人向善的工具，那该是多么幸福啊!

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [waɪz] ?

and	all	the	Women	Wise	?
和	全部	这	女性	明智的	?

还有所有睿智的女性?

([ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌrefər'meɪʃn] [ðæn; ðən] ['luːθərz] .)

(	A	more	extraordinary	Reformation	than	Luther's	.	)
(	一个	更多的	非凡的	宗教改革	比	路德的	.	)

（比路德的宗教改革更为非凡的一次宗教改革。）

[let] ['aʊər; ɑːr] [f'rendʃɪps] [ðen] [biː; bi][soʊ] [ɪg'zempləri] , [ðæt] [ɔːl] [meɪ] ['emjuleɪt] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə]

Let	our	Friendships	then	be	so	Exemplary	,	that	all	may	emulate	,	and	wish	to
让	我们的	友谊	然后	是	所以	典范	,	那	全部	可能	仿真	,	和	希望	到

[lɪv; laɪv] [laɪk] [ˌjuː 'es] ;

live	like	us	;
居住	喜欢	我们	;

愿我们的友谊成为楷模，让所有人都能效仿，并渴望像我们一样生活；

[ænd; ənd][baɪ] [ɪn'devər] , [faɪnd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pjʊrɝ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɑːlɪd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌn]

and	by	endeavouring	,	find	that	there's	a	purer	and	more	solid	Satisfaction	one
和	经过	努力	,	寻找	那	有	一个	更纯净	和	更多的	坚硬的	满意	一

['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ,

moment	with	a	Friend	,
片刻	和	一个	朋友	,

通过努力，你会发现与朋友相处的某一刻，能带来更纯粹、更坚实的满足感。

[ðæn; ðən]['eɪdʒɪz] [θroʊn] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gæləntriːz] , [wɪtʃ] [soʊ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['hɑːrts] ,

than	Ages	thrown	away	upon	the	Gallantries	,	which	so	take	up	the	Hearts	,
比	年龄	抛掷	离开	之上	这	英勇	,	哪个	所以	拿	向上	这	红心	,

比那些因英勇事迹而消磨的岁月更能打动人心。

[ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] .

and	steal	the	Hours	of	our	Youth	.
和	偷	这	小时	的	我们的	青年	.

偷走我们的青春时光。

[ə'duː] [kliː'ændər] , [kə'rekt] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd][ʌv; əv] ['frendʃɪp]

Adieu	Cleander	,	correct	the	Errors	of	my	Life	with	a	gentle	Hand	of	Friendship
再见	清洁剂	,	正确的	这	错误	的	我的	生活	和	一个	温和的	手	的	友谊

,

,

,

再见了，清洁工，请用你温柔的友谊之手纠正我人生中的错误。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ] [frend] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] ,

and	always	be	as	much	my	Friend	as	I	am	yours	,
和	总是	是	作为	很多	我的	朋友	作为	我	是	你的	,

永远像我爱你一样爱我，

[oʊ'liːndə] .

OLINDA	.
奥琳达	.

奥琳达。

['letər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . -

Letter	VIII	.	196
信	八	.	-

第八封信，第196页

[oʊ'liːndə][tuː; tə] - .

Olinda	to	Cloridon	.
奥琳达	到	-	.

从奥林达到克洛里登。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv] [vəːsiz] [ɪn][ðə; ði]

In	Answer	to	a	Letter	which	he	sent	her	with	the	Copy	of	Verses	in	the
在	回答	到	一个	信	哪个	他	发送	她	和	这	复制	的	诗句	在	这

[sɪksθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [wʌnz] .

sixth	of	the	foregoing	ones	.
第六	的	这	前文	一个	.

回复他寄给她的信，信中附有前面第六首诗的副本。

[ɪz][nɑːt][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [sɪns] [aɪ] [aɪ] [heitid] [juː; jʊ] :

IS	not	an	Hour	ago	since	I	believ'd	I	hated	you	:
是	不是	一个	小时	前	自从	我	相信	我	憎恨	你	:

不到一个小时前，我还以为我恨你：

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] - [æt; ət][juː; jʊ] , [hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] [beɪs] , [sɪ'duːsər] [ʌv; əv][maɪ]

I	thought	I	could	have	rail'd	at	you	,	have	call'd	you	base	,	seducer	of	my
我	想法	我	可以	有	-	在	你	,	有	被称为	你	根据	,	诱惑者	的	我的

['ɑːnər] ,

Honour	,
荣誉	,

我本可以痛斥你，骂你卑鄙无耻，玷污我的名誉，

[treɪtɚ] , [ðæt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] [lʌv] , [maɪ]['ruːɪn] ; [bʌt; bət] [ɑː] !

Traytor	,	that	under	a	pretence	of	Love	,	design'd	my	Ruin	;	but	Ah	!
叛徒	,	那	在下面	一个	虚伪	的	爱	,	设计的	我的	废墟	;	但	啊	!

叛徒，假借爱之名，设计陷害我；但是啊！

[ðoʊz] ['tendər] [iks'kjuːziz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] , [suːn] [ðə; ði] [mis'teik] ,

those	tender	Excuses	which	you	sent	me	,	soon	discover'd	the	mistake	,
那些	投标	借口	哪个	你	发送	我	,	很快	发现	这	错误	,

你发给我的那些委婉的解释，我很快就发现了其中的错误。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['æŋgri] [lʌv] , [ðæt] [soʊ] [træns'pɔːtid] [ˌem 'iː] :

and	show'd	me	it	was	only	Angry	Love	,	that	so	Transported	me	:
和	已显示	我	它	曾是	仅有的	生气的	爱	,	那	所以	运输	我	:

它让我明白，只有愤怒的爱才能如此深深地打动我：

[ænd; ənd] [naʊ] - [tɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][æz; əz]['vaɪələnt][ə; eɪ] [griːf] , [wɪtʃ] [feɪn] [iːz] [ˌaɪ 'tiː] [self] [ɪn]

And	now	'	tis	turn'd	to	as	violent	a	Grief	,	which	wou'd	fain	ease	it	self	in
和	现在	-	的	转弯	到	作为	暴力	一个	悲伤	,	哪个	会	欣然	舒适	它	自己	在

[kəm'pleɪnts] :

Complaints	:
投诉	:

而现在，它变成了一种剧烈的悲痛，恨不得用抱怨来缓解这种悲痛：

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['retʃɪd] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [pʊr] ['kʌmfərt] [ɪz] [ˌem 'iː] ;

But	I	am	so	wretched	,	that	even	that	poor	Comfort	is	deny'd	me	;
但	我	是	所以	可怜	,	那	甚至	那	贫穷的	舒适	是	否认	我	;

但我如此悲惨，连这点可怜的安慰都得不到；

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən][aɪ] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] , [wen] [ɪn] [lə'mentɪŋ] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [aɪ][mʌst; məst]

for	who	can	I	complain	to	,	when	in	lamenting	my	Misfortune	I	must
为了	WHO	能	我	抱怨	到	,	什么时候	在	哀叹	我的	不幸	我	必须

[ɪk'spoʊz]['aʊər; ɑːr] [kraɪm] :

expose	our	Crime	:
暴露	我们的	犯罪	:

我还能向谁抱怨呢？当我在哀叹自己的不幸时，却不得不揭露我们的罪行。

[fɔːr; fər] [jɔːrz] [maɪ] [lɔːrd] , [hæz; həz] - [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [gɪlt] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [θɔːts]

For	yours	my	Lord	,	has	involv'd	me	in	the	guilt	;	and	all	those	thoughts
为了	你的	我的	主	,	有	-	我	在	这	有罪	;	和	全部	那些	想法

[ænd; ənd] ['ækʃnz] ,

and	Actions	,
和	行动	,

主啊，您让我背负了罪孽；而所有这些想法和行为，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] [bɪ'fɔːr] , [mʌst; məst][biː; bi] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪl]

which	were	innocent	before	,	must	be	condemn'd	as	the	Causes	of	such	ill
哪个	是	清白的	前	,	必须	是	被判有罪	作为	这	原因	的	这样的	患病的

[ɪ'fekts] :

Effects	:
效果	:

那些原本无辜的事物，现在必须被谴责为造成这些不良后果的罪魁祸首：

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ɔːr] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] - [ˌaɪ 'tiː] ,

For	if	I	had	never	lov'd	you	,	or	if	I	had	never	own'd	it	,
为了	如果	我	有	绝不	喜爱	你	,	或者	如果	我	有	绝不	-	它	,

如果我从未爱过你，或者如果我从未拥有过它，

[nɔːr] [kən'sentid] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

nor	consented	to	see	you	,
也不	同意	到	看	你	,

既未同意见你，

[juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [kʊd; kəd] [ʃɑːk] [maɪ]['vɜːrtʃuː] :

you	had	not	desir'd	any	thing	of	me	that	could	shock	my	Virtue	:
你	有	不是	渴望	任何	事物	的	我	那	可以	震惊	我的	美德	:

你从未对我有过任何可能损害我贞洁的欲望：

[naʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] - em197

Now	,	I	can't	think	of	'	em197
现在	,	我	不能	思考	的	-	em197

现在，我想不起来了197

[wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['æŋgər] .

without	Shame	and	Anger	.
没有	耻辱	和	愤怒	.

没有羞耻和愤怒。

[ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] - [bɪ'fɔːr] [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [braɪt] , [ə'pɪrz] [naʊ] [ðə; ði] ['blækɪst] [θɪŋ] [ɪn]

That	Love	which	shin'd	before	so	Pure	and	Bright	,	appears	now	the	Blackest	thing	in
那	爱	哪个	-	前	所以	纯的	和	明亮的	,	出现	现在	这	最黑的	事物	在

['neɪtʃər] ;

Nature	;
自然	;

那曾经纯洁明亮的爱，如今却成了自然界最黑暗的东西；

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [maɪ] [self] [fɔːr; fər][nɑːt] ['heɪtɪŋ] [juː; jʊ] ;

and	I	hate	my	self	for	not	hating	you	;
和	我	恨	我的	自己	为了	不是	憎恨	你	;

我恨自己，因为我不恨你；

[fɔːr; fər][aɪ][oʊn] ([ðoʊ] - [aɪ] [blʌʃ] [ɪn] ['oʊnɪŋ]) [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [stɪl] ; [neɪ] ,

for	I	own	(	tho	'	I	blush	in	owning	)	that	I	love	you	still	;	Nay	,
为了	我	自己的	(	虽然	-	我	脸红	在	拥有	)	那	我	爱	你	仍然	;	不	,

因为我承认（虽然承认这一点让我脸红），我依然爱你；不，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['nevər] , ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [mɔːr] :

I	believe	that	I	forgive	you	too	;	but	I	must	never	,	never	see	you	more	:
我	相信	那	我	原谅	你	也	;	但	我	必须	绝不	,	绝不	看	你	更多的	:

我相信我也原谅你了；但我绝不能再见到你：

[noʊ] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [swer] [juː; jʊ] [rɪ'pent] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'piːt] [jʊr; jər] [kraɪm] ,

No	,	though	you	swear	you	Repent	,	and	that	you	would	not	repeat	your	Crime	,
不	,	尽管	你	发誓	你	悔改	,	和	那	你	会	不是	重复	你的	犯罪	,

不，即使你发誓你已忏悔，并且不会再犯，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [sək'ses] .

if	you	were	certain	of	success	.
如果	你	是	肯定	的	成功	.

如果你确信会成功。

[wʊd] [nɑːt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][æz; əz] ['iːzəli] ['pɑːrd(ə)n][jʊr; jər] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [vaʊ] ,

Would	not	you	believe	I	should	as	easily	Pardon	your	breach	of	this	Vow	,
会	不是	你	相信	我	应该	作为	容易地	赦免	你的	违反	的	这	发誓	,

难道你不认为我应该轻易原谅你违背誓言的行为吗?

[æz; əz][aɪ][dɪd][ðə; ði][læst] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] ['sɑːləmli] ?

as	I	did	the	last	,	which	you	made	me	as	solemnly	?
作为	我	做过	这	最后的	,	哪个	你	制成	我	作为	庄严地	?

就像我上次做的那样，你也曾郑重其事地让我做那件事?

[jes] , [juː; jʊ] [wʊd] , [maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪtreɪd] [tuː; tə] [θɪŋz] [aɪ]['nevər] [θɔːt]

Yes	,	you	would	,	my	Lord	,	and	I	should	be	betray'd	to	things	I	never	thought
是的	,	你	会	,	我的	主	,	和	我	应该	是	背叛	到	事物	我	绝不	想法

[ʌv; əv] [jet] :

of	yet	:
的	然而	:

是的，您会的，我的大人，而我将会遭受我从未想过的背叛：

[fɔːr; fər][ɔːl][ɪz]['sɑːlɪd] , [kən'vɪnsɪŋ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] ;

For	all	is	solid	,	convincing	Reason	that	you	speak	;
为了	全部	是	坚硬的	,	令人信服的	原因	那	你	说话	;

因为你所说的一切都是坚实、令人信服的理性；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [bɪ'liːv] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] .

and	I	should	soon	believe	any	thing	you	would	have	me	.
和	我	应该	很快	相信	任何	事物	你	会	有	我	.

我很快就会相信你想要我说的任何话。

[kɜːrs] [ɑːn] [ðæt] [fɑːnd] [krɪ'duːləti] [ðæt] [fɜːrst] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪ'liːf] ,

Curse	on	that	fond	Credulity	that	first	deceiv'd	me	into	a	belief	,
诅咒	在	那	喜爱	轻信	那	第一的	受骗	我	进入	一个	信仰	,

诅咒我当初那份轻信，它欺骗我，让我陷入了错误的信念之中。

[ðæt] - [twʌz] [noʊ][sɪn][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] .

that	'	twas	no	Sin	to	love	you	.
那	-	那是	不	罪	到	爱	你	.

爱你并不是罪过。

[jet] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ʌn'pɑːrdnəbl] [fɔːlt] , [tuː; tə]['vælјuː][wʌn] [ðæt] [soʊ] ['ɪnfɪnətli]
Yet sure it could not be an unpardonable Fault , to value one that so infinitely
然而 当然 它 可以 不是 是 一个 不可饶恕的 过错 , 到 价值 一 那 所以 无限地
[dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] :
deserves it :
值得 它 :

然而，珍视一个如此值得珍视的人，这绝不是不可饶恕的过错：

[tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huːz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz]
To Love , to See , and Talk with one whose Conversation is so Charming as
到 爱 , 到 看 , 和 讲话 和 一 谁 对话 是 所以 迷人 作为
[jɔːrz] ;
yours ;
你的 ;

能够爱上、看到、和一位谈吐如此迷人的人交谈；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [wɪʃt] .
and that was all I wish'd .
和 那 曾是 全部 我 希望 .

这就是我所希望的。

[ɔːl] [ðæt] [noʊ] [juː; jʊ][duː][ðə; ði] [seɪm] ; [waɪ] [ðen] [ˌeɪ 'em][aɪ] [mɔːr] ['gɪlti] ?
All that know you do the same ; Why then am I more guilty ?
全部 那 知道 你 做 这 相同的 ; 为什么 然后 是 我 更多的 有罪的 ?

所有人都知道你也做同样的事；那么，为什么我的罪责就更重呢?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [jʊr; jər] [feɪm] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] [maɪn] , [wiː; wi][hæd; həd][bəuθ] [bɪn] ['hæpi]
If your Fame had been as pure as mine , we had both been Happy
如果 你的 名声 有 到过 作为 纯的 作为 矿 , 我们 有 两个都 到过 快乐的
[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ;
and Innocent ;
和 清白的 ;

如果你的名声像我的一样纯洁，我们都会快乐而天真；

[soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ðæt] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] , [huː] [kleɪmz] [ɔːl][jʊr; jər] [lʌv] [æz; əz][hɜːr; hər] [duː] ,
so innocent , that she , that happy she , who claims all your love as her due ,
所以 清白的 , 那 她 , 那 快乐的 她 , WHO 索赔 全部 你的 爱 作为 她 到期的 ,

她如此纯真，如此幸福，她理应得到你所有的爱。

(['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts]) [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn]
(even she , I think , if she had known our Hearts) could not have been
(甚至 她 , 我 思考 , 如果 她 有 已知 我们的 红心) 可以 不是 有 到过
[ə'fendɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] :
offended at it :
被冒犯了 在 它 :

（我想，即使是她，如果她了解我们的内心）也不会因此而生气：

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðer; ðər] , [ðə; ði][moʊst] [ʌn'ɪntrəstɪd] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [kən'dem] [ˌjuː 'es] ; [neɪ] ,
But who is there , the most uninterested , that would not now condemn us ; Nay ,
但 WHO 是 那里 , 这 最多 不感兴趣 , 那 会 不是 现在 谴责 我们 ; 不 ,

但是，谁会如此漠不关心，以至于现在不会谴责我们呢？不，

[ðə; ði][moʊst]['pɑːrʃ(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] ; ['iːv(ə)n][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bleɪm] ['aʊər; ɑːr] [selvz] .
the most Partial could not excuse us ; even we should blame our selves .
这 最多 部分的 可以 不是 原谅 我们 ; 甚至 我们 应该 责备 我们的 自我 .

即使是最宽容的人也无法原谅我们；我们甚至应该责怪自己。

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [ðen] [ˌɪmpɔːr'tuːn] [ˌem 'iː] [stɪl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [æsk][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] ,

Why	will	you	then	importune	me	still	to	see	you	;	ask	me	no	more	,
为什么	将要	你	然后	进口	我	仍然	到	看	你	;	问	我	不	更多的	,

那你为什么还要纠缠我见你？别再问了。

[wʌt] [aɪ] [der] ['nevər] [grænt] ; [ænd; ənd] [bɪ'liːv] — — [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , - [tɪz][nɑːt] [ˌʌn'kaɪndnəs]

what	I	dare	never	grant	;	and	believe	—	—	but	you	know	,	'	tis	not	unkindness
什么	我	敢	绝不	授予	;	和	相信	—	—	但	你	知道	,	-	的	不是	不友善

[meɪks] [ˌem 'iː] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] :

makes	me	Refuse	you	:
制作	我	拒绝	你	:

我绝不敢答应；而且相信——但你知道，并非是无情让我拒绝你：

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['retʃɪd] [ɪn][jʊr; jər]['æbsəns] ; [jet] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['iːzi] [ænd; ənd]

You	know	I	must	be	Wretched	in	your	Absence	;	yet	think	me	easie	and
你	知道	我	必须	是	可怜	在	你的	缺席	;	然而	思考	我	更容易	和

['sætɪsfaɪd] ,

satisfied	,
使满意	,

你知道你不在的时候我一定很痛苦；但请你认为我轻松自在，心满意足。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['kwaɪət] ; [ɔːr] ['ræðər] [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət]

if	it	will	contribute	any	thing	to	your	quiet	;	or	rather	don't	think	of	me	at
如果	它	将要	贡献	任何	事物	到	你的	安静的	;	或者	相当	不	思考	的	我	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

如果这能让你安静下来的话；或者干脆别想我。

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [selvz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ; [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] to198

Let	us	make	our	selves	as	happy	as	we	can	;	I	will	endeavour	to198
让	我们	制作	我们的	自我	作为	快乐的	作为	我们	能	;	我	将要	努力	to198

让我们尽可能让自己快乐；我将努力做到198

[fər'get] [juː; jʊ] ; [dəunt] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːr'ber] [ˌaɪ 'tiː] :

forget	you	;	don't	Write	to	me	,	if	you	love	me	well	enough	to	forbear	it	:
忘记	你	;	不	写	到	我	,	如果	你	爱	我	出色地	足够的	到	忍耐	它	:

忘记你吧；别给我写信，如果你爱我到足以忍耐的话：

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] ['heɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ;

And	if	you	can	cease	to	love	me	,	without	hating	me	;
和	如果	你	能	停止	到	爱	我	,	没有	憎恨	我	;

如果你能不再爱我，却不恨我；

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt][faɪnd][aɪ][hæv; həv] [fɔːrs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

for	I	don't	find	I	have	force	enough	to	bear	so	great	a	misfortune	,
为了	我	不	寻找	我	有	力量	足够的	到	熊	所以	伟大的	一个	不幸	,

因为我觉得自己没有足够的力量去承受如此巨大的不幸。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi]

which	is	the	only	one	can	add	to	the	weight	of	those	which	have	already
哪个	是	这	仅有的	一	能	添加	到	这	重量	的	那些	哪个	有	已经

['ɔːlmoʊst] [sʌŋk]

almost	sunk
几乎	沉没

只有这样才能增加那些几乎已经沉没之物的重量。

[ðə; ði] [pʊr]

The	Poor
这	贫穷的

穷人

[oʊˈliːndə] .
OLINDA .
奥琳达 .

奥琳达。

[ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] [səˈsaɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[ˈwɪljəm] [ˈændruːz] [klaːk]
WILLIAM ANDREWS CLARK
威廉 安德鲁斯 克拉克

威廉·安德鲁斯·克拉克

[məˈmɔːriəl] [ˈlaɪbreri]
MEMORIAL LIBRARY
纪念馆 图书馆

纪念图书馆

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] [ˈændʒəlɪs]
UNIVERSITY OF CALIFORNIA , LOS ANGELES
大学 的 加利福尼亚州 , 视距 安吉利斯

加州大学洛杉矶分校

[prbliˈkeiʃnz] [ɪn] PRINT1948 - - .
PUBLICATIONS IN PRINT1948 - 194916 .
出版物 在 PRINT1948 - - .

印刷出版物1948-194916。

[ˈhenri] [neɪˈviːl] [pein] , [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] (-) . - .
Henry Nevil Payne , The Fatal Jealousie (1673) . 18 .
亨利 内维尔 佩恩 , 这 致命的 嫉妒 (-) . - .

亨利·内维尔·佩恩，《致命的嫉妒》（1673）。18.

[əˈnɑːnɪməs] , " [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] , " [ɪn][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈpeɪpər] , [ˈvɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [noʊ] . - (-) ,
Anonymous , " Of Genius , " in The Occasional Paper , Vol . III , No . 10 (1719) ,
匿名的 , " 的 天才 , " 在 这 偶然 纸 , 沃尔 . 三、 , 不 . - (-) ,
[ænd; ənd][ˈerən; ˈærən] [hɪl] ,
and Aaron Hill ,
和 亚伦 爬坡道 ,

匿名，《论天才》，载《偶发论文集》第三卷第十期（1719 年），以及亚伦·希尔，

[ˈprefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] (-) . - - - .
Preface to The Creation (1720) . 1949 - 195019 .
前言 到 这 创建 (-) . - - - .

《创世记》序言（1720）。1949-195019。

[suːˈzænə] [ˈsɛntˌlɪvr] , [ðə; ði] [bʌzi] [ˈbɑːdi] (-) . - .
Susanna Centlivre , The Busie Body (1709) . 20 .
苏珊娜 百利弗 , 这 忙碌 身体 (-) . - .

苏珊娜·森特利弗，《忙碌的身体》（1709）。20。

[ˈluːɪs] [ˈθiəbɔːld] , [ˈprefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr] (-) . - .
Lewis Theobald , Preface to the Works of Shakespeare (1734) . 22 .
刘易斯 西奥博尔德 , 前言 到 这 作品 的 莎士比亚 (-) . - .

刘易斯·西奥博尔德，《莎士比亚作品序言》（1734 年）。22.

[ˈsæmjuəl][ˈdʒɑːnsən] , [ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [wɪʃɪz] (-) , [ænd; ənd] [tuː] [ˈræmblər] [ˈpepərz] (-) . - .

Samuel	Johnson	,	The	Vanity	of	Human	Wishes	(	1749	)	,	and	two	Rambler	papers	(
塞缪尔	约翰逊	,	这	虚荣	的	人类	愿望	(	-	)	,	和	二	漫步者	文件	(

1750	)	.	23	.
-	)	.	-	.

塞缪尔·约翰逊，《人类愿望的虚荣》（1749 年）和两篇《漫步者》论文（1750 年）。23.

[dʒɑːn][ˈdraɪdən] , [hɪz; ɪz] [ˈmædʒɪstiz] [ˌdekləˈreɪʃn] [dɪˈfendɪd] (-) . - - - .

John	Dryden	,	His	Majesties	Declaration	Defended	(	1681	)	.	1951	-	195231	.
约翰	德莱顿	,	他的	陛下	宣言	辩护	(	-	)	.	-	-	-	.

约翰·德莱顿，《捍卫陛下宣言》（1681 年）。1951-195231。

[ˈtɔməs] [greɪ] , [æn; ən][ˈelədʒi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] (-) , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːtn]

Thomas	Gray	,	An	Elegy	Wrote	in	a	Country	Churchyard	(	1751	)	,	and	The	Eton
托马斯	灰色的	,	一个	挽歌	写道	在	一个	国家	墓地	(	-	)	,	和	这	伊顿公学

[ˈkɑːlɪdʒ] [ˈmænjuskrɪpt] . - - - .

College	Manuscript	.	1952	-	195341	.
大学	手稿	.	-	-	-	.

Thomas Gray，《在乡村教堂墓地所写的挽歌》（1751 年）和《伊顿公学手稿》。1952-195341。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈmændəˌvɪl] , [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ˈdaɪən] (-) . - - - .

Bernard	Mandeville	,	A	Letter	to	Dion	(	1732	)	.	1963	-	1964104	.
伯纳德	曼德维尔	,	一个	信	到	迪翁	(	-	)	.	-	-	-	.

伯纳德·曼德维尔，《致狄翁的一封信》（1732 年）。1963-1964 年 104。

[ˈtɔməs] [duːrˈfeɪ] , [ˈwʌndɚz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] (-) . - -

Thomas	D'Urfey	,	Wonders	in	the	Sun	;	or	,	The	Kingdom	of	the	Birds	(	1706	)	.	1964	-
托马斯	杜尔菲	,	奇迹	在	这	太阳	;	或者	,	这	王国	的	这	鸟类	(	-	)	.	-	-

1965110	.
-	.

Thomas D'Urfey，《阳光下的奇迹；或，鸟类王国》（1706 年）。1964-1965110。

[dʒɑːn] - , [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ˈpoʊəmz] (- - -) . - .

John	Tutchin	,	Selected	Poems	(	1685	-	1700	)	.	111	.
约翰	-	,	已选	诗歌	(	-	-	-	)	.	-	.

约翰·图钦，《诗选（1685-1700）》111。

[əˈnɑːnɪməs] , [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈdʒʌstɪs] (-) . - .

Anonymous	,	Political	Justice	(	1736	)	.	112	.
匿名的	,	政治的	正义	(	-	)	.	-	.

匿名，《政治正义》（1736 年）。112。

[ˈrɑːbərt] [ˈdɑːdzli] , [æn; ən] [ˈeseɪ] [ɑːn][ˈfeɪb(ə)l] (-) . - .

Robert	Dodsley	,	An	Essay	on	Fable	(	1764	)	.	113	.
罗伯特	多兹利	,	一个	散文	在	寓言	(	-	)	.	-	.

Robert Dodsley，《论寓言》（1764 年）。113。

[tiː] . [ɑːr] . , [æn; ən] [ˈeseɪ] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˈkrɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] [ˈlɜːrnɪŋ] (-) . - .

T	.	R	.	,	An	Essay	Concerning	Critical	and	Curious	Learning	(	1698	)	.	114	.
T	.	拉	.	,	一个	散文	有关	批判的	和	好奇的	学习	(	-	)	.	-	.

TR，《论批判与好奇学习》（1698 年）。114。

[tuː] [ˈpoʊəmz] [əˈgenst] [poʊp] : [ˈlenərd] - , [wʌn] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ə; eɪ] . [poʊp] (-) ,

Two	Poems	Against	Pope	:	Leonard	Welsted	,	One	Epistle	to	Mr	.	A	.	Pope	(	1730	)	,
二	诗歌	反对	教皇	:	伦纳德	-	,	一	书信	到	先生	.	一个	.	教皇	(	-	)	,

[ænd; ənd] [əˈnɑːnɪməs] ,

and	Anonymous	,
和	匿名的	,

两首反对蒲柏的诗：伦纳德·韦尔斯特德的《致A·蒲柏先生的一封信》（1730年）和匿名作品。

[ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [biːst] (-) . - - - .
The Blatant Beast (1742) . 1965 - 1966115 .
这 明目张胆 兽 (-) . - - - .

公然的野兽（1742）。1965-1966115。

['dænjəl] [də'foʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [viːl] . - .
Daniel Defoe and others , Accounts of the Apparition of Mrs . Veal . 116 .
丹尼尔 笛福 和 其他的 , 账户 的 这 幻影 的 太太 . 小牛肉 . - .

丹尼尔·笛福等人，《维尔夫人显灵记》116。

[tʃɑːrlz] ['mæklɪn] , [ðə; ði] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['θiːətər] (-) . - .
Charles Macklin , The Covent Garden Theatre (1752) . 117 .
查尔斯 麦克林 , 这 科文特 花园 剧院 (-) . - .

查尔斯·麦克林，《科文特花园剧院》（1752 年）。117。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] - , [sɪt] [ænd; ənd] ['bʌmpkɪn] (-) . - .
Sir George L'Estrange , Citt and Bumpkin (1680) . 118 .
先生 乔治 - , citt 和 乡巴佬 (-) . - .

乔治·莱斯特兰奇爵士，《城市与乡巴佬》（1680 年）。118。

['henri] [mɔːr] , [ɪnθuːziːæzmɪs] - (-) . - .
Henry More , Enthusiasmus Triumphatus (1662) . 119 .
亨利 更多的 , 热情 - (-) . - .

亨利·莫尔，《胜利热情》(1662).119。

['tɔməs] ['treɪhɜːrn] , [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][sɪks] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] (-) . - .
Thomas Traherne , Meditations on the Six Days of the Creation (1717) . 120 .
托马斯 特拉赫恩 , 冥想 在 这 六 天 的 这 创建 (-) . - .

Thomas Traherne，《创世六日沉思录》（1717 年）。120。

['bəːnəd; bə'nɑːd] ['mændəˌvɪl] , ['iːsɔp] [drɛsd] [ɔːr][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feiblz] (-) . - -
Bernard Mandeville , Aesop Dress'd or a Collection of Fables (1704) . 1966 -
- .
1967123 .
- .

伯纳德·曼德维尔，《伊索寓言集》（1704 年）。1966-1967 年 123。

['edmənd] [mə'loʊn] , ['kɜːrsəri] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['poʊəmz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tɔməs]
Edmond Malone , Cursory Observations on the Poems Attributed to Mr . Thomas
['rəuli] (-) . - .
Rowley (1782) . 124 .
罗利 (-) . - .

埃德蒙·马龙，《关于归于托马斯·罗利先生的诗歌的粗略观察》（1782 年）。124。

[ə'nɑːnɪməs] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɪts] (-) . - .
Anonymous , The Female Wits (1704) . 125 .
匿名的 , 这 女性 智慧 (-) . - .

匿名，《女才子》（1704 年）。125。

[ə'nɑːnɪməs] , [ðə; ði] - (-) .
Anonymous , The Scribleriad (1742) .
匿名的 , 这 - (-) .

佚名，《书信集》（1742 年）。

[lɔːrd] [hɝ'veɪ] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['vɜːrb(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['vɜːrtʃuː] (-) . - .
Lord Hervey , The Difference Between Verbal and Practical Virtue (1742) . 126 .
主 赫维 , 这 不同之处 之间 口头 和 实际的 美德 (-) . - .

赫维勋爵，《言语美德与实践美德的区别》（1742 年）。126。

[lə] ['luːtrɪn] : [æn; ən] ['poʊəm] , ['rɪt(ə)n] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn] [frentʃ] [baɪ] [mə'sjɜːr] [bwɑː'ləu] :

Le	Lutrin	:	an	Heroick	Poem	,	Written	Originally	in	French	by	Monsieur	Boileau	:
乐	卢特林	:	一个	英雄	诗	,	书面	起初	在	法语	经过	先生	博伊洛	:

《卢特林》：一首英雄诗，原为博瓦洛先生用法语写成：

[meɪd] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][en] . [oʊ] . (-) . - - - - - .

Made	English	by	N	.	O	.	(	1682	)	.	1967	-	1968127	-	128	.
制成	英语	经过	N	.	哦	.	(	-	)	.	-	-	-	-	-	.

由 NO (1682) 制作成英文。1967-1968127-128。

[tʃɑːrlz] ['mæklɪn] , [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd][noʊ] [wɪl] , [ɔːr][ə; eɪ] [boʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] (-) .

Charles	Macklin	,	A	Will	and	No	Will	,	or	a	Bone	for	the	Lawyers	(	1746	)	.
查尔斯	麦克林	,	一个	将要	和	不	将要	,	或者	一个	骨	为了	这	律师	(	-	)	.

查尔斯·麦克林，《遗嘱与无遗嘱，或给律师的骨头》（1746 年）。

[ðə; ði] [nuː] [pleɪ] - , [ɔːr][ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv] ['envi] (-) . - .

The	New	Play	Criticiz'd	,	or	The	Plague	of	Envy	(	1747	)	.	129	.
这	新的	玩	-	,	或者	这	瘟疫	的	嫉妒	(	-	)	.	-	.

《新剧评，或嫉妒之灾》（1747）。129。

['lɔːrəns] ['ekɑːrd] , ['prefisiz] [tuː; tə] ['tɛrənsɪz] ['kɑːmədiːz] (-) [ænd; ənd] [plɔtəs] ['kɑːmədiːz] (

Lawrence	Echard	,	Prefaces	to	Terence's	Comedies	(	1694	)	and	Plautus's	Comedies	(
劳伦斯	埃查德	,	序言	到	特伦斯的	喜剧	(	-	)	和	普劳图斯的	喜剧	(

-) . - .

1694	)	.	130	.
-	)	.	-	.

劳伦斯·埃查德，《泰伦斯喜剧序言》（1694 年）和《普劳图斯喜剧序言》（1694 年）。130。

['henri] [mɔːr] , [dɪ'mɑːkrɪtəs] - (-) . - .

Henry	More	,	Democritus	Platonissans	(	1646	)	.	131	.
亨利	更多的	,	德谟克利特	-	(	-	)	.	-	.

Henry More，《德谟克利特·普拉托尼萨斯》（1646 年）。131。

[dʒɑːn] ['evlɪn] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][sɑːbətaɪ] ['sɛvi] , [ðə; ði] [mə'saɪə] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] (

John	Evelyn	,	The	History	of	Sabatai	Sevi	,	The	Suppos'd	Messiah	of	the	Jews	(
约翰	伊芙琳	,	这	历史	的	萨巴泰	塞维	,	这	假设	弥赛亚	的	这	犹太人	(

-) . - .

1669	)	.	132	.
-	)	.	-	.

约翰·伊夫林，《萨巴泰·塞维的历史，犹太人的弥赛亚》（1669 年）。132。

['wɔːltər] ['hɑːrt] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn]['sætaɪər] , [pər'tɪkjələrli] [ɑːn][ðə; ði]['dʌnsi͵æd] (-) .

Walter	Harte	,	An	Essay	on	Satire	,	Particularly	on	the	Dunciad	(	1730	)	.
沃尔特	哈特	,	一个	散文	在	讽刺	,	特别	在	这	邓西亚德	(	-	)	.

沃尔特·哈特，《论讽刺，特别是论愚人颂》（1730 年）。

[prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] (['nʌmbərz] [wʌn] - -) [ɑːr; ər]

Publications	of	the	first	fifteen	years	of	the	Society	(	numbers	1	-	90	)	are
出版物	的	这	第一的	十五	年	的	这	社会	(	数字	1	-	-	)	是

[ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['peɪpər͵baʊnd] ['juːnɪts][ʌv; əv][sɪks] ['ɪʃuːz] [æt; ət] $16 . - [pər]['juːnɪt] ,

available	in	paperbound	units	of	six	issues	at	$16	.	00	per	unit	,
可用的	在	平装本	单位	的	六	问题	在	$16	.	-	每	单元	,

该学会前十五年（第1-90期）的出版物以平装本形式出售，每套六期，售价16.00美元。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kraʊs] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ['kʌmpəni] , - [iːst] 46th [striːt] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

from	the	Kraus	Reprint	Company	,	16	East	46th	Street	,	New	York	,	N	.	Y	.
从	这	克劳斯	重印	公司	,	-	东方	46th	街道	,	新的	约克	,	N	.	是	.

- .

10017	.
-	.

来自 Kraus Reprint 公司，地址：纽约州纽约市东 46 街 16 号，邮编：10017。

[prbli'keiʃnz] [ɪn] [prɪnt] [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['regjələr] ['membərʃɪp] [reɪt] [ʌv; əv] $5 . - ['jɪrli] .

Publications	**in**	**print**	**are**	**available**	**at**	**the**	**regular**	**membership**	**rate**	**of**	**$5**	**.**	**00**	**yearly**	**.**
出版物	在	打印	是	可用的	在	这	常规的	会员资格	速度	的	$5	.	-	每年	.

印刷版刊物按会员年费 5.00 美元的价格提供。

['praɪsɪz][ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['ɪʃuːz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ə'pɑːn] [rɪ'kwest] .

Prices	**of**	**single**	**issues**	**may**	**be**	**obtained**	**upon**	**request**	**.**
价格	的	单身的	问题	可能	是	获得	之上	要求	.

单期价格可按需索取。

['sʌbsɪkwənt] [prbli'keiʃnz] [meɪ] [biː; bi] [tʃekt] [ɪn][ðə; ði] ['ænjuəl] [prə'spektəs] .

Subsequent	**publications**	**may**	**be**	**checked**	**in**	**the**	**annual**	**prospectus**	**.**
随后的	出版物	可能	是	已检查	在	这	年度的	招股说明书	.

后续出版物可在年度招股说明书中查阅。

['regjələr] [prbli'keiʃnz] [fɔːr; fər] - - - .

REGULAR	**PUBLICATIONS**	**FOR**	**1968**	**-**	**1969133**	**.**
常规的	出版物	为了	-	-	-	.

1968-1969 年定期出版物 133.

[dʒɑːn]['kɔːtəneɪ, 'kɔrtneɪ] , [ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['kærəktər] [ʌv; əv]

John	**Courtenay**	**,**	**A**	**Poetical**	**Review**	**of**	**the**	**Literary**	**and**	**Moral**	**Character**	**of**
约翰	考特尼	,	一个	诗意的	审查	的	这	文学	和	道德	特点	的

[ðə; ði] [leɪt] ['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] (-) .

the	**Late**	**Samuel**	**Johnson**	**(**	**1786**	**)**	**.**
这	晚的	塞缪尔	约翰逊	(	-	)	.

约翰·考特尼，《对已故塞缪尔·约翰逊的文学和道德品格的诗歌评论》（1786 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['rɑːbərt][iː] . ['keli] . - .

Introduction	**by**	**Robert**	**E**	**.**	**Kelley**	**.**	**134**	**.**
介绍	经过	罗伯特	E	.	凯利	.	-	.

罗伯特·E·凯利作序。134.

[dʒɑːn] ['daʊnz] , ['rɑʃiəs] - (-) .

John	**Downes**	**,**	**Roscius**	**Anglicanus**	**(**	**1708**	**)**	**.**
约翰	唐斯	,	罗斯基乌斯	-	(	-	)	.

约翰·唐斯，罗修斯·英国圣公会 (1708)。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒɑːn]['lɑːftɪs] . - .

Introduction	**by**	**John**	**Loftis**	**.**	**135**	**.**
介绍	经过	约翰	洛夫蒂斯	.	-	.

约翰·洛夫蒂斯 (John Loftis) 的介绍.135。

[sɜːr][dʒɑːn] [hɪl] , [ˌhaɪpəkɑːn'draɪəsɪs] ,

Sir	**John**	**Hill**	**,**	**Hypochondriasis**	**,**
先生	约翰	爬坡道	,	疑病症	,

约翰·希尔爵士，疑病症

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [kjʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪs'ɔːrdər] [kɔːld] [ðə; ði][hɪp; haɪp]

a	**Practical**	**Treatise**	**on**	**the**	**Nature**	**and**	**Cure**	**of**	**that**	**Disorder**	**Call'd**	**the**	**Hyp**
一个	实际的	论文	在	这	自然	和	治愈	的	那	紊乱	被称为	这	催眠

[ɔːr]['haɪpoʊ] (-) .

or	**Hypo**	**(**	**1766**	**)**	**.**
或者	低	(	-	)	.

论患上称为 Hyp 或 Hypo 的疾病的性质和治疗的实用论著（1766 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒiː] . [es] . ['ruːsəu] . - .

Introduction	**by**	**G**	**.**	**S**	**.**	**Rousseau**	**.**	**136**	**.**
介绍	经过	G	.	S	.	卢梭	.	-	.

GS Rousseau 引言.136。

[ˈtɔməs] [ˈʃəridən] , [ˈdɪskɔːrs] . . .
Thomas Sheridan , Discourse . . .
托马斯 谢里丹 , 话语 . . .

托马斯·谢里丹，《论述》.....

[ˈbiːɪŋ] [ˌɪntrəˈdʌktəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈlektʃərz] [ɑːn] [ˌeləˈkjuːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ]
Being Introductory to His Course of Lectures on Elocution and the English
存在 引言 到 他的 课程 的 讲座 在 演讲 和 这 英语
[ˈlæŋgwɪdʒ] (-) .
Language (1759) .
语言 (-) .

引言，关于他的演讲和英语语言课程讲座（1759 年）。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒiː] . [piː] . [ˈmɔrmən] . - .
Introduction by G . P . Mohrman . 137 .
介绍 经过 G . P . 莫尔曼 . - .

GP Mohrman 引言。137。

[ˈɑːrθər] [ˈmɜːrfi] , [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] (-) .
Arthur Murphy , The Englishman From Paris (1756) .
亚瑟 墨菲 , 这 英国人 从 巴黎 (-) .

亚瑟·墨菲，《来自巴黎的英国人》（1756 年）。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][ˈsaɪmən] [trɛfmən] .
Introduction by Simon Trefman .
介绍 经过 西蒙 特雷夫曼 .

由西蒙·特雷夫曼作序。

[ˈpriːviəsli] [ʌnˈpʌblɪʃt] [ˈmænjuskrɪpt] . - .
Previously unpublished manuscript . 138 .
之前 未发表的 手稿 . - .

此前未发表的手稿。138.

[[ˈkæθrɪn] [ˈtrɑːtər]] , [oʊliːndəz] [ədˈventʃəz] (-) .
[Catherine Trotter] , Olinda's Adventures (1718) .
[凯瑟琳 特罗特] , 奥琳达的 冒险 (-) .

[凯瑟琳·特罗特]，《奥琳达的冒险》（1718 年）。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][ˈrɑːbərt][ˈædəmz] [deɪ] .
Introduction by Robert Adams Day .
介绍 经过 罗伯特 亚当斯 天 .

罗伯特·亚当斯·戴作序。

[ˈspeʃ(ə)l] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] - - -
SPECIAL PUBLICATION FOR 1968 - 1969
特别的 发布 为了 - - -

1968-1969年特刊

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈtempɪst] .
After THE TEMPEST .
后 这 暴风雨 .

《暴风雨》之后。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈrɑːbərt] [ˈgʌfi] .
Introduction by George Robert Guffey .
介绍 经过 乔治 罗伯特 古菲 .

乔治·罗伯特·古菲作序。

[nekst][ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [prbli'keiʃnz] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪl] [biː; bi]['æftər][ðə; ði]

Next	in	the	continuing	series	of	special	publications	by	the	Society	will	be	After	THE
下一个	在	这	继续	系列	的	特别的	出版物	经过	这	社会	将要	是	后	这

['tempɪst] ,

TEMPEST	,
暴风雨	,

该学会的下一部特刊将是《暴风雨之后》。

[ə; eɪ] ['vaːljəm] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['draɪdən] - ['dævənənt] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] (-) ; [ðə; ði] "

a	volume	including	the	Dryden	-	Davenant	version	of	The	Tempest	(	1670	)	;	the	"
一个	体积	包括	这	德莱顿	-	达文南特	版本	的	这	暴风雨	(	-	)	;	这	"

[ˌɑːpə'rætɪk] " ['tempɪst] (-) ;

operatic	"	Tempest	(	1674	)	;
歌剧	"	暴风雨	(	-	)	;

收录了德莱顿-达文南特版《暴风雨》（1670 年）和“歌剧版”《暴风雨》（1674 年）的卷册；

['tɔməs] - [mɑːk] - ['tempɪst] (-) ; [ænd; ənd][ðə; ði] " ['gærik] " ['tempɪst] (-) ,

Thomas	Duffet's	Mock	-	Tempest	(	1675	)	;	and	the	"	Garrick	"	Tempest	(	1756	)	,
托马斯	-	嘲笑	-	暴风雨	(	-	)	;	和	这	"	加里克	"	暴风雨	(	-	)	,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['rɑːbərt] ['gʌfi] .

with	an	Introduction	by	George	Robert	Guffey	.
和	一个	介绍	经过	乔治	罗伯特	古菲	.

托马斯·达菲特的《模拟暴风雨》（1675 年）；以及《加里克暴风雨》（1756 年），由乔治·罗伯特·古菲作序。

[ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [ɑːr; ər] : [wʌn] .

Already	published	in	this	series	are	:	1	.
已经	已发布	在	这	系列	是	:	1	.

本系列已出版的作品有：1.

[dʒɑːn]['oʊgəlbi] , [ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv] ['iːsɔp] - [ɪn] [vɜːrs] (-) , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

John	Ogilby	,	The	Fables	of	Aesop	Paraphras'd	in	Verse	(	1668	)	,	with	an
约翰	奥吉尔比	,	这	寓言	的	伊索	-	在	诗	(	-	)	,	和	一个

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ɜːrl] ['maɪnər] . [ˌtuː'tuː] .

Introduction	by	Earl	Miner	.	2	.
介绍	经过	伯爵	矿工	.	2	.

约翰·奥吉尔比，《伊索寓言诗歌释义》（1668 年），由厄尔·迈纳作序。2.

[dʒɑːn] [geɪ] , ['feiblz] (- , -) , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] . [θriː]

John	Gay	,	Fables	(	1727	,	1738	)	,	with	an	Introduction	by	Vinton	A	.	Dearing	.	3
约翰	同性恋	,	寓言	(	-	,	-	)	,	和	一个	介绍	经过	文顿	一个	.	亲爱的	.	3

.

:
.

约翰·盖伊，《寓言集》（1727 年，1738 年），文顿·A·迪林作序。3.

['elkənəh] ['set(ə)l] , [ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv][mə'rɑːkoʊ] (-) [wɪð; wɪθ] [faɪv] [pleɪts] ;

Elkanah	Settle	,	The	Empress	of	Morocco	(	1673	)	with	five	plates	;
以勒加拿	定居	,	这	皇后	的	摩洛哥	(	-	)	和	五	盘子	;

埃尔卡纳·塞特尔，《摩洛哥皇后》（1673 年），附五幅插图；

[noʊts] [ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv][mə'rɑːkoʊ] (-) [baɪ][dʒɑːn]['draɪdən] , [dʒɑːn]

Notes	and	Observations	on	the	Empress	of	Morocco	(	1674	)	by	John	Dryden	,	John
笔记	和	观察	在	这	皇后	的	摩洛哥	(	-	)	经过	约翰	德莱顿	,	约翰

['kraʊn] [ænd; ənd] ['tɔməs] ['ʃædwɛl] ;

Crowne	and	Thomas	Shadwell	;
皇冠	和	托马斯	沙德韦尔	;

约翰·德莱顿、约翰·克朗和托马斯·沙德韦尔合著的《摩洛哥女皇笔记与观察》（1674 年）

[noʊts] [ænd; ənd] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv][məˈrɑːkoʊ] [rɪˈvaɪzd] (-) [baɪ] ['elkənəh]
Notes **and** **Observations** **on** **the** **Empress** **of** **Morocco** **Revised** **(** **1674** **)** **by** **Elkanah**
笔记 和 观察 在 这 皇后 的 摩洛哥 修改 (-) 经过 以勒加拿
['set(ə)l] ;
Settle **;**
定居 ;

埃尔卡纳·塞特尔 (Elkanah Settle) 于 1674 年修订的《摩洛哥女皇笔记与观察》;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv][məˈrɑːkoʊ] .
and **The** **Empress** **of** **Morocco** **.**
和 这 皇后 的 摩洛哥 .

还有摩洛哥皇后。

[ə; eɪ] [fɑːrs] (-) [baɪ] ['tɔməs] - ; [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][ˌmæksɪˈmɪliən][iː] . ['noʊvæk]
A **Farce** **(** **1674** **)** **by** **Thomas** **Duffet** **;** **with** **an** **Introduction** **by** **Maximillian** **E** **.** **Novak**
一个 闹剧 (-) 经过 托马斯 - ; 和 一个 介绍 经过 马克西米利安 E . 诺瓦克
.
:
.

托马斯·杜菲特的闹剧（1674 年）；马克西米利安·E·诺瓦克作序。

[praɪs] [tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] , $2 . - [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['kɑːpi][ʌv; əv] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l] ,
Price **to** **members** **of** **the** **Society** **,** **$2** **.** **50** **for** **the** **first** **copy** **of** **each** **title** **,**
价格 到 成员 的 这 社会 , $2 . - 为了 这 第一的 复制 的 每个 标题 ,

学会会员价：每本书第一册2.50美元。

[ænd; ənd] $3 . - [fɔːr; fər] [əˈdɪʃən(ə)l] ['kɑːpiz] .
and **$3** **.** **25** **for** **additional** **copies** **.**
和 $3 . - 为了 额外的 副本 .

额外副本每份3.25美元。

[praɪs] [tuː; tə][nɑːn] - ['membər] , $4 . - .
Price **to** **non** **-** **members** **,** **$4** **.** **00** **.**
价格 到 非 - 成员 , $4 . - .

非会员价格：4.00 美元。

['stændɪŋ] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [ðɪs] [kənˈtɪnjuːɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [prbli'keiʃnz] [wɪl] [biː; bi] [əkˈseptɪd] .
Standing **orders** **for** **this** **continuing** **series** **of** **Special** **Publications** **will** **be** **accepted** **.**
常设 订单 为了 这 继续 系列 的 特别的 出版物 将要 是 公认 .

本系列特刊将继续接受预订。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˌjʊrəˈpiːən] ['ɔːrdərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə][biː] . [eɪtʃ] . ['blæˌkwɛl] , [brɔːd]
British **and** **European** **orders** **should** **be** **addressed** **to** **B** **.** **H** **.** **Blackwell** **,** **Broad**
英国 和 欧洲的 订单 应该 是 已解决 到 B . H . 布莱克威尔 , 广阔
[striːt] , ['ɑːksfərd] , ['ɪŋglənd] .
Street **,** **Oxford** **,** **England** **.**
街道 , 牛津 , 英格兰 .

英国和欧洲的订单应寄往：BH Blackwell, Broad Street, Oxford, England。

['wɪljəm] ['ændruːz] [kla:k] [məˈmɔːriəl] ['laɪbreri] : [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]
William **Andrews** **Clark** **Memorial** **Library** **:** **University** **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 : 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆：加州大学洛杉矶分校

[ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] ['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][səˈsaɪəti]
The **Augustan** **Reprint** **Society**
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

- ['simə,rəun] [striːt] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [ˌkæləˈfɔːrniə] -
2520 **CIMARRON** **STREET** **,** **LOS** **ANGELES** **,** **CALIFORNIA** **90018**
- 西马龙 街道 , 视距 安吉利斯 , 加利福尼亚州 -

加利福尼亚州洛杉矶市西马龙街2520号，邮编90018

['dʒen(ə)rəl] ['editəz] : ['wɪljəm] [i:] . ['kɑ:n,weɪ] , ['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri] ; [dʒɔ:rdʒ]

General	Editors	:	William	E	.	Conway	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library	;	George
一般的	编辑	:	威廉	E	.	康威	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	;	乔治

['rɑ:bərt] ['gʌfi] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] ,

Robert	Guffey	,	University	of	California	,
罗伯特	古菲	,	大学	的	加利福尼亚州	,

总编辑：威廉·E·康威，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆；乔治·罗伯特·古菲，加州大学

[lɔ:s] ['ændʒəlɪs] : [ˌmæksɪ'mɪliən][i:] . ['noʊvæk] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

Los	Angeles	:	Maximillian	E	.	Novak	,	University	of	California	,	Los	Angeles
洛杉矶	洛杉矶	:	马克西米利安	E	.	诺瓦克	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

洛杉矶：Maximillian E. Novak，加州大学洛杉矶分校

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrəteri] : ['mɪsɪz] . ['ednə][si:] . ['deivis] , ['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]

Corresponding	Secretary	:	Mrs	.	Edna	C	.	Davis	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
相应的	秘书	:	太太	.	埃德娜	C	.	戴维斯	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

通讯秘书：埃德娜·C·戴维斯夫人，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ðə; ði][soʊ'saɪɪti:z] ['pɜ:rpəs] [ɪz][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [rer] [ˌrestə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] [wɜ:rks] (

The	Society's	purpose	is	to	publish	rare	Restoration	and	eighteenth	-	century	works	(
这	社会的	目的	是	到	发布	稀有的	恢复	和	第十八	-	世纪	作品	(

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][æz; əz] [fæk'sɪməli] [ˌri:prə'dʌkʃənz]) .

usually	as	facsimile	reproductions	)	.
通常	作为	传真	复制品	)	.

该协会的宗旨是出版珍稀的复原时期和十八世纪的作品（通常以复制品的形式）。

[ɔ:l] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [dɪ'freɪŋ] [kɔ:sts][ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

All	income	of	the	Society	is	devoted	to	defraying	costs	of	publication	and
全部	收入	的	这	社会	是	奉献	到	支付	成本	的	发布	和

['meɪlɪŋ] .

mailing	.
邮寄	.

学会的所有收入都用于支付出版和邮寄费用。

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['membəʃɪps] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

Correspondence	concerning	memberships	in	the	United	States	and	Canada	should	be
一致	有关	会员资格	在	这	团结的	各州	和	加拿大	应该	是

[ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrəteri] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k] [mə'mɔ:riəl]

addressed	to	the	Corresponding	Secretary	at	the	William	Andrews	Clark	Memorial
已解决	到	这	相应的	秘书	在	这	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆

['laɪbreri] ,

Library	,
图书馆	,

有关美国和加拿大会员资格的信函应寄往威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆的通讯秘书处。

- ['simə,rəun] [stri:t] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] , [ˌkælə'fɔ:rniə] .

2520	Cimarron	Street	,	Los	Angeles	,	California	.
-	锡马龙	街道	,	洛杉矶	洛杉矶	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州洛杉矶市西马龙街2520号。

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌedɪ'tɔ:riəl] ['mætərz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['editəz]

Correspondence	concerning	editorial	matters	may	be	addressed	to	the	General	Editors
一致	有关	社论	事情	可能	是	已解决	到	这	一般的	编辑

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ə'dres] .

at	the	same	address	.
在	这	相同的	地址	.

有关编辑事宜的信函可寄往同一地址的总编辑处。

['mænjʊskrɪpts] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Manuscripts	**of**	**introductions**	**should**	**conform**	**to**	**the**	**recommendations**	**of**	**the**
手稿	的	介绍	应该	符合	到	这	建议	的	这

[ˌem el 'eɪ] [staɪl] [ʃiːt] .

MLA	**Style**	**Sheet**	**.**
省议员	风格	床单	.

引言部分的稿件应符合 MLA 格式指南的建议。

[ðə; ði] ['membərʃɪp] [fiː] [ɪz] $5 . - [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][ænd; ənd] £1 .

The	**membership**	**fee**	**is**	**$5**	**.**	**00**	**a**	**year**	**in**	**the**	**United**	**States**	**and**	**Canada**	**and**	**£1**	**.**
这	会员资格	费用	是	$5	.	-	一个	年	在	这	团结的	各州	和	加拿大	和	£1	.

- . [sɪks][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] ['jʊrəp] .

16	**.**	**6**	**in**	**Great**	**Britain**	**and**	**Europe**	**.**
-	.	6	在	伟大的	英国	和	欧洲	.

在美国和加拿大，会员费为每年 5.00 美元；在英国和欧洲，会员费为每年 1.166 英镑。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən] [prə'spektɪv] ['membər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [biː] . [eɪtʃ] . ['blæˌkwɛl] , [brɔːd]

British	**and**	**European**	**prospective**	**members**	**should**	**address**	**B**	**.**	**H**	**.**	**Blackwell**	**,**	**Broad**
英国	和	欧洲的	预期	成员	应该	地址	B	.	H	.	布莱克威尔	,	广阔

[striːt] , ['ɑːksfərd] , ['ɪŋglənd] .

Street	**,**	**Oxford**	**,**	**England**	**.**
街道	,	牛津	,	英格兰	.

英国和欧洲的潜在会员请联系英国牛津布罗德街的BH Blackwell。

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [bæk] ['ɪʃuːz] [ɪn] [prɪnt] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrəteri] .

Copies	**of**	**back**	**issues**	**in**	**print**	**may**	**be**	**obtained**	**from**	**the**	**Corresponding**	**Secretary**	**.**
副本	的	后退	问题	在	打印	可能	是	获得	从	这	相应的	秘书	.

往期印刷版可向通讯秘书索取。

[prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] (['nʌmbərz] [wʌn] - -) [ɑːr; ər]

Publications	**of**	**the**	**first**	**fifteen**	**years**	**of**	**the**	**Society**	**(**	**numbers**	**1**	**-**	**90**	**)**	**are**
出版物	的	这	第一的	十五	年	的	这	社会	(	数字	1	-	-	)	是

[ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['peɪpərˌbaʊnd] ['juːnɪts][ʌv; əv][sɪks] ['ɪʃuːz] [æt; ət] $16 . - [pər]['juːnɪt] ,

available	**in**	**paperbound**	**units**	**of**	**six**	**issues**	**at**	**$16**	**.**	**00**	**per**	**unit**	**,**
可用的	在	平装本	单位	的	六	问题	在	$16	.	-	每	单元	,

该学会前十五年（第1-90期）的出版物以平装本形式出售，每套六期，售价16.00美元。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kraʊs] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ['kʌmpəni] , - [iːst] 46th [striːt] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

from	**the**	**Kraus**	**Reprint**	**Company**	**,**	**16**	**East**	**46th**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
从	这	克劳斯	重印	公司	,	-	东方	46th	街道	,	新的	约克	,	N	.	是	.

- .

10017	**.**
-	.

来自 Kraus Reprint Company，地址：16 East 46th Street, New York, NY 10017。

[meɪk] [tʃek] [ɔːr] ['mʌni] ['ɔːrdər]['peɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]

Make	**check**	**or**	**money**	**order**	**payable**	**to**	**The**	**Regents**	**of**	**the**	**University**	**of**
制作	查看	或者	钱	命令	应付账款	到	这	摄政王	的	这	大学	的

[ˌkælə'fɔːrniə]

California
加利福尼亚州

请将支票或汇票抬头写为“加州大学董事会”。

[e'retə] [lɪst] :

Errata	**List**	**:**
勘误表	列表	:

勘误表：

[piː] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] : " [ˌbɪbliə'tɛk] [diː] - " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " [ˌbɪbliə'tɛk] [diː] [lɑːrsənəl]

p	**.**	**viii**	**:**	**"**	**Bibliothèque**	**de**	**l'Arsénal**	**"**	**should**	**be**	**"**	**Bibliothèque**	**de**	**l'Arsenal**
p	.	八	:	"	图书馆	德	-	"	应该	是	"	图书馆	德	阿森纳

p。 viii: “Bibliothèque de l'Arsénal”应为“Bibliothèque de l'Arsenal”

" [piː] . - : " [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] - " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv]

"	p	.	-	:	"	seem'd	not	to	blelieve	"	should	be	"	seem'd	not	to	believe
"	p	.	-	:	"	似乎	不是	到	-	"	应该	是	"	似乎	不是	到	相信

第 136 页："seem'd not to blelieve" 应为"seem'd not to believe"。

" [piː] . - : " ['letər] [viː] . " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " ['letər] [iː] .

"	p	.	143	:	"	LETTER	V	.	"	should	be	"	LETTER	II	.
"	p	.	-	:	"	信	V	.	"	应该	是	"	信	二	.

"第 143 页：'LETTER V' 应为'LETTER II'。

" [piː] . - : " - [kænt] [hɪr] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " - [kɑːnt] [hɪr]

"	p	.	150	:	"	Ambrisia	cant	hear	"	should	be	"	Ambrisia	can't	hear
"	p	.	-	:	"	-	不能	听到	"	应该	是	"	-	不能	听到

第 150 页："Ambrisia 听不见"应为"Ambrisia 听不见"。

" [piː] . - : " [wʌn] [θɪŋ] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [wʌn] [θɪŋk]

"	p	.	150	:	"	one	wou'd	thing	"	should	be	"	one	wou'd	think
"	p	.	-	:	"	一	会	事物	"	应该	是	"	一	会	思考

第 150 页："one wou'd thing" 应为"one wou'd think"。

" [piː] . - : " [waɪlst] [hiː; hi][hiː; hi][held] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [waɪlst] [hiː; hi][held]

"	p	.	152	:	"	Whilst	he	he	held	"	should	be	"	Whilst	he	held
"	p	.	-	:	"	而	他	他	握住	"	应该	是	"	而	他	握住

第 152 页："Whilst he he held"应为"Whilst he held"。

" [piː] . - : " [aɪ][hæd; həd][noʊ] - " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz]

"	p	.	152	:	"	I	had	no	apprehensons	"	should	be	"	I	had	no	apprehensions
"	p	.	-	:	"	我	有	不	-	"	应该	是	"	我	有	不	担忧

第 152 页："I had no apprehensons" 应改为"I had no apprehens"。

" [piː] . - :

"	p	.	153	:
"	p	.	-	:

第 153 页：

" [juː; jʊ] ['ɑːnər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [mʌtʃ] [maɪ][lɔːrd] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [juː; jʊ] ['ɑːnər] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [maɪ] [lɔːrd]

"	You	Honour	me	to	much	my	Lord	"	should	be	"	You	Honour	me	too	much	my	Lord
"	你	荣誉	我	到	很多	我的	主	"	应该	是	"	你	荣誉	我	也	很多	我的	主

"You Honour me to much my Lord"应改为"You Honour me too much my Lord"。

" [piː] . - : " [aɪ] [rəfʌsd] , [ðoʊ] - - " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [aɪ] [rəfʌsd] , [ðoʊ] - [ʌn'wɪlɪŋli]

"	p	.	157	:	"	I	refus'd	,	tho	'	unwillinglly	"	should	be	"	I	refus'd	,	tho	'	unwillingly
"	p	.	-	:	"	我	拒绝	,	虽然	-	-	"	应该	是	"	我	拒绝	,	虽然	-	不情愿地

"第 157 页：'I refus'd, tho' unwillinglly' 应为'I refus'd, tho' unwillingly'

" [piː] . - : " [tuː; tə][ðə; ði] [ker] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] - [ker]

"	p	.	158	:	"	to	the	tothers	Care	"	should	be	"	to	the	others	'	Care
"	p	.	-	:	"	到	这	其他人	关心	"	应该	是	"	到	这	其他的	-	关心

第 158 页："to the tothers Care"应为"to the others' Care"。

" [piː] . - : " [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [maɪ] [neɪm] . " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [maɪ] [neɪm] .

"	p	.	160	:	"	for	he	new	my	Name	.	"	should	be	"	for	he	knew	my	Name	.
"	p	.	-	:	"	为了	他	新的	我的	姓名	.	"	应该	是	"	为了	他	知道	我的	姓名	.

"第 160 页：'因为他知道我的名字。' 应该改为'因为他知道我的名字。

" [piː] . - : " [ðæt] [ðæt] [ænd; ənd][maɪ] [ə'biːdiəns] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [ðæt] [ænd; ənd][maɪ] [ə'biːdiəns]

"	p	.	164	:	"	that	that	and	my	Obedience	"	should	be	"	that	and	my	Obedience
"	p	.	-	:	"	那	那	和	我的	服从	"	应该	是	"	那	和	我的	服从

第 164 页："那件事和我的服从"应为"那件事和我的服从"。

" [piː] . - : " [ɪn] ['spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['rɪgər] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" p . 176 : " in spight of the greatest Rigour " should be " in spite of the
" p . - : " 在 斯皮特 的 这 最 严格 " 应该 是 " 在 尽管如此 的 这
['gretɪst] ['rɪgər] "
greatest Rigour "
最 严格 "

“第 176 页：‘in spight of the greatest Rigour’ 应改为‘in spite of the greatest Rigour’

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神